

**MİLLÎ KÜTÜPHANEDEKİ 06 Hk 319 NUMARALI
MECMÛ'A-I GAZELİYYAT**

(79a-154b)

(İNCELEME-ÇEVİRİYAZILI METİN-TIPKIBASIM)

İpek TAŞDEMİR

(Yüksek Lisans Tezi)

Eskişehir, 2014

**MİLLİ KÜTÜPHANEDEKİ 06 Hk 319 NUMARALI
MECMÛ'A-I GAZELİYYAT
(79a-154b)
(İNCELEME-ÇEVİRİYAZILI METİN-TIPKIBASIM)**

İpek TAŞDEMİR

**YÜKSEK LİSANS TEZİ
Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı
Danışman: Yrd. Doç. Halit BİLTEKİN**

**Eskişehir
Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü
Aralık, 2014**

JÜRİ VE ENSTİTÜ ONAYI

İpek TAŞDEMİR'in "Milli Kütüphanedeki 06 Hk 319 Numaralı Mecmû'a-ı Gazeliyyat (79a-154b) (İnceleme-Çevriyazılı Metin-Tıpkıbasım)" başlıklı tezi 01 Aralık 2014 tarihinde, aşağıdaki jüri tarafından Lisansüstü Eğitim Öğretim ve Sınav Yönetmeliğinin ilgili maddeleri uyarınca toplanan **Türk Dili ve Edebiyatı** Anabilim Dalında, **yüksek lisans tezi** olarak değerlendirilerek kabul edilmiştir.

Üye (Tez Danışmanı) : Yrd.Doç.Dr.Halit BİLTEKİN

Üye : Prof.Dr.Ahmet KARTAL

Üye : Doç.Dr.Selahittin TOLKUN

İmza


.....

.....

.....


Prof.Dr.Kemal YILDIRIM
Anadolu Üniversitesi
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürü


Yüksek Lisans Tez Özü
MİLLİ KÜTÜPHANEDEKİ 06 Hk 319 NUMARALI
MECMÛ'A-I GAZELİYYÂT
(79a-154b)
(İNCELEME- ÇEVİRİ YAZILI METİN-TIPKIBASIM)

İpek TAŞDEMİR
YÜKSEK LİSANS TEZİ
Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı
Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ekim 2014
Danışman: Yrd. Doç. Halit BİLTEKİN

Milli Kütüphanede yer alan, 06 Hk 319 numaralı *Mecmû'a-ı Gazeliyyât* adlı eserin 79-154 varakları arasında yapılan bu çalışma, giriş, inceleme, çeviri yazılı metin ve tıpkıbasım olmak üzere dört bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde, Klasik Edebiyatımızdaki mecmualar hakkında bilgi verilip mecmua türlerinden bahsedilmiş ve mecmualarla ilgili önceden yapılmış tezlere yer verilmiştir. İnceleme bölümünde, yazma eserimizin fiziki özellikleri, içerik özellikleri ve imla özellikleri sıralanmıştır. Mecmua ile ilgili şahıslar hakkında bilgiler verildikten sonra da sonuç ve değerlendirmeler başlığı altında inceleme sonucunda elde ettiğimiz veriler ve naçizane görüşlerimiz yer almaktadır. Çeviri yazı kısmında, metnin transkripsiyon alfabesine göre çevirisi yapılmış olup metinde geçen şiirlerin nüsha farklılıkları da gösterilmiştir. Tıpkıbasım bölümünde ise yazmanın 79-154 arasındaki varakların tıpkıbasımı yer almaktadır.

Anahtar Kelimeler: Mecmua, Divan, şair, nazım şekilleri

Abstract

MİLLÎ KÜTÜPHANEDEKİ 06 Hk 319 NUMARALI

MECMÛ'A-I GHAZELİYYÂT

(79a-154b)

(İNCELEME- ÇEVİRİ YAZILI METİN-TIPKIBASIM)

İpek TAŞDEMİR

The Department of Turkish Language and Literature

Anadolu University – The Graduate School of Social Sciences, December 2014

Advisor: Yrd. Doç. Halit BİLTEKİN

The study on work of leafs amongst the of 79-154 with the number of 06 Hk 319 named as Mecmû'a-ı Ghazeliyyât which take part in National library consists of four parts containing introduction, analysing, transcription and facsimile. At introduction part information is given about Mecmuas and mentioned about types of mecmuas at the Classical literature. Physical, content and orthographic characteristics of work yazma are ordered at the analysing part. After the informations are given about Persons of mecmua, data which we gain at the end of the examination and our opinions take part under the title of conclusion and evaluation. At transcription part, the text is translated according to the transcription alphabet and differences of copy of poems at the text are demonstrated. Lastly, facsimile of yazma's leafs amongst 79-154 take part at the facsimile part.

Key words: Mecmua, divan, poet, types of verse

Etik İlke ve Kurallara Uygunluk Beyannamesi

Bu tez/proje çalışmasının bana ait, özgün bir çalışma olduğunu; çalışmamın hazırlık, veri toplama, analiz ve bilgilerin sunumunda bilimsel etik ilke ve kurallara uygun davrandığımı; bu çalışma kapsamında elde edilmeyen tüm veri ve bilgiler için kaynak gösterdiğimi ve bu kaynaklara kaynakçada yer verdiğimi; bu çalışmanın Anadolu Üniversitesi tarafından kullanılan bilimsel intihal tespit programıyla tarandığını ve hiçbir şekilde intihal içermediğini beyan ederim.

Her hangi bir zamanda, çalışmamla ilgili yaptığım bu beyana aykırı bir durumun saptanması durumunda, ortaya çıkacak tüm ahlaki ve hukuki sonuçlara razı olduğumu bildiririm.

Adı ve Soyadı

Pek Tazdemir

İmza

Pek Tazdemir

Önsöz

Mecmuaların içerdikleri şiirler; dönemin tarihi, ekonomisi, sosyal yaşamı, kültürü, siyasal yaşamı gibi pek çok alanda geniş bilgiler içermektedir. Bu bakımdan mecmualar, hem edebiyat tarihi hem de kültür tarihi açısından önemli belgelerdir. Ayrıca pek çok şairin şiirlerine toplu ve düzenli bir biçimde ulaşabilmemiz ve divanlar da bile yer almayan şiirleri görebilmemiz, mecmuaların önemini arttırmaktadır.

Tezimizin konusu olan *Mecmû'a-ı Gazeliyyât* adlı eser, giriş, inceleme, çeviri yazılı metin ve tıpkıbasım olmak üzere dört bölümden oluşmaktadır.

Giriş bölümünde, Klasik Edebiyatımızdaki mecmualar hakkında bilgi verilip mecmua türlerinden bahsedilmiş ve mecmualarla ilgili önceden yapılmış tezlere yer verilmiştir.

İnceleme bölümünde, yazma eserimizin fiziki özellikleri, içerik özellikleri ve imla özellikleri sıralanmıştır. Mecmuanın şair kadrosu ile ilgili bilgiler verilmiştir.

Sonuç ve değerlendirmeler başlığı altında inceleme sonucunda elde ettiğimiz veriler ve naçizane görüşlerimiz yer almaktadır.

Çeviri yazı kısmında, metnin transkripsiyon alfabesine göre çevirisi yapılmış olup metinde geçen şiirler, şairlerin yayımlanmış Latin harfli divanları ile karşılaştırılmış her iki metin arasında bulunan farklar dipnotlarla gösterilmiştir.

Tıpkıbasım bölümünde ise yazmanın 79-154 arasındaki varakların tıpkıbasımını yer almaktadır.

Tezimizin konusunu oluşturan *Mecmûa-ı Gazeliyyât*, 16. Yüzyıla ait şiirleri bünyesinde barındıran, 1850 yılında yazıldığı tahmin edilen ve müellifi bilinmeyen bir seçme şiir mecmuasıdır. Mecmuanın sorumlu olduğumuz kısmı (vr. 79-154) terci'-i bent, terkip-i bent, kaside gibi nazım şekilleriyle başlar; daha sonra *Gazeliyyât-ı Şu'arâ* başlığı altında gazellerle son bulur.

Çalışmamıza ilk olarak mecmuayı Latin harflerine çevirerek başladık. Daha sonra her şiirin veznini bularak ulaşabildiğimiz kadarıyla bu şiirleri, divanı yayınlanmış olan şairlerin divanlarındaki şiirlerle karşılaştırdık.

Eserde yer alan şiirlere, kolay ulaşılması bakımından birer numara verdik ve bu şiirlerin varak numarasını da dipnot ile gösterdik. Ayrıca şiirlerde anlam kolaylığını sağlamak için her beyit ya da bendi kendi içinde numaralandırdık.

Mecmuayı yazıldığı nazım biçimlerine göre tasnif ederek herkesçe bilinen şairlerin yerine ünlü olmayan birçok şair hakkında bilgiler verdik.

Çalışmanın araştırmacılar tarafından daha kolay kullanılması için *Özel Adlar Dizini* ve Divan şiirinin en çok işlenen konusu olan aşk çerçevesinde *Kavramlar Dizini* hazırlanmıştır.

Tezimizi yazıya aktarırken şairlerin yayımlanmış divanlarında yer almayan şiir ya da beyitler de dipnot ile gösterilmiştir. Mecmuada yer alan bazı şiirlerdeki yazım yanlışları veya anlam bozuklukları tarafımızdan düzeltilmeye çalışılmış ve dipnotla gösterilmiştir. Mecmuanın bazı varaklarında yer alan kenar yazıları *Ekler* kısmında verilmiştir. Bir kısmı eksik olan yazıların devamı getirilmemiş metne bağlı kalınarak eksik olan kısımlara “...” konmuştur. Ayrıca bu şiirlerdeki kelime sonlarında bulunan, günümüz Türkçesinde *p* olarak imla edilen seslerin tamamı metne bağlı kalınıp *b* olarak okunmuştur.

Çalışmamda öncelikle bana Eski Türk edebiyatını sevdiren, her zaman çalışmaktan mutluluk duyduğum saygıdeğer hocam Yrd. Doç. Dr. Halit BİLTEKİN’e, Mecmuanın Arapça kısımlarını çevirmemize yardımcı olan Şhadi AL İSMAİL’e, manevi desteklerinden dolayı ailem ve eşimin ailesine teşekkürü bir borç bilirim. Ayrıca her zaman yanımda olan, çok sevdiğim eşim Aytaç TAŞDEMİR’e, bana her zaman moral veren, yıldığım zamanlarda ayağa kalkmamı sağlayan dünyalar tatlısı minik Aslanıma sonsuz teşekkürler...

İpek TAŞDEMİR

Özgeçmiş

İpek TAŞDEMİR

Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı
Yüksek Lisans

Eğitim

Lisans	2011 Anadolu Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü
Lise	2006 Antakya Selim Nevzat Şahin Anadolu Lisesi, Türkçe-Matematik Bölümü

Kişisel Bilgiler

Doğum yeri ve tarihi: Antakya– 12 Haziran 1988

Cinsiyet: Bayan

Yabancı dil: İngilizce

İçindekiler

Jüri ve Enstitü Onayı.....	ii
Öz.....	iii
Abstract.....	iv
Etik İlke ve Kurallara Uygunluk Beyannamesi.....	vi
Önsöz.....	vii-viii
Özgeçmiş.....	ix
İçindekiler.....	x-xi
Kısaltmalar.....	xii
Transkripsiyon Sistemi.....	xiii

1. Giriş

1.1. Mecmuanın Tanımı.....	1
1.2. Mecmualarla İlgili Yapılan Çalışmalar.....	1-2
1.3. Mecmuaların Sınıflandırılması.....	2-3

2. İnceleme (Mecmûa-ı Gazeliyyat Üzerine Tespitler)

2.1. Mecmuanın Fiziksel Özellikleri.....	4
2.2. Mecmuanın İçerik Özellikleri.....	4
2.2.1. Eserin Adı ve Yazılış Tarihi.....	4
2.2.2. Şair ve Şiir Sayısı.....	4
2.2.3. Tertip Şekli.....	5
2.3. İmlâ Özellikleri.....	6-8
2.4. Şair Kadrosu.....	8-13
2.4.1. ‘Âcizî.....	8
2.4.2. ‘Âlî.....	8
2.4.3. Ânî.....	8
2.4.4. Âzerî.....	8
2.4.5. Câmî’î.....	8
2.4.6. Çeşmî.....	8
2.4.7. Fehmî.....	9
2.4.8. Gazâlî.....	9

2.4.9. Günâhî.....	9
2.4.10. Hâletî.....	9
2.4.11. Halîlî.....	9
2.4.12. Hüdâyî.....	10
2.4.13. İshâk Çelebi.....	10
2.4.14. ‘Îzârî.....	10
2.4.15. Kabûlî.....	10
2.4.16. Latîfî.....	10
2.4.17. Makâlî.....	10
2.4.18. Mânî.....	11
2.4.19. Misâlî.....	11
2.4.20. Nişânî-i Sâni.....	11
2.4.21. Nazmî.....	11
2.4.22. Nehârî.....	11
2.4.23. Sâdık.....	12
2.4.25. Sâhib.....	12
2.4.20. Selimî.....	12
2.4.26. Sürûrî.....	12
2.4.27. Şâhî.....	12
2.4.28. Ümîdî.....	13
2.4.29. Vahdetî.....	13
2.4.30. Vuslatî.....	13
2.4.31. Kim Olduğu Tespit Edilemeyen Şairler.....	13-14
2.6. Sonuç ve Değerlendirmeler.....	15-16
3. Metin	17-229
Ekler.....	230-232
Özel Adlar Dizini.....	233-236
Kavramlar Dizini.....	237-249
Kaynakça.....	250-252
4. Tıpkıbasım.....	253-330

Kısaltmalar

Bkz:	Bakınız
c:	Cilt
Ef:	Efendi
İst:	İstanbul
Ktp:	Kütüphanesi
No:	Numara
s:	Sayfa
TDV:	Türk Diyanet Vakfı
Ty:	Türkçe yazmalar
Ü:	Üniversitesi
Vr:	Varak
Yay:	Yayınları

Transkripsiyon Sistemi

ا	ġ,a,e
ب	b
ت	t
ث	s
ج	c
چ	ç
ح	ħ
خ	h
د	d
ذ	z
ر	r
ز	z
ژ	j
س	s
ش	ʃ
ص	ʂ
ض	d̪,z̪
ط	t̪
ظ	z̪
ع	ʕ
غ	ġ
ف	f
ق	k̪
ك	k,g,ŋ
ل	l
م	m
ن	n
ه	he,e
و	o,ū v
ی	ɪ,i,ī y
نہ	ʔ
خوا	h̪ʰā

1. Giriş

1.1. Mecmuanın Tanımı

Mecmua, sözlükte toplanmış, biriktirilmiş, tertip ve tanzim edilmiş şeylerin hepsi, seçilmiş yazılardan meydana getirilen yazma kitap ve dergi anlamlarına gelmektedir (Devellioğlu, 2007: 596).

Mecmuaların terim anlamı ise genellikle bir veya daha fazla şair ya da yazara ait farklı şekil ve hacimlerdeki dinî, din dışı nesir veya şiirlerden oluşan derleme eserlerdir.

Mecmua, başlarda cönk gibi ayetler, hadisler, fetvalar, dualar, hutbeler, şiirler, ilahiler, şarkılar, mektuplar, latifeler, lügaz ve muammalarla ilaç tariflerinin, faydalı bilgilerin, notların, tarihi belge ve kayıtların derlendiği bir not defteri olarak ortaya çıkmıştır. Zamanla gelişip düzenli bir şekilde tertip edilerek türlerine göre bazı farklılıklar gösteren bir kitap veya telif özelliği kazanmıştır (Türkiye Diyanet Vakfı [TDV], 1997: 265).

1.2. Mecmualarla İlgili Yapılan Çalışmalar

Günümüzde, Edebiyatımızda önemli bir yere sahip olan mecmualar hakkında yapılan çalışmalar çoğalmıştır. Biz bu çalışmaların yüksek lisans tezi olarak hazırlananlarını inceleyerek tezimize yön vermeye çalıştık. Bu tezlerden bazıları:

İncinur Atık Gündüz, *Mecmûa-ı Letaif*, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı-Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı, Doktora Tezi, Ankara, 2011.

Şenol Korkmaz, *Eski Anadolu Türkçesine Ait Manzum bir Hikâye Mecmuası (İnceleme, Metin, Çeviri, Dizin ve Tıpkıbasım)*, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı- Türk Dili Bilim Dalı, Doktora Tezi, İstanbul, 2012.

Kâmil Ali Gıynaş, *Pervane Bey Mecmûası (İnceleme-Metin)*, Bozok Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı-Türk Dili ve Edebiyatı Bilim Dalı, Doktora Tezi, Yozgat, 2013.

Cenk Açıkgöz, *Süleymaniye Kütüphanesi Hamidiye Kitaplığı 1186'da Kayıtlı Mecmû'a-i Eş'âr (vr. 50b-120a) (İnceleme-Metin)*, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı- Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi, İstanbul 2012.

Tuncay Öztürk, *Ali Emîrî Efendi- Osmanlı Târîh ve Edebiyyât Mecmuası (I-TT5320 Arası Sayfalar)*, Celal Bayar Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı Yüksek Lisans Tezi, Manisa 2011.

Neslihan Yorulmaz, *Şem 'i Mecmu 'ası (Çeviriyazılı Metin-İnceleme)*, Gaziantep Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi, Gaziantep, 2011.

Ömer Yalçın, *Mecmu 'a-yı Eş 'arın Süleymaniye Kütüphanesi Fatih Kitaplığı 3849 numarada (Vr. 121b-156a) Metin ve İnceleme*, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı- Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi, İstanbul 2010.

Özkan Çaylak, *Mecmū 'a-i Eş 'ār (Hamidiye 1186) 1b-50a Yapraklarının Tenkitli Metni*, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı- Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi, İstanbul 2010.

Sebahat Ergin, *Mecmu 'atü 'l-Eş 'ar (İnceleme-Metin)*, Celal Bayar Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı- Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı Yüksek Lisans Tezi, Manisa 2010.

Salih Demir, *Millet Kütüphanesi, Ali Emiri Kitaplığı Manzum 719'daki Lugaz Mecmua-sı (Vr. 1b - 39a, İnceleme -Metin)*, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı- Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi, İstanbul 2012

Emir Kaya, *Mecmua-i Eş 'ār [University of Michigan Isl. Ms. 416] (Metin-İnceleme)*, İstanbul Kültür Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi, 2013.

1.3. Mecmuaların Sınıflandırılması

Türk edebiyatında önemli bir yere sahip olan mecmualar şöyle sınıflandırılabilir:

- Nazire Mecmuaları
- Meraklılarca toplanmış, birer antoloji niteliğinde seçme şiir mecmuaları,
- Türlü konulardaki risalelerin bir araya getirilmesiyle meydana gelen mecmualar
- Aynı konudaki eserlerin bir araya getirilmesiyle meydana gelen mecmualar,
- Tanınmış kişilerce hazırlanmış, birçok yararlı bilgi, fıkra ve özel mektupları kapsayan mecmualar (Levend, 1988: 166-167).

1.3.1. Nazire Mecmuaları

Divanlarda yer alan manzumeler arasında başkalarının şiirlerine söylenmiş olan nazireler geniş yer kaplamaktadır. Zamanında çok yaygın olan nazirecilik, taklitçilik olarak görülmemiş; aksine özgün bir yaratı olarak kabul edilmiştir. Bakî, Fuzulî, Necatî, Şeyh Galip gibi büyük şairlerin kendinden önceki şairlere nazireler yazması buna kanıt olarak gösterilebilir. Bu mecmualardaki nazireleri gözden geçirmekle bu şiirlerin asıllarına ve divan tertip etmemiş olan şairlerin şiirlerine ulaşma olanağı elde edilir. Bu ba-

kımdan nazire mecmuaları, edebiyat tarihi incelemelerinde başlıca kaynaklar arasındadır. Bunlardan bazıları şunlardır: *Mecmuatü'n-Nazâir*, *Camîu'n- Nazâir*, *Mecmau'n-Nazâir*, *Pervane Bey Mecmuası*, *Metâliu'n-Nazâir*, *Nazireler Mecmuası*, *Mecmua-ı Nazâir* (Levend: 167-169).

1.3.2. Seçme Şiir Mecmuaları

Bu tür mecmualara her kitaplıkta rastlamak mümkündür. Tanınmış birkaçı şöyledir: *İbrahim Bey Külliyyatı*, *Mecmua* (Levend: 169). Tezimizin konusu olan *Mecmûa-ı Gazeliyyat* da bu tür mecmualara dâhil edilebilir.

1.3.3. Risale Mecmuaları

Risalelerin bir araya getirilmesiyle oluşturulan mecmûalar, bu gruba dâhil edilir. Bu tarzda yazılmış mecmualar da oldukça yaygındır. İçlerinden bazıları şunlardır: *Camîu'l-Maânî*, *Mecmua*¹, *Mecmua*², *Mecmua*³, *Mecmua*⁴, *Mecmua*⁵ (Levend: 170-171).

1.3.4. Aynı Konuda Eserlerden Meydana Gelen Mecmualar

Genellikle aynı nazım şekillerinin bir arada bulunduğu mecmualardır. Bunlardan birkaçı şöyledir: *Mecmûa-ı Kasaid*, *Mecmua-ı Gazeliyyat*, *Eş'ar-name-i Müstezâdî*, *Mecmua*⁶, *Mecmua*⁷, *Mecmua*⁸, *Mecmua*⁹ (Levend: 173).

1.3.5. Tanınmış Kişilerin Hazırladıkları Mecmualar

Bu tür mecmualarda seçme şiirler, biyografyalar, küçük risaleler, önemli eserlerden seçilmiş parçalar, fıkralar, hikâyeler, latifeler ve çeşitli bilgiler bulunur. Bunlardan bazıları şunlardır: *Süleyman Faik Efendi Mecmuası*, *Aşçı İbrahim Dede Mecmuası*, *Fasih Ahmed Dede Mecmuası*, *Tayyarzade Mecmuası*, *Mecmuatü'l-Fevadi'l- Mütefferrika*, *Hattat Hüseyin Hamid ve Salih Efendiler Mecmuası*, *Kethüdazade el Hac Mehmed Arif Efendi Mecmuası* (Levend: 174-176).

¹ Mecmua, İst. Ü. Ktp., Ty, No. 4097

² Mecmua, İst. Ü. Ktp., Ty, No. 4098

³ Mecmua, Nuruosmaniye Ktp., Ty, No. 4958

⁴ Mecmua, Nuruosmaniye Ktp., No. 4965

⁵ Mecmua, Nuruosmaniye Ktp., No. 4967

⁶ İbrahim Paşa'ya sunulan kasideler mecmuası, Süleymaniye Ktp., Halet Ef. No. 763

⁷ Nuût-ı Nebeviyye mecmuası, Ankara Genel Ktp., No. 312

⁸ Nuût-ı Nebeviyye mecmuası, Süleymaniye Ktp., Hamidiyye, No. 312

⁹ Nuût-ı Nebeviyye mecmuası, Süleymaniye Ktp., Hamidiyye, No. 1211

2. İnceleme (Mecmua-ı Gazeliyyat Üzerine Tespitler)

2.1. Mecmuanın Fiziksel Özellikleri

Türkçe olarak yazılan eser, 215x110 cm ebatlarında olup tamamı 155 varaktır. Çalışmamız ise 79-154 varakları arasındaki şiirleri ihtiva etmektedir. Eserin kâğıt türü, Cedid suyolu filigranlıdır. Tam sarı renkte ve sade meşin ciltli olan yazmanın söz başları ve çift cetvelleri kırmızı renkle yazılmıştır. Nesih yazısıyla yazılmış olan bu yazma, iyi korunmuştur.

Eserin bazı sayfalarının kenarlarında sonradan eklenme gazeller ve bazı mahlası belirsiz manzumlar vardır. Bu yazıların bir kısmı ne yazık ki eksiktir. Ayrıca eserin son varağındaki yazılar da pek anlaşılır olmayıp okunamamaktadır. Bunların dışında eserdeki yazıların hemen hemen tamamı okunabilmektedir.

2.2. Mecmuanın İçerik Özellikleri

2.2.1. Eserin Adı ve Yazılış Tarihi

Tezimizin konusu olan bu mecmua, Milli Kütüphanede yer alan Hk 319 numaralı yazma eserdir. Müstensihî bilinmeyen bu eserin istinsah tarihi 1850 olarak tahmin edilmektedir. Eser, 16. Yüzyıl şairlerinin şiirlerini ihtiva etmektedir.

2.2.2. Şair ve Şiir Sayısı

Mecmuada, murabba, muhammes, müseddes, müsebba, müsemmen, müstezat, kaside ve terci-i bent gibi nazım şekillerinde yazılmış toplam 480 şiir bulunmaktadır. Çalışmamızı oluşturan kısımda ise (vr. 79-154) toplam 361 şiir yer almaktadır. Bu şiirlerden, Kanûnî'nin şehzadesi Mustafa'nın ölümü üzerine yazılmış ve Kerbela Olayı'nı anlatan mersiyeleler dikkat çekicidir. Bunların yanında, toplam, beş mersiye, altı terci'-bend, Türkçe-Arapça karışık olarak yazılmış beş varaklık *Kaside-i Tantaraniye* de dâhil olmak üzere 4 kaside ve 344 adet gazel yer almaktadır.

Mecmuanın sorumlu olduğumuz kısımda toplamda 52 şairin şiiri yer almaktadır bu şairler sırayla şunlardır:

‘Âcizî, Ahmed Beg, ‘Âlî, Anî, Âzerî, Bâkî, Câmi’î, Cenâbî Paşa, Çeşmî, Emrî, Fehmî, Figanî, Fuzûlî, Günahî, Hâfız, Haletî, Halilî, Hâtemî, Hayâlî, Hayretî, İshak, Kabûlî, Kasım, Kemalpaşazade, Lâmi’î, Latîfî, Makâlî, Mânî, Muhibbî, Nazmî, Necatî,

Nev'î, Nihalî, Nihanî, Nişanî, Rahmî, Remzî, Revanî, Rıyazî, Sadık, Selimî, Sırrî, Sinanî, Sûzenî, Şahî, Ulvî, Ümidî, Vahdetî, Vuslatî, Taşlıcalı Yahya, Zatî, Zihnî.

Mecmuada yukarıda adı geçen her şairden, özellikle Hayretî, Bakî, Haletî ve Hayalî' den birçok eser derlenmiştir.

Mecmuada, bazı ünlü şairlerin divanında bulunmayan şiir veya beyitler de bulunmaktadır. Bunlar sırasıyla şöyledir:

Hayâlî'nin Terci'-bendinin 5.beyti¹⁰, Ahmed Beg'in terci'-bendi¹¹, Hayretî'nin kasidesinin 2.beyti¹², Necâtî'nin CXVII no.lu gazeli¹³, Makâlî'nin CXXXIII no.lu gazeli¹⁴, Muhibbî'nin CXXXIV no.lu gazeli¹⁵, Rahmî'nin CXXXIX no.lu gazeli¹⁶, Hayâlî'nin CLV no.lu gazeli¹⁷, Hayâlî'nin CLVI no.lu gazeli¹⁸, Hayâlî'nin CCXXX no.lu gazeli¹⁹, Sürûrî'nin CCXXXIV no.lu gazeli²⁰, Sürûrî'nin CCXXXV no.lu gazeli²¹, Figânî'nin CCLVII no.lu gazelinin 3. ve 5. beyti²², Hayretî'nin CCCXXXIII no.lu gazeli²³.

2.2.3. Tertip Şekli

Eserde, ilk olarak terci-i bent, terkip-i bent, müsemmen gibi musammatlarla kasideler daha sonra gazellere yer verilmiştir. Bu yönüyle mecmua, nazım biçimlerine göre tertip edilmiştir diyebiliriz. Baştaki musammatlar ve kasideler birer başlıkla verilirken gazellerde sistematik bir yöntem izlenmemiştir. Bazı gazellerde başlık olarak *Min Kelam-ı Yahya*, *Kelam-ı Vuslatî* gibi ibareler kullanılmış; bazılarında ise hiçbir başlık verilmemiştir. Bunun yanında *Velehu Eyzan* başlığı altında bir sonraki şiirin aynı şaire ait olduğu belirtilmiştir. Ayrıca şairlerin sıralanmasında alfabetik bir düzen yoktur.

¹⁰ Bkz. s.21/vr. 81a

¹¹ Bkz. s.37/vr.87a

¹² Bkz. s.43/ vr. 89a

¹³ Bkz. s.115/ vr. 116a

¹⁴ Bkz. s.122/ vr. 118b

¹⁵ Bkz. s.123/ vr. 118b

¹⁶ Bkz. s.125/ vr. 119b

¹⁷ Bkz. s.133/ vr. 122a

¹⁸ Bkz. s.134/ vr. 122a

¹⁹ Bkz. s.175/ vr. 135a

²⁰ Bkz. s.178/ vr. 136b

²¹ Bkz. s.179/ vr. 136b

²² Bkz. s.189/ vr. 139b

²³ Bkz. s.224/ vr. 152a

Bunun yanında şiirlerin kafiye ve rediflerinde de belli bir düzen yoktur. Kafiye harfi r olan bir şiirden sonra kafiye harfi b olan bir şiir de gelmektedir.

2.3. İmlâ Özellikleri

Bu çalışmada gerek müstensihin metni yazarken dikkat ettiği imla özellikleri, gerekse bizim metni bugünkü harflere çevirirken izlediğimiz yol hakkında şu noktalara dikkat çekilmiştir:

- 1) Bazı yerlerde belirtme durumu eki sadece ى ile yazılmıştır.

Örnek: dünyâyı-دنیاى²⁴

- 2) “İzafet i’si”, bazen ى ile gösterilmiştir.

Örnek: rāy-ı pişvāy-رایى پشواى²⁵

- 3) Bazı tamlamalar, bitişik yazılmıştır.

Örnek: nūş-ı revān-نوشروان²⁶

- 4) Bazı tamlamalar, hareke ile gösterilmiştir:

Örnek: zūlf-i ẗarār-زلف طرار²⁷, Şāh-ı Kerbelā-شاهکربلا²⁸

- 5) Bazı kelimelerin yazımındaki ẗ’lar ğ, ğ’lar ẗ olarak yazılmıştır. Bu da sık rastlanan bir durumdur.

Örnek: biraḡaldan-براغلدن²⁹ bulmaḡ-بلمغ³⁰

- 6) Bazı kelimelerde ẗ yerine ħ yazılmıştır.

Örnek: uyḡu-اويخو-³¹

- 7) “Ki” edatı bazı yerlerde ى ile yazılmıştır.

Örnek: ol ki-اولكى³², deldi ki-دلدىكى³³

- 8) Bazı kelimelerin sonundaki ى lere diş eklenmiştir.

Örnek: aḡrı-اغرى³⁴

²⁴ Bkz. 131/a

²⁵ Bkz. 91a

²⁶ Bkz. 82b

²⁷ Bkz. 91a

²⁸ Bkz. 88b

²⁹ Bkz. 100b

³⁰ Bkz. 126a

³¹ Bkz. 131a

³² Bkz. 103b

³³ Bkz. 101b

9) Belirtme durumu eki (accusative), bazı yerlerde و ile yazılmıştır.

Örnek: yüzüñi-³⁵ يوزوكو, yüzi-³⁶ يزو

10) Kelime sonundaki bazı ة ler ء ile ya da ikisi birlikte gösterilmiştir.

Örnek: ٴ arša-³⁷ عرصهٴ bende-³⁸ بندء

11) Bazı kelimeler yanlış yazılmış olup tarafımızdan düzeltilmiştir.

Örnek: ٴ izār-³⁹ ازار, ٴ sebāt -⁴⁰ سبات

12) Bazı kelime sonlarındaki “nispet i”leri yazılmamıştır.

Örnek: Ḥayālī -⁴¹ خیال

13) İle edatı çoğunlukla –la/le şeklinde kelimeye bitişik yazılmıştır.

Örnek: nār-ı ğayretle-⁴² نار غیرتله

14) Bazen kelime sonlarındaki ekler ayrı yazılmıştır.

Örnek: hem-demümsin -⁴³ همدم سن

15) Bazı kelimeler birleşik yazılmıştır.

Örnek: şolqadar-⁴⁴ شولقدر ne-ġam-⁴⁵ نغم

16) Bazı yerlerde anlam bozukluğu olduğu için kelimeler bizim tarafımızdan düzeltilmiştir.

Örnek: (eşk-i revān)-eşk-i müdām, (gülşende letāif) -gülşende maʿ ārif⁴⁶

17) Metinde eksik olup bizim tarafımızdan tamamlanan yerler, () şeklinde gösterilmiştir. Aynı şey, “atıf vav”ı yerine “izafet i’si”, “izafet i’si” yerine “atıf vav”ı kulanılan yerlerde de yapılmıştır.

Örnek: Derd (ü) miḥnet⁴⁷, kīne-güzār-(ı) sitiz-kār⁴⁸

³⁴ Bkz. 116a

³⁵ Bkz. 143b

³⁶ Bkz. 132a

³⁷ Bkz. 130a

³⁸ Bkz. 138a

³⁹ Bkz 125b

⁴⁰ Bkz.147b

⁴¹ Bkz. 138a

⁴² Bkz. 103b

⁴³ Bkz. 105a

⁴⁴ Bkz. 116a

⁴⁵ Bkz. 126a

⁴⁶ Bkz. 103b

⁴⁷ Bkz. 82b

Bunların dışında sadece bir örneği görülen imla özellikleri de vardır:

- 1) “bendeyem” kelimesi بندهام yazılmıştır.⁴⁹
- 2) “gördüğünce” kelimesi گوردو غنجه yazılmıştır.⁵⁰
- 3) “çeres” kelimesi چرهس yazılmıştır.⁵¹
- 4) “yanakda kelimesi يئكده yazılmıştır.⁵²
- 5) “çâre” kelimesi چار yazılmıştır.⁵³
- 6) “tāmū” kelimesi Kuran Arapçasındaki uzun u ile طاموا yazılmıştır.⁵⁴
- 7) “kana‘ât” kelimesi غنعات yazılmıştır.⁵⁵

2.4. Şair Kadrosu

2.4.1. ‘Âcizî

“Şeyh Süleyman Efendi, ... vefatı: 1150 (Kurnaz ve Tatçı, 2001: 600)”.

2.4.2. ‘Âlî

“Adanalı dergâh-ı Âlî müteferrikalarından münşî Hüseyin Efendi’dir. Bin elli sekiz senesinde vefat etti (Abdülkadiroğlu, 1999: 15)”.

2.4.3. Ânî

“Zeyrekzâde” adıyla meşhûr olan şair, döneminin kadıları arasında hayli tanınan bir şahıs olmuştur. Keyif verici maddelere delilik derecesinde düşkündür. Bu düşkünlük, onun hâl ve hareketlerini de etkilemiştir. Buna rağmen, kültürlü, bilgili ve güzel şiir-
lere sahip bir şairdir. Dokuz yüz yetmiş yedi senesinde vefat etmiştir (Sungurhan, 2009:154).

2.4.4. Âzerî

⁴⁸ Bkz. 84a

⁴⁹ Bkz. 97a

⁵⁰ Bkz. 116a

⁵¹ Bkz. 117a

⁵² Bkz. 122a

⁵³ Bkz. 126b

⁵⁴ Bkz. 131b

⁵⁵ Bkz. 134b

İsmi İbrâhîm olan şair, Âzerî mahlasını tercih etmiştir. Bilgili ve kültürlü bir şair olan Âzerî, daha gençlik yıllarında belagat konusunda belli bir olgunluğa erişmiştir. Döneminin büyük Şeyhülislamlarından Ebu's-su'ûd Efendi'nin öğrencisi olduktan sonra Mahmûd Çelebi Sahn medresesinde nişâncı olmuştur. 993 senesinde Hama şehrinde hayatını kaybetmiştir (Sungurhan:154).

2.4.5. Câmi'î

“Hattat Câmi'î, Magnisalı (Yıldırım, 2009: 128). ”

2.4.6. Çeşmî

“Mehmed Çeşmî Efendi, Tacir Hacı Süleyman Ağa'nın oğludur, Aydınli, kadı, Çeşmî-zadelerin ceddidir bir gözi 'alil olmakla Çeşmî mahlasını almıştır, vefatı Cemaziye'l-ahir 1044 / M. 1634, 'Âşık Paşada türbe-i mahsusada medfundur, Katib Çelebî Fezlekesi'nde Belgradlı olduğunu yazıyor (Yıldırım, 128). ”

2.4.7. Fehmî

Adı Mehemmed'dir. İyi bir eğitim alan Fehmî, muamma türündeki telif ve terkipleriyle meşhur olmuştur. Şâm kadısı iken 972 senesinde vefat etmiştir (Sungurhan,185- 189).

2.4.8. Gazâlî

Adı Mehemmed'dir. Doğum yeri, Bursa'dır. Şehzâde Korkud'a yakın olmak için Manisa'ya giderek onun emrindeki Piyâle Bey'in himayesine girmiştir. 938 yılında Hicaz'da vefat etmiştir. Ölünce mezarı, Mekke'ye taşınmıştır (Sungurhan,134-144).

2.4.9. Günâhî

Adı Hasan'dır. Doğum yeri, o dönemde “Yenice-i Vardar” olarak bilinen Selanik'tir. Olgun bir kişiliğe sahip olan şair, belagat konusunda oldukça iyidir. Hayretî'nin kardeşi olan Sîneçâk'ın hizmetinde bulunmuş; oldukça itibar görmüştür. Dünyanın geçici olduğunu düşündüğünden belli bir yere yerleşmek istememiş; süre-

li seyahat halinde olmuştur. Şiirleri oldukça etkileyici ve anlamlı; üslubu temiz ve sadedir (Sungurhan: 221).

2.4.10. Hâletî

Doğum yeri bugünkü Bulgaristan'ın Köstendil ilidir. Adı Abdullah'tır. Babası, Sanavber Kâdî adıyla bilinir. Kâdirî Efendi'nin hizmetine girmiş; daha sonra, bazı Anadolu illerinde kadılık görevinde bulunmuştur. Şiirleri, âşıkâne olup oldukça etkili bir üslupla söylenmiştir (Sungurhan: 229).

2.4.11. Halîlî

Doğum yeri, Diyarbakır'dır. Sultan Muhammed Han zamanında İznik'e gelip ilim eğitimiyle meşgul olmuştur. Bu sırada bir güzele âşık olup bu aşkı "Fürkat-nâme-i Halîlî" adlı eserinde dile getirmiştir. Bu eser, sade ve anlaşılır bir nazmdır. Gazelleri ise o kadar dikkate değer değildir (Sungurhan: 283).

2.4.12. Hüdâyî

Adı, Mustafa'dır. Çevresi tarafından "Salâ Muslîsi" adıyla bilinir. Şiirleri, Anadolu'nun ileri gelenleri tarafından beğenilmiş bir Divan şairidir. Şiirlerinin şöhreti Hicaz ve Irak'a kadar duyulmuştur (Sungurhan: 427-428).

2.4.13. İshâk Çelebi

Doğum yeri, Üsküp'dür. Babası, "Kılıççı İbrahim" olarak tanınır. 933 senesinde Edirne'de, Dârü'l-hadîs müderrisi olmuştur. Fesahat ve beyan ilminde şöhrete kavuşmuştur. Rind ve zarîf bir kişiliği olan şair, hoş-sohbetli bir insandır. Gösterişi fazla sevmeyen şair, şiirlerini sade bir dille ve âşıkâne tarzla söylemiştir (Sungurhan: 134-135).

2.4.14. 'Îzârî

Üsküb kadısı Kara Hasan'nın küçük oğludur. Ömrü tahsilini tamamlamasına müsaade etmemiştir (Sungurhan: 48).

2.4.15. Kabûlî

Kütahyalıdır. Adı, Ahmed'dir. Nâzırzâde Efendi'nin hizmetine girmiştir. Belagat ilminde yeteneği olan şair, şiire de inşaya da hâkimdir. Zarif ve hoş-sohbetli bir kişi olan şairin şiir ve düzyazısı da övgü ve güzellik üzerinedir (Sungurhan: 660).

2.4.16. Latîfî

Kastamonuludur. Önceleri ilim eğitimiyle uğraşmış; daha sonra, bazı bayındırlıklarda kâtiplik görevinde bulunmuştur. Döneminde hem şiir hem de düzyazıyla şöhret kazanmış; "Tezkiretü's-şu'arâ" adında bir şairler tezkiresi kaleme almıştır. Şiiri, düzyazılarına göre vasattır (Sungurhan: 231).

2.4.17. Makâlî

Doğum yeri Aydın'ın Güzelhisâr kasabasıdır. Meşhur 'Arabzâde'nin öğrencisi olmuştur. 992 yılında Üsküdar'da vefat etmiştir (Sungurhan: 769).

2.4.18. Mânî

Adı, Şeyh Mehmed'dir. Babası Çalık 'Alî Efendi'dir. İlk olarak Mollâ Ahmed Efendi'nin daha sonra Ma'lûlzâde Efendi'nin müridi olmuştur. Üslubu ve hayal dünyasıyla döneminin başarılı genç şairleri arasında yer almıştır (Sungurhan: 884).

2.4.19. Misâlî

Edirnelidir. Adı, Hasandır. Döneminin sanat camiasının önde gelen isimlerinden olan şair, iyi eğitim görmüş, kültürlü bir kişidir. Genç yaşta şiire olan yeteneğini kanıtlanmıştır. Muamma nazım türünü denemiş bu alanda güzel denebilecek eserler vermiştir (Sungurhan, 245).

2.4.20. Nişânî-i Sâni

Doğum yeri, Tosya'dır. Celâlzâde Mustafâ Çelebi adıyla meşhur olmuş Koca Nişancı'dır. İbrahim Paşa'nın hizmetine girmiştir. Daha sonra Nişancı Seydî Bey'in yerine nişancı olmuştur. Sultân Süleymân saltanatı sırasında vefat etmiştir. Halk içinde düzyazısıyla meşhur olduğu söylene de Nişânî'den geriye şiirlerinden başka bir şey kalmamıştır. (Sungurhan, 363-364).

2.4.21. Nazmî

Edirnelidir. Dönemin padişahı Sultân Süleymân'ın himayesine girmiştir. Zamanın şairlerinin şiirlerini inceleyerek birçoğuna nazireler yazmıştır. Fakat şiirleri yetkin olmamakla birlikte vasat sayılır (Sungurhan, 369-370).

2.4.22. Nehârî

Doğum yeri, bugünkü Kosova'nın Prizren şehridir. Başta ilim tahsiliyle uğraşmış; tahsili bittikten sonra her şeyden elini eteğini çekerek inzivaya çekilmiştir (Sungurhan, 382).

Edirnelidir. Hatt sanatıyla yakından ilgilenen şairin yazısı o kadar güzeldir ki şiirleri, mecmualarda kendi yazısıyla yer almaktadır. Şiirleri, hoş üslubu ve güzel hayallerle süslüdür (Sungurhan:447).

2.4.23. Sâhib

Adı, Muhlis Pîrî-zâde 'Osmân Monlâ Efendi'dir. Şeyhü'l-İslâm olmuştur. 1182 yılında vefat etmiştir (Kılıç, 74).

2.4.24. Selimî

Kanuni'nin şehzadelerindendir. Şehzadeler arasındaki trajik taht mücadelesinden başarıyla çıkmış ve padişah olmuştur. II. Selim, şehzadeliğinden başlayarak bilim ve sanatla iç içe olmuş, daha Kütahya'da şehzade iken çevresine birçok sanat ve bilim adamını toplayıp onlarla meşgul olmuştur. Kendisi de Selimî mahlasıyla şiirler söylemiştir (İsen vd., 2011:7).

2.4.25. Sürûrî

XVI. yüzyılın tanınmış hadis, tefsir ve belâgat âlim ve ediplerinden biri olan Sürûrî, 1897/1491 yılında Gelibolu'da dünyaya gelmiştir. Adı Mustafa'dır. Zengin bir babanın çocuğu olarak rahat bir şekilde öğrenimini tamamlamasından dolayı bu mahlasın kendisine verilmiş olabileceği düşünülmektedir. Kazasker, müderris ve hatta şehzade hocalığı gibi önemli mevkilerde bulunmuştur. 969 yılında kolera salgınında hayatını kaybetmiştir (Güleç, 2001: 1-15).

2.4.26. Şâhî

Sultân Süleymân'ın oğludur. Padişahın arzusu üzerine bu mahlası tercih etmiştir. Fakat bu mahlas ona uğur getirmemiş; genç yaşta kardeşi şehzade Selim ile yaptığı savaş sonucunda hayatını kaybetmiştir (Sungurhan, 2008: 10).

Şahî, divanında yaşamış olduğu sıkıntıları, vatan özlemini, babası tarafından öldürölme korkusunu şiirlerine konu olarak seçmiştir. Bu özellikleriyle, “hasb-i hâl” tarzının Türk şiirindeki güzel örneklerini ortaya koymuştur.⁵⁶

2.4.27. Ümîdî

Doğum yeri İstanbul olan şair, İstanbul'un tanınmış entellektüellerindendir. İlk olarak Bûstân Efendi'ye daha sonra Kâdîzâde Efendi'ye istinâd etmiştir. 946 yılında vefat etmiştir. Belagat ve fesahat alanında yetenekli olan şairin şiirleri hoş, üslubu akıcıdır. Tevriye ve iham sanatlarında Bâkî Çelebi'yi örnek almıştır (Sungurhan, 148-149).

2.4.28. Vahdetî

“Hamzade Ahmed Vahdetî Efendi, İstanbullu, kadı, vefatı: 1079 (m. 1668) (Kurnaz ve Tatcı, 1156).”

2.4.29. Vuslatî

“Özicevî Ali Bey. Semendre Alay Beyi. Bin yüz tarihinde vefat etmiştir (Abdülkadiroğlu, 521).”

2.4.30. Kim Olduğu Tespit Edilemeyen Şairler

Mecmuada adı geçen şairlerin bir kısmı, kaynaklarda adına rastlamadığımızdan ya da aynı mahlaslı birden fazla şair olduğundan ve bu şairlerin karşılaştırılacak derecede şiiri elimizde olmadığından dolayı kim olduğu tespit edilememiştir. Bu şairler şunlardır: ‘Âcizî, Ahmed Beg, Câmî’î, Çeşmî, Derviş, Cenâbî, Hâfız, Hasan, Hâtemî, Kâsım, Nihâlî, Nihânî, Rahmî, Rızâyî, Rûşenî, Sırrî, Sihrî, Sinânî, Sûzenî, Zihnî.

⁵⁶<http://w3.gazi.edu.tr/~fkilic/bfaaliyet/kitap/sahi.htm> (Erişim Tarihi: 15.09.2014)

Sonuç ve Değerlendirmeler

Bu tez, Milli Kütüphanede yer alan, 06 Hk 319 numaralı *Mecmû'a-ı Gazeliyat* adlı eserin, 79-154 varaklık kısmının transkripsiyonlu metnini ihtiva etmektedir.

Mecmuada, belli bir sıra olmadan karışık yapraklarda yer alan şairler alfabetik sırayla şunlardır: 'Âcizî, Ahmed Beg, Âlî, Ânî, Âzerî, Bâkî, Câmi'î, Cenâbî Paşa, Çeşmî, Emrî, Fehmî, Figânî, Fuzûlî, Günahî, Hâfız, Hâletî, Halîlî, Hâtemî, Hayâlî Hayretî, İshak, Kabûlî, Kasım, Kemalpaşazade, Lâmi'î, Latîfî, Makâlî, Mânî, Muhibbî, Nazmî, Necâtî, Nev'î, Nihalî, Nihanî, Nişanî, Rahmî, Remzî, Revanî, Rıyâzî, Sadık, Selimî, Sırrî, Sinanî, Sûzenî, Şahî, Ulvî, Ümidî, Vahdetî, Vuslatî, Taşlıcalı Yahya, Zatî, Zihnî.

Mecmuada en çok şiire sahip şairler; Bakî, Haletî, Vuslatî ve Hayâlî olarak tespit edilmiştir.

Mecmuada toplam 480 şiir bulunmaktadır. Çalışmamızı oluşturan kısımda ise (vr. 79-154) toplam 361 şiir yer almaktadır. Bu şiirlerden Kanûnî'nin şehzadesi Mustafa'nın ölümü üzerine yazılmış ve Kerbela Olayı'nı anlatan mersiyele dikkat çekicidir. Bunların yanında, toplam, beş mersiye, altı terci'-bend, Türkçe-Arapça karışık olarak yazılmış beş varaklık *Kaside-i Tantaraniye* de dâhil olmak üzere dört kaside ve üç yüz kırk altı adet gazel derlenmiştir. Ayrıca eserin bazı sayfalarının kenarlarında sonradan eklenme gazeller ve bazı mahlası belirsiz manzumlar vardır. Bu yazıların bir kısmı eksik olup bu eksik yazılar, *Ekler* kısmında verilmiştir.⁵⁷

Bu çalışmamızdaki amaç, mecmuada adı geçen şairlerin divanlarında bulunmayan şiirleri tespit etmek, adları duyulmayan şairleri ve şiirlerini ilm âlemine tanıtmaktır. Bu amaçla meydana getirdiğimiz tezimizde, adı geçen şairlerin divanlarında yer almayan toplam 2 beyit ve 13 şiire rastlanmıştır. Bunlar sırasıyla şöyledir:

Hayalî'nin Terci'-bendinin 5.beyti⁵⁸, Ahmed Beg'in terci'-bendi⁵⁹, Hayretî'nin kasidesinin 2.beyti⁶⁰, Necatî'nin CXVII no.lu gazeli⁶¹, Makâlî'nin CXXXIII no.lu gaze-

⁵⁷ Bkz. s.

⁵⁸ Bkz. s.21/vr. 81a

⁵⁹ Bkz. s.37/vr.87a

⁶⁰ Bkz. s.43/ vr. 89a

li⁶², Muhibbî'nin CXXXIV no.lu gazeli⁶³, Rahmî'nin CXXXIX no.lu gazeli⁶⁴, Hayâlî'nin CLV no.lu gazeli⁶⁵, Hayâlî'nin CLVI no.lu gazeli⁶⁶, Hayâlî'nin CCXXX no.lu gazeli⁶⁷, Sürûrî'nin CCXXXIV no.lu gazeli⁶⁸, Sürûrî'nin CCXXXV no.lu gazeli⁶⁹, Figânî'nin CCLVII no.lu gazelinin 3. ve 5. beyti⁷⁰, Hayretî'nin CCCXXXIII no.lu gazeli⁷¹.

Ayrıca eserde, 'Âcizî, 'Âlî, Ânî, Âzerî, Câmi'î, Cenâbî Paşa, Çeşmî, Günahî, Hâfız, Halîlî, Hüdâyî, Kasım, Makâlî, Mânî, Nazmî, Nihâlî, Nihanî, Rahmî, Remzî, Rıyâzî, Sadık, Sırrî, Sihri, Sinanî, Sûzenî, Ulvî, Ümidî, Vahdetî gibi tanınmamış pek çok şair tanıtılmıştır.

Yapmış olduğumuz bu tezle edebiyat dünyamızı aydınlatacağımızı umuyoruz. Çalışmamızda başarılı olduğumuzu görmek ve neticeye ulaşmak en büyük mutluluğumuz olacaktır.

⁶¹ Bkz. s.115/ vr. 116a

⁶² Bkz. s.122/ vr. 118b

⁶³ Bkz. s.123/ vr. 118b

⁶⁴ Bkz. s.125/ vr. 119b

⁶⁵ Bkz. s.133/ vr. 122a

⁶⁶ Bkz. s.134/ vr. 122a

⁶⁷ Bkz. s.175/ vr. 135a

⁶⁸ Bkz. s.178/ vr. 136b

⁶⁹ Bkz. s.179/ vr. 136b

⁷⁰ Bkz. s.189/ vr. 139b

⁷¹ Bkz. s.224/ vr. 152a

Metin

Tercî‘-Bend Min Kelâm-ı Ğazâlî der-Vaqt-i Reften be-Ka‘be-i Şerîf-i Şerîfu’llah

Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

I⁷²

1. Yene bu gönüm benüm bir tırfe kâr itmek diler
Bir zamân ğurbet çeküb terk-i diyâr itmek diler
2. Her ne dürlü var ise yanında esbâb-ı huzûr
Naḥs u nuḥs idüb ḳamusın târ u mâr itmek diler
3. Dürlü dürlü tırfe hılḳatler görüb nice gün
Ḳudret-i Ḥaḳḳ’a bulardan i‘tibâr itmek diler
4. ‘İşret ü zevḳ ü şafâyı terk idüb bir
Miḥnet ü zecr ü belâlar ihtiyâr itmek diler
5. Seyr idüb evvel cihânı ser-te-ser âḫir gelüb
Ka‘be-i ‘ulyâda ol nice ḳarâr itmek diler
6. Didügi olmaḳ gerek çünkim gönül sultândur
Bu cihâna gelmeden maḳşûd bir seyrândur

II⁷³

1. Mülk-i Rûm’ı terk idüb dil ‘azm-ı Şâm itmek diler
Enbiyâ ervâḫına bizden selâm itmek diler
2. Mekke şehrinde muḳîm olmaḳlıĝa niyyet idüb
Bir niçe müddet muşallâsın maḳâm itmek diler
3. Bu ten-i ḥâki andan soñra yüz biñ şevḳle
Ḥâk-i râh-ı ravza-i Ḥayru’l enâm itmek diler
4. Baş açuḳ yalın ayak yollarda ser-gerdân gezüb
Niçe noḳşânı anuñla tamâm itmek diler
5. Ḥâş ‘âşıḳdur meger nāmûs u ‘ârı terk idüb
‘Âlem içre kendüyi rüsvâ-yı ‘âm itmek diler
6. Neylesün biçâre dil kim ol daḫı benden beter
Derd-mend u vâlih u şeydâ vü ser-gerdândur

III⁷⁴

⁷² Vr. 79b

⁷³ Vr. 80a

1. Mısr-ı dil seyrān idüb ‘azm-ı Fırāt itmek diler
Meşrebini gāh Nıl u geh Fırat itmek diler
2. Gāh beytu’llahı hüccācile eyleyüb tavāf
Hüsn-i a‘ māl ile maḥv-ı seyyi’āt itmek diler
3. Āstān-ı ravza-i pāk-i nebiye yüz sürüb
Kendüyi bu vechle ehl-i necāt itmek diler
4. Terk idüb fışk u fücūrı şimdiden girü hemān
Dāyimā işini şavmile şalāt itmek diler
5. Baḥr-ı vahdetde nola ğavvās olursa her zamān
Gevher-i zātı bulup seyr-i şıfāt itmek diler
6. Maḥzen olmuşdur göñül var ise genc-i vahdete
Anuñçün dāyimā bu resme dil⁷⁵ virāndur

IV⁷⁶

1. Dil reh-i ‘aşkuñda bir terk-i cān itmek diler
Ol daḥı ‘uşşāk içinde bir nişān itmek diler
2. Fırkat-i dildāra şabr itmege gördi çāre yok
Lā-cerem ğurbet çeküb geşt-i cihān itmek diler
3. Seyr-i Mısr u Şāmla itmez kanā‘ at bu göñül
Menzilini bir zamān Hindū-sitān itmek diler
4. Eyleyüb biñ şevkle andan ide ‘azm-ı Hicāz
Bir niçe müddet daḥı anda mekān itmek diler
5. Ravza-i pāk-i nebiyyu’llahda āḥir dem gelüb
Bu ten-i ḥākiye ḥāk-i āstān itmek diler
6. Dil ‘aceb dīvānedür yokdur qarārı bir nefes
Dāyimā eṭrāf-ı ‘ālemde işi devrāndur

V⁷⁷

1. Cübbe vü destārı dil rehn-i şarāb itmek diler
Ey dirīgā ḥāne-i zühdi ḥarāb itmek diler
2. Çāk idüb ten cübbesin yaqdı maḥabbet nārına
Şoḥbet-i dildārı ya‘ nı bī- hicāb itmek diler

⁷⁴ Vr. 80a

⁷⁵ Vezin ve anlam gereği tarafımızdan eklenmiştir.

⁷⁶ Vr. 80a

⁷⁷ Vr. 80b

3. Geh şalāḥa meyl idüb eyler ‘ibādet ḥālīka
Gāh olur fışk u fücūra irtikāb itmek diler
4. Ber-ḳarār olmaz zemīn gibi yerinde bir zamān
Şu gibi bir laḥza biñ dürlü iztīrāb itmek diler
5. Ḥamdi’lillāh niyet şimdi beḡāyet ḥūbdur
Her menāḥīden ki vardur ictināb itmek diler
6. Ey Ġazālī hoşça tut bi’llah incinme iñen
Ḥāne-i tende gönül bir iki gün mihmāndur

**Der- Medḥ-i Ḥazret-i ‘Alī Kerrem’allahu Vechehu ve Raḡīy’allahu
Anha Min Kelām-ı Vaḥdeti⁷⁸**

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Ḥazret-i faẓl-ı eḥāddan yine rūz-ı ezeli
Şūr-ı bī-muḥkem ile irişüben kuvvet eli

Mesken idindi o dem kendü için cān u dili
Ḳudret ile yoḡiden āteş ü āb ü bād ü gili

Kimdür ol kim bileyim derseñ eger ḳavl-ı celi
Sırr-ı ḥaḳḳ nūr-ı Muḥammed Esedu’llah veli

Ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘alī
2. Nokta-i bāy-ı nübüvvet rū-yı levḥ (ü) ḳalem
Menba‘ -i sırr-ı velāyet maḳar⁷⁹-ı cūd (u) kerem

Mazḥar-ı ekmel-i vālā kelimāt-ı a‘zam
Ḥādī-i cinn ü beşer mürşid-i nūr-ı Ekrem

Ezeli vü ebedīdür “fetā emmel fe’fem”
Sırr-ı ḥaḳḳ-ı nūr-ı Muḥammed Esedu’llah veliyy

Ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘alī
4. Kāşif-i sırr-ı süḥān bāb-ı ‘ulūm-ı Ahmed
Vāşıl-ı zāt-ı ezel “ḳul hüvallahu eḥad”⁸⁰

Vaşf-ı zātında nüzül eyledi “Allahu’ş-şamed”⁸¹
Nuṭḳı ḥaḳḳdur şıfatı “lem yelid ve lem yūled”⁸²

⁷⁸ Vr. 80b

⁷⁹ Kelimenin aslı makarr ama vezin gereği makar okunması gerekiyor.

⁸⁰ İhlas (112/4)

⁸¹ İhlas (112/4)

“Lem yekün” dirsem olur aña “lehu küfven eḥād”⁸³

Sırr-ı ḥaḳḳ nūr-ı Muḥammed Esedu’llah veliyy

Ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘alī

5. Nüh felek esfel ü a‘lâda ser-â-ser tâḥût

Gökdeki şems ü ḳamer yerdeki la‘l u yâḳût

Dest-i ḳabzında durur ‘âlem ü mülk-i melekût

Feyz-i luṭfında anuñ buldı ḳamu nūr ile ḳût

Pâdişâh-ı dil u cân server u şâh-ı lâḥût

Sırr-ı ḥaḳḳ nūr-ı Muḥammed Esedu’llah veliyy

Ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘alī

6. Ḥasan ile Ḥüseyn şâh-ı kerem-kân-(1) ‘aṭâ

Ḳuds-ı zâhrından anuñ geldi vücûda ḥaḳḳâ

Biri şâh-ı şühedâ birisi şâh-ı ‘ulemâ

Birisi ḳurs-ı ḳamer birisi de şems-i ḍuḥâ

Sözümüñ mâ ḥâşılı budur ey ehl-i şafâ

Sırr-ı ḥaḳḳ nūr-ı Muḥammed Esedu’llah veliyy

Ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘alī

7. Ḥazret-i ‘Âbid u Bâḳır şeh-i ḥayl-i fuḳarâ

‘İzzet-i Câ‘fer-i Şâdık siper-i tîr-i ḳazâ

Mūsâ Kâzım ile ol şeh-i teslîm-i rızâ

Şeh Taḳî ile Taḳî-i tâc-ı rü’us-ı füşehâ

Cümlesi nūr-ı ezel vâḳıf-ı sırr-ı Tâha

Sırr-ı ḥaḳḳ nūr-ı Muḥammed Esedu’llah veliyy

Ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘alī

8. Vaḥdetî seyf-i ḥüdâ kâtil-i aşḥâb-ı caḥîm

‘Askerîdür kim anuñdur yine cennât-ı na‘îm

Mehdî-i devr-i zamân vâḳıf-ı esrâr-ı ḳadîm

Ḥazret-i faẓl-ı ḥüdâ kâşif-i Ḳurân-ı ‘azîm

Nokṭa-i evvel u âḥir süḥan-ı rabb-ı kerîm

Sırr-ı ḥaḳḳ-ı nūr-ı Muḥammed Esedu’llah veliyy

Ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘alī

⁸² İhlas (112/4)

⁸³ İhlas (112/4)

Tercî'-i Bend min Kelâm-ı Mîr Ḥayālî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

I⁸⁴

1. Bir güzel sevdüm⁸⁵ ki reşk-i şüreti put-ḥānedür⁸⁶
Kendüsinden ğayrıya âteş gibi bîġānedür
2. Kim zebânından gelen efsûn ile efsānedür
Mü'min ü küffâr ile hem-şoḥbet ü hem-ḥānedür
3. Cām-ı zerrîn nûş ider pür-şevḳ u pür- mestānedür⁸⁷
Nûş iden bir cür' asın biñ yıl yatur⁸⁸ meyḥānedür
4. Tîġ⁸⁹ çekmiş bir dil-āverdür ki ḳaşdı cānadur
Nûr-ı ṭab' umdan çerāġın yakmamışdur yâ nedür
5. Rāstî men şem' -i dil-süzem 'adû⁹⁰ pervānedür
Kim ṭolaşsa⁹¹ âteşe pervāne yâ dîvānedür

II⁹²

1. Bir nihālem kim baña berg-i ḥazān oldu naşîb
Sûd içinde ğayrılar baña ziyān oldu naşîb
2. Cismden 'âr eylerem ol dem ki⁹³ cān oldu naşîb
Bir hümâ-yı nûr-ı pākem⁹⁴ üstüḥvān oldu naşîb
3. Gel ḥaber al⁹⁵ 'aşḳdan çünkim ziyān⁹⁶ oldu naşîb
Bana yanmak bî-tereddüd bî-figān oldu naşîb⁹⁷
4. Sûz-ı ḥasret âşikāre vü nihān oldu naşîb⁹⁸

⁸⁴ Vr. 81a

⁸⁵ gördüm

⁸⁶ büt-ḥānedür

⁸⁷ Cām-ı zerrîn nûş eder bir bî-vefā mestānedür

⁸⁸ yeri

⁸⁹ Tuġ

⁹⁰ adı

⁹¹ dolaşsa

⁹² Vr. 81b

⁹³ oldum tā ki

⁹⁴ hümâ-yı nûr bâlem

⁹⁵ ver

⁹⁶ zebân

⁹⁷ Sûz-ı ḥasret âşikāra vü nihān oldu naşîb

⁹⁸ Bana yanmak bî-tereddüd bî-figān oldu naşîb

Kendü hālūmden baña çünkim beyān oldı naşīb

5. Rāstī men şem^ç -i dil-süzem ‘ adū pervānedür
Kim ٲolaşsa āteşe pervāne yā dīvānedür⁹⁹

III¹⁰⁰

1. Şūretüm naķş-ı fenā göstermege mir^ç ātdur
‘ Ayn-ı hūrşīdem baña pervāne¹⁰¹ zerrātdur
2. Şöyle gūyāyem ki yanumda cihān aşmātdur
Geh dilūmdaki¹⁰² sihr cārī gāh nārencātdur
3. Tāk-ı ‘ arşa¹⁰³ çıkmāğa himmet baña mirķātdur
Āb-ı hayvānem şeb-i muzlim baña zulmātdur
4. Tende cānum pertev-i envār-ı baħr-ı zātdur
Maverā-yı şūretüm fehmi eylemek heyhātdur
5. Rastī men şem^ç -i dil-süzem ‘ adū pervānedür
Kim ٲolaşsa āteşe pervāne yā dīvānedür

IV¹⁰⁴

1. Gerçi devrān benden öñdin ğayra virdi fūrşatı
Pāy-ı taħt-ı ‘ aşķda çalındı Mecnūn nevbeti
2. Āħiri Ferhād hem irgürdi¹⁰⁵ başa san^ç atı
Kıble-gāhı oldı Maħmūd’uñ Āyāz’uñ¹⁰⁶ türbeti
3. Vāmıķ u ‘ Azrā¹⁰⁷ ile añıldı dürlü hāleti
Lā- cerem her ‘ aşıķuñ bir demde oldı şöhreti
4. Bunlaruñ başındadır iķlīm-i ‘ aşķuñ devleti
Şām-ı ğamda bunlaruñ oldum çerāğ-ı şöħbeti
5. Rastī men şem^ç -i dil-süzem ‘ adū pervānedür
Kim ٲolaşsa āteşe pervāne yā dīvānedür

V¹⁰⁸

⁹⁹ Bu beyit, Divan’da yer almamaktadır.

¹⁰⁰ Vr. 81b

¹⁰¹ pervāneler

¹⁰² dilūmden

¹⁰³ ‘ aşķa

¹⁰⁴ Vr. 81b

¹⁰⁵ ergürdü

¹⁰⁶ Eyaz’ın

¹⁰⁷ Vāmıkın

1. Ey Hayālī tā ki gördüm ol kamer ruḥsārumı
Mihr-i ‘ālem-tābdan germ eyledüm bāzārumı
2. Vuşlatı hicrāna şatdum aldılar ikrārımı
Deyr-i ‘aşkuñ rāhibiydüm kesdiler zünnārumı
3. Hāşılı pāk itdiler asnāmdan ferḥārumı
Aldı bir şāh-ı cihān gönüm gibi serdārumı¹⁰⁹
4. Nār-ı ḥasretle¹¹⁰ yanub yakılma itdüm kārımı
Māh-rūlar şevḳine nūr eyledüm destārumı
5. Rāstī men şem‘ -i dil-sūzem ‘adū pervānedür
Kim tolaşa āteşe pervāne yā dīvānedür

Mersiyye Berāy-ı Sultān Muştafā

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

I¹¹¹

1. Çünkü alur işbu tāt u taḥtı devr-i rûzgār
Terk idüb bu raḥt u baḥtı bir nemed kıl ihtiyār
2. Besleme cismün anı kim yiyiser mūr u mār
Gırıra olma dehr-i dūna kim degüldür pāy-dār
3. Nice her dem kan ile boyandı işbu lāle-zār
Nice biñ ḥasretlü yatur nice biñ biñ gül-‘ izār
4. Toludur feryād u āh u zār ile dār u diyār
‘Ākıbet bildün anı kim saña qalmaz pāydār
5. Cehd kıl kim qala senden dünyāda bir yadigār
Baña dirseñ devr elinden oldu ‘aqlum tār u mār

II¹¹²

1. Bir nazar kıl lāleye kim bağır hūn olmışdurur
Serv salar başını şankim cünün olmışdurur
2. Nice ser-keşler bu devr içre zebūn olmışdurur
Cevr ü miḥnet derd ü ğam çarḥa fūnūn olmışdurur

¹⁰⁸ Vr. 82a

¹⁰⁹ gönüm ile esrārumı

¹¹⁰ Nār-ı ‘aşkıyla

¹¹¹ Vr. 82a

¹¹² Vr. 82a

3. Gözyaşından yeryüzi heb lāle-gün olmuşdurur
Virdüğün dünyā alur şan kim oyun olmuşdurur
4. Ğāfil olmañ dostlar gerdün dūn olmuşdurur
Bir degirmendür felek ‘ömr aña un olmuşdurur
5. Ey gönül tut kim seni bu çarha sultān eyledük
Niçe sultānlar yatur toprağ içinde h‘ār u zār

III¹¹³

1. Vaqt-ı şubh irdi yene ‘azm-ı gülistān eyledük
Def‘-i ğam kılmaklığa ya‘ nĩ ki dermān eyledük
2. Lāleye kılduk nazar bağrumuz kan eyledük
Āh kılduk cümle tağı taşı nālān eyledük
3. Derd (ü) miñnet çekmede Ferhād’ı yalan eyledük
Āhirin bildük fenā terkin dil ü cān eyledük
4. Nām u nengi biz bugün toprağa yeksān eyledük
Nice gül yüzlüleri hāk içre pinhān eyledük
5. Bir kanaredür bu ‘ālem (u) halk koyun olmuşdur
‘Ārif iseñ her gice bir tekyede kıлма қарār

IV¹¹⁴

1. Bir zamān itdi bahāruñ şöhetini ‘āşıkān
Başladı eşcārı tağyır itmege bād-ı hāzān
2. Serv бүkildi vü şoldı gül dökildi erğuvān
Nicesi ğam çekmeyem yā nice olam şādmān
3. Virdüğünü çün bilürsin kim alur āhir cihān
‘Ömre ğırra olmaqlıgum bir aqar şudur hemān
4. Gizlü nesne yok cihānda cümlesi günden ‘ayān
Bunda ne Dağhāğ (u) Cem qaldı ne hod Nüşirevān
5. Görmedüñ mi Burşa’da nice yatur ‘Oşmāniyān
Māziye kılgıl nazar geçdi biñ biñ tāt-dār

V¹¹⁵

1. Çünkü eşcāruñ qabāsın qapdı peyk-i bĩ-direng
Qırdı eşcāruñ vücūdın itmedin bir lağza ceng

¹¹³ Vr. 82a

¹¹⁴ Vr. 82b

¹¹⁵ Vr. 82b

2. Yene mātem hil' atin giydi bu arz-ı lāle-reng
Mūşa dönmişdür ecel dāmında nice biñ peleng
3. Nice altun tāt urınan başları yaşıduğı seng
Sen duruşursun benüm olsun diyü Türk ü Frenk
4. Hey ne ğāfilsün ki gelmez yāduña tātūt teng
Kalmışam hayrān (u) vālih yimeden afyon u beng
5. Belki saña aşşı kılmaz Muştafā bu nām (u) neng
Rāh-ı 'aşk içinde cehd it cümlesin kılğıl nişār

Merşiyeye Berāy-ı Merhūm u Mağfūr Sultān Muştafā

Min Kelām-ı Yahyā

Mefā' ilün Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

+ - + - / + + - - / + - + - / + + -

I¹¹⁶

1. Meded meded bu cihānuñ yıkıldı bir yanı
Ecel Celālīleri aldı Muştafā Hān'ı
2. Tulundı mihr-i cemālī bozuldu eyvānı¹¹⁷
Vebāle koydılar āl ile Āl-i 'Oşmānı
3. Geçerler idi geçende o merd-i meydānı
Felek o cānibe döndürdi o şāh-ı devrānı
4. Yalancınuñ kırı bühtānı buğz-ı pinhānı
Akıtdı yaşumuzu yakdı nār-ı hicrānı
5. Hıyānet¹¹⁸ itmedi cānī gibi anuñ cānı
Boğıldı seyl-i belāya tağıldı erkānı
6. N'olaydı görmeye idi bu mācerāyı gözüm
Yazuqlar aña revā görmedi bu rāyı gözüm

II¹¹⁹

1. Tonandı aqlar ile nūrdan mināre¹²⁰ dönüb
Güşāde-hātır¹²¹ idi şevk ile nehāre dönüb

¹¹⁶ Vr. 82b

¹¹⁷ dīvānı

¹¹⁸ cināyet

¹¹⁹ Vr. 83a

¹²⁰ menāre

¹²¹ küşāde-hātır

2. Görindi halka dıraht-ı şükûfe- zâra¹²² dönüb
Yürüdi kolları yanınca¹²³ lâle-zâra dönüb
3. Tururdi şâh-ı cihân hiddet ile nâra dönüb
Otağı haymeleri karlı kühsâra dönüb
4. Müzeyyen idi bedenler ile aq hisâra dönüb
El öpmege yürüdi mihr-i bî-çarâra dönüb
5. Tulundi¹²⁴ gelmedi çünkim o mâh-pâre dönüb
Görenler ağladılar ebr-i nev-bahâra dönüb
6. Bir ejdehâ-yı dü- serdür bu hayme-i dünyâ
Dehânına düşen olur hemîşe nâ-peydâ

III¹²⁵

1. O bedr-i kâmil (ü) ol âşinâ-yı baħr-ı ‘ ulûm
Fenâya vardı telef itdi anı tâli‘ -i şûm
2. Dögündi kaldı hemân hasret ile dâğ-ı nücûm¹²⁶
Göyündi şâm-ı firâkında töldi yaş ile Rûm
3. Kara geyürdi Karaman’a guşsa itdi hücûm
O mâhı ince hayâl ile itdiler¹²⁷ ma‘ düm
4. Tolandı gerdenine hâle gibi mâr-ı semûm
Rızâ-yı Haq ne ise râzî oldu ol merhûm
5. Haṭâsı ğayr-ı mu‘ ayyen günâhı nâ- ma‘ lûm
Zihî sa‘ id u şehîd¹²⁸ u zihî şeh-i mazlûm
6. Yıkıldı yeryüzüne aslına rücû‘ itdi¹²⁹
Sa‘ âdet ile hemân kurb-ı haṣrete gitdi

IV¹³⁰

1. Getürdi arqasını yire Zâl-i devr (ü) zamân
Döküldi gözyaşı yıldızları çoğaldı¹³¹

¹²² Şükûfe-dâra

¹²³ Yürürdi kolları önince

¹²⁴ Tutuldu

¹²⁵ Vr. 83a

¹²⁶ dâğ-ı hasretiyle nücûm

¹²⁷ kıldılar

¹²⁸ şehîd-i sa‘ id

¹²⁹ Yüz urdu hâke o meh aslına rücû itdi

¹³⁰ Vr. 83a

¹³¹ Vücûdına sitem-i Rüstem ile irdi ziyân

2. Vücūdına sitem-i Rüstem ile irdi ziyān¹³²
Dem-i memâtı kıyâmet gününden oldu nişân
3. Ġiriv ü nâle vü zâr ile töldi kevn ü mekân
Akar şu gibi müdâm ağlamakda pîr ü cevân
4. Vücūd iline aķın şaldı aķdı eşk-i revân
Eyâ serîr-i sa‘ âdetde pâdişâh-ı cihân
5. O cân-ı âdemiyân oldu hâk ile yeksân
Diri kıala ne revâdur fesâd iden şeytân
6. Nesîm-i şubh gibi yirde kıoma âhumuzı
Hâķâret eylediler nesl-i pâdişâhumuzı

V¹³³

1. Bir iki egri fesâd ehli nitekim şemşîr
Bir iki nâme-i tezvîri itdi kıatline tîr
2. Gelür ezelde muķadder olan kıalîl u keşîr
Hezâr Kıayşer’ün oldu leyâl-i ‘ömri kıaşîr
3. Eceldür âdeme derbend-i târ u teng u ‘asîr¹³⁴
Zârûridür bu kim¹³⁵ uğrar buña cevân ile pîr
4. Yirini zîr-i zemîn eyledi o mîhr-i münîr
Yirini gitdi cihândan nitekim merd-i faķîr
5. Bu vâķı‘ a olımaı halka kıâbil-i ta‘bîr
Kim¹³⁶ Erdşîr-i velâyetde ola ‘âdet-i şîr
6. Bunun gibi işi kim gördi kim işitdi ‘aceb
Ki oĝlına kıya bir server-i ‘Ömer-meşreb

VI¹³⁷

1. Ferîd-i ‘âlem idi ‘âlim idi a‘lem idi
Muķammed ümmetine mevti mevt-i ‘âlem idi
2. Ziyâde mâtem idi haylî emr-i a‘zam¹³⁸ idi
Şalâh u zühdi kıavî i‘tikâdı muķkem idi

¹³² Döküldi gözyaşı yılduzları çoĝaldı figân

¹³³ Vr. 83b

¹³⁴ teng ü târ-ı asîr

¹³⁵ iki

¹³⁶ ki

¹³⁷ Vr. 83b

¹³⁸ muzam

3. Meşāyih ile muşāhib ricāle hem-dem idi
Kerāmet ile¹³⁹ kerīmü'l- hıṣāl ādem idi
4. Nücūm gibi cihān-dīde vü mükerrerem idi
Vücūdı muhteşem ü şevketi mu'azzam idi
5. Tevāzu' ile selāmında ḥod müselleme idi
' Aceb o bedr-i tamāmuñ ne 'ādeti kem idi
6. Ḥayflar oldu aña iftirāyile¹⁴⁰ gitdi
Ḥuzūr-ı Ḥaḳḳa du'ā vü şenāyile¹⁴¹ gitdi

VII¹⁴²

1. Sipih-rūñ āyīnesinden¹⁴³ göründi rūy-ı fenā
Ḳodı bu keşret-i dünyāyı kıldı 'azm-i beḳā
2. Ğarībler gibi gitdi o yollara tenhā
Çekildi 'ālem-i bālāya hem-çü mürğ-i Hüma
3. Ḥaḳīḳaten sebeb-i rif'at oldu düşmen aña
Naşibi olmasa tañ mı bu cife-i dünyā
4. Ḥayāt-ı bākiye erişdi rūḥı ey Yaḥyā
Şefīḳi rūḥ-ı Muḥammed refīḳi zāt-ı Ḥüdā
5. Enīsi ḡāyib erenler celīsi ehl-i şafā
Ziyāde ide yaşum gibi raḥmetin Mevlā
6. İlāhī cennet ü firdevs¹⁴⁴ aña durağ olsun
Nizām-ı 'ālem olan pādişāh şāğ olsun

Merşiyeye Min Kelām-ı Mānī

Meḥ'ülü/ Fā' ilātü/ Meḥā' ilü/ Fā' ilün

- - +/ - + - + / + - - +/ - + -

I¹⁴⁵

1. Ey rūzgār-ı kīne-güzār-(ı) sitiz-kār¹⁴⁶
V'ey çarḥ-ı rūzgār-(ı) cefā-cüy-(ı) bī- ḳarār

¹³⁹ kerāmetiyle

¹⁴⁰ iftirā ile

¹⁴¹ senā ile

¹⁴² Vr. 83b

¹⁴³ āyīnesinde

¹⁴⁴ cennet-i Firdevs

¹⁴⁵ Vr. 84a

¹⁴⁶ sitize-kār

2. Bir servi sāye gibi düşürdün zemīne kim
Akmışdı halk ayağına mānend-i cūy-bār
3. Būstān-serāy-ı dehrde bir tāze naḥl idi¹⁴⁷
Oldı o naḥle la‘ lile yāḳūt berg (u) bār
4. Hūn-ı ciger pūr etse zemīni ‘ aceb degül
Şemşīr çekdi üstine cellād-ı rūzgār
5. Ḥayfā ki dīdeden ol perri oldı nā-bedīd
Derdā ki Murtażā’yı şehīd itdi bir yezīd

II¹⁴⁸

1. Sīmīn teninde zāhir olan zaḥm-ı hūn-feşān
Şan lāledür ki yāsemen¹⁴⁹ içre ola ‘ ayān
2. Āb-ı revān içinde duran tāze gül gibi
Açıldı sīnesinde olan zaḥm-ı cān-sitān
3. Nergislerini ğarkā-ı hūn itdi¹⁵⁰ şanmañuz
Ġayretten o şehūn büridi gözlerini ḳan
4. H‘āb-ı eceldür anı zebūn eyleyen gelūn
Bīdār olunca eyleyelüm nāle vū fiğān
5. Dāyim şehīd olanları añsam fenā gelür
Zirā ki ḳalbe¹⁵¹ vakı‘ a-ı Murtażā gelür

III¹⁵²

1. ‘ Uşşāḳa mā’ il ü ehl-i dile mihr-bān idi
Ma‘ ḳūle ḳā’ il idi mülāyim cevān idi
2. Bāğ-ı cinān olursa maḥaldür¹⁵³ ṭurağı kim
Ṭurduḳça serv-ḳāmeti rūḥ-ı revān idi
3. Varan bulurdı işigine ‘ ömr-i cāvidān
Şaḥn-ı serāy ‘ āşıḳa bāğ-ı cinān idi
4. İtdi zamāne fitnesi āḫir zamān idi¹⁵⁴

¹⁴⁷ gibi

¹⁴⁸ Vr. 84a

¹⁴⁹ yāsemīn

¹⁵⁰ oldı

¹⁵¹ tab‘ a

¹⁵² Vr. 84a

¹⁵³ maḳāldür

¹⁵⁴ nihān anı

Ṭurduḡça kendü fitne-i āḡir zamān idi

5. Ol servi kıldı bād-ı ecel¹⁵⁵ ḡāk-sār ḡayf
ḡayf eyledi n'eyleyelüm¹⁵⁶ bize bu rūzgār ḡayf

IV¹⁵⁷

1. Cismi laṭīf idi teni rūḡ-ı revān gibi
Gözden ' aceb mi cismi nihān olsa cān gibi
2. Bir gevher idi kıymetini kimse bilmeyüb
Şaklandı ḡāk içindeki genc-i nihān gibi
3. Bir nūr-ı nev-resīde ḡonce iken tāze gül yüzi
Şoldı dökildi topraḡa berg-i ḡazān gibi¹⁵⁸
4. Cām-ı ḡayātın eyledi dest-i ḡazā şikest
Ḳanı¹⁵⁹ saçıldı ḡāke mey-i erguvān gibi
5. Ḳanı döküldi cismi belürmez türābdan
Sāḡar gibi ayru düşübdür şarābdan¹⁶⁰

V¹⁶¹

1. Mānī du'ām odur ki maḡāmı cinān ola
Rūḡ-ı revān-ı pākine cennet mekān ola
2. Yā Rab āña ki bülbul-i gülzār-ı ḡüsn idi
Şaḡn-ı serāy-ı bāḡ-ı behişt āşiyān ola
3. Fānī cihānda itdi ḡüzer çün du'ām odur
Rūḡı behişt bāḡına toḡrı revān ola
4. ḡāk-i zemīne düşdi şolub berg-i gül gibi
Zīr-i meḡāk o gül yüzine gül-sitān ola
5. Yatduḡça yerde genc-i nihān gibi ol perī
Yirden ḡāk üstün eyleye bāḡı cevānları

**Merḡūm ḡayretī ḡāl-i ḡayātında Oḡlucukları ḡakḡında Didüḡi
Mersiyyedür**

¹⁵⁵ āḡir ecel

¹⁵⁶ meded

¹⁵⁷ Vr. 84b

¹⁵⁸ Şaldı topraḡa döküldi berg-i ḡazān gibi

¹⁵⁹ Ḳan

¹⁶⁰ gül-ābdan

¹⁶¹ Vr. 84b

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilūn

— — + / — + — + / + — — + / — + —

I¹⁶²

1. Dünyā didükleri ne ' aceb pîre-zāl imiş
Leyl ü nehār pîşesi mekr ile āl imiş
2. Ehl-i başîrete göre bir kaḥbe-i kabîh
A' mā yanında dilber-i şāḥib-cemāl imiş
3. Beş gün bunun bu saltanat (u) tūmturaḡına
Diḡḡatle nāzır olsa kimesne ḡayāl imiş
4. Nekbet bucaḡı miḡnet evi ḡuşṣa ḡuşesi
Derd ü belā fezāsı maḡall-i cidāl imiş
5. Tīmārı mār (u) devleti let māl¹⁶³ pür-belā
Māl ü menāline naẓar itseñ celāl¹⁶⁴ imiş
6. Her şenliginüñ āḡiri bir mātem-i ḡārib
Ve'l- ḡāşılı kemālinüñ ardı zevāl imiş
7. Bu mülk içinde bir niçe gün beglik eyleyen
Şol bir faḡîr u kâni' olan ehl-i ḡāl imiş
8. Ger isteseñ ki kesb idesin ' ömr-i cāvidān
Ölmekden öñdin ölmege sa' y ide gör hemān

II¹⁶⁵

1. Bāḡ-ı cihān bitürmiş idi iki ḡoş nihāl
Ḳāmetlerini dest-i ecel bükdi kıldı dāl
2. İki gül idi ḡülşen-i dehr içre oldılar
Bād-ı ḡazān-ı merg ile fi'l-ḡāl pāy-māl
3. Birisi māh u birisi mihr-i münîr idi
İrişdi ikisine devā ḡasretā zevāl
4. Ḥaḡḡuñ şıfātına¹⁶⁶ iki mir'āt-ı şāf idi
Seng-i ḡavādiş itdi dirîḡā şikeste-ḡāl
5. Bāḡ-ı zamānenüñ yüzi şuyı iken dirîḡ

¹⁶² Vr. 84b

¹⁶³ balı

¹⁶⁴ melāl

¹⁶⁵ Vr. 85a

¹⁶⁶ cemāline

Oş yire geçdi ol iki ser-çeşme-i zülāl

6. Bu menzil-i fenādan ikisi bir aradan
Mülk-i beķāya eylediler ya‘ nī irtiḥāl
7. Ḥāb oldı gözde birisinüñ kara saçları
Oldı gönülde birisinin kaçları ḥayāl
8. Cān gibi gözden eyleyüben özlerin nihān
Bir yerden oldı ol iki rūḥ-ı revān revān

III¹⁶⁷

1. Çün¹⁶⁸ taze gül bu ḥāk ile yeksān olub yatur
Çok ğoncenüñ derūnı ṭolı ḳan olub yatur
2. Çok ṭurralar ki rişte-i cān idi her ḳılı
Şimdi bu kara yirde perişān olub yatur
3. Çok saç ki ḳılmış idi nice ‘ aḳlı tār u mār¹⁶⁹
Her tārı şimdi mār ile bī-cān¹⁷⁰ olup yatur
4. Dün gördüğün senün ol iki genc-i nāzenīn
Seyr eyle gör bugün niçe vīrān olub yatur
5. Ya‘ nī ol iki serv-i ser-efrāz (u) cāme-pūş¹⁷¹
Yüz urdı topraġa¹⁷² nice ‘ uryan olub yatur
6. ‘ Ālem durur bu ben nice ağlamayam¹⁷³ diyen
Gördüm bu dehr¹⁷⁴ işine ḥayrān olub yatur
7. Şūretde zindeyem dirilür miskīn ādemi
Ma‘ nā yüzinde her biri elān¹⁷⁵ olub yatur
8. ‘ Ömrün beķası dünyede bir ān imiş dirīġ
Her bir vişālīn āḫiri hicrān imiş dirīġ

IV¹⁷⁶

1. Ey bī-vefā felek ḳanı Şeh Muştafā ḳanı

¹⁶⁷ Vr. 85a

¹⁶⁸ Çok

¹⁶⁹ tarmār

¹⁷⁰ piçān

¹⁷¹ ser-efrāz-ı cāme-pūş

¹⁷² kara topraġa

¹⁷³ ‘ allāmeyem

¹⁷⁴ dehrün

¹⁷⁵ bī-cān

¹⁷⁶ Vr. 85a

Yâ neyledüñ Memi'yi o nûr-ı Hüdâ kıanı

2. Gözden töländi¹⁷⁷ gün şâm olmadan¹⁷⁸ henüz
Kıldı cihânı zûlmet o Şemsü'd- dühâ¹⁷⁹ kıanı
3. Cân ' âlemi ki anlar ile idi müstenîr
Ol âfîtab n'oldı o Bedrû'd-dücâ¹⁸⁰ kıanı
4. O¹⁸¹ mülk-i hüsne mâlik olan şâhı n'eyledüñ
Yâ ol nigâr-ı şâhib-i hilm ü hayâ kıanı
5. Ol cân u dil marîzine derdi devâ olan
Ol âsitân-ı devlet (ü)¹⁸² dârü'ş-şifâ kıanı
6. Yâ ol ayağı toprağı başlarda tâc olan
Ol izi tozu gözlere kühl-ı cilâ¹⁸³ kıanı
7. Bâğ-ı cinâna deñlü kıanat bükdiler gibi
Yâ Rab ol iki Hümâyün Hümâ kıanı¹⁸⁴
8. Bu âşiyânedən yana¹⁸⁵ uçdı iki Hümâ
Her kim işitdi dir rađîya'llahu ' anhümâ

V¹⁸⁶

1. Yâ Rab be¹⁸⁷-hâkķ-ı pertev-i envâr-ı Muştafa
Yâ rab be-hâkķ-ı meşreb-i sultân Murtaza¹⁸⁸
2. Yâ Rab be-hâkķ-ı ân-şeh-i mesmûm-ı râh-ı dîn¹⁸⁹
Yâ rab be-hâkķ-ı şâh-ı şehîdân-ı Kerbelâ
3. Yâ Rab be-hâkķ-ı Bâkır-(ı) Hâliş-derûn-ı râh
Ya' nî ol ayağı tozu gözlere kimyâ¹⁹⁰
4. Yâ Rab be-hâkķ-ı Seyyid-i Sâdât-ı ins ü cân

¹⁷⁷ tölündi

¹⁷⁸ olmadın

¹⁷⁹ şems-i dühâ

¹⁸⁰ bedr-i dücâ

¹⁸¹ Ol

¹⁸² devleti

¹⁸³ kühl (ü) cilâ

¹⁸⁴ Yâ rabbi yâ ol iki hümâyün hümâ kıanı

¹⁸⁵ yine

¹⁸⁶ Vr. 85b

¹⁸⁷ bi

¹⁸⁸ meşreb-i sultân-ı evliyâ

¹⁸⁹ Hâk

¹⁹⁰ Ya' nî kulûba ol ayağı tozu kimyâ

- Yâ Rab be-ḥaḳḳ-ı âdem-i evlâd-ı Murtaẓâ
5. Yâ Rab be-ḥaḳḳ-ı Cā‘ fer-i Şâdık imâm-ı dîn
Yâ Rab be-ḥaḳḳ-ı Kâzım-ı ser-çeşme-i vefâ
 6. Yâ Rab be-ḥaḳḳ-ı meşhed-i Sultân-ı heştümin
Yâ Rab be-ḥaḳḳ-ı Ka‘ be-i erbâb-ı bâ-şafâ
 7. Yâ Rab be-ḥaḳḳ-ı şıdḳ-ı Taḳî ‘ izzet-i Naḳî
Yâ Rab be-ḥaḳḳ-ı ân dü şehenşâh-ı etḳiyâ
 8. Yâ Rab be-ḥaḳḳ-ı ‘ Askerî-i¹⁹¹ şaḥibü’z- zamân
Eyler niyâz yüz tütuban Ḥayretî saña
 9. Ḥaşr it yarın sen anları evlâd-ı Şâh ile
Olsun münîr cânları nûr-ı İlâh ile

Tercî‘ -Bend-i ‘ Âlî Sellemu’lîlahi Te’âlâ

Mef’ ülü Mefâ‘ ilü Mefâ‘ ilü Fa‘ ülün
— — +/ + — — +/ + — — +/ + — —

I¹⁹²

1. Bir gün felegüñ ḥâli beni eyledi ğam-gîn
Ten klşverini seyle virüb dîde-i nem-gîn
2. Aḥvâlini fıkır eyler iken yâduma geldi
Gördüm göz ile yir beni bu çarḥ-ı şuver-bîn
3. Âyâ kanı Dârâ vü Ferîdün u Sikender
Ḥâk içre yatur bî-ḥod olup bunca selâṭîn
4. Ne ḥayl u ḥaşem var bile ne ṭabl u ‘ alem var
Gitmiş bu riyâset bu kadar tarz u bu âyîn
5. Bir zerreye düş oldı gözüm aḥḳar u naçîz
Remz ile beyân itdi baña bir nice âḥîn
6. Didi göre ḥurşîd-i cihân-tâb-ı felekde
Her şubḥ giyer farkına bir efser-i zerrîn
7. Kevkebleri maḥv eyler alur başını mâhuñ
Şad çâk ider egnünde kıomaz câme-i sîmîn
8. Aḥşam olıcak yine irer burc-ı zevâle
‘ Âlemde naşîb olmaz aña zerrece temkîn

¹⁹¹ vü

¹⁹² Vr. 85b

9. Peygüle-i hâk içre yatur kendüsi lerzân
Nûrını ider mâh-ı şeb-ârâsına ta‘ yîn
10. Hallâk-ı cihân‘ âleme kılduğda tecellî
Her şeyi birer hâl ile kıldı mütesellî

II¹⁹³

1. Kimi gül-i handân u kimi bülbül-i nâlân
Kimisi neşât üzre kimi hüzn ile giryân
2. Cem cāmına mâlik kimisi kaçır u şafâda
Ğuşşayla kimi cür‘ a gibi hâk ile yeksân
3. Aç cân gözünü âyîne-i dehre nazar kı
Bir kimsede gör kim ne kadar şekl nümâyân
4. Âlâm-ı felek kimsenenüñ cânına geçmiş
Kimisi riyâset taleb eyler kimi ‘ünvân
5. Kimisi kazâ tîrine cânın siper itmiş
Dergâh-ı tevekkülden alur rızkını pinhân
6. Gördüm kimini bezm-i fenâdan haberi yok
Esrâr-ı maḥabbetle olub vâlih (u) hayrân
7. Kimisi temennâ-yı vişâl üzre dem-â-dem
Kimisini hâkister ider âteş-i hicrân
8. ‘Ömr ise tekâpûda ecel ise kâfâda
Cân ise tarab-hânedede gerdende vü gerdân
9. Hem-vâr degül hâşılı ahvâl-i halâyık
Bir lahzada biñ şekle girer şüret-i insân
10. Hallâk-ı cihân ‘ âleme kılduğda tecellî
Her şey’i birer hâl ile kıldı mütesellî

III¹⁹⁴

1. Kudret eli itdükde benüm hâkümi tahmîr
‘Aşk âteşi kıldı dil-i sengînüme te’sîr
2. Yap yap zuhûr eyledi âşâr-ı maḥabbet
Bennâ-yı revân kıldı beden kaçırını ta‘ mîr
3. Şol deñlü gönül pister-i hayretde yaturdı

¹⁹³ Vr. 86a

¹⁹⁴ Vr. 86a

- Uyḡudan uyarmazdı beni nāle-i şeb-gīr
4. Rū'yāda temāšā ider idüm dü-cihānı
Bir kimse bulunmazdı velī eyleye ta' bīr
 5. Ebkār-ı ma'ānī pūr olup ḡācle-i dilde
Vechümde 'ayān idi serā-perde-i taḡdīr
 6. Deyr-i dile bir micmere-gerdān idi nefsum
Ruhbān gibi kendüye iderdi beni teşḡir
 7. Eşkāl ile memlū idi cevlān-geh-i icād
Mir'āt-ı 'adem ṭolmıṡ idi şūret-i taḡdīr
 8. Gelmez idi ebed ḡāle daḡı ḡāl-i derūnum
Destümde idi gerçi ki ser-rişte-i taḡrīr
 9. Bu maṭla' -ı ḡarrāyı görüb levḡ-i ezelde
Bir pīr baña eyledi ma' nāsın tefsīr
 10. Ḥallāḡ-ı cihān 'ālemde ḡılduḡda tecellī
Her şey'i birer ḡāl ile ḡıldı mütesellī

IV¹⁹⁵

1. Andan berü kim oldu beden kişveri ābād
Vīrāndur aña nisbetle ḡal' a-ı pulād
2. Bir sengin kem eyleyimez ḡāne-i ḡalbün
Var ḡuvvet-i bāzūya getürse dil-i Ferḡād
3. Demler ola kim yine bu aḡkāmiyle anı
Enfās-ı ecel zāhir olub eyleye berbād
4. Vaḡdet tutuḡundan olımaḡ bir kişi bīrūn
Ḥalḡa niçe yüzden görinür şūret-i icād
5. Zāhirde bināsı birinün kār-ger olımaḡ
Bāṭında kimi ḡuṭb-ı cihān kimisi evtād
6. Keşret yolını ṭutmasa eṭvār-ı ḡalāyık
ḡılmaz idi āḡ ile fiḡān kimisi feryād
7. Geṡmiş kiminün gerdene ḡalḡa-i taḡayyüd
İṭlāḡ seririnde kimi ḡuşşadan āzād
8. Rencide ider kimi dilin ḡūn-ı ḡaderden
Kimisi olur ḡuşşa vü ḡam yimege mu' tād

2. Dil hâtemini cehd idüben dīv ü periden
Hıfz itmez iseñ bil ki Süleymân olımazsın
3. Cehd itmez iseñ âb-ı vişâl içmege ey dil
Hicr âteşine derd ile büryân olımazsın
4. Vaḥdet gülini bulımaz iseñ bâğ-ı cihânda
Cân gülşenine mürğ-i hoş-elhân olımazsın
5. Şaddâf-ı ma‘ ârifde olan dürr-i yetime
Mâlik olımazsañ yûri ‘ ummân olımazsın
6. Sır şakla eyâ tâlib-i ḥaḳ cân sözün işit
Ser virmez iseñ şâhib-i meydân olımazsın
7. Neydüğini Tūr ile bugün Vâdî-i Eymen
Fehm itmez iseñ Mūsâ-i ‘ İmrân olımazsın
8. Terk itmez iseñ cismüñi cânân olımazsın
Derviş olımazsın yûri sultân olımazsın

II¹⁹⁸

1. Fehm eyler iseñ mazharısın zât-ı şıfâtuñ
İdrâk ide gör menba‘ ısn âb-ı ḥayâtuñ
2. Dil ḥânesini pāk idegör ḥaḳḳuñ evidür
Ġâfil yürime tâlibi iseñ o zâtuñ
3. Bil mebd’üñi ‘ ârif iseñ añla ma‘ ânî
Zulmet gide nûr ile ṭola cümle cihâtuñ
4. Baḥrîler öküş baḥr-ı şıfât içre velîkin
İrişmediler ḳa‘ rına hiç lücce-i zâtuñ
5. Nûş eyleyli bâde-i ‘ aşḳ cür‘ asın ey dost
Hiç lezzetini bulımazdum ḳand (u) nebâtuñ
6. Ol yâre irişmege gönül eyle taleb kim
‘ İyd ola günüñ hem giceler Ḳadr (u) Berât’uñ
7. Nefsüñ seni merkeb ide menzil alamazsın
Cehd eyle ki bu yolda senüñ nefis ola atuñ
8. Terk itmez iseñ cismüñi cânân olımazsın
Derviş olımazsın yûri sultân olımazsın

III¹⁹⁹

¹⁹⁸ Vr. 87a

1. Ey dil bulagör cehd ile bir dilber-i hem-dem
Hem-hâl ola aḥvālũne hem sırrıña maḥrem
2. Dil-şād oluruz cevrine cānānumuzuñ biz
Dest-i ğam ile eyler ise kāmētümüz ḥam
3. Dīvānelerüz ‘aşkı hevāsında ḥabībũñ
Birdür bize ‘ālemde bugün şādī ile ğam
4. Ḥayrān ola ger şoḥbetümüz seyr ide Ḥüsrev
Raḳḳās ola hem cāmumuzuñ devri ile Cem
5. Mest eyleyeli rūḥumuzu bâde-i vaḥdet
Bir çöpçe degül ‘aynumuza bu iki ‘ālem
6. Yāruñ ruḥı ‘adninde göñül dāneye düşdi
‘Ayb eylemeñüz dāneye meyl eylese ādem
7. ‘Aşk ehline serdār olayın dir iseñ ey dil
Derd ile yūri yaraña var isteme merhem
8. Terk itmez iseñ cismũñi cānān olımazsın
Derviş olımazsın yūri sultān olımazsın

IV²⁰⁰

1. Aldañma göñül ‘ārif isen fikr-i ḥayāle
Tebdīl idegör fūrḳatũñi bunda vişāle
2. Maḳşūdına irişmedi her kim ki cihānda
Dil virdi ise ğaflet ile mülk ile māla
3. Dil şem‘-i ruḥuñ ile yandı tutuşdı
Pervāne-şıfat yakmadı hiç per ile bāle
4. Sīrāba düşüb gezme susuz derbeder o dil
Gel mülk-i ma‘ānīde iriş ‘ayn-ı zülāle
5. Fūrḳatde idüb şām u seḥer zār ile efgān
‘Āşıklarũñ eglencesidür āh ile nāle
6. Bu rūze-i hicrān ile bir gün öle şāyed
Ḳurbān idevüz cānumuzu ‘ıyd-(i) vişāle
7. Mey-ḥāne-i ‘aşk içre bugün bu ruḥ-ı gül-gün
Mest itmek içün destümüze şındı piyāle

¹⁹⁹ Vr. 87b

²⁰⁰ Vr. 87b

8. Terk itmez iseñ cismüñi cānān olımazsın
Dervîş olımazsın yûri sultān olımazsın

V²⁰¹

1. Cānāne kaçan ‘ işveler ile nazar eyler
Yeksān olanı hāk ile ol demde zer eyler
2. Hāşşiyet-i ‘ aşkuñ şanemā kanlu yaşımı
Yoluña nişār itmege la‘ l u güher eyler
3. Gülşende ruhuñ vaşfını eylemege gönçe
Şebnemde pür ağzını gül-āb ile ter eyler
4. Dil hānesine ğamzelerüñ seyr ide gelse
Cān karşı çıkub ‘ izzet ile aña yer eyler
5. Biñ nāz ile bakdukça bu dil-ğasteye ey dost
Cānum gelür ağzuma uça āh per eyler
6. Şabr ile karar ola mı ‘ āşıkda o demde
Cānān dil ü cān içre kaçan cilverler eyler
7. Ma‘ zūr buyur yoluña cān oynasa Aḥmed
Dervîş olan tuhfesini mā-ğazar eyler
8. Terk itmez iseñ cismüñi cānān olımazsın
Dervîş olımazsın yûri sultān olımazsın²⁰²

Mersiyye-i Fuzûlî Berāy-ı Şāh-ı Kerbelā

Mef‘ ūlū Fā‘ ilātū Mefā‘ ilū Fā‘ ilūn

— — + / — + — + / + — — + / — + —

I²⁰³

1. Māh-ı Muḥarrem oldı şafağdan çıkub hilāl
Kılmış ‘ azā tutub kad-ı ḥam ğark-ı eşk-i āl
2. Evlād-ı Muştafā’ya meded kılmamış Fırat
Geçürmesün mi yerlere anı bu infî‘ āl
3. Çokdur ḥikāyet-i elem-i Şāh-ı Kerbelā
Elbette çok hikāyet olur mûcib-i melāl
4. Fehm eyleseñ ğam-ı şühedā şerḥin itmege

²⁰¹ Vr. 88a

²⁰² Bu şiir, Ahmedî Divanı’nda da Ahmed Paşa Divanı’nda da yer almamaktadır.

²⁰³ Vr. 88a

Her sebze Kerbelâ'da çekübdür zebân-ı hâl

5. Tecdîd-i mâtem-i şühedâ kıldı rûzgâr
Zâr ağla ey gönül bugün oldukça ihtimâl
6. Meydân-ı çarh-ı cilve-geh-i âh²⁰⁴ kıl
Gerdün-ı dūna kisvet-i mâtem siyâh kıl

II²⁰⁵

1. Mâh-ı muharrem oldu meserret harâmdur
Mâtem bugün şerî' ate bir ihtirâmdur
2. Tecdîd-i mâtem-i şühedâ nef' süz degül
Ġaflet-serây-ı dehrde ki siyeh²⁰⁶ 'âmmdur
3. Her dürr-i eşk kim saçılır zıkr-i sübhadan²⁰⁷
Seyyâre-i siphri- 'ulüvv-i makâmdur
4. Her medd-i âh kim çekilür Ehl-i Beyt için
Miftâh-ı bâb-ı Ravza-i Dârü's-selâmdur
5. Ġavġâ-yı Kerbelâ o kadar²⁰⁸ sehl şanma kim
Naşş-ı vefâ-yı dehre delîl-i tamâmdur
6. Şâd olmasun bu vâkı' adan şâd olan gönül
Bir dem melâl (ü)²⁰⁹ ġuşşadan âzâd olan gönül

III²¹⁰

1. Tedbîr-i katl-ı Âl-i ' Abâ kılduñ ey felek
Fıkr-i ġalaţ hayâl-i haţâ kılduñ ey felek
2. Berķ-i şehâb-ı hâdişeden tîġler çeküb
Bir bir havâle-i şühedâ kılduñ ey felek
3. ' İşmet harem-serâsına devlet²¹¹ revâyiken
Pâ-mâl-i hışm-ı bî-ser²¹² ü pâ kılduñ ey felek
4. Şahrâ-yı Kerbelâ'da olan teşne dillere²¹³

²⁰⁴ dūd-ı âh

²⁰⁵ Vr 88b

²⁰⁶ tenbîh-i

²⁰⁷ zıkr-i Âl ile

²⁰⁸ haberin

²⁰⁹ belâ vü

²¹⁰ Vr 88b

²¹¹ hürmet

²¹² hasm-ı bî-ser

²¹³ leblere

Rîk-i revân seyl-i belâ kılduñ ey felek

5. Taḥfif-i kadr-ı şer‘ den endişe kılmayub
Evlâd-ı Muştafâ’ya cefâ kılduñ ey felek
6. Merhem²¹⁴ kılmaduñ cigeri kan olanlara²¹⁵
Ġurbetde rûzgârı perişân olanlara

IV²¹⁶

1. Başduğda Kerbelâ’ya kadem Şâh-ı Kerbelâ
Oldı nişân-ı tîr-i sitem Şâh-ı Kerbelâ
2. Düşmen okına bed sitemi²¹⁷ görmeyüb revâ
Yağmışdı câna dâğ-ı elem Şâh-ı Kerbelâ
3. A‘ dâya karşı çekende şâf-ı sipâh²¹⁸
Kılmışdı medd-i âh ‘ alem Şâh-ı Kerbelâ
4. Olduğça ‘ ömri râhat-ı dil görmeyüb dahı²¹⁹
Olmuş hemişe hem-dem-i ğam Şâh-ı Kerbelâ
5. Dûd-ı dil-i pür-âteş-i ehl-i nezâreden
Olmuş idi²²⁰ perde-dâr-ı harem Şâh-ı Kerbelâ
6. Yâ şâh-ı Kerbelâ ne revâ bunca ğam saña
Derd-i dem-â-dem u elem-i dem-be-dem saña

V²²¹

1. Ey derd-i pür²²² elem elem-i Kerbelâ Hüseyin²²³
V’ey²²⁴ Kerbelâ belâlarına mübtelâ Hüseyin
2. Ğam pâre pâre bağıruñı yandurdu kan ile²²⁵
Ey lâle-i ḥadîka-ı Âl-i ‘ Abâ Hüseyin
3. Tîğ-i cefâ ile bedenüñ oldı çâk çâk

²¹⁴ Bir rahm

²¹⁵ anlara

²¹⁶ Vr 88b

²¹⁷ ğayr siper

²¹⁸ A‘dâ mukâbilinde çekende sâf-ı sipâh

²¹⁹ demî

²²⁰ İtmişdi

²²¹ Vr. 89a

²²² derd-perver-i elem

²²³ Ey derd-perver-i elem-i Kerbelâ Hüseyin

²²⁴ Vây

²²⁵ dâğla

Ey bŭstān-ı sebze-i tiġ-i cefā Hŭseyn

4. Yaġdı vŭcŭduñı ġam-ı zŭlmet-serāy-ı dehr
Ey ŧem‘ -i bezm-i bār-geh-i Kibriyā Hŭseyn
5. Devr-i felek içŭrdi saña kana kana kan
Ey teŧne-i ħarāret-i berġ-i belā Hŭseyn
6. Yād it Fuzŭlī Āl-i ‘ Ābā ħālin eyle āh
Kim berġ-i āh ile yaġılır ħırmen-i gŭnāh

Kaŧīde Der Medh-i Dŭvazdeh Īmām Min Kelām-ı Ĥayretī

Fā‘ ilātŭn Fā‘ ilātŭn Fā‘ ilātŭn Fā‘ ilŭn

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

I²²⁶

1. Ŗŭretā biz gerġi ħaŧ u gŭz temāŧāsındayuz²²⁷
Zāhidā ma‘ nīde Ĥaġġ’ uñ arŧ-ı a‘ lāsındayuz
2. Ĥaŧlarından oġuduk biz “ħābe ħavseyn” āyeti
“Kŭllŭ ŧeyi’n hālikŭ’n- illa veche hu” zibāsındayuz²²⁸
3. Secde emrinde mu‘ annid olmazsak²²⁹ ādeme
Biz Ĥŭdā’ nuñ bilmiŧ ol Firdevs-i a‘ lāsındayuz
4. Ŗŭyle ħayrān olmiŧuz kim kendŭmizden geġmiŧŭz
Rŭzgāruñ biz ne telĥinde ne ħalvāsındayuz
5. Mest ŭ rŭsvā nekbeti bir ħaġ ħarābātīlerŭz
‘ Ālemŭñ likin²³⁰ ne ŧulĥında ne ġavġasındayuz
6. Ey birāder ibn-i vaġtin²³¹ kŭnc-i ‘ uzletde bugŭn
Biz ne imrŭzundayuz dehrŭñ ne ferdāsındayuz
7. Kŭnc-i dil genc-i melāl u ġamla māl-ā-māl iken
Yene biz ŧanmañ menāl u māl sevdāsındayuz
8. Bulmayalum ŧeŧ-der-i ġamdan gerekmez bir ġŭŧād
Zār olalum nitekim iŧbu²³² felek ŧasındayuz

²²⁶ Vr. 89a

²²⁷ Ŗŭretā gerġi ki biz ħaŧ gŭz temāŧāsındayuz

²²⁸ Bu beyit, Divan’da yer almamaktadır.

²²⁹ olmaz ısıġ

²³⁰ lākin

²³¹ Ībn-i vaġtiz

²³² uŧbu

9. Her kiři bir řiře almıřdur bu dñnyādan velī
Sehm-i a‘ lā bizdedür řadħ-i mu‘ allāsındayuz
10. Zerreýüz kim Muřtafā’nuñ mihr-i ser-gerdānıyuz
Řatreýüz kim Murtaẓā’nuñ‘ ilmi deryāsındayuz
11. Biz Ħasan ‘ ařkına kılduķ zehr-i miħnet iħtiyār
Hem Ħuseyin içün henüz řan ađlayub yasındayuz
12. Cānla dilden bugün Zeyne’l- ‘ Abidin’üñ²³³ ‘ ābdiýüz
Bu cihānuñ ne vezīrinde ne pāřāsındayuz
13. İřimüz altun olursa yiridür²³⁴ çün her nefes
Kımyā-yı himmet-i Bāķır temennāsındayuz
14. řubħ gibi yüzümüz ađ olsa řañ mıdur bizim
řādıķuñ řıdķ ile çün dāyim n’olasındayuz²³⁵
15. Mūsā Kāẓım ‘ Alī Mūsāu’r- Rızā’yı²³⁶ cān ile
Sevmeyen bī- dīnlerüñ her dem teberrāsındayuz
16. Oķuruz medħin Taķī ile Naķī’ nüñ her zamān
‘ Askerī’ nüñ dāyimā evřāf-ı imlāsındayuz
17. Gün gibi řāħib- zamān yā Rab kaçan ide tūlū‘
İntizār-ı pertev-i nūr-ı mücellāsındayuz²³⁷
18. Muřtafā’nuñ ümmetiýüz Murtaẓā’nuñ bendesi
Čāker-i Āl-i ‘ Abāyuz Ħayreti tā zindeýüz

Řasīde-i řanřarāniyye²³⁸

1. Yā ĥalıye’l- bāli řad belbelte bi’l-bilbāli bāl
Bi’n-nevā zilzelteni ve’l- ‘ aķlu fi’z-zilzāli zāl
2. Ey meh-i nā-mihr-bān āvāre kılduñ göñlümi
Ħicr ile bī-řabr idüb āvāre kılduñ göñlümi
3. Fürķatüñ řāħrālarında dem-be-dem Mecnūn gibi
‘ Aķlumı zā’il kılub ġam-ħ’or kılduñ göñlümi
4. Yā reřıķa’l- řadd u řad řavveste řaddi fe’s-taķīm
Fi’l- hevā ve’frug fe-ķalbi řāġile’l- eřġālī ġāl

²³³ Zeynü’l-ibāduñ

²³⁴ řañ mıdur

²³⁵ tevellāsındayuz

²³⁶ Mūsī-i Kāẓım ‘ Alī Mūsī Rızāyı

²³⁷ tecellāsındayuz

²³⁸ Vr. 89a-93a

5. Ey boy ok gibi mevzūn addūmi yā eyledūn
Kej gibi hicrūnle beni bī-ser ü bī-pā eyledūn
6. Sen nigārā hātīruñ hoş tut ki ‘aşkuñda benüm
Cümle-i eşgālden gönlüm tesellā eyledūn
7. Yā esīle’l- haddi hūzi’d-dem‘ a hūzi fi’n-nevā
‘İbreti ve duḡḡ ve ‘aynī minke yā ze’l- hālī hāl
8. Ey güzel yüzlü habībüm yüzüñdür hāl-dār
Çāk çāk itdi yaşum seyli yüzüñi hāl-vār
9. Fūrkatūñden oldı gözüm yaşı ebr-i eşk-bār
Bil ki nehr-i çeşmüm oldı ‘ayn-ı baḡr-ı bī-kenār
10. Kem teseḡḡā zümretü’l- ‘uşşāḡ ḡassāke’l- cevā
Kem tesūḡu’l- hatfe min sāḡin ‘ani’l-halḡālī hāl
11. Nice bir içüresin ‘uşşāḡuñā hūn-ı ciger
Nice bir derd-i dil ile kılasın zīr u zeber
12. Nice bir sāḡuñda ḡomayub hallī sīm u zer
İdesin halḡāl gibi ‘āşḡıların bī-pā ü ser
13. İnne ḡalbī fī-humārin hāce min sūkri’l- hevā
Fe’s-ḡini men fīke ḡamren fīhi ke’-silsāli sāl
14. Göñlümi maḡmūr iden ‘aşḡuñ şarābı şevḡidür
Cānumı ḡayrān iden la‘ lūñ zülālī zevḡidür
15. Şun lebūñ cāmın ki oldur çeşme-i āb-ı ḡayāt
Cūr‘ asınuñ teşnesi ehl-i maḡabbet çavḡıdır
16. Laḡte min vechin cemīlin cümlete’l- ‘uşşāḡi şāḡ
Cud bi-tāḡbīlin ileyhi ḡalbe zī’l- müştāḡi tāḡ
17. Zāhir oldı çün cemālūñ nūrı ey ḡurşīd-rū
Cān u dilden cümle ‘uşşāḡ eylediler ārzū
18. Derd-mendūñ buse-i rūḡsāruñ eyler cüst ü cū
ḡıl ‘atā kim rūy-ı ḡubā yaraşur ḡulḡ-ı nīkū
19. Yā ḡazālen aḡzuhu fi’l-meşī ke’l- ırmāḡi māḡ
Rīkuhu rāḡun ve mā fī ḡayri tilke’r-rāḡi rāḡ
20. Ey gözi āhū-yı Çīn reftāruñā ermez rimāḡ
Aḡzınuñ yarından özge cāna yoḡdur rūḡ-ı rāḡ
21. Ey yüzi nūr-ı şabāḡ u ḡal‘ atı şem‘ -i rivāḡ
Şām-ı zūlfūñ ḡāyir-i ervāḡa olmuşdur merāḡ

22. Lem yezel yertāzu fī cennāti ‘adnin men cenā
Men cenā būstāni ḥaddin minke ke’t-tüffāhi fāḥ
23. Dāyimā cennāt-ı ‘adn içre olurlar mīve-çīn
Her ki būstān-ı cemālūn içre eyler mīve çīn
24. Yanağūn sīb-i gülābī leblerūn mā’-i ma‘īn
Gözlerūn siḥr-i ḥelālī sözlerūn dürr-i şemīn
25. Kātte mā-efraḥteni müz bi’l-asā ebrāḥteni
Sürre şubben müz ḡadān fi’l- ḥüzni mā fi’r- rāḥi rāḥ
26. Hergiz ey şāh-ı cihānum ben kūluḥ yād itmedūn
Yād idüb bu ḥāṭır-ı nā-şādumı şād itmedūn
27. La’l-i cān-baḥşūn meyinden bir piyāle taldurub
Bu dil-i virānı bir cür‘ ayla ābād itmedūn
28. Kād ketemte’l-ḥubbe fī ḳalbi zamānen fa’tedin
Derr cādī edma‘ i bi’s-sırri ke’l-mişbāḥi bāḥ
29. ‘Aşkınūn rāzın gönülde şakladum çok rūzgār
‘Aḳıbet gözüm yaşından oldı rāzum āşikār
30. Sen nigāruḥ ḥüsnini ben dil-fiḡāruḥ ḥüznini
Söyleşürler ay u gün şām u seḥer leyl u neḥār
31. Men yelūmni fī’l-hevā ḥūru’l- ḡavā fi ḳad ḡavā
İnne hāze’l-emre lī min ze’l- fettāḥi tāḥ
32. Şol ki ‘aşk içre baña eyler melāmet zāldur
‘Aşḳ ‘āşıḳlar ḳatunda hādī-i iḳbāldur
33. ‘Aşḳ kim taḳdīr-i rabbānīdür anuḥ münşeātı
Ḥaḳḳ Te‘alā ḥazretinden ḳullara efzāldür
34. Necni ‘ammā aḳāsi inne ḥatfī el’āne ān
Lin lenā ḳalben fu-afḳasi’l-ḳalbe li’l-ḥüllāni lān
35. Bi’llah ey ‘İsā-nefs bu derdüme eyle devā
Bu belādan kim cigerden cānuma ırgür şifā
36. Şāḥ ḳulların göricek resmdür raḥm eylemek
Ḳıl teraḥḥum bendeñe ey Ḥüsrev-i şirīn liḳā
37. Fī ‘irāzi’l- vaşli ḡāni’l-hicri ke’l-ḡaddāri dār
Lā terḥal fe’l-ḥaşā min keseti’l-esfāri fār
38. Vaşlınuḥ meydānlarında ehl-i hicr eyler güzār
Şol taḥayyür ehli gibi kim ola āşüfte-kār

39. Fāriğ it gönlün şaferden ey meh-i rüşen ‘izār
Kim şafer ańdukça yaşıum mevc urur mişl-i bihār
40. Lem tezel tezverru kibren minke ‘annī cāniben
Lā tücrū fe’l-fetā min albıke’l-cebbāri bār
41. Ben uluńdan kibr idüb i’ rāz idersün ey şanem
Şanma kim i’ rāz ile ben bende senden uşanam
42. Kibr ışşıandan göñül cāmın muşaffā eyle kim
Ehl-i kibrün a’ mesi olmaz meger derd ü elem
43. Müz şededte’l-vasaı muğtarren bi- zinnāri’l-hevā
Lem ezel fi’n-nāri ve’l-evlā bi-zı’z-zinnāri nār
44. ‘ Aş zünnārın belüme bağlanaldan ey nigār
Kār-bārum nāra yanmalık durur leyl ü nehār
45. Zülfünün zünnāri addün nārına yadı beni
Şāib-i zünnāra lāyık olmaya illā ki nār
46. Tāhe albi iz-atāhu min be-tarīci- hevā
Mā afāa’t-arfü müz min arfihi’s-saāri ār
47. Zülf-i arrāruń amından ‘alum oldu tār u mār
Çeşm-i seāruń deminden göñlüm oldu bī-arār
48. Şadr-ı ‘ālī şāib-i cūd u büzürg nām-dār
Kim şı’ār-ı adrine onmaz ubār-ı neng ü ‘ār
49. Zer hevā’l-ızlāni ve’terı medı şadr ...
Cā’idin armin süri min şı’āri’l-‘āri ‘ār
50. Dil-rübālar vaşfuńı o eyle medın itiyār
Şol güzide azretün kim devletidür pāy-dār
51. Şadr-ı ‘ālī şāib-i cūd u büzürg nām-dār
Kim şı’ār-ı adrine onmaz ubār-ı neng ü ‘ār
52. Seyyidi’n fī külli ubin sādeti’l- āfāı fā
Eyyidin fi’d-dīni belvāhu ile’l-fessāı sā
53. Seyyid-i rüşen-nihād u far-ı sādāt-ı bilād
Nāşır-ı ehl-i şalā u āir-i ehl-i fesād
54. Maşlaat vatinde rāyı pişvā-yı her şavāb
Memleket zābında fikri reh-nümā-yı her-sedād
55. Fari dīni’llāhi min cedvāhu fi’l-en‘āmi ‘ām
Ve hüve min cinsi’l-me‘ālī keşreti’l-irāmi rām

56. Faḥr-ı dīnūñem oldı en‘ām-ı cihān ḥalkına ‘ām
‘İzzet u ikrām olubdur aña maqşūd u murād
57. ‘Adl devrinde buna kılmaz meger çeşm-i ğamām
Luṭf-ı ‘ahdinde ḥanīn itmez meger ḥulḳ-ı hümām
58. Naşru rāyāti’l-hüdā seyyāfu ğāyāti’n-nidā
‘Ādili hindiyyeti’l-‘āti ‘ale’l-ġuşşāmi şām
59. Ol hidāyet ‘āleminüñ server-i ferzānesi
Ol seḥāvet ḥāteminüñ gevher-i yekdānesi
60. Her kaçan şemşīr-i āteş-bārı berḳ-efşān ola
Seyl-i hūn ile ṭola zālimlerüñ hūm-ḥānesi
61. Mü’timi’l-ebnā’i fi’l-hicā’i ‘ān ābā’ihim
Müşfıke eşfāḫü’l-mevḳūfu li’l-eytāmi tām
62. İntikāmı eylemişdür nice ṭıfl-ı bī-peder
İhtirāmı eylemişdür nice pür sīm ü zer
63. Ebr-i iḥsānı şol yerde ki yağmur yağdura
Mīve yirine cevāhir bitire şāḥ-ı şecer
64. Şāme li’l-mā‘būdi ‘an lezzātihi lākin nehu
Leyse ‘an ḳatli’l-e‘ādi maḥḍimi’ş-şāmsāmi şām
65. Cümle-i lezzātdan gerçi ki itmışdür sıyām
Tīġ-i bürrānına düşmen ḳanın içmekdür ta‘ām
66. Ḥamle vaḳtinde görenler rahş üstinde anı
Dir ki şehbāza şikār olmış yatur ḥoş-rev ḥırām
67. Zayġame min de’bihi ırġāmi zırġāmi’ş-şerā
Bāsilun ḥamsun ilā ḍārbi’z- zālā ve’l-hāmi hām
68. Arslandur kim şikār-ı ‘azmdur şīr-i jiyān
Pehlivāndur kim figārı rezmidür bebr u beyān
69. Bir dil-āverdür ki boynun urmaḳ içün düşmenüñ
Berḳ gibi tīġinüñ yalmanıdur āteş-feşān
70. Lev rāhu Şāḥibün ‘an şan‘ati’l-küttābi tāb
Ev ‘arāhu Rüstemün fī mevḳıfı’l-erhābi hāb
71. Şāḥib anı görse inşādan daḥı urmazdı dem
Rüstem aña irse daḥı cenge başmazdı ḳadem
72. Ya‘lem’allah kim deñizden ḳaṭresin şerḥ itmeye
Ger kemālātını taḥrīr ide taḳrīr-i ḳalem

73. Yā ‘alīm’allah ‘indehü’l-‘allāmu zü’l-irşādi şād
Zāhidun taḫvāhu fī dūnyāhu li’z-zühhāri hār
74. Ey ki ‘ilmünden irişür ehl-i ‘ilme i‘tidā
Dī ki zühdünden yetişür ehl-i dīne ihtidā
75. Çār-yār-ı bā-şafā gibi laṭīf ahlāk ile
Muḫtedāsın mühtedīsın müctebāsın Murtażā
76. Yā Nizāme’l-Mülk yā fahre’l-verā yā men izān
Cā’ehü’l-müstencidu’l-maẓlūmi bi’l-incādi cād
77. Ey Nizām-ı Mülk ü millet nāşır-ı her dād-ḥāh
Vey hümām-ı baḫt u devlet ḳāhir her geh-be-gāh
78. Heybetinden rāyet-i dīn oldı Manşūru’l- livā
Nī‘ metinden sāḫat-ı mülk oldı mevfūru’l- Rızā
79. Aşbāḫat Manşūreten rāyātü dīni’l-Muştafā
Minhu ve’s-terdī cihāden men ile’l-ilḫāri ḫār
80. Nez‘ meydānında çünki çekdi dīn şemşirini
Ḳomadı küfr (ü) zālāl ehline yiryüzinde cā
81. Şe’nehu aşfādu min vālāhu min ālāyahu
Ve’ğtedī şānihi fi’l-aḡlāli ve’l-aşfāri fār
82. Şān iḫsān eylemekdür evliyā-yı devlete
Fikri in‘ām eylemekdür etḳıyā-yı ḫāzrete
83. Hükmüne baş ḳomayub şol kim temerrüd eyledi
Boynını kendü eliyle şaldı bend-i ḫayrete
84. Yev ‘adul-aṭvāri bi’l-ī‘ādi hattā ennehu
Lev re’üthu mā-ā‘ tedet min hevli zī’l-ī‘āri ‘ār
85. Ḥaṭṭı fermānıyla her kim ḳomaya baş bende-vār
Ḥāme gibi başını ḳaṭ‘ eylesün tıḡ-i belā
86. Ditredür ḳahrı yeli ṭaḡları çün berḳ-i giyā
‘Ad ḳavmi görse anı eylemezdi i‘tidā
87. Minhu fī nāre’l-e‘ādī ṭāriḳi’l-ācāli cāl
Mā-lehüm müz rā‘ahum fi şiddeti’l-evcāli cāl
88. Şöyle başmışdur ‘adū ḫaylında
İçlerinde ḳomamışdur def‘-i ālāma maḫal
89. Heybetinden meclis-i a‘dāda dāyirdür eccl
Deḫşetinden sine-i düşmende sāyirdür vaḫel

90. Muksitin adḥā ve minhu münhelü inṣāfi ṣāf
 Ḳāhirin emsā ‘ale’l-ā‘dā’i bi’l-aḥcāfi cāf
91. ‘Adlinüñ ser-çeşmesinden etkıyādur tāze-rū
 Ḳahrınuñ ser-pençesinden eşkıyā maḫhūrdur
92. Bir ‘adālet ıssıdur ki inṣāfla meşhūrdur
 Bir celālet ıssıdur ki elṭāf ile mezkūrdur
93. Sādehü’l-hussādu minhu fi’l-ḥıṭāṭın dā’imin
 İnne ‘ulyahu lehum ke’z-za’ze‘in-nessāfi sāf
94. Rif‘ atında key perişān oldılar cem‘-i ‘adū
 Nitekim bād-ı vezāndan tār u mār olur ğubār
95. Devletinde ma‘şer-i ḥussād olubdur ḥ‘ār u zār
 ‘İzzetinden leşker-i a‘dā bulubdur inkisār
96. Lem yezel yu‘ṭi li-‘āfin nārehu evṭāruhu
 Eşere’t-taḫdīmi ve’t-te’ḥīri fi’l-es‘āfi ‘āf
97. Her murādına irer fi’l-ḥāli bī-le’ḥir ü mihel
 Çün ziyāfet ḥānesinden ide şeyl’illah gedā
98. Saḥbi aḫṭāru’s-semā’i lev lem telef mā-zıradi
 Li’l-verā tev kāfu keffehu’l-vekkāfi kāf
99. Bir mürüvvet kânıdur kim dest-i gevher- pāşınuñ
 Baḫşışi ḫatında deryā ḫatre-i şebnem degül
100. Āsumāndan yire yağmur yağmaz ise ğam degül
 ‘Āleme yeter ‘aṭāsı yalnūz ādem degül
101. Düm ‘alā rağme’l-‘idā ve’rteḥ bi-‘avdi’l-‘ıydı fī
 Devleti ‘addā’i fīḥā edvemi’l-elṭāfi ṭāf
102. Sā’ile eyler ‘aṭā ḥacātını eyler revā
 Gelmemişdür ‘āleme anuñ gibi şāḥib-seḥā
103. Düşmenüñ rağmına dā’im devletüñ bāḳī ola
 ‘İş u nūşuñ meclisinde ay u gün sāḳī ola
104. Gündüzüñ ‘ıyd-ı sa‘ādet-baḫş giceñ ḫadr ola
 Luṭf-ı yezdān ‘azze vü şāne ḥāfız u vāḳī ola

Tercī‘-bend Mīn Kelām-ı Ānī

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

I²³⁹

1. Ey müsemma-yı haķāyık ‘ ilmini duyan nigār
Vey mu‘ ammā-yı daķāyık māhiri ferħunde yār
2. Naẓm ile esrārı setr itdüm bu terci‘ -bendde
Tā ki nādānlık idüb daħl itmeye her nā-bekār
3. Remz ü ħarf u nükte ile söyledüm aħvālümü
Ehl-i ķāle setr idüben ehl-i ħāle āşikār
4. Men bu şi‘ r-i dil-güşādan da‘ vī-i nuṭķ itmezem
Söylemezsem oda yanar ķorķaram dār u diyār
5. Ey bu remzi fehm iden nūr-ı Ĥüdāyem ħünki ben
Şeh-vārem şeh-r-yārem tāc-dārem nām-dār
6. Ādem-i mecmū‘ ayem yokdur baña ħaşr u kenār
Maẓharam her şüretüñ elvānına āyīne-vār

II²⁴⁰

1. ‘ Ālem-i baħr-ı muħīṭi ķaplayan deryā menem
Vüs‘ at-ı zāt u şıfātı ħaşr iden ma‘ nā menem
2. Ĥātem-i mühr-i Süleymān’ı yazan imlā menem
Kā’inātuñ defterin şerħ iden inşā menem
3. ‘ Alleme’l-esmāyı ta‘ līm eyleyen insān menem
Nā-ħalef ferzend olan şol bende-i mevlā menem
4. Ehl-i ‘ irfān meclisinde bulmışam ķadr-ı tamām
Gerçi a‘ vām maħfilinde muẓħık u rüsvā menem
5. Vā‘ izā zāğ u zağān şanma beni dānāyiseñ
Gülsitān-ı lā-mekānda bülbul-i şeydā menem
6. Ādem-i mecmū‘ ayem yokdur baña ħaşr u kenār
Maẓharam her şüretüñ elvānına āyīne-vār

III²⁴¹

1. Manẓar-ı ma‘ nā-yı küllem meşhed-i ‘ ilm-i ħayāl
On sekiz biñ ‘ ālemi āyīne sanam hem cemāl

²³⁹ Vr. 93a

²⁴⁰ Vr. 93a

²⁴¹ Vr. 93a

2. Kaķnüs-i ķalb-ı ķalāyık yanmadın nār-ı ğama
Yaķmıř idi cānumı vaķdetdeki nār-ı celāl
3. Dem urup diriltmeden ‘İsā-yı Meryem mürdeyi
Ĥāleti iķyā idem men ism-i ķayyda ber-kemāl
4. Leylā’ya Mecnūn henūz ‘āřık degūldi ol zamān
Dil-rübā-yı vaķdet ile bulmıř iken biz viřāl
5. “‘Alleme’l raķman”dur ta‘līm iden baņa bunu
‘Ālem-i ‘ilm-i ‘alīmem māverā-yı ķıl u ķāl
6. Ādem-i mecmū‘ayem yokdur baņa ķařr u kenār
Maķharam her řūretūñ elvānına āyīne-vār

IV²⁴²

1. Müdrik-i ma‘nā-řināsem fāhim-i ‘ilm ü ĥikem
Nāṭık-ı nuṭķ-ı ĥaķāyık muķbir-i Türk ü ‘Acem
2. Vaķtümūñ Selmān’ıyem ři‘r-i selefden yegāne
Ṭab‘-ı naķm-engīz ile zātumda ķün oldum ‘alem
3. İřbu ĥāletler řehā zātumda ĥālūmdür benüm
Çünki cānum řafķasında yazdı “nūn ve’l-ķalem”
4. “Elest ü bi-rabbeküm” didükde dimiřem ĥaķķa belī
Dimeyüb rüz-ı elestde döndürüb yüzüm ne‘am
5. Nefķa-ı nefķ-i aleyhüm menba‘-ı deryā-yı dem
Fāzıl-ı insān mücmel-i řāriķ-i řadr-ı elem
6. Ādem-i mecmū‘ayem yokdur baņa ķařr u kenār
Maķharam her řūretūñ elvānına āyīne-vār

V²⁴³

1. Maķhar-ı cüz’ ile küllem kā’inātem ‘ālemem
Cennetem nārem hevāyem gendūm ile ādemem
2. Kevřerem nehrem Furatem āb-ı dünyāyem tamām
Zulmetem Ĥızram yemem āb-ı ĥayātam zemzemem
3. Nāķıřam ĥorem ĥaķīrem řūretā gerçi velī
Māverā-yı derk-i fehmem ğāyet ile mübhemem
4. ‘Ařrumūñ Maņřūr’ıyam sırr-ı “ene’l-ĥaķķ” bendedür

²⁴² Vr. 93b

²⁴³ Vr. 93b

Vechinüñ mir 'atıyam esmā-yı külle maḥremem

5. Tāc u taḥtam raḥt u baḥtam aḥsen-i taḫvīm hem
‘Ālem-i bāḳīde dāyim pādīshāha hem-demem
6. Ādem-i mecmū‘ ayem yokdur baña ḥaşr u kenār
Maẓharam her şūretüñ elvānına āyīne-vār

VI²⁴⁴

1. ‘Ālem-i mülk-i melek bir ḥatvedür reftāruma
‘Ārifem ḥaddümden artuḫ baḫmañuz miḳdāruma
2. Men meni medḥ eylesem zemdür yanında ‘ārifüñ
Bu ḳadar vardur şehā inşāf idüñ eş‘āruma
3. Āb-ı deryāsı cihānuñ ḳaṭredür nuṭḳumda şan
Āfitāb-ı ‘ālem-ārā zerredür envāruma
4. Ġarḳ olaydı ḥalk-ı ‘ālem baḥr-ı raḥmında tamām
Nuṭḳ ideydüm her ma‘ānī kim gelür efkāruma
5. Çün ḥaḳīḳat ḳalbümi mücellā idindi vechine
‘Āşık olsa ṭañ mıdur eşyā-yı gül dīdāruma
6. Ādem-i mecmū‘ ayem yokdur baña ḥaşr u kenār
Maẓharam her şūretüñ elvānına āyīne-vār

VII²⁴⁵

1. Çünki ref‘ oldı ḥicābum ben baña buldum vişāl
Ba‘d ez- in bildüm ki dāyim var imiş bende bu ḥāl
2. Vāşıl iken ben baña şanarmışam dürem henüz
Fıkr fāsıdler idüb eylermişem dürlü ḥayāl
3. Tenmişem şūretde gerçi ma‘nīde cān u cihān
Cüzmişem zāhirde līkin bāṭınam ḥaḳḳa cemāl
4. Gāh vaşlam gāh hicrem gāh ikisinden biri
Gāh ḳurbam gāh ba‘dam gāh gāhī ittişāl
5. Āniyā mir 'āt-ı ḥaḳḳam çün cemāle her nefes
“Külle yevmin huve fi şenn”²⁴⁶ bende bulmuşdur kemāl
6. Ādem-i mecmū‘ ayem yokdur baña ḥaşr u kenār
Maẓharam her şūretüñ elvānına āyīne-vār

²⁴⁴ Vr. 93b

²⁴⁵ Vr. 94a

²⁴⁶ Rahman (55/29)

Ḳaṣīde-i Dervīṣ Gūnāhī-i Mevlevī

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

I²⁴⁷

1. Nāzır-ı dīdār-ı ḥaḳḳ olmak dilerseñ āb-veṣ
Māsivā ebrini ref' it dīdeden mehtāb-veṣ
2. Vech-i raḥmet ṣalmasun ebrūsına derseñ eger
Ḳāmetüñ bārı teveccüh ile ḥam it miḥrāb-veṣ
3. Ṭavr-ı devrin bilmek isterseñ rızā būstānınuñ
Akıdub gözyaşların nālişler it ṭolab-veṣ
4. Āb-ı ma' nīden leb-i rūḥı dilerseñ bā-meze
Gel berü ol kışr-ı şüretten ulu'l-elbāb-veṣ
5. Ṭatlıdur Şīrīn'e ey Ferḥād ezilmek kellesi
Ṭiṣe-i dest-i ecel ezmezse ḳand-ı nāb-veṣ
6. Her ne deñlü mā'il olsañ rūzgār rūzgār
Yārdan uçurmadın ḳor mı seni seylāb-veṣ
7. 'İşmetüñ pīrāhenin düzd-i ḥazān eyler penāh
Leb-be-leb her gelene şarılmağıl leblāb-veṣ
8. Dāğdur ol nār-ı 'aşḳ ile ḳalender-vār eger
Cān gözin açmaḳ dilerseñ lāle-i sīrāb-veṣ
9. Āşinā ol gevher-i maḳşūda kim bir gün felek
Cezb idüb fülk-i vücūduñ ğark ider gird-āb-veṣ
10. Ka'be ḥaḳḳı cān sebīl itseñ lisānuñdan müdām
Selsebīl-i ma' rifet cārī olur mīzāb-veṣ
11. Post-ı kende nuṭḳı ḳo ey dost çengāl-ı hilāl
Remz ider kim postuñ alur ḳazā ḳaşşāb-veṣ
12. Yār-ğar-ı şīr-i vaḥdet ol tağār-ı rūḥdan
Rāh-ı raḥmet nūş idem derseñ aşḥāb-veṣ
13. Bil kıymetüñ ey dil ki ḳalmışsın yetīm
Āb u gil içinde žāyi' gevher-i nā-yāb-veṣ
14. Ḥall olub her müşkilüñ ḥelvā olur tek sen hemān

- Halvet eyle gūşe-i dehlîzde dūşāb-veş
15. Oldı kâşır rütbet ol kes mişl-i i‘ cāz muḥill
Kim şafā ihvānına oldı mümill ıtnāb-veş
 16. Huccet-i ‘aşka şuhūdu’l- hāl olub ābdāllar
Nāme-i iḳbāle ‘ünvān oldılar elḳāb-veş
 17. Ger dilerseñ ey dil endîşe kilîdinden küşād
Bend olub bir yerde ḳalma ḥalḳa-ı ebvāb-veş
 18. İşiñi altun ider elbette iksîr-i kemāl
Ditremezseñ devlet-i dünyā içün sîmāb-veş
 19. Ḳılmayam ḳalbin mehekk-i istiḳāmetden ‘ayār
Rûz-ı maḥşerde ḳara maḡbūn olur ḳullāb-veş
 20. Şeyḥe ben sünnî derem ol baña mülḥid umaruz
İkimiz de ḥaḳḳ ḳatında olavuz kezzābveş
 21. Ne yirin ğamdan ne şādîden sevin kim ‘ālemüñ
Hāl u ḳālî ber-ḳarār olmaz ḥayāl u ḥūāb-veş
 22. Tavḳ-ı zerrîn ḳann idüb ey cāhil itme ḳahḳaha
Mār-ı emmāre şarılmış boynuña ḳullāb-veş
 23. Saña bu ḳayd-ı ‘alāyıḳdan ne mümkündür ḥalāş
Kim vücūduñ ser-be-ser bend eylemiş esbāb-veş
 24. Allah Allah bâde-i kibre inen meyl itme kim
Zehr-i ḳātildür görünür şerbet-i cüllāb-veş
 25. Ḳandadur seyf-i ‘Alî kim bu kelām-ı âteşin
Münkir-i sengîn-dile kār eylemez tîzāb-veş
 26. Nokṯa-ı per-gār-ı vaḥdetdür gözüm merdümeleri
Devr ider çarḥın muḥîte merkezin aḳṯāb-veş
 27. Āferîñ ol encüm-i gerdün-ı istiġnāya kim
Aña nisbet levḥ-i ‘arş olmışdur uşṭurlāb-veş
 28. Ey Günāhî vāşılam ben bir ‘arūs-ı vaḥdette
Kim ridāü’l- kibriyā olmuş aña cilbāb-veş

GAZELİYYÂT-I ŞU‘ARÂ

(Raḥimehüm Allahu Te‘alâ)

I²⁴⁸

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

— + — — / — + — — / — + —

- 1 Zıkr-i Bismillāḥirraḥmanirraḥīm
Âşıkâr u gizlüye sensin ‘alīm
- 2 Derd-mendem derdüme eyle devā
Kim²⁴⁹ ḥastelere sensin ḥekīm²⁵⁰
- 3 Ḥamdü li’llah kim Muḥammed ümmeti
Eyledün bu bendeñüzi²⁵¹ yâ Kerīm
- 4 Soñ nefesde şakla ĩmānum benüm
Bulmaya yol aña şeyṭānū’r- racīm²⁵²
- 5 Muşṭafā’nuñ ḥürmetine yâ İlāh
Sen müyesser eyle cennātü’n- na‘ ĩm²⁵³
- 6 Rûz-ı maḥşerde Muḥibbî bendeñi
Irma anı raḥmetünden yâ Raḥīm

Kelām-ı Vuşlati

II²⁵⁴

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

— + — — / — + — — / — + —

1. Yâ İlāhî ol delîl u reh-nümā
Eyle tevḥîkūñ refîk dâ’im baña
2. Ḥāb-ı ğafletde koma bîdâr kııl
Cân gözini aç baķam senden yaña
3. Yaķ derūnumda çerāğ-ı ‘aşķuñı
Ḥāne-i göñlümi kılsun rûşenā

²⁴⁸ Vr. 95a

²⁴⁹ Ki ķamu

²⁵⁰ ḥakīm

²⁵¹ bendeleri

²⁵² şeyṭān-ı racīm

²⁵³ cennāt-ı na‘ ĩm

²⁵⁴ Vr. 95a

4. Yā ilāhī ‘aşk-ı pākūñ ḥaqqıçün
Dāyimā vir ḳalb-i ‘uşşāḳa şafā
5. Ḳıl münevver Vuşlatī’nün ḳalbini
Nūr-ı tevḥīdūñ ile her dem ey Ḥūdā

Kelām-ı Selīmī

III²⁵⁵

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Fedā ḳıl cism ile cānı di lā-ma‘ būdu illā hu
Özüñi eylegil fānī di lā-ma‘ būdu illā hu
2. Anuñ ğayrından it ‘uzlet olasun maḳbūl-ı ḥazret
Bulasun menzil-i ḳurbet di lā-ma‘ būdu illā hu
3. Taleb ḳılur isen anı görürsin nūr-ı sübhānī
Bilesin sırr-ı ḥaqqānī di lā-ma‘ būdu illā hu
4. Bilürsin bu fenā mülküñ²⁵⁶ sevenler oldılar maḥrūm
Beḳā-yı ‘izzet isterseñ di lā-ma‘ būdu illā hu
5. Selīmī idegör āhı gel olğıl anuñ āġāhı
Bulasın ol şehen-şāhı di lā-ma‘ būdu illā hu

Min Kelām-ı ‘Ācizi

IV²⁵⁷

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. ‘Iyd-ı vaşla kimse irmez olmadan ḳurbān-ı hū
Ehl-i ‘aşḳa cān u dil emr eylemiş ḳurbān-ı hū
2. Hū şarābın içmeyenler görmedi hūdan eşer
Derd odına yanmayanlar bulmadı dermān-ı hū
3. Çeng (ü) ḳānūn u rebāb u neyden al hū sırrını
‘Āşık olmayan ne bilsün kim nedür nālān-ı hū
4. Dostum luṭf eyle gel göster cemālūñ şem‘ ini

²⁵⁵ Vr. 95a

²⁵⁶ Metinde fülküñ yazılmıştır. Anlama uygun olması açısından tarafımızdan mülküñ olarak değiştirilmiştir.

²⁵⁷ Vr. 95b

Cân u dil pervānesi tā kim ola biryān-ı hū

5. ‘Ācizī cān u cihāndan geçmeyen ‘āşık degül
Cānı olmaz her kimūñ kim olmaya cānān-ı hū

Min Kelām-ı ‘Ulvi

V²⁵⁸

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Gedā-yı bī-nevā ol devlet-i dünyāyı neylersün
Ölüm öñ soñ muḳarrerdür ḳurı ḡavḡāyı neylersün
2. İdersin ser-bürehne taḡta tābūtı çün mesken
Serir-i salṭanatda efser-i Dārā’yı neylersün
3. Ten-i efsürdeñe ḡil‘ at kefendür ‘ākıbet şāhum
Giyüb fāhir libāsı aṭlas u dībāyı neylersün
4. ‘Adem iḳlīmine āḡir göçersün bī-kes ü tenhā
Begüm yanuñca ‘asker cem‘ idüb alayı neylersün
5. Ecel peymānesin çekseñ gerekdür ‘Ulviyā bir gün
Fenā bezminde şimdi sāḡar (u) şahbāyı neylersün

Min Kelām-ı Sırrī

VI²⁵⁹

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Dilā ‘uḡbā dilerseñ devlet-i dünyāyı neylersün
Ḡaraż dīdār ise dünyāda gel ‘uḡbāyı neylesün
2. Ölürsin cism-i zerdüñi ḳuçar çün ḡaḡ bir gün
Çeküb pehlūya her şeb bir semen-sīmāyı neylersün
3. Kefen pīrāhenüñ bir gün giyersün ‘ākıbet şāhum
Giyüb şimdi ḳabā-yı zer-keş u dībāyı neylersün
4. Degülsün çün ḡinā-yı ḳalbe mālik ey dil-i şeydā
Şatub ḡaḡḳa metā‘ -ı nāz u istiḡnāyı neylersün
5. Geçüb ṭul-ı emelden ibn-i vaḡt ol künc-i ‘uzletde

²⁵⁸ Vr. 95b

²⁵⁹ Vr. 95b

Çeküb Sırrı bugündür şıḥḥat u ferdāyı neylersün

Min Kelām-ı Vuṣlatī

VII²⁶⁰

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Dür-i maṭlûbı dil baḥrında bul 'ummānı neylersün
Güher maḳṣûd idin şarrâf-ı dehr ol kânı neylersün
2. Cihānda ehl-i ḥāl ol māzī (vü) müstaḳbeli fikr itme
Nazar çün ḥāledür ancaḳ geçen ezmānı neylersün
3. Görürsin şüretā insān velī ḥayvānı neylersün
Ara insān-ı kāmīl bul baḳar ḥayvānı neylersün
4. Sikender gibi maḥrûm olma ḳalma zulmet içinde
Ḥızır-veş āb-ı ḥayvāna iriş zûlmānı neylersün
5. Ma' ānī dürlerin çün düzmeye sen rişte-i nazma
Süvār olub semend-i ṭab' uña meydānı neylersün
6. Maḥabbet gülşeninüñ güllerin şoldurma her dem kim
Gözünden durma aḳıt yaşları bārānı neylersün
7. Otur beytü'l- aḫzende yaş döküb Ya' ḳub gibi her dem
Bulagör Vuṣlatī cān Yūsuf'ın Ken' ān'ı neylersün

Velehu Eyzan

VIII²⁶¹

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Şafā kesb eyle zāhid cübbe-i pīrānı neylersin
Ḥulūṣuñ yoḳduruçün zıkr idüb sübhānı neylersin
2. Oturub künc-i mescide geçür tesbīḥi gönülden
Riyāyı ḳo elünden sübḥa-i mercānı neylersin
3. Münevver ḳıl derūnuñ nūr-ı tevḥīd-i Ḥüdā ile
Ziyā-yı şems (ü) envār-ı meh-i tābānı neylersin
4. Ğam u miḥnet deminde saña yār u ğam-güsār olmaz

²⁶⁰ Vr. 96a

²⁶¹ Vr. 96a

Çeküb kaydın cihānda isteyüb yārānı neylersin

5. Muḳayyed olma āzāde olub kayd-ı ta‘ alluḳdan
Cihānda başuḡa sulṭān olub sulṭānı neylersin
6. Ribāṭ-ı köhnedür dünyā ḳonānlar göçdiler āḫir
Göçersün ‘āḳıbet sen de yapup vīrānı neylersin
7. Ḥüdā Vuṣlatī cürmin yumazsa ḳaṭre-i raḥmet
Yā ol deryā-yı luṭf u cūd-ı bī- pāyānı neylersin

Velehu Eyzan

IX²⁶²

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Ḳoyub kūyını gezüb seyrānı neylersün
Gözet her demde dildāruḡ baḳub yabanı neylersin
2. Yatur cān gülşeninde bir nihāl-i gonce-i hoş-bū
N’idersün serv-i būsṭānı gül-i ḡandānı neylersin
3. Mu‘ aṭṭar ḳıl dimāḡuḡ būy-ı zūlf-i yār ile her dem
Bu gülzār-ı cihānda sūnbül ü reyḡān neylersün
4. Yilersün her yaḡa ṣūfī nedür başuḡda bu sevdā
Cihānda derd-i ‘aşḳı arayub dermānı neylersin
5. Gedā-yı ‘aşḳ olub peşmīne gey tāc u ḳabādan gec
Giyüb fāḡir libāsı baḳınub dōrt yanı neylersin
6. Bilürsün ‘ālem-i vaḡdet selāmetdür ṭalebkār ol
Cihān keşretdurur ḡavḡā yeridür anı neylersin
7. Otur beytü’l- aḡzende yaṣ dōküb Ya‘ ḳūb gibi her dem
Bulagör Vuṣlatī cān Yūsuf’ın Ken‘ ānı neylersin

Min Kelām-ı Ḥalīlī

X²⁶³

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Yārini yarın görendür kim bugün yārın görür

²⁶² Vr. 96b

²⁶³ Vr. 96b

Görmeyen yārın bugün yarın kaçan yārın görür

2. Kim ki keşretten geçüb oldu ‘alāyıkdan beri
Vaḥdetüñ buldı tārīķin ḥaķķuñ envārın görür
3. Ka‘be-i ma‘nāyı ‘ārif dem-be-dem eyler tavāf
Ḥācī-i şūretdür ol kim Ka‘be dīvārın görür
4. Kim ki nefsin bilmedi rabbini bilmez şek degül
Nefsini bilendür ol kim kendü miķdārın görür
5. Aşılan dār-ı belāya dünyāda Mañşūr-veş
Nice dil-şād olmasun kim rüy-ı dildārı görür
6. Yarın anda şöḥbet-i dīdārdan maḥrūm olur
Bunda kerkes gibi her kim dünye murdārın görür
7. Ey Ḥalīlī ol hümā-himmet faķīr ol kim müdām
Ārzū-yı cennet itmez dost dīdārın görür

Min Kelām-ı Fuzūlī

XI²⁶⁴

Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün

— — + / — + — + / + — — + / — + —

1. Cānlar virüb senüñ gibi cānāna yitmişem
Raḥm eyle kim yitince saña cāna yitmişem
2. Şükrāne-i vişālüne cān virdüğüm bu kim
Çok derd çekmişem ki bu dermāna yitmişem
3. Ḥālüm diyüb murāduma yitsem ‘aceb degül
Bir bendeyem ki dergeh-i sulṭāna yitmişem
4. Mūr-ı muḥaķķaram ki serāsīme çok gezüb
Nā-gāh bār-gāh-ı Süleymān’a yitmişem
5. Bir bülbülem ki gülşen olupdur neşīmenüm
Yā tūṭiyem ki şeker-istāna yitmişem
6. Devr-i felek müyesser idübdür murādumı
Güyā ki tālīb-i güherem kāna yitmişem
7. Miskīn Fuzūlī’yem kim yüzüm saña tıtmışam²⁶⁵
Yā bir kemīne kaṭre ki ‘ummāna yitmişem

²⁶⁴ Vr. 96b

²⁶⁵ sana tıtmışum yüzüm

Min Kelām-ı Hayretî

XII²⁶⁶

Mef'ûlü Mefā'îlün Mef'ûlü Mefā'îlün

- - + / - + - - / - - + / - + - -

1. Ne âteş u bād u ne āb (u)gil idüm cānā
Sen serv-i hevā-bahşa ben mā'îl idüm cānā
2. Dağı gili Ferhād'uñ olmamış idi taḥmîr
Ben rāh-ı maḥabbetde²⁶⁷ pā-der-gil idüm cānā
3. 'Ālemde henūz adı yād olmadın engūruñ
Ḥum-ḥāne-i vaḥdetde ben kânzil idüm cānā
4. Leylā'ya henūz meftūn olmamış idi Mecnūn
Ben vādî-i ḥayretde lā-ya' kıl idüm cānā
5. 'Aşk eyledi āvāre ben Ḥayretî'yi yoḥsa
Her ḥidmete cān ile müsta'cil idüm cānā

Velehu Eyzan

Raḥmetu'llah

XIII²⁶⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Gün yüzüne “ve'd- ḍuḥā” eyler işāret Muştafā
Hem kılur “ve'l- leyli” zülfüne delālet Muştafā
2. Dest-i ḳudretle yazılmış sūre-i “Ve's- şems” dūr
Muşḥaf-ı ḥüsnünde ki āyāt-ı raḥmet Muştaḳî
3. Bulımaz erbāb-ı 'aşḳuñ şemme-i ḥālâtını
Zāhid-i murtāz biñ kılsun 'ibādet Muştafā
4. Her kişi kim zülfünüñ küfrini imān bilmeye
Aña mü'min dimez erbāb-ı zārāfet²⁶⁹ Muştafā
5. Sende bilmem ne kerāmet vardurur kim ḳul olur

²⁶⁶ Vr. 97a

²⁶⁷ meşakatde

²⁶⁸ Vr. 97a

²⁶⁹ tarikat

Bir nazar görse yüzün ehl-i velâyet Muşafâ

6. Dâl-i devletdür dile her bendi miskîn²⁷⁰ zülfünün
Hışm-ı çeşmündür baña ‘ ayn-ı ‘ inâyet Muşafâ
7. Hayretî yanar cehennemden beter hecr odına
Hey şefâ‘ at itmedün bir dem kıyâmet Muşafâ²⁷¹

XIV²⁷²

Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Seyrüm oldı dün gice Tübâ’yı gördüm bir nazar
Çîn seher ol serv-i hoş-bâlâyı gördüm bir nazar
2. Kurtulub zulmetden açıldı biraz gönlüm gözüm
Yine ol mihr²⁷³-i cihân-ârâyı gördüm bir nazar
3. Çün gelüb yaylağı seyr itdüm hemânâ fi’l-meşel
Yeryüzinde Cennetü’l- Mevâ’yı gördüm bir nazar
4. Uş baña dağ²⁷⁴ üsti bâğ oldı bugün yoldaşlar
Ol lebi gonce gül-i ra‘ nâyı gördüm bir nazar
5. Necd’e vardum şanki Mecnûn’ı temâşâ eyledüm
Hayretî-i vâlih (ü) şeydâyı gördüm bir nazar

Velehu Eyzan

XV²⁷⁵

Mefâ‘î lün Mefâ‘î lün Fa‘ ülün

+ — — — / + — — — / + — —

1. Maḥabbet bezminün dil menzilidür
Mey-i ‘ aşkuñ hıred lâ-ya‘ kılidür
2. Dökülsün dâne dâne eşk-i çeşmüm
Maḥabbet mezra‘ ınuñ ḥâşılıdur
3. Tarîḫ-i gamda başum bir ceresdür
Dehânumda dil²⁷⁶ gūyâ delidür

²⁷⁰ müşgîn

²⁷¹ İtmedün bir dem şefâ‘ at hey kıyâmet Muşafâ

²⁷² Vr. 97b

²⁷³ mâh

²⁷⁴ tağ

²⁷⁵ Vr. 97b

4. Raķībũñ ne çalar bezm-i belāda
Gerek²⁷⁷ biñ kez ötsün çük kılıdur
5. Ölüm āsān olubdur Ĥayretī'ye
Bu ĥalkũñ gerçi ġāyet müşkilidür

Velehu Eyżan

XVI²⁷⁸

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün
- -+/ - + - +/ + - -+/ - + -

1. Luţf it unutma bendeñi himmet zamānıdur
Kim fevt olur efendi bu furşat zamānıdur
2. Devrũnde irdi pāye-i 'āliye her kişi
Alçaķda ķoma bendeñi rif' at zamānıdur
3. Hengām-ı 'ıyş u mevsim-i şādī²⁷⁹ irişdi gel
Ķoma beni 'anāda 'ināyet zamānıdur
4. Tīmār eyle derdüme ey cān ṭabibi kim
Bīmār olan göñüllere şıḥḥat zamānıdur
5. Āfāķ içinde her kişi ḥoş-dil faķiri de
Ķoma mariż (ü) fāķa²⁸⁰ ifāķat zamānıdur
6. İġmāz kıılma zaḥmuma merhem maḥallidür
İhmāl itme ḥasteye şerbet zamānıdur
7. Yoķ senden özge kimsecügüm bir mededsüzem
Raḥm eyle derd-mendũñe şefķāt zamānıdur
8. Redd itme ben de bende-i dīrinenem senũñ
Çek sāye-i ķabūle ḥimāyet zamānıdur
9. Ben nā-tüvānı 'asker-i ġam eyledi zebün
At şal meded dön üstüme cür'et zamānıdur²⁸¹
10. Ol dest-giri²⁸² ķaldı ayaklarda Ĥayretī
Şāhum 'Alīlik eyle mürüvvet zamānıdur

²⁷⁶ dilüm

²⁷⁷ Gerekse

²⁷⁸ Vr. 97b

²⁷⁹ 'ayş u mevsim-i şādī

²⁸⁰ Mariż-i fāķa

²⁸¹ Asıl metinde bu mısra eksik olduđu için “dön” sözcüğü sonradan eklenmiştir.

²⁸² dest-gir

Velehu Eyzan

XVII²⁸³

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Şem' ile tutuşmağı pervâne benden öğrenür
Yanmağı göynüklüler gerçi ki andan öğrenür
2. H'âce kapusun dağı bilmez tıfildur sevdüğüm
Şīve bābın bilmezem ey h'âce kandan öğrenür
3. Benden öğren şan' at-ı aşkı gel ey şūfī ki çün
'Ādet-i meşhūrdur bilmez bilenden öğrenür
4. Şan' at-ı derd ü belā çekmekde üstād oldı dil
'Āşık olan gerçi fi'l-cümle bu fenden öğrenür
5. 'Ālem-i hayretde şeydālanmağı ço²⁸⁴ ey Hayretī
Şöyle hayrānsın ki her dīvāne senden öğrenür

Velehu Eyzan

XVIII²⁸⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Çeşm-i hūn-rizūn ucından dīdeler giryān olur
Hey ne zālimesin ki her dem eşigūnde kıan olur
2. Nice 'arz idem 'aceb sūz-ı dil (i) dildāra ben
Nāme göndersem kebūter iltemez biryān olur
3. 'Āşıkumdur 'aşkum ile niçün ölmez dir imiş
Ölmek āsān idi ammā arada hicrān olur
4. Didüm ey meh-rū n'ola mihr ü vefālar eyleseñ
Nāz ile güldi didi 'ālemlere destān olur
5. Ey kemān-ebrū hayāt-ı cāvidānī kesb ider
Tekye-i 'aşkuñda şol²⁸⁶ cān kim senūñ kıurbān olur
6. Mısr-ı hüsn içinde bir Yūsuf-cemāl²⁸⁷ kim görür

²⁸³ Vr. 98a

²⁸⁴ Bu kelime Divan'da yer almamaktadır.

²⁸⁵ Vr. 98a

²⁸⁶ her

Ḳul olur biñ cān ile gön̄lüm ‘aceb sultān olur

7. Şemme-i esrār-ı ‘aşḳumdan kime şerḥ eylesem
Ḥayretī-i vālih (ü) şeydā gibi ḥayrān olur

Velehu Eyzan

XIX²⁸⁸

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ülün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Ayaḡuñ topraḡı ser-tācumuzdur
Eşiḡuñ ‘arşumuz mi‘ rācumuzdur
2. Bulaldan ‘aşḳuñuñ gencīnesini
Ḳamu mīr ü gedā muḥtācumuzdur
3. Geçürüz āhumuz oḡın felekden
Bu nüh şışe bizüm umācumuzdur
4. Nice olsun gön̄ül mülki ‘imāret
Ḥarāmī gözlerüñ yağmācumuzdur
5. Ḥarābāt erlerinüñ ḥāk-i pāyı
Bizüm ey Ḥayretī ser-tācumuzdur

Velehu Eyzan

XX²⁸⁹

Mef‘ ülü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. ‘Ayn-ı ‘ināyet ile baña bir nazar yeter
Maḳşūd olan vefāyise²⁹⁰ işbu kadar yeter
2. Çok çok cefālar eyledüḡuñ az vefā mıdur
Ger ādem iseñ²⁹¹ ol baña ey verd-i ter yeter
3. Mihmān-ı ḥāne-kāh-ı ḡam-ı ‘aşḳ olanlara
Ḥān-ı ciger çekilse ne var²⁹² mā-ḥazar yeter

²⁸⁷ cemāli

²⁸⁸ Vr. 98b

²⁸⁹ Vr. 98b

²⁹⁰ vefā ise

²⁹¹ isem

²⁹² n’ola

4. Kaçdukça dil kebūteri müjgānuñ oqları
Ardından öñine geçer anuñ irer yeter
5. Devlet nişanı Hayretiyā başdan²⁹³ ‘āşıkuñ
Maḥbūbınuñ ayağı tozından eşer yeter

Velehu Eyzan

XXI²⁹⁴

Mef’ülü Fā’ ilātün Mef’ülü Fā’ ilātün
- - +/ - + - -/ - - +/ - + - -

1. Dil-teşneyem İlāhī āb-ı zülāle irgür
Fūrkat şebinde ya’ nī rüz-ı vişāle irgür
2. Nār-ı celālūñ ile ḥākister olmadın ten
Dīdār-ı ḥaqqı yā rab nūr-ı cemāle irgür
3. Bu mihr-i cānı kırtar kıoma küsūf-ı ğamda²⁹⁵
Maḥşūd kevkebini burc-ı kemāle irgür
4. Bu dehr-i dūn elinden ḥāke berāber oldum
Kaldur elüm alub ol tāze nihāle irgür
5. Zevk u şafāyile²⁹⁶ kıl bī-ḥuş Hayreti’yi
Ey sākī-i maḥabbet gel bir piyāle irgür

Velehu Eyzan

XXII²⁹⁷

Fā’ ilātün Fā’ ilātün Fā’ ilātün Fā’ ilün
- + - -/ - + - -/ - + - -/ - + -

1. ‘Āşıq-ı taḥkīk olan cevr ü cefādan ḥazḡ alur
Şāḥib-i taḥlīd olan mihr ü vefādan ḥazḡ alur
2. ‘Āşıq-ı şādık olan cevrine yāruñ cān virür
Mübtelā-yı derd-i ‘aşq olan belādan ḥazḡ alur
3. Ğam degüldür çekse Būcehl-i raḥībūñ ta’ nını

²⁹³ başda

²⁹⁴ Vr. 99a

²⁹⁵ Bu mısra’ metinde “Bu mihr-i cānı kırtar kıoma küsūf-ı ğamda” olarak yer almamaktadır. Vezin gereği “yā rab” ibaresi mısra’ a dāhil edilmemiştir. Mısra’ Divan’da da bu şekilde yer almaktadır.

²⁹⁶ şafā ile

²⁹⁷ Vr. 99a

Şol şafā ehli ki ḥubb- ı Muştafā'dan ḥazẓ alur

4. Yād idermişsin dil-i bī-çāreyi düşnām ile
Müstedām ol ḥastedür miskīn du'ādan ḥazẓ alur
5. Ḥayretī şavm-ı firāḳ-ı yārdan incinmeyüb
‘İyd²⁹⁸-(1) vuşlatda hemān bir merḥabādan ḥazẓ alur

Velehu Eyẓan

XXIII²⁹⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Rind-i fānīler bu dünyā-yı fenādan geçdiler
Zāhidā şanma şarāb-ı dil-güşādan geçdiler
2. Şāh içün çāk eylediler ten libāsın terk idüb
Terk ü tecrīd oldılar tāk u ḳabādan geçdiler
3. Öldiler ölmezden öñdīn ya' nī ihyā oldılar
Bu ten-i ḥākīyi ḳodılar³⁰⁰ semādan geçdiler
4. Bir nefes ey ḥāce tā' at ḳılmadılar rızḳ³⁰¹ içün
Ehl-i tevḥīd oldılar zerḳ u riyādan geçdiler
5. Tālib-i rāh-ı ḥaḳīḳat oldılar abdāllar
Ḥayretī el yudılar her mācerādan geçdiler

Velehu Eyẓan

XXIV³⁰²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Ḥāk-i pāyuñ ey güzeller şāhı başlar tācıdur
Āsitānuñ ehl-i ‘aşḳuñ ‘arşıdur mi‘rācıdur
2. İrmedi vaşluña dil yıllardurur kūyuñdadur
Nūr görmedi³⁰³ iñen çoḳdan mücāvir ḥacıdur

²⁹⁸ ‘İd

²⁹⁹ Vr. 99a

³⁰⁰ ḳoydılar

³⁰¹ zerḳ

³⁰² Vr. 99b

³⁰³ Görmedi nūrı

3. Şaķınıñ dil mülkini tārāc iderler şaķınıñ
Ġamze-i tātār-ı dilberler³⁰⁴ ķatı yağmacıdır
4. Hüsñ meydānında ey dil ġamze-i ġammāz-ı dost
Hey ne tīr-endāz olur kim cān u dil umacıdır
5. Keşf-i esrār eyler ise Hāyretī Manşūr-vār
Dār ile ķorķutma şūfī ol anuñ mi‘ rācıdır

Velehu Eyzan

XXV³⁰⁵

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Cānumı mest eyleyen yāruñ leb-i mey-ġündür
Zār iden dil ‘ andelībin ol ruķ-ı gül-ġündür
2. Göñlümüñ şeydālıġın ‘ ayb eylemeñ Ferhād-vār
Bir lebi Şīrīn şacı Leylī’ye çün Mecnündür
3. Dest-i ķahrından bu dehrüñ her kime ķan ağlasam
Görürem benden beter anuñ da baġrı ġündür
4. Nev-resīde ġonce bülbüller ġibi zār³⁰⁶ eylemek
Gülşen-i dehr içre anlar³⁰⁷ eskiden ķānündür
5. Hāyretī’yi būsātān-ı dehrde dolāb-veş
Döne döne inleden bu gerdiş-i gerdündür

Velehu Eyzan

XXVI³⁰⁸

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Şūretā ķaķreyüz ammā ki deñizdür dilimüz
Bulımaz keşti-i endīşe bizüm sāķilümüz
2. Şöyle çāpüklerüz³⁰⁹ biz bu tariķuñ ki erişür³¹⁰

³⁰⁴ ġübānuñ

³⁰⁵ Vr. 99b

³⁰⁶ ġoncalar bülbüllerin zār

³⁰⁷ ey dil

³⁰⁸ Vr. 99b

³⁰⁹ çābükleriyüz

³¹⁰ k’irişür

Evvel adımda ʿadem mülkine eñ kâhilümüz³¹¹

3. Gönlümüz alçağ olub ger yüzümüz yirde ola
Kâdr ile ʿarş-ı muʿllâda olur menzilümüz
4. Tekye³¹²-i ʿaşkı danışmañ³¹³ ne bilür dânişmend
Kim danış ile bizüm hall olımañ müşkilümüz
5. Bir kadeh bādeye cānlar virürüz Hayretiyā
Bilmezem hamr ile mi oldı muhammer gilümüz

Velehu Eyzan

XXVII³¹⁴

Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + — —

1. Ğam degül dāyim sıfāl-i hāk olursa cāmumuz
Tek müdām olmasun eksük bāde-i gül-fāmumuz
2. Kaʿbe-i kūyuñda ey dilber senüñ kurbān olub çoçlar gibi
Hora geçmekdür hemān ey meh bizüm bayrāmumuz
3. Devlet-i ʿaşkuñda bir ʿālemdeyüz biz şimdi kim
Rüşenāyī bağş-ı hengām-ı şeherdür şāmumuz
4. Merğ-zār-ı kuds olur cevlan-gehi tāvūs-ı cān
Rişte-i kayd-ı taʿalluk olmaz ise dāmumuz
5. Biz melāmet defterine geçmedük ey Hayretī
Nāme-i nāmūsdan hakk olmadın çağ³¹⁵ nāmumuz

Velehu Eyzan

XXVIII³¹⁶

Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + — —

1. Lā ʿubālīyüz gedāyuz gerçi sulṭānlar bizüz
Şūretā kim³¹⁷ kaṭreyüz maʿnide ʿummānlar bizüz

³¹¹ kâmilümüz

³¹² Nükte

³¹³ tanışmañ

³¹⁴ Vr. 100a

³¹⁵ olmayınca

³¹⁶ Vr. 100a

2. Birbirimizle belā bezminde dāyim³¹⁸ şubḥa dek
‘Aşq odından yanıcı şem‘-i şebistānlar bizüz
3. Gūşe-i mey-ḥānelerde dā’imā mest u ḥarāb
Pīrehen çāk idici ālūde dāmānlar bizüz
4. Gūşe³¹⁹-i miḥnetde bir kaç derd-mendüz gerçi kim
Kaçma bizden zāhidā derdüne dermānlar bizüz
5. Gülşen-i rāz içre esrār-ı daḳāyık³²⁰ söylerüz
Şimdilik ey Ḥayretī mürğ-i hoş-elḥānlar bizüz

Velehu Eyzan

XXIX³²¹

Mefā‘īlün Mefā‘īlün Fa‘ūlün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Yüri hey³²² fitnesi çok şefkati az
Özi gibi gözi de şūḥ-ı ṭannāz³²³
2. Beni öldürmek için hey vefāsuz
Nedür bu³²⁴ bunca şīve bu kadar nāz
3. Nedür bu ṭurra-ı pür-çīn-i ṭarrār
Nedür bu ḡamze-i pür-kīn-i ḡammāz
4. ‘Aceb şayd eyledün gönlüm hümāsın
Naẓīrūñ görmedüm v’allahi şeh-bāz
5. Cihāndur bu güzeller cevri ammā
Ḥabībüm saña beñzer nāz olur az³²⁵
6. Raḳībūñ gibi urḡan yaraşuḡı
Hele ben görmedüm üstād canbāz
7. Bugün meydānda gerçi cān-fedā çok
Begüm bu Ḥayretī de cāna ḳalmaz

³¹⁷kem

³¹⁸her şeb

³¹⁹Höcre

³²⁰ḥaḳāyık

³²¹Vr. 100b

³²²ey

³²³şūḥ u ṭannāz

³²⁴tā

³²⁵Cihānda bu güzeller çokdur ammā

Saña beñzer ḥabībüm azdur az

Velehu Eyzan

XXX³²⁶

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Zāhidā hırka-ı sālūs (u) riyādan beriyüz
Budalāyuz baş açuķ tāt u kabādan beriyüz
2. Biz de Ferhād gibi ehl-i belānuñ biriyüz
Bizi ey Hüsrev-(i) Şirīn ķo şafādan beriyüz
3. Başumuz derd ile hoşdur ķo tabībā bizi gel
Derd-i ser virme bize ķünkü devādan beriyüz
4. Pādişāhum ķuluñam mihr ü vefā eyle didüm
Didi nāz ile biraz mihr (ü) vefādan³²⁷ beriyüz
5. Mācerādan geçūben³²⁸ birlige başduķ ķademi
El yuduķ Hayretiā biz men u mādan beriyüz

Velehu Eyzan

XXXI³²⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Yine biñ cān ile bir cānāna düşdi göñlümüz
Muştafā'dur adı bir sulṭāna düşdi göñlümüz
2. 'Ālem-i 'aşķa bırağaldan bizi bu rūzgār
Şanki bir zevrağdurur 'ummāna düşdi göñlümüz
3. Şūfiyā men' idemezsūñ bizi biñ şeyṭānlıķ it
'Āşıkuz bir şūret-i rahmāna düşdi göñlümüz
4. Ruḥlaruñ devrinde bend oldu şaçuñ zencirine
Nev-bahār içre yine dīvāne düşdi göñlümüz
5. Bundan artuķ³³⁰ Hayretī 'ālemde rūsvālūķ mı var³³¹

³²⁶ Vr. 100b

³²⁷ semt-i Vefā

³²⁸ geçeli

³²⁹ Vr. 100b

³³⁰ özge

³³¹ m'olur

Pîrlik vaqtinde bir oğlana düşdi gönlümüz

Velehu Eyzan

XXXII³³²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Bir nihāl-i tazedür kıddün senün ey serv-i nāz
Şīvelerden mīvesi eksük degüldür kış (u) yaz
2. Ehl-i 'aşk içre namāz olmaz diyü ta' n eyleme
Şūfiyā şāfī derün ile niyāz eyler³³³ niyāz
3. Zāğ-ı hālin beñ koyub zülf-i siyāhın ağ idüb
Gönlümün şebbāzını şayd eyledi bir hīle-bāz
4. Leblerün öpdükçe irmez nāle vü āhum benüm
Sākiyā mey meclisinde eksük olmaz söz³³⁴ u sāz
5. Haylī çekdün cevriñi yārün egerçi Hayretī
'Ömri çok olsun hele lutfun dağı gördün biraz

Velehu Eyzan

XXXIII³³⁵

Mefā' ī lün Mefā' ī lün Fa' ülün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Nice gündür ki dil-dārum görünmez
Bütün gün ağılaram yārum görünmez
2. Hazān³³⁶ oldı yine bāğ-ı dil u cān
Nihāl-i hūb-reftārum görünmez
3. Dilā zār ol ki bir haylī zamāndur
Benüm yār-(1) dil-āzārum görünmez
4. Olubdur varlığımla yoklığımla bir
Cihānda olalı varum görünmez
5. Fiğān it Hayretī dāyım çü bülbül

³³² Vr. 101a

³³³ olur

³³⁴ süz

³³⁵ Vr. 101a

³³⁶ Harāb

Ḳanı ol yüzi gülzārūm görünmez

Velehu Eyzan

XXXIV³³⁷

Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Pūte-i 'aşka düşüb ḳāl olmak ister gön'lümüz
Ḳalbi şāfī pāk abdāl olmak ister gön'lümüz
2. Her ḳaçan kim esb-i nāza binse ol çāpūk-süvār
Atınūñ öñinde pā-māl olmak ister gön'lümüz
3. Duymağa rāz-ı dehānın bir bir³³⁸ eşk-i dīdeden
Nokṭa dökmiş yine remmāl olmak ister gön'lümüz
4. Tīr-i miḥnet şol ḳadar deldi ki 'arz-ı ḥāl içün
Bezm-i ḡamda yāra ḳavvāl olmak ister gön'lümüz
5. Yine cān naḳdīn virüb derd almak içün Ḥayretī
Çārsū-yı ḡamda dellāl olmak ister gön'lümüz

Velehu Eyzan

XXXV³³⁹

Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Her ḳabādan göz diküb biñ³⁴⁰ cāme ḳılma iltimās
Dik tecerrüd sūzeni birle pelās³⁴¹ üzre pelās
2. Aḳ 'abā gey şubḥ-ı şādīḳ gibi tek rūşen-dil ol
Şeb gibi tīre-derūnı³⁴² olma giyüb zerrīn libās
3. 'Ārif iseñ ne ḳulı ol kimsenūñ ne ḥ'ācesi
Kim bu fānī evde ne Maḥmūd ḳaldı ne Ayāz
4. Yokdurur bir ḥabbe taḥşilūm bu mezra' da dirīḡ³⁴³
Geldi 'ömrüm ḥaşılın biçmege ḳaddüm oldı dās

³³⁷ Vr. 101a

³³⁸ yir yir

³³⁹ Vr. 101b

³⁴⁰ tek

³⁴¹ Metinde bu kelime yerine بلك yazmaktadır

³⁴² derūn

³⁴³ Yok bu mezra' da benüm bir ḥabbe taḥşilūm dirīḡ

5. Ḥayretī gūyā bir āyetdür cemāl-i dost kim
Sûre-i ve'ş-şemsden itmiş Ḥaḫḫ anı iḳtibās

Velehu Eyzan

XXXVI³⁴⁴

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Geldi irdi çün yine qara ḥaber gibi tırāş
Ey dirīgā atdı oḳın yaşdı yayın göz ü qaş
2. Ġālibā āḥir zamān olmışdurur yoldaşlar
Rūm ilinde her taraftan fitneler qaldurdu baş
3. ' Ārizuñ ābında ġarḫ olsun dir iseñ ḥaṭṭuñı
' Asker-i Fir' avndur Mūsā ile ider³⁴⁵ savāş
4. Kimse barmaq başmasun ḥarfüne derseñ dostum
İki günde bir tırāş ol iki günde bir tırāş
5. Hiç ḥisāb u ḥaddi yoḫ mūlar bitübdür Ḥayretī
Dem-be-dem aḫsa ' aceb mi gözlerümden qanlı yaş

Velehu Eyzan

XXXVII³⁴⁶

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Tañ mıdur olsa ger ol āfet-i devrān ser-keş
Olur elbette bilürsin meh-i tābān ser-keş
2. Gül gibi elden ele varma ki tiz şolmayasın
Dostum ol nitekim serv-i ḥirāmān ser-keş
3. Böyle yandurmaz idi her gice pervānelerin
Olmasa sencileyin şem' -i şebistān ser-keş
4. Yüzi yirdeydi hemişe işi miskinlik idi
Oldı yüz bulalıdan zülf-i perīşān ser-keş
5. Şūfī ger şüret-i insāna sücüd eylemeye³⁴⁷

³⁴⁴ Vr. 101b

³⁴⁵ itdür

³⁴⁶ Vr. 102a

³⁴⁷ eylemese

Ḥayretī tañlama³⁴⁸ olmadı mı şeytān ser-keş

Velehu Eyzan

XXXVIII³⁴⁹

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilūn

— — +/ — + — +/ + — — +/ — + —

1. Ehl-i kemāle taş işigün secde-gāh imiş
Allah ne āsitāne-i devlet-penāh imiş
2. Zūlfūn yiterdi bend-i belā bu ğam-ı ḥaṭuñ
Şūrīde dillere ne belā-yı siyāh imiş
3. Tağlar başındağı görinen ebr şanmañuz
‘Āşıkklar itdügi dün ü gün āh u vāy imiş³⁵⁰
4. And içmek istedüm mey-i nāb içmege velī
Āyīn-i ‘aşk içinde danışdum günāh imiş
5. Ey Ḥayretī kulu olan olur cihāna şāh
Sultān-ı ‘aşk hey ne yüce pādīşāh imiş

XXXIX³⁵¹

Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn

— + — —/ — + — —/ — + — —/ — + —

1. Ayru düşmek yārdan yoldaşlar düşvār imiş
Gūşe-i fūrkatde tenhālīk ne müşkil kār imiş
2. Dostlar bu gül-sitān-ı ‘āleme şūret viren
O lebi ğonce yüzi gül serv-i hoş-reftār imiş
3. Ayrılık vādīsine tayıandı vardı rāh-ı ‘aşk
Çāre ne çekmek gerek ey dil yoluñda var imiş
4. Gelmege ‘ahd eyledi gitdi dirīgā ol şanem
Aldadı ben nā-tüvānı bilmedüm ‘ayyār imiş
5. Mülk-i dilde āteşüm üstine āteşler yağan
Oda yansun Ḥayretī eş‘ār-ı āteş-bār imiş

³⁴⁸ tañ mı ki

³⁴⁹ Vr. 102a

³⁵⁰ ‘Uşşākdan havāya çıkan dūd-ı āh imiş

³⁵¹ Vr. 102a

Velehu Eyzan

XL³⁵²

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Be bu yerlerde ne hoş şūh-ı cihānlar var imiş
Cān virür 'āşıkā çok rūh-ı revānlar var imiş
2. Diñdürür söylese bülbüllerinüñ şıklığını
Ne güşāde gül-i gülzār-ı cinānlar var imiş
3. Deldiler ğamze okıyla niçe yirde cigerüm
Oñ niçe fitne(si) çok kaşı kemānlar var imiş
4. Emdürür hastesine gāh dilin gāh tudağın
'Āşıkā cān yidürür bunda ne cānlar var imiş
5. Bu sipāhī bu beg oğlu dime düş ayağına
Kuculur bunda falān³⁵³ oğlu filānlar³⁵⁴ var imiş
6. Hūblar ma' denidür dirler idi gerçek imiş
Gör ne kâbilce ne cevherce³⁵⁵ cevānlar var imiş
7. Şalınur bile hevādārı ile 'ār itmez
Hayretī bunda 'aceb serv-i revānlar var imiş

Velehu Eyzan

XLI³⁵⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Ey göñül olmak dilerseñ ğuşsa vü ğamdan hālāş
Cidd ü cehd it olıgör kayd-ı dü 'ālemden hālāş
2. Nefsüñi kırtarmaz iseñ nār-ı hıkd u āzdan
Bilmiş ol olmazsın ey şūfī cehennemden hālāş
3. Bağlamalı bir delüsin ey dil-i şeydā eger
İster iseñ kayd-ı zülf-i pür-ğamdan hālāş

³⁵² Vr. 102b

³⁵³ fülān

³⁵⁴ ibn-i fülānlar

³⁵⁵ gevherce

³⁵⁶ Vr. 102b

4. Zaḥm-ı tîğ-i ‘aşk-ı yāra var boyun vir ey gönül
Fikr-i merhemden ḥalāş ol fikr-i merhemden ḥalāş
5. Derd ile bir āh idüb geçdi özinden Ḥayretî
İki ‘ālem ğuşşasından oldu bir demde³⁵⁷ ḥalāş

Velehu Eyżan

XLII³⁵⁸

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Zāğ-ı ḥālin beñ koyub zülf-i siyāhın kıldı ağ
Ḳurdu bir beg gönümün şehbāzına bir kıl duzağ
2. Gözlerüñ maqtūlınıñ qabrinde nergisler bite
Ol şehīd-i ‘aşk için yir yir uyarmışlar çerāğ
3. Görinen başında ben Mecnūn’uñ ey Leylā-ḥırām
Āşiyān-ı mürğ-i miḥnetdür degüldür tāze dāğ
4. Dāğına ‘āşıklarūñ ṭa‘n eylese zāhid ne tañ
Dostum gülden ne deñlü ḥālet añlaya kelāğ
5. Ḥayretî’yi āsitān-ı yārdan men‘ eyleme
Ey raḳīb olsun dir iseñ saña cennetde durağ

XLIII³⁵⁹

Mef‘ ūlū Fā‘ ilātū Mefā‘ ilū Fā‘ ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Cān ‘āleminde biri gün oldu birisi ay
Mihr-i ruḥuñ ile yaḳdum iki yādigār dāğ
2. Bir fūls³⁶⁰-i aḥmerüm yoğ ise kīsede ne var
Vardur tenümde tāze oñulmuş hezār dāğ
3. Zeyn itdi penbe ile³⁶¹ ser-ā-ser vücūdını³⁶²
Ḥil‘ at giyürdi şan baña ey şehir-yār³⁶³ dāğ

³⁵⁷demden

³⁵⁸Vr. 103a

³⁵⁹Vr. 103a

³⁶⁰fels

³⁶¹penbelerle

³⁶²vücūdumı

³⁶³şehriyār

4. Āhum şērārıdur³⁶⁴ giceler Ḥayretī benüm
Yir yir felekde şol görinen bī-şümār dāğ

Velehu Eyzan

XLIV³⁶⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Nār-ı ğayretle nice yakmayayın ben cāna dāğ
Ġayrılar bezminde yakmış mest olub cānāne dāğ
2. Bir düğündür³⁶⁶ her kıara günlüye olmaz ol naşīb
Meclisüñde germ olub yakmak senüñ mestāne dāğ
3. Virmezem biñ ḥālīş altuna erenler cānıçün
Bir elif çekdüm yakub sīnemde dün üç tane dāğ
4. Bī-ḥisāb ise ne var ey ḥāce dīnāruñ senüñ
Bizde de eksük degül fi'l-cümle dervīşāne dāğ
5. Ḥayretī kılsa tecellī pertev-i dīdār-ı yār
Ṭūr-ı Mūsā gibi ānīde kıarara yana dāğ

Velehu Eyzan

XLV³⁶⁷

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Yakdı dil nār-ı ğam-ı dīlberle bir kaç pāre dāğ
Her biri oldu fezā-yı sīnede bir kıara dāğ
2. Bendeñi kıahr odına yakub yakışma düşmene
Yakma lutf it dāğumuñ üstine ey meh-pāre dāğ
3. Od degüldür giceler yir yir görinen tağlar³⁶⁸
Āteş-i ' aşkuñ kıomışdur sīne-i kühsāra dāğ
4. Her biri gün gibi bir rüşen delīl olub yana
Yana yana ḥālüm i' lām itdi bir bir yāra dāğ

³⁶⁴ şērārıdur

³⁶⁵ Vr. 103b

³⁶⁶ dögündür

³⁶⁷ Vr. 103b

³⁶⁸ tağda

5. Her biri ey Ḥayretī ma³⁶⁹ nīde bir āyīnedür
Şûretâ ḥālüm³⁶⁹ ne ise³⁷⁰ gösterür dildāra dāğ

Velehu Eyzan

XLVI³⁷¹

Mef³⁷¹ ūlū Mefā³⁷¹ ilū Mefā³⁷¹ ilū Fa³⁷¹ ūlūn

— —+/ + — —+/ + — —+/ + — —

1. Keşşāfa bakub okısa yıllarla mevākıf
Olmaz kişi esrār-ı kitāb-ı gama vākıf
2. Fenn-i ğamı terk eyleye mi ‘ārif-i bī-kār
Budur ezeli pīşe-i erbāb-ı ma‘ārif
3. ‘Uşşāka bir ay oldu ki görünmedi ol şāh
Kullar ne şuc itdi ki virilmedi vezāyif
4. Güller gülüb açıldı idüb ğonce tebessüm
Bülbül öteden söyledi gülşende leṭāyif
5. Korkar lebin öpmege uyurken anuñ aġyār
Ey Ḥayretī ğam yime key “el-ḥā’inu ḥā’if”

Velehu Eyzan

XLVII³⁷²

Fā³⁷² ilātün Fā³⁷² ilātün Fā³⁷² ilātün Fā³⁷² ilün

— + — —/ — + — —/ — + — —/ — + —

1. ‘Asker-i ğam yine cānum kaşdına bağladı şaf
Üstüme at şal mürüvvet eyle Şāh-ı Necef
2. Dutalum kim ‘asker³⁷³-i ğam dutdı dünyāyı³⁷⁴ ne ğam
Ṭarfetü’l-‘ayn içre eylersin sen anı ber-ṭaraf
3. Niçe demler kan yudub cem‘ itdügüm gevherleri
Göz göre itdi gözüm merdümeleri bir bir telef
4. Yene kūyuñda göğüs³⁷⁵ dögüb kılayın nāleler

³⁶⁹ Şûret-i ḥālüm

³⁷⁰bu yüzden

³⁷¹ Vr. 103b

³⁷² Vr. 104a

³⁷³leşker

³⁷⁴etrāfi

Yene alınsun maħabbet meclisinde nāy (u) def

5. Atma ğamzen oķını³⁷⁶ ğayra dururken Ħayretī
Ġayret oķlarına cānın eyleme anuñ hedef

Velehu Eyżan

XLVIII³⁷⁷

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — —/ — + — —/ — + — —/ — + —

1. Pīş-rev olmazsa dāyım saña pīrān-ı selef
Gitdi azıtduñ  arīķi ey cevān-ı nā-ħalef
2. Lezzet-i ħ ān-ı ğamı ten-perver olan a ılamaz
Ol ğıdā-yı r   dur bilmez anı g  v-ı 'alef
3. Varlığuñ naķdin vir  b yoklık met ' ın al g    l
Olmasun dersen  eger yok yerlere varuñ telef
4. Kıl beni bu k  nc-i  arīķ-i  el  letden ħal  ş
Ey Ő  h-i Ő  dr-ı vel  yet vey meh-i bedr-i Necef
5. Nitekim olur mek n ile m   erref her mek n
  yret 'n  n g    l  ne ħubb-ı 'Al  vir  r Ő eref

Velehu Eyżan

XLIX³⁷⁸

Mef    l  F ' il t  Mef '   l  F ' il n

— —+/ — + — +/ + — —+/ — + —

1. Seyr na  ıķdı s m-bedenler  araf  araf
 alındı yine serv-i  emenler  araf  araf
2. B lb l gibi her ehl-i dil e   ana ba ladı
A ıldı g  ldi ğonce-dehenler  araf  araf
3. B lb  ler oldu ħ r-ı bel  larda m  btel  
Bezm-i Ő  f da z  ğ u z    nlar  araf  araf
4. Ben g  lsit na varıcaķ eli Ő undı yer yerin
D m  num aldı dutdı dikenler  araf  araf

³⁷⁵ g  gs m

³⁷⁶ tirini

³⁷⁷ Vr. 104a

³⁷⁸ Vr. 104a

5. Künc-i belāda sensün eyā Ḥayretī hemān
Bezm-i şafāda cümle kıalanlar taraf taraf

Velehu Eyzan

L³⁷⁹

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + +

1. Şu gelen nāz ile ol serv-i ḥirāmān ancak
Şu gelen şive ile ol gül-i ḥandān ancak
2. Şu gelen alıcı şahin gibi hışm ile bakan
O benüm gönlüm alan dilber-i fettān ancak
3. Devr idüb karşuda şol nāz ile cevlanlar iden
Şol bir aşub-ı cihān āfet-i devrān ancak
4. N'ola bu ān ile 'ömrüm disem ey cān saña ben
'Ömr didükleri aňlayana bir ān ancak
5. Bir nazār itdüm idi 'ālem-i 'aşka gördüm
Her karıncasını bir başka Süleymān ancak
6. Görüb aşufte beni nāz ile dildār didi
Ḥayretī yine bugün vālih u ḥayrān ancak

Velehu Eyzan

LI³⁸⁰

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Her za' ife ḥor bakma merd iseñ merdāne bak
Bir karıncayı dil-āver gör dilā şirāne bak
2. Gözüñ üstinde kaşuñ var dime hergiz kimseye
Gel kalender-meşreb ol her şahşa dervişāne bak
3. 'Aşk-ı dilberle nedür hiç şorma aḥvālüm benüm
Şem³⁸¹ gör pervānenün ḥāline yana yana bak
4. Gözlerümçün gayrılar gözler dir imiş müdde' i
Dide-i giryānuma olan kırı bühtāna bak

³⁷⁹ Vr. 104b

³⁸⁰ Vr. 104b

³⁸¹ Şem' i

5. Pīr (ü) mürşīd diyü ey her nā-ehle uyma Ḥayretī
Ana raḥminde velāyet gösteren oğlana bak

Velehu Eyzan

XLII³⁸²

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. ' Aceb dīvānelikdür қаһbe dünyādan vefā ummaḳ
Bir erden arta қалmış köhne zālī pārsā ummaḳ
2. Dü tā қaddūñ gördüğün³⁸³ bu ' ucūz³⁸⁴ dehrūñ aldanub
Görüb bir ejder-i merdüm-rübāyı dil-rübā ummaḳ
3. Şu kim bir derdüme dermān ola der cem' ider mālī
Devā ummaḳdurur semm-i helāhilden devā ummaḳ
4. Siyāset-ḥānedür rāḥat evi şanma bu gerdūnı
Sefāhatdur görüb dārı der-i dāru'ş-şifā ummaḳ
5. Bu bir bād-ı fenā tölmiş ḥabāb-ı baḥr-ı miḥnetdür
Düşer mi ' āḳile ey Ḥayretī bundan vefā³⁸⁵ ummaḳ

Velehu Eyzan

LIII³⁸⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Şādmān idüm beni cevır ile maḥzūn eyledūñ
N'eyledūñ ey bī-vefā ḥālüm diger-gūn eyledūñ
2. Ey dehānı mīm u zülfi cīm u қаşı nūn olan
Yine bir naḳş ile ben miskīni mecnūn eyledūñ
3. ' Örf idi dilbere қan itmek ammā şimdi sen
Günde biñ қan itmegi bir tāze қānūn eyledūñ
4. Men' idersin ' arz-ı ḥüsn itdükçe yāri ey raḳīb
Ḥaḳ seni maḡbūn ide sen bizi maḡbūn eyledūñ

³⁸² Vr. 104b

³⁸³ görürken

³⁸⁴ ' acūze

³⁸⁵ baḳā

³⁸⁶ Vr. 105a

5. Ey elif-kađ gösterüb sineñdeki ħali yine
Ĥayreti'nün cānda dāğı³⁸⁷ bir iken biñ eyledün

Velehu Eyzan

LIV³⁸⁸

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Bugün bu bezm-i fāñide gözetmez şol ki tuz etmek³⁸⁹
Bir ednā dāneye degmez anı ekmek gerek ekmek
2. Kişi bir deste gül de olsa eger bu bāğ-ı fāñide
Perişānlık muķarrerdür kuşāğı olıcaķ gevsēk
3. Alışmadı mizācum şādlıkla gitdi ey ġam gel
Ĥadīmī hem-demümsin olma benden bir nefes münfek
4. Du'ālar eyleyüb çok çok Ĥüdā'dan cennet istersin
Sözün geçdiydi olmasa şaķaluñ şūfiyā seyrek
5. Maķabbet tekyesinün Ĥayreti bir ihtiyāridur
Ĥayāl-i dilberi yanınca ra' nā bir güzel köçek

Velehu Eyzan

LV³⁹⁰

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Düz başdı yine meclis içinde ayağumuz
Elde 'aşā-yı bāde olaldan tayagumuz
2. Yüz bulmaduķ erenler içinde kılıç gibi
Kuşatmayınca çak iki yerden kuşagumuz
3. Dervişlerüz ki mülk-i Süleymān'a virmezüz
Bu kūy-ı faķr u fāķa da kendü bucağumuz
4. Sultānlaruz ki hoş geçinür sāyemüzde ħalk
Olmuşdurur bu ħayme-i gerdün otağumuz
5. Ġavğadan oldu Ĥayreti yā gönlimüz³⁹¹ emīn

³⁸⁷ dāğın

³⁸⁸ Vr. 105a

³⁸⁹ ekmek

³⁹⁰ Vr. 105a

Çün dāmen-i ferāgata çekdük ayağumuz

Velehu Eyzan

LVI³⁹²

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Dilber şovuklık itdi kış oldu bahārumuz
Gün görmedük şeb oldu dirīgā nehārumuz
2. Bir taş bağırlu dilbere düşdi ' aceb midür
Dil şīşesinde olsa müdām inkisārumuz
3. Yıllardurur müsāfir-i mülk-i maḥabbetüz
Şehr-i vişāle uğramadı reh-güzārūmuz
4. Yirden yire urub bizi kūyuñdan itdi dūr
İrse feleklere yeridür āh u zārūmuz
5. Ey Ḥayretī döneydi olub belki bī-ḥuzūr
Göz dikse yāra nergis-i ḥāk-i mezārūmuz

Velehu Eyzan

LVII³⁹³

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Kūy-ı niğāra uğramasa reh-güzārūmuz
İtmez ḥuzūr o gün bu dil-i bī-ḥarārūmuz
2. Yār ile geldi ḥücremüze dün gice raḫīb
Erdik bahār u vuşlata gül virdi ḥārūmuz
3. Bir dāğ yakdı sīneme didi yüzüm³⁹⁴ ḥaḫı
Olsun senüñle gül gibi bir yādigārūmuz
4. Dil şehrini sipāh-ı ḡam ideydi³⁹⁵ ṭop ḥarāb
Mey-ḥāne künci olmasa muḥkem ḥişārūmuz
5. Ey Ḥayretī olursak eger ḥāk-i pāy-ı dost

³⁹¹ başumuz

³⁹² Vr. 105b

³⁹³ Vr. 105b

³⁹⁴ bizüm

³⁹⁵ itdiydi

Hep kühl idine ehl-i başîret ğubārumuz

Velehu Eyzan

LVIII³⁹⁶

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün

— — + / — + — + / + — — + / — + —

1. Didüm güzellerüñ nesi ğāyet güzel gerek
Bir pîr işitdi didi güzelde göz al³⁹⁷ gerek
2. 'Arz eyleme mesā' il-i fikhı bize faḫîh
Rindāna ter terāne vü rengîn ğazel gerek
3. Şi' r oldurur ki 'arz-ı huşul-ı vişāl ola
Sözinde hāşılı kişinüñ mā-ḫaşal gerek
4. Bu şimdiki güzeller ile hem-dem olmağa
Bir oñmaduḫ ḫaḫîḫati yok mübtezel gerek
5. Didüm ecelsüz öldi kuluñ Ḥayretî didi
Bir dirliginde ölmişe de ne ecel gerek

Velehu Eyzan

LIX³⁹⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Dilerem cān oynadub 'aşḫuñda cānā ten yaḫam
Raḫṣa girem germ olub meclisde pîrāhen yaḫam
2. Bāl u per yirine bî-pervā dil ü cān yandurub
İsterem 'aşḫ odını pervāneden rûşen yaḫam
3. Çāk çāk olmaḫ muḫarrerdür ḫayātum cübbesi³⁹⁹
Dest-i hicrānuñdan olmazsa ḫalāş erken yaḫam
4. El uzatma ḫār tek dāmānına bir kimsenüñ
İl elinde olmasun dirseñ birāzer sen yaḫam
5. Sözlerümde Ḥayretî bir sūz var kim umaram
Gün gibi bu Rûm'da Ḥüsrev çerāğın ben yaḫam

³⁹⁶ Vr. 105b

³⁹⁷ el

³⁹⁸ Vr. 106a

³⁹⁹ cāmesi

Velehu Eyzan

LX⁴⁰⁰

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Rūbeh-i dünyāya ey aldanmayan şirānesin
Gökde uçarsaň da aldañdunsa mürğ-i dānesin
2. Virmedünse zīnetine Zāl-i dünyānuñ gönül
‘Aşk meydānında Rüstem’den dağı merdānesin
3. Hāşılı cümle hevā-yı ‘aşk ile virdün yile
Hırmen-i ‘ālemde ey dil hāşıl-ı yekdānesin
4. Rūh-ı şānī didüğüm ey mey harām olsun saña
La' l-i yāra öykünürsin kıp kıızıl dīvānesin
5. Hayretī'nün seng-i cevri ile yıkarsın gönlini
Ma' nide yap yap yaparsın öksüzün virānesin

Velehu Eyzan

LXI⁴⁰¹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Baña ağyār itmedi yoldaşlar yār itdügiñ
Hārdan dil bülbüli görmedi gülizār itdigün
2. O güzeller şāhı beñzer ki⁴⁰² ferāmūş eyledi
Bendesini bend-i hicrāna giriftār itdügin
3. Yokdurur zāhirde yaram çün ne bilsünler benüm
Ölmeyince tığ-i hicrān cānuma qar itdigün
4. Biñde birin haşra dek şerh eylesem olmaz ‘ayān⁴⁰³
Dostlar eksüklüye bu çarh-i gaddār itdügin
5. Dil virüb cān naqdini almış metā' -ı vaşluñı⁴⁰⁴
Kim görübdür bir delinün böyle bāzār itdügin

⁴⁰⁰ Vr. 106a

⁴⁰¹ Vr. 106a

⁴⁰² kim

⁴⁰³ tamām

⁴⁰⁴ derdüñi

6. Zülfünüñ dārına ber-dār it şehā Maṣṣūr-vār
İşidürseñ Ḥayretī'nüñ keşf-i esrār itdügin

Velehu Eyzan

LXII⁴⁰⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Dostum ben gideyüm⁴⁰⁶ bu çeşm-i giryān ağlasun
Vaḳtidür düşmen şen olsun dostlar ḳan ağlasun
2. Şol ḳadar āh ideyin şol deñlü yaşlar dökeyin
Acısun deryā-yı 'ummān ebr-i bārān⁴⁰⁷ ağlasun
3. Yād-ı la' liyle ölürsem sāgar eyleñ toprağum
Anı taḥmīr itmege üstüme yārān ağlasun
4. Yazayın ḥūñ-ı cigerle ben bu Ḥasret-nāmeyi
Başına toprak saçub kâğıd ḳalem ḳan ağlasun
5. Ey boyı serv-i revānum senden ayru Ḥayretī
Gözyaşın seyl-i revān itsün firāvān ağlasun

Min Kelām-ı Vuşlatī

Velehu Eyzan

LXIII⁴⁰⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Kim ki cānā 'aşḳuñ ile eylemez ḳaddın kemer
Ādem olmaz bu cihānda yokdurur andan kem er
2. Her ki cānın şaḳınub yoluñda ḳurbān itmeye
Girmesün meydān-ı 'aşḳa gelmez elinden hüner
3. Derd-i hicr ile şehā āh eylesem bu mürğ-i dil
Dalbınur senden yaña uçmağa açar bāl ü per
4. Yanmağı pervāneden öğren gönül sen anı gör
Nice yaḳar şem'e kendin eylemez pervā-yı ser

⁴⁰⁵ Vr. 106b

⁴⁰⁶ gideyin

⁴⁰⁷ ebr ü bārān

⁴⁰⁸ Vr. 106b

5. Vuşlatî terk eyle ağyârı gönülden sür çıkar
Dâyimâ yâr ile yâr olmak dilerseñ sen eger

Velehu Eyzan

LXIV⁴⁰⁹

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Cemālin eyledi pinhān firāka şaldı ol cānān
Yine bu gerdiş-i devrān düşürdi araya hicrān
2. Arayub isterem yāri dün u gün eylerem zārı
Bulub görince dildārı gözüm kan ağla yürek yan
3. Bulınca derde dermānı aqıtsun durmasun göz kan
Olinca vaşl-ı cānānı sen ol hicrān ile giryān
4. Bu derd-i fūrkatē Loqmān bulımadı aña dermān
Eger ister iseñ cānān gönül derd ile ol nālān
5. Kamu senden idüb ' uzlet ne seyr iste ne hōd şöhet
Gider gitsün ne bu ğaflet gözün aç uyğudan uyan
6. Bulam dirseñ eger maṭlūb gerekdür aña şabr-ı Eyyūb
Ele girür mi hiç maḥbūb ciger olmayıcağ biryān
7. Egerçi künc-i ḥasretde çekersün ğam-ı fūrkatde
Olursın Vuşlatî vuşlatda şād u hürrem u ḥandān

Velehu Eyzan

LXV⁴¹⁰

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + -

1. Ğam-ı hicr ile bu dīde giryān
Cefā tiriyle bağrum top tutdı
2. Giyürdi baña ḥil' at-ı dāğ-ı ' aşkuñ
Kızıl bir şāh biñ altunlu kaftān
3. Bırakdı âteş-i ' aşk cāna âteş
Yanar durmaz derūnum şanki külḥān

⁴⁰⁹ Vr. 107a

⁴¹⁰ Vr. 107a

4. Kızub tennūr-ı sīnem bişdi bağrum
Yürek yandı cigerüm oldu biryân
5. Tutuşdı Vuşlatî ‘aşq âteşine
Ne ten kaldı ne dil kaldı ne hüd cân

Velehu Eyżan

LXVI⁴¹¹

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. Vişāli ‘ıydına ırgürse cānān
İderdüm cānumı şükrāne kurbān
2. Vücūdum ğark olur seyl-āb-ı eşke
Eger kalursa böyle işbu hicrān
3. Kubur oldu cefā tīrine sīnem
Nihān oldu yürekde tīr u peykān
4. N’idem cānānesüz gül-zār-ı dehri
Görinür gülleri hār-ı muğaylān
5. Firāk-ı yār ile Vuşlatî hergiz
Ne bāğ seyrin diler gönlüm ne büstān

Min Kelām-ı Muḥibbî

LXVII⁴¹²

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + -

1. Göz kara vü kaş kara kirpük kara
Baña olmuşdur belā-ender-belā
2. Ḥasret ü hicrān elinden āh u vāh
Olmışam derdā dirîğā mübtelā
3. Bend-i zülfine dolaşdı çün göñül
Añlamazam daḥı ayruḳ kırtula
4. Şorma ḥālüm gel yüzün süz dostum
Bülbülün gül-zārsuz ḥālî n’ola

⁴¹¹ Vr. 107a

⁴¹² Vr. 107b

5. Ka‘bedür kūyī Muḥibbī varıcaḡ
Ulı devletdür eger ḡurbān ola

Velehu Eyzan

LXVIII⁴¹³

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Her gıce göge çıkar şu‘ le-i āhum şanemā
Bilmedüm niçün irişmez saña āhum⁴¹⁴ şanemā
2. Ḳabrüm üzre gelicek nāz ile o serv-i sehī
İdeler saña du‘ a cümle giyāhum şanemā
3. Dutdı⁴¹⁵ eşküm sipehi⁴¹⁶ cümle cihānı düpdüz
Cem‘ olub ḡarḡ ide dünyāyı sipāhum şanemā
4. Gözlerüm eşk döker dil de ider āh u fiḡān
‘Aşḡa yetmez mi ‘aceb iki güvāhum şanemā
5. Başı eflāke irüb yimez idi zerrece ḡam
İşigün olsa Muḥibbī’ye penāhum şanemā

Velehu Eyzan

LXIX⁴¹⁷

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + -

1. Var mıdur aḡzuñ didüm ey ḡonce-leb
Bī-nişāndan gör nişān kıldum ṭaleb
2. Kākülün olalı sulṭān-ı Ḥabeş
Mısr-ı ḡüsnün ḡalidür şāh-ı ‘Arab
3. Kevşer u ḡūrā murādı zāhidün
Fikr-i ‘āşıḡ zāhid u āb-ı ‘ineb
4. Kūyuña ḡoyma⁴¹⁸ raḡīb-i kāfirī⁴¹⁹

⁴¹³ Vr. 107b

⁴¹⁴ vāhum

⁴¹⁵ tutdı

⁴¹⁶ sehī

⁴¹⁷ Vr. 107b

⁴¹⁸ ḡoma

⁴¹⁹ Raḡīb-i kāfirī

Cennet lâıık degüldür Bûleheb

5. Ğam nedîm u gözyaşı gül-gün şarâb
Ey Muhibbî durma kıl ıyş u tarab

Velehu Eyzan

LXX⁴²⁰

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fa'ülün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Kıyâm itse kaçan ol serv-kâmet
Koparur başuma ol gün kıyâmet
2. Eţibbâ el urub nabzuma didi
Cünûn-ı aşk ancak bu âlâmet
3. Olam sâlim baña kılmañ du'âyı
Selâmet istemez ehl-i melâmet
4. Ufatmak⁴²¹ sâgarı zâhid hüner mi
Bütün kılmağdur⁴²² anı kerâmet
5. Ne ğam ölse yolunda ger Muhibbî
Nigârâ tek sen ol sağ u selâmet

Kelâm-ı Vuşlatî

LXXI⁴²³

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Kânı aşkuñla şol dem gözlerüm giryân idi her dem
Şulardı kūyuñı durmaz yaşum bārân idi her dem
2. İderdüm gülşen-i hüsnünde bülbüller gibi efgân
Mey-i aşkuñla mestâne gönül nālân idi her dem
3. Yağardı bāl ü per pervâ-yı ser itmezdi dil cānâ
Cemâlün şem'ine pervâne-veş sūzân idi her dem
4. Ğam-ı aşkuñla zâr idüm kıomazdı bu dil tenhâ
Hayâlün külbe-i aĥzânuma mihmân idi her dem

⁴²⁰ Vr. 108a

⁴²¹ okutmak

⁴²² kılmağdurur

⁴²³ Vr. 108a

5. Firāk-ı yār ile ey Vuṣlatī nālān (u) giryānam
Kamı şol dem vişāliyle gönül ḥandān idi her dem

Kelām-ı Şāhī

LXXII⁴²⁴

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Şanmañuz vaşl-ı nigār u şoḥbet-i cām isterüz
Biz Sikender-himmetüz 'ālemde bir nām isterüz
2. Bārgāh-ı kibriyādan luṭf (u) 'avn-ı 'ām umub
Çār-yār-ı Muştafā'dan himmet (ü) nām isterüz
3. Yalıñuz ḥıfz-ı ḥ'āşıyla ḳanā' at itmezüz
Luṭfumuz ḥalk-ı cihāna cümle-i 'ām isterüz
4. İns ü cinn 'ālemi mühr-i nigīn-i adl ile
Biz Süleymān-kevkebüz fermān-ber u rām isterüz
5. Şimdi Şāhī dehr-i dūnuñ ḳadrine ne i' tibār
Merd-i 'Ālī meşrebüz biz nīk fercām isterüz

Min Kelām-ı Vuṣlatī

LXXIII⁴²⁵

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

+ + - - / + - + - / + + -

1. 'Āşık oldı dārı gerden-i yār
Resen olmışdur aña zülf-i nigār
2. Zeḳan-ı yār içinde ḳaldı gönül
Yiridür eyler ise āh ile zār
3. Dökerüm yaş 'izār (u) zülfin alub
Eylerem āh u nāle leyl ü nehār
4. Hicr-i yār ile dil-şikeste olub
Olmuşam künc-i ḡamda zār u nizār
5. Vuṣlatī yana yana ḳalmadı ten
Eyledi fūrḳat odı cānuma kār

⁴²⁴ Vr. 108a

⁴²⁵ Vr. 108b

Kelām-ı Kemalpāşā-zāde

LXXIV⁴²⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. 'Aşk ile şaykal urub mir 'āt-ı cānı eyle pāk
Şūret-i cānān ile tā ola yüzi tāb-nāk
2. 'Arz-ı şevk itdüm saña ağıyārı yakdı nār-ı reşk
Taşa te 'şir eyler imiş söz ki ola sūz-nāk
3. Merdüm-i bed-mestdür gördüğine hañcer çeker
Ġamzesin ser-tiz idüb çeşmi ki hışm-nāk
4. Ben ölürdüm ğuşşadan degdügiçün saña raķīb
Zehrdür kim degmek ile ādemi eyler helāk
5. Çāk olurdı ğuşşadan dil dökmeşe gözyaşını
Yağmasa yağmur yürek olurdı yüzi çāk çāk
6. Hāk ol umarsañ vişālinden gönül yārūñ naşīb
Çün bilürsin gence menzil olmaz illā künc-i hāk⁴²⁷

Kelām-ı Vuşlati

LXXV⁴²⁸

Mefā' ilün Mefā' ilün Fa' ülün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Şehā yok mı 'aceb bu çevre pāyān
Helāk itdi beni bu derd-i hicrān
2. Yaturduñ künc-i ğamda haste vü zār
Gice gündüz ider ney gibi nālān
3. Firākuña nice şabr eyleye dil
Taħammül ide mi hiç buña insān
4. Ġam-ı hicrūñle miḥnet gūşesinde
Aķar her dem gözüm yaşı firāvān
5. Gözüñden Vuşlati dök durma yaşlar

⁴²⁶ Vr. 108b

⁴²⁷ Bu şiir, Divan'da yer almamaktadır.

⁴²⁸ Vr. 109a

Ulaşdur baħr-ı ‘aşka eyle ‘ummān

Velehu Eyzan

LXXVI⁴²⁹

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ulün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Kānı ol yeryüzinde şāh olanlar
Sipihri-i saltanatda māh olanlar
2. Yaturlar şimdi yir altında pinhān
Kara toprağa olmışlar çü yeksān
3. Kır vü yaş elümdedür diyen baş
Yā kara toprak olur yā kır taş
4. Ararsañ zerre zerre her ğubārı
Bulursın bir diyāruñ şehir-i yārı
5. Ne yire kim kadem başsañ ser-ā-ser
Ser-i hākāndurur yā dest-i Kayşer
6. Şu lāle kim yiri hāk-i siyāhdur
Şorarsañ aşlı bir la‘ līn külāhdur
7. Çiçekler kim çıkar yerden ser-ā-ser
Yā çeşm-i yārdur yā zülf-i dilber

Min Kelām-ı Revānī

LXXVII⁴³⁰

Me‘ ulü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Şarrāf-ı dīdede o püser çok güher sezer
Yüzüme güldüğü bu kim ol bende zer sezer
2. Meclisde sāgar almağla la‘ lūñ haberlerin
Nāzüklik ile ağzumuz arar haber sezer
3. Cān atdı gitdi dil leb-i şīrīnūne yine
Bir haste için anda meger gül-şeker sezer
4. Düşmezdi rāh-ı ‘aşka gönül görmese ruħuñ

⁴²⁹ Vr. 109a

⁴³⁰ Vr. 109a

4. Haste-i ‘aşkuñ olaldan āh u zār eyler göñül
Gice yokdur şubha dek ney gibi nālān olmaya
5. Gün mi vardur ruħlaruñ yādına cānā Vuşlatī
Yaş yirine kan aqıdub dīde giryān olmaya

Velehu Eyzan

LXXX⁴³⁵

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ülün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Gözüm hicr ile giryān eyleyen dost
Ciger fūrkatle biryān eyleyen dost
2. Maḥabbet gülşenini itmege ter
Gözüm yaşını bārān eyleyen dost
3. Olub çeng kâmetüm bezm-i ğamuñda
Dilüm ney gibi nālān eyleyen dost
4. Cihānı başuma tar itdi ‘aşkuñ
Baña dünyāyı zindān eyleyen dost
5. Dün ü gün künc-i ğamda Vuşlatī’nüñ
İşin āh ile efġān eyleyen dost

Velehu Eyzan

LXXXI⁴³⁶

Me‘ ülü Mefā‘ ilü Mefā‘ ilü Fa‘ ülün

- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Hicrūñle gözüm top tolu kan bilürem dost
Her dem aqıdub yaşı revān eylerem dost
2. Görmege seni cān u göñül kılca qalubdur
Her cānibe çeşmüm nigerān eylerem dost
3. Gül yüzüñi görmeyeli feryāda gelüb dili
Bülbül gibi fūrkatde fiġān eylerem dost
4. Yoluñda nişār itmek içün gevher-i eşküm
Bu dīde-i hūn-bārumı kân eylerem dost

⁴³⁵ Vr. 109b

⁴³⁶ Vr. 110a

5. Şanma ki yoluñda şanemā Vuşlatī ölmez
‘Aşķuñda fedā baş ile cān eylerem dost

LXXXII⁴³⁷

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - -

1. Bāğ-ı hüsñüñ güli handān olsun
Bülbülüñ anda hezārān olsun
2. Mürğ-i dil şevķe gelüb şām u seher
Bāğ-ı hüsñünde hoş-elhān olsun
3. Şem‘ -i ruhsāruña pervāneñdür
Yaķayın cānumı sūzān olsun
4. Şaķlaram cānumı şanma senden
Cān nedür yoluña ķurbān olsun
5. Eylerem cānumı cānā ķurbān
Tek hemān itmege fermān olsun
6. Cümle ‘uşşāķ arasında nāmum
İsterem şıdķ ile destān olsun
7. Nāme-i maħlaş-ı ‘uşşāķ içinde
Vuşlatī maħlaş (u) ‘üñvān olsun

Velehu Eyzan

LXXXIII⁴³⁸

Mef‘ ūlū Mefā‘ ilū Mefā‘ ilū Fa‘ ūlūn
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Bağrumı delüb nāvek-i hicrūñ aķıdub ķan
Dil şişesin urdı düşürüb araya hicrān
2. Gülzār-ı cemālünden ayırduñ beni ey dost
Hicrūñle nice bülbül-i dil itmeye efgān
3. Yār ayrılığı müşkil olur döymez aña dil
Furķatde nice olmayayın zārla giryān
4. Zülfüñ hevesinde bilürem gerçi yiler çok

⁴³⁷ Vr. 110a

⁴³⁸ Vr. 110b

Yokdur güzelüm bencileyin hâli perişân

5. Hâk olmuş iken Vuşlatî eflâke irerdi
Yek zerre nazar itseñ eger eyleyüb ihsân

Velehu Eyzan

LXXXIV⁴³⁹

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + -

1. Tîr-i hicrûñ ile ciger kan oldu
Yüregüm tîrûñe peykân oldu
2. Kûh u şahrâda döküb gözyaşın
Ser-te-ser lâle-i nu' mân oldu
3. Gül yüzüñ yâdına her şâm u seher
Bu gönül bülbülü nâlân oldu
4. Râz-ı 'aşkuñı 'ayân eyleyimez
Şaklaram sine-i pinhân oldu
5. Genc-i 'aşkuñı nihân itmek için
Vuşlatî'nüñ dili virân oldu

Velehu Eyzan

LXXXV⁴⁴⁰

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Kemân ebrûlaruñ kurduñ atarsın tîr-i hicrânuñ
Murâduñ dil midür cânâ nedür dil cân da kurbânuñ
2. Ne kim emrüñ olursa yüz çevirmem cân baş üzre
Kaçan tutmaz anı bende ola fermânı sultânuñ
3. Bugün meydân-ı 'aşk içre gelüb n'eyler şu 'âşık kim
Başın top eylemeye zülfi çevgânına cânânuñ
4. Ruğun zülfüñle örtersin ahar seyler gibi yaşum
Şehâb içre güneş girse olur ifrâtı bârânuñ
5. Gerek öldür gerek dirgür gerek ağlat gerek güldür

⁴³⁹ Vr. 110b

⁴⁴⁰ Vr. 110b

Ḳuluñdur Vuşlatī emrüñe rāmdur eyle fermānuñ

Velehu Eyzan

LXXXVI⁴⁴¹

Mefā^ˆ ilün Mefā^ˆ ilün Mefā^ˆ ilün Mefā^ˆ ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Şalarsın nāvek-i ğamzeñ nedür bu çeşm-i fettānuñ
Perişān eyledi aḥvālūmi zūlf-i perişānuñ
2. Nice bir ḳan yudam hicrūñle olub ğonce-veş dil teng
Dil-i ğamġinūmi güldür olam gül gibi ḥāndānuñ
3. Nice demlerdurur şavm-ı firāḳuñ içerem ey dost
Ümīd-i ḥ^ˆān-ı vaşluñla olub ḳapuñda miḥmānuñ
4. Cemālūñ āfitābın şal bu çeşmüm cāmına cānā
Münevver eylesün dil ḥānesini pertevi anuñ
5. Özin bilmez gezer āvāredür dünyāyı geşt eyler
Olubdur Vuşlatī ^ˆaşḳuñ meyiyle mest-i ḥayrānuñ

Velehu Eyzan

LXXXVII⁴⁴²

Mefā^ˆ ilün Mefā^ˆ ilün Mefā^ˆ ilün Mefā^ˆ ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Görinmez gözüme hergiz gül-i gülzārı dünyānuñ
Yanumda gül-^ˆizārum yok n'idem seyrin gül-istānuñ
2. Firāḳ-ı yār ile zārem olur gülşen baña zindān
Gözüme görünür mi hiç bahārı bāġ (u) būstānuñ
3. Ḳaçan sūz ile āḥ itsem taşar durmaz gözüm yaşı
Hevāyile olur lābūd ḳamu emvācı deryānuñ
4. Ḳuşūr (u) ḥūr u ġilmānı velī bī-ḥaddurur ^ˆadnūñ
Baña yārum gerek yārum gerekmez şūreti anuñ
5. Reh-i ^ˆaşḳında cānuñı idegör Vuşlatī ḳurbān
İrişmek ister iseñ ^ˆıyd u vaşlına o cānānuñ

⁴⁴¹ Vr. 111a

⁴⁴² Vr. 111a

Velehu Eyzan

LXXXVIII⁴⁴³

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Gördüğümde dām-ı zülfin 'arız-i dildārda
Mürğ-i dil dutşub tutıldı qaldı āh u zārda
2. Ay olurken yüzini göstermez ol meh n'eyleyem
Tālī' ümde yok sitārem çerh-i kej-reftārda
3. Kūh-ı şahrāda ciger xanın döker bu gözlerüm
Lāleler şanmañ görinen dāmen-i kühsārda
4. Nār-ı fūrkatle yürek tağlar hemān ney şanmañuz
Tīr-i hicr ile deler bağrın dürr-i şeh-vār da
5. Künc-i fūrkatde nice bir Vuşlatī efgān ide
Qoma bülbül gibi cānā hasret ile zārda

Velehu Eyzan

LXXXIX⁴⁴⁴

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + -

1. Āh u nālem haste-ḥāl olan bilür
Ḥūn-ı giryem eşki al olan bilür
2. Sūz ile nāyuñ fiğānı n'eydügün
Nāle ile cismi nāl olan bilür
3. Dil ne çekdügin ğam-ı cānān ile
Hicr ile gönli melāl olan bilür
4. Rāzını 'aşık ne deñlü şaklasa
Sırr-ı 'aşkı ehl-i ḥāl olan bilür
5. Ehl-i 'aşkuñ sözlerin ey Vuşlatī
Bu cihānda ehl-i kāl olan bilür

Velehu Eyzan

LC⁴⁴⁵

⁴⁴³ Vr. 111b

⁴⁴⁴ Vr. 111b

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün

— — +/ — + — +/ + — — +/ — + —

1. Eyle fenā vüçüduñı yok eyle varuñı
Yokluk içindedür ara bul iste yāruñı
2. H̄alvet-serāy eyle gönül h̄ānesin sen
Kılmaya ğayrı tā göresin sen nigāruñı
3. Şehr-i fenāya eyleyeyin dir iseñ sefer
Terk eyle işbu yolda gider cümle varuñı
4. Maḳşūd menziline irem dir iseñ eger
Üstinden ayur u biraḳ arduña varuñı
5. Rāh-ı fenāda Vuşlatī azıḳ olur saña
Yüklen duynca āh u zāruñı fiġān ile zāruñı

LCI⁴⁴⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — —/ — + — —/ — + — —/ — + —

1. Gül niḳābın ref' idüb ' arz-ı cemāl itmişdurur
Karşusunda bülbül-i şūrīde zārın arturur
2. Ğonçeler eyler tebessüm nāz ile örter yüzün
N'eylesün açılmaḁuk güldür utanur kızarur
3. Dura dura gögerüb raḥm eylemez gül gördi kim
Pâyına düşüb benefşe boynın egüb belürür
4. ' Āşık olmuşdur gül-i nesrīn görüb gül yüzüñi
Anuñ içündür ki günden güne beñzi şararur
5. Nev-bahār oldı cünün eyyāmıdır ey Vuşlatī
Cūylar dīvānelerdür şimdi zencirin sürür

LCII⁴⁴⁷

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

+ + — — / + + — — / + + —

1. Kāmet-i yāri şanub serv-i çemen
Düşüb ayağın öper berg-i semen

⁴⁴⁵ Vr. 111b

⁴⁴⁶ Vr. 112a

⁴⁴⁷ Vr. 112a

2. Hırkaya çekdi başın nāfe-i çīn
Eyledi terk-i diyār misk-i Hoten
3. Zülfi sevdāsı ğamından yārūñ
Āhiri miskīne şaruldı kefen
4. Bir şanem şeklini naķş itdi gönül
Görmedi mişlin anuñ deyr-i kühen
5. Dil-i ‘uşşākı çeker zülfi ğamı
Vuşlatī yirin ider çāh-ı zekān

LCIII⁴⁴⁸

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Gel gönül bāġını seyr eyle bahāristāndur
Mīve-i ümmīdi bī-ḥad hoş diraḥtistāndur
2. Bülbül-i dil dem-be-dem durmaz hezār efġān ider
Gülşen-i bāġ-ı maḥabbetde ‘aceb nālāndur
3. Şolmasın diyü maḥabbet güllerin şām u seḥer
Eşk-i çeşmüm durma şular şanasın bārāndur
4. Muntazırdur cān (u) dil cānā seni ister gönül
Gice gündüz zārla bu dīde ḥūn-efşāndur
5. Eşk (ü) çārüb-ı müjeñle dil serāyın sil süpür
Kim gönül taḥtına gelen Vuşlatī cānāndur

LCIV⁴⁴⁹

Mef‘ ūlū Mefā‘ ilū Mefā‘ ilū Fa‘ ūlūn
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Cānān ki kaçan ‘āşıkā ğamzeler eyler
Ol ğamzeler ile dil ü cāna neler eyler
2. Biñ nāzla güftāra gelüb ol ruḥı gül-gün
Göstermege dūr-dānelerin ḥandeler eyler
3. ‘Āşık nice şabr ile qarār eyleye ol dem
Cānān dil ü cān içre kaçan cilverler eyler

⁴⁴⁸ Vr. 112a

⁴⁴⁹ Vr. 112a

4. ‘Āşıkda dil ü cān mı kor ol serv-i hırāmān
Nāz ile kaçan karşı gelüb şīveler eyler
5. Gül ruḥlarıññ şevki ile Vuşlatī cānā
Bülbül gibi karşıunda hezār nāleler eyler

LCV⁴⁵⁰

Fe‘ ilātün Mefā‘ ilün Fe‘ ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Dil-i ‘āşıkda hiç olur mı qarār
Şabr ider mi görince rüy-ı nigār
2. Şem‘ -i ruḥsār-ı yāra karşı yakar
Cānı pervāne gibi ‘āşık-ı zār
3. Eylese gül kaçan ki ‘arz-ı cemāl
Bülbül eyler figān o demde hezār
4. Eşk-i ‘uşşāk cūş idüb bulanur
Taşar enhār ‘aynı vakt-i bahār
5. Kalmaya zerrece vücūdumda
Vuşlatī ger ola tecellī-i yār

LCVI⁴⁵¹

Mef‘ ūlū Mefā‘ ilū Mefā‘ ilū Fa‘ ūlūn
- - +/ + - - +/ + - - +/ + - -

1. İtdükçe niyāz yārum ider nāzını artık
Nāz eyler ise n’ola odur aña yaraşık
2. Her şām u seher āh ile etsem n’ola zārī
Zār ile niyāz eyledüğüm dem baña lāyık
3. ‘Āşık geçinür yāra iñen çok velī ammā
Her kim ki fedā eyleye cānın odur āşık
4. Ğayrı hevesi қо olagör tālib-i dīdār
Geç iki cihāndan olasın ‘āşık-ı sādık
5. Cām-ı mey-i ‘aşk ile olub mest yürürem çün
Ey Vuşlatī her kim ki görürse şanur ayık

⁴⁵⁰ Vr. 112b

⁴⁵¹ Vr. 112b

LCVII⁴⁵²

Velehu Eyzan

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

++-- / ++-- / ++-

1. Hîç benümle kimse hem-ķāl olıma
‘Aşk içinde baña hem-ķāl olıma
2. Da' vî-i 'aşk ider çok gerçi
Her kişi 'aşk ile hoş-ķāl olıma
3. İtmeye rüyını her kime ki zerd
Gözi yaşı bil anuñ al olıma
4. Kûy-ı yāra şu ki itmeye heves
Uçmağa āhı per ü bāl olıma
5. Vuşlatî derdi olan nāle kıılır
Nālesin cismi olan nāl olıma

LCVIII⁴⁵³

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

-+- - / -+- - / -+ -

1. Her dem eyler gözlerüm giryān-ı 'aşk
Dil yanar olur ciger biryān-ı 'aşk
2. 'Asker-i ğam yıkdı gönlüm mülkini
Şehr-i dilde konalı sulţān-ı 'aşk
3. Bî-ğam olub başına sulţān iken
Bende eyler kişiyi fermān-ı 'aşk
4. Nice şehler tāt u tahtın terk ider
Ĥān-mānın itdürür tālān-ı 'aşk
5. Gice gündüz Vuşlatî giryāndur
Eşk-i çeşmüm eyledi 'ummān-ı 'aşk,

LCIX⁴⁵⁴

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

++-- / ++-- / ++-

⁴⁵³ Vr. 113a

⁴⁵² Vr. 112b

⁴⁵⁴ Vr. 113a

1. Gitmedi gözyaşı müjgānumdan
Bir dem ayrılmađı ğam yanumdan
2. Künc-i fūrkatde ciger ıanm ezüb
Dökerem dīde-i giryānumdan
3. Uyhu girmez gözūme bīdārem
Her gice nāle vü efgānumdan
4. Cevr okı sīnem içinde yāruñ
Sevgülüdür baña o cānumdan
5. Vuşlatī hoş gördüm incinmem
Her cefā kim gele cānānumdan

C⁴⁵⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + -

1. Eksük olmaz 'aşkuñ ile dilde ğam
Bir dem olmaz olmaya çeşmümde nem
2. Eşk-i çeşmüm yolña harc eylerem
Bundan özge saña lāyık ola n'em
3. Pādişāhum nār-ı hicrūñden senūñ
Bilmezem hiç kime yanub yağılam
4. Derd-i hiecre aradum dermānumı
İsterem derdüme bir çāre kılam
5. Alçağı kı yüce pervāz eyle kim
Vuşlatī kı kendüñe 'ālī-himem

Velehu Eyzan

CI⁴⁵⁶

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + -

1. Zāhirüm gerçi güler ħandānum
Bāṭınüm gör ki nice giryānem
2. Dil fitīl oldı yürek yağına
Tutışub şem' gibi sūzānem

⁴⁵⁵ Vr. 113a

⁴⁵⁶ Vr. 113b

3. Yaķılub mülk-i vücūd oldu ħarāb
Genc-i ‘aşķ-ı yār içün vīrānem
4. Hākem ammā gevher-i nā-yābem
Kaṭreyem gerçi velī ‘ummānem
5. Zerreym Vuşlatī gerçi ammā
Gökde ħūrşīde velī raḥşānem

CII⁴⁵⁷

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. İçmişem cām-ı maḥabbetle ezelden bāde
Mest-i ‘aşķam gelürem zārī kılub feryāda
2. Künc-i fūrkatde yatur ħaste gönül zār u ḥazīn
Luṭf idüb eyle tesellī bu dil-i nā-şāda
3. Kūh u şaḥrāda döker dīdelerüm ħūn-ı ciger
Lāleler şanma görinen çemen-i ḥaḍrāda
4. Gördi çün dāne-i ḥālūñi ruḥuñ üstinde
Dām-ı zūlfūne gönül mürġi olub üftāde
5. Yağdurur Vuşlatī nīsān gibi gözyaşlarını
Kaṭarātından anuñ dürler olur deryāda

CIII⁴⁵⁸

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + -

1. İşi dil mürġinüñ efgān oldu
Derd-i hicrān ile nālān oldu
2. Künc-i ġamda iderem girye vü zār
Her yaña dīde ħūn-efşān oldu
3. Bād-ı āhumla gezer zevraķ-ı dil
Eşķ-i çeşmüm taşub ‘ummān oldu
4. Yārsuz bāġ-ı cinān n’ideyin
Tutayn ħūr u ġılmān oldu

⁴⁵⁷ Vr. 113b

⁴⁵⁸ Vr. 113b

5. Vuşlatî hiç dilemez ğayrı gönül
Cân u dil sevgüsü cânân oldu

CIV⁴⁵⁹

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fa' ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. Karâr itmez gönül bir yerde bir an
Seni ister seni arar dil ü cân
2. Düşeli gülşen-i kūyuñdan ayru
İder bülbül gibi dil âh u efgân
3. Ğam-ı hicrũñ gönül yağmāya virdi
Ne dil kaldı ne şabr u ' aql ne cân
4. Firākuñla nice bir künc-i ğamda
Akıda yaşların bu çeşm-i giryân
5. Vişālũñ kıl müyesser Vuşlatî'ye
Helāk eyler anı bu derd-i hicrân

CV⁴⁶⁰

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Hicr-i yâr ile oñulmaz yüregümde yara
Ne kılam n'eyleyeyin yarama bilmem çäre
2. Nâr-ı fūrkatle yakub cismümi dāğ itdüm
Dāğ-ı sūzānum ile döndi beden kühsāra
3. Derd-i hicr ile neler çekdüğünü cân u gönül
Sîne şerh eyler idi irişe bilsem yāra
4. Kandasın ey yüzi gül seni arayub ister
Gtdiler her yaña cân u dil olub āvāre
5. Dün (ü) gün anuñ içün Vuşlatî eyler āhı
Ola kim hāste dili rāhat ola bir pāre

CVI⁴⁶¹

⁴⁵⁹ Vr. 113b

⁴⁶⁰ Vr. 114a

⁴⁶¹ Vr. 114a

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Bülbul-i şeydā nice arturmasun efgānını
Hār elinden kırtarmadı gülün dāmānını
2. Lāleler olmuş kalendar terk idüb tāt u kabā
Yana yana 'arz ider her biri yakmış dāğını
3. Sünbülün hālın perīṣān eyledi zūlf-i nigār
Hırkaya baş çekdi nergis kodi başdan tātını
4. Boynını burub benefşe hāk ile yeksān olub
Dūd-ı āh ile boyanmış şorma hergiz hālını
5. Bezm-i ğamda gice gündüz nāle vü efgān ider
N'eydügin hiç kimse bilmez Vuṣlatī'nün hālını

CVII⁴⁶²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + -

1. Nār-ı hicrūnle yürek sūzāndur
Dil tenūrında ciger biryāndur
2. Gülşen-i kūyuñdan ayru dostum
Mürğ-i dil bülbul gibi nālāndur
3. Şerbet-i vaşluñ iriṣdür ey ṭabīb
Haste diller derdine dermāndur
4. Dil yatar fūrkat şebinde şubḥa dek
Şem' gibi gözlerüm giryāndur
5. Nī' met-i vaşluñı umar Vuṣlatī
Āsitānuñda şehā mihmāndur

CVIII⁴⁶³

Mef' ūlū Mefā' ilün Mef' ūlū Mefā' ilün

- - + / + - - - / - - + / + - - -

1. Ayru düşeli senden bulmadı dil ārāmı
Kaldum şeb-i hicrūñde vaşlun günü ola mı

⁴⁶² Vr. 114a

⁴⁶³ Vr. 114b

2. Vaşluñ dilerem cānā cānumı idem qurbān
Bu rūze-i hicrānuñ kaçan ola bayramı
3. Hicrine taḥammül kıl ey dil sen o cānānuñ
Çek ğurbeti geşt eyle mülk-i ‘Acem ü Şām’ı
4. Derd-i ğam-ı hicrāna dermān bulasın şāyed
Vaşlına irişince çek miḥnet ü ālāmı
5. Mısr-ı dil içinde sen cān Yūsuf’ını ara
Ya‘ kûb gibi dök yaşı ire saña peygāmı
6. Hûm-hāne-i ‘aşk içre bir sākī-i gül-çehre
Doldırdı mey-i ‘aşkı şundı elüme cāmı
7. Cām-ı mey-i ‘aşkı çün ey Vuşlatī nûş itdüñ
Mestāne yûri dāyim böyle geçür eyyāmı

CVIX⁴⁶⁴

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

— + — — / — + — — / — + —

1. Zeyn olubdur dāğ-ı ‘aşkuñla tenüm
Gül şakāyık bitürübdür bedenüm
2. Görmeyelden gül yüzüñi dostum
Rāḥatum yok ḥār-ı miḥnet meskenüm
3. Senden ayru ğuşşadan ḥālüm ḥarāb
Dest-i ğamdan kırtarımam dāmenüm
4. Öldürürseñ yüzümi döndürmezem
İşte tîğüñ işte cānā gerdenüm
5. Derd-i ‘aşkuñla ölicecek Vuşlatī
Şarasın baña elünle kefenüm

CX⁴⁶⁵

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün

+ + — — / + + — — / + + —

1. Hoş gelür cāna müjeñ peykānı
Şaklaram sinem içinde anı

⁴⁶⁴ Vr. 114b

⁴⁶⁵ Vr. 114b

2. Tîġ-i cevruñle keserseñ başum
Tutaram boynumı kıl fermānı
3. Şaqlaram cānumı şanma senden
Komışam yoluña kurbān cānı
4. Derd-i ‘ aşkuña devāyı buldum
Derd ile ölmek imiş dermānı
5. İki çeşmedür aķar ‘ aşkuñda
Vuşlatî’nüñ dîde-i giryānı

CXI⁴⁶⁶

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + -

1. Cüş idüb dilde sirişk-i gül-gün
Gözlerümden taşub oldu birün
2. Nāvek-i hier ile bağrum delünüb
Akıdur ħün-ı ciger iki ‘ uyün
3. Ol elif-kāmeti dil levhinde
Kaşların rā bilürem gözini nün
4. Şeb-i zülfünde olub ‘ aşık-zār
Oynaram tırta-ı ġisūñ ile oyun
5. Vaşluña olmaġ için kurbānuñ
Diz çöküb Vuşlatî uzatdı boyun

CXII⁴⁶⁷

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Tîġ-i cevruñe çöküb diz tutmuşam bu gerdeni
Komışam ‘ aşkuñ yolında baş ile cān u teni
2. Bu cihānda serv-kāmetler şalınur gerçi çok
Gözüme şaldurmazam göreliden cānā seni
3. Kim ki yārūñ isteye derd u belāsın hoş delüdür
Var mıdur bir gül cihānda olmaya hiç diken

⁴⁶⁶ Vr. 114b

⁴⁶⁷ Vr. 115a

4. Dāğlar yak cismüñe gögsün gerüb göster cübbe
Düşmenüñe karşı durub egnüñe giy cevşeni
5. Şerhalar çek Vuşlatî çün mâtem-i hicrâdasın
Dūd-ı âh ile boyanub giy libās-ı sūseni

CXIII⁴⁶⁸

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Yanar nār-ı firākuñla yürekde dāğ-ı hicrānuñ
Dün ü gün künc-i fūrkatde olubdur dīde giryānuñ
2. Görüb ruhsāruñ üzre dāne dāne hāl-i misk-āsā
Göñül mürğün düşürdüm oldı bülbül gibi nālānuñ
3. Görelden tırta-ı giysü-yı ' anber-bār-ı hoş būyuñ
Göñül bağlandı oldı çün dil-i dīvānesi anuñ
4. Düşüb şahrā-yı tih-i hicrūñe dil-teşneyem cānā
Zülāl-i vaşluñ ister dil arar çāh-ı zenehdānuñ
5. Yatur bālin-i miñnetde ider Vuşlatî nālişler
Olub hüsnüñ tabībi gel yetiş derde dermānuñ

CXIV⁴⁶⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + -

1. Haste-i ' aşkam habībüm kıl şifā
Derdüme eyle tabīb bir devā
2. Nāle eyle işigüñe yaşdanub
Āsitānuñ bilürem dārü's-şifā
3. Zā' f-ı ' aşkuñla hilāl oldı tenüm
Ey efendüm rahm idüb eyle vefā
4. Seng-i cevruñle yıkılmış gönlümi
Kıl ' imāret hātırum bulsun şafā
5. Gice gündüz künc-i gamda Vuşlatî
Luţf u ihsānuñ umar eyler ricā

⁴⁶⁸ Vr. 115a

⁴⁶⁹ Vr. 115a

CXV⁴⁷⁰

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Baña raḥm eyle benüm derdüme kı l dermānum
Yeter cevır ile delüb bağrum aqıtma qanum
2. Ğam-ı hicrũñle nice bir yıqıla ḥāne-i dil
Dest-i luṭfuñla yapılsun bu dil-i vīrānum
3. Yüz çevürme bu quluñdan qoma ğam-gĩn dil olam
Yüzüme bir güle baq tā ki sevinsün cānum
4. Bāğ-ı ḥüsn içre şalın cilveler eyle dostum
Şulasın yollaruñı dīde-i ḥün-efşānum
5. Ḥastedür Vuşlatī hicrũñle olub zār u nizār
Şerbet-i vaşluñ içür bula şifā sultānum

CXVI⁴⁷¹

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Dām-ı aşquñda olan mürğ-i dili yād eyle
Bend-i zülfũñde olan miskĩn dili şād eyle
2. Ğam-ı hicrũñ bu gönül şehrinı vīrān itdi
Gel yetiş qoma ḥarāb olmağa ābād eyle
3. Cevr-i miḥnetle nice bir yıqıla mülk-i vücūd
Güzelüm mihrũñ esāsın gele bünyād eyle
4. Çünki bu derd ü belā ğāyete irmez ya Rab
Bu dili bār-ı belā çekmege mu' tād eyle
5. Kafes-i tende nice bir dura bu bülbül-i dil
Qurtarub bend-i belādan anı āzād eyle
6. Derd-i ḥasret ğam-ı fūrkatle geçerse ' ömrüm
Ağla göz inle yürek derd ile feryād eyle
7. Vuşlatī vaşlına yāruñ irişürseñ eger
Derd-i hier ile neler çekdüğüñi yād eyle

⁴⁷⁰ Vr. 115b

⁴⁷¹ Vr. 115b

CXVII⁴⁷²

Mefā' ilün Mefā' ilün Fa' ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. Firākuñla nice bir sīne yana
Vişālūñ şerbeti şun cāna қana
2. Düşüb gülzār-ı hüsnüñden cüdā çün
Nice gelmeye dil āh u fiğāna
3. Şehā kapuñda bir kemter қuluñam
Elüm alub beni atma yabana
4. Cefā tīrine ey қаşı kemānum
Olubdur sinem içre dil nişāne
5. Nice şerh idebilür Vuşlatī kim
Ġam-ı hicrūñ gelür mi hiç beyāna

CXVIII⁴⁷³

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Her ne dem kim cānumı bir tīrden cānān aña
Cān atar qarşu çıkar bir oқ atumı cān aña
2. Şol қadar hışm ile geldi kim oқuñ cān қаşdına
Қaldı zaḥm ağızına barmaq қoyub ḥayrān aña
3. Hūcre-i қalbüm şeb-i ġamda niçün tārīk ola
Şem' dür tīrūñ nigārā şu' ledür peykān aña
4. Dest-i hūn-ālūduñuñ 'aksiyle çeşmüm güyiyā
Tāş-ı saққādur ki қonmış pençe-i mercān aña
5. Ger şatarsañ ağırı altuna ḥāk-i pāyunı
Gözlerüm bi'llah eyle keffe-i mizān aña
6. Çeşmidür çarḥuñ güneş hüsnüñ temāşā қılmağa
Çevresinde şa' şa' a ey māh-rū müjgān aña
7. Görinen Zātī hilāl üzre şafaқdur şanmañuz
Na' l kesmiş 'aşқına yāruñ bulaşmış қan aña

⁴⁷² Vr. 115b

⁴⁷³ Vr. 116a

CXIX⁴⁷⁴

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Hüsñünün mecmū' asın Cāmī-i Bahāristān oğur
Şeyh Sa' dī'i Gülsitān yazar velī Bostān oğur
2. Cāmī' -i hüsñünde hālün haṭṭuñ olub qarīn
Şanki bir tıfl-ı Habeşdür Ka' be' de Qur'ān oğur
3. Ğamzeñ oğlarına karşı çıkşa cān u dil n'ola
İzzet eyler her kişi kim hāneye mihmān oğur
4. Unudıldı ey şanem devründe Yūsuf kışşası
Şimdi hep iller seni reşk-i meh-i Ken' ān oğur
5. Gülşen-i hüsñünde koy ötsün müdāmī bülbülün
Güllerün medhin hemişe mürğ-i hoş-elhān oğur
6. Mülk-i nazmuñ kim Necātī Beg olubdur Hüsrev'i
Şimdi hep şā' irler anı Şāhib-i Dīvān oğur⁴⁷⁵

CXX⁴⁷⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Raht-ı 'aqluñ başına şu koydı bu seylāb-ı 'aşk
Kanda ise ğālib olur şeyh-i 'aqla şāb-ı 'aşk
2. Çünkü yakduñ cānumı şun bāri la' lün şerbetin
Tā ki bu iḥrākı teskīn itsün ol cüllāb-ı 'aşk
3. Gördüince zülf-i pīç-ā-pīçüñi zencir-veş
Kendüyi urur delülige ülü'l- elbāb-ı 'aşk
4. Çün görem pīr-i muğān öniñde cāmı şanuram
Hācedür kim var anuñ öniñde uşurlāb-ı 'aşk
5. Ey Mesīhī gerçi kim bir düzd-i şeb-revdür⁴⁷⁷ uqūl⁴⁷⁷
Nesne uğurlatmaz aña şu' le-i mehtāb-ı 'aşk

CXXI⁴⁷⁸

⁴⁷⁴ Vr. 116a

⁴⁷⁵ Bu şiir Divan'da yer almamaktadır.

⁴⁷⁶ Vr. 116a

⁴⁷⁷ 'aql

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilūn

— — +/ — + — + / + — — +/ — + —

1. Ey vaşf-ı şu' le-i bî-bedelūñ aḥsenü'l-kaşāş
Ol kaş u göz yeter saña da' vā-yı ḥüsne naş
2. Teşbîh iderdüm anı cemāl-i cemilūñe
Cisminde bedr-i enverūñ olmasa ger baraş
3. Uçmaḳ dilerdi kūyuña dil mürḡi ey şanem⁴⁷⁹
Cism-i müşebbekümde ketteytü'l- fi'l- kaşāş
4. Tîḡūñle kes serin saña yanḡın⁴⁸⁰ geçenlerūñ
Şem' ūñ niteki başını ey māh-rū maḳaş
5. Bir ḥātem olsa cem' oluban⁴⁸¹ cümle dil-rübā
Zātī aña o gevher⁴⁸²-i bî-mişl olurdı faş

CXXII⁴⁸³

Mefā' ilūn Mefā' ilūn Fa' ūlūn

+ — — —/ + — — —/ + — —

1. Aḳar hicrūñle yaşum durma çağlar
Varur kūyuña seyler gibi çağlar
2. Oñulmadın yürekde dāḡ-ı hicrūñ
Urursın durmadan dāḡ üzre dāḡlar
3. Göñül Mecnūn olub taḡa düşürdi
Velī zencir-i zūlfūñ anı bağlar
4. Henüz gelmişdür ' aşḡuñ mektebine
Göñül tıflı anuñ çün durma ağlar
5. Varılmaz Vuşlatī kūyına yārūñ
Ayaḡuñda var iken bunca bağlar

CXXIII⁴⁸⁴

Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn

⁴⁷⁸ Vr. 116b

⁴⁷⁹ Uçmaḳ dilerdi kūyuña cān olsa ger perī

⁴⁸⁰ yanḡın

⁴⁸¹ ḥalka olub

⁴⁸² cevher

⁴⁸³ Vr. 116b

⁴⁸⁴ Vr. 116b

– + – – / – + – – / – + –

1. ‘Aql (u) fikrüm gitdi oldum bî-ḳarār
Şabrumı yağmāya virdi ‘aşḳ-ı yār
2. Kūy-ı yārı nāle vü efgān ile
Durmadan devr eyler leyl ü nehār
3. Aradum şem‘ -i ruḥ-ı cānānumı
Yağmağa cān (u) göñül pervāne-vār
4. Künc-i fūrḳatde yatur dil-ḥasteyem
Derd-i hicr ile olub zār u nizār
5. Menzil-i maḳşūda hergiz Vuşlatî
İremezsın var iken boynuñda bār

CXXIV⁴⁸⁵

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + – – / + + – – / + + –

1. Sünbülün ‘arızün beste
Bāğ-ı ḥüsnün güli olmış deste
2. Mest-i ‘aşḳam baña şunma sāḳî
İtdi bülbülli hep dem-beste
3. Gülşen-i kūyuñ içinde nālem
Cām-ı mey hîç şunılır mı meste
4. Kārbān-ı reh-i ‘aşḳuñ ceresi
Çalınur durma geçer āheste
5. Göçülür Vuşlatî āḥir çünkim
Ḥāzır ol kim yükün olsun beste

CXXV⁴⁸⁶

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + – – / + + – – / + + – – / + + –

1. Oturub gūşe-i ‘uzletde döşe seccāde
Gele erbāb-ı şafā saña mübārek-bāda
2. ‘Ālem-i vaḥdete ir zevḳini sür tevḥīdün

⁴⁸⁵ Vr. 116b

⁴⁸⁶ Vr. 117a

Māsivā fikrini ҡo ғönlüñi eyle sâde

3. Nefyinüñ işbâtını illâ ile her demde idüb
Eyle tevḥîd dil ü cānuñla istiḥâda
4. İşbu dünyâyı şaķın şanma ola cāy-ı sürûr
Râḥat isterseñ eger eyle taleb ʿuķbâda
5. Ƙuvvet-i yevmiyye içün çekme ğamı ğuşşa yeme
Vuşlatî eyle ķanâʿ at bu fenâ dünyâda

CXXVI⁴⁸⁷

Feʿ ilâtün Feʿ ilâtün Feʿ ilün

+ + - - / + + - - / + + -

1. Ne çekersin bu cihānuñ ķahrın
Ne içersin tolu tolu zehrin
2. Bî-vefâdur çü bilürsin dünyâ
Çekme bu ķaḥbe zenüñ hiç cevrin
3. Saña el virmedi çün rām olmaz
Ƙoma zerrece ғöñülde mihrin
4. Gülşen-i dehre baķub nʿeylersin
Göz yumub eyleme anuñ seyrin
5. Künc-i fenâdan idesin seyr-i beķâ
Yoķlık içre ara varlık şehrin
6. Bâd-ı âh ile yûri aç yelken
Görmek isterseñ eger ʿaşķ baḥrin
7. Ƙulzüm-ı ʿaşķa ulaşdur durma
Aķıdub Vuşlatî eşküñ nehrin

CXXVII⁴⁸⁸

Fâʿ ilâtün Fâʿ ilâtün Fâʿ ilâtün Fâʿ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ey ғöñül deryâ-dil ol gez baḥr-ı bî-pâyânda
Bul maʿ ânî dürlerin ğavvâş olub ʿummânda
2. Mışr-ı dilde bulagör cān Yūsufʼın ḥʿâce sen

⁴⁸⁷ Vr. 117a

⁴⁸⁸ Vr. 117a

- Hasretiyle alma Ya' kb gibi gel aznda
3. Kh u ar bğ u glen seyrini eyleme gel
Ky-ı yr bekle gezme serseri yabnda
 4. Yalar aıt yzn sr yerlere Mecnn gibi
Cn u dilden ara Leyln iste sen her nda
 5. Derd ile an yutmayınca yr bulunmaz Vulat
Degme derd ile ele girer mi gevher knda

CXXVIII⁴⁸⁹

Fe' iltn Fe' iltn Fe' iln
+ + - - / + + - - / + + -

1. e ke gr cevmini sen cnnu
Gresin lufını ol sutnu
2. Yr ile birliqe ir kereti o
rib vadete sr devrnu
3. anem ate-i ' aula olub
Dil tennrında ciqr birynu
4. Knc-i fratde gzm giryndur
Derd-i hier ile gnl nlnu
5. H gelr yra fiğn u zru
Vulat artıraqr efgnu

CXIX⁴⁹⁰

Fe' iltn Fe' iltn Fe' iln
+ + - - / + + - - / + + -

1. Bulmaq isterse eger cnnu
Durmayub ara ıınca cnu
2. Nad-ı ' mrn virb harc eyle
Bula gr derd ile dermnu
3. P-brehne yri gez dnyy
' A-ı yr ile idb seyrnu
4. Yrsuz eyleme cennet hevesin

⁴⁸⁹ Vr. 117b

⁴⁹⁰ Vr. 117b

Hür u ğilmânına bakma anuñ

5. N'ideyin Vuşlatî ğayruñ mihrin
Var iken sevgüsi ol cānānuñ

CXXX⁴⁹¹

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + -

1. Nice bir aldaya naķş u ziynet
Nice bir ola bu ħ'āb-ı ğaflet
2. Ğāfil olma gözün aç bir gün olur
Sākī-i dehr içirür bāde-i mevt
3. Şanma bākī kalasun 'ālemde
Göçüb āhir idisersin rıhlet
4. Durma göçmekde 'ömür kâfilesi
Durma çalınmada kūs-ı rıhlet
5. Cehd idüb Vaĥdeti bul keşretde
Olagör sâkin-i künc-i ħalvet
6. 'Ālem-i keşreti қо ğavġādur
'Ālem-i vaĥdete ir bul rāḥat
7. Āsiyāb-ı felek 'ömrün toĥmın
Ögüdür saña da gelür nevbet

CXXXI⁴⁹²

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + -

1. Ğayrı қо eyle nazār cānāna
Gözün aç bakma şaķın yabāna
2. Bekleyüb kūyını yāruñ her dem
Seyr-i bāġ itme heves būsṭāna
3. Ol şanem şeklini dil levḥinde
Naķş idüb gönlüni kı l büt-ḥāne
4. Şan'at-ı aşķa varub n'eylersin

⁴⁹¹ Vr. 117b

⁴⁹² Vr. 118a

Saňa üstād yeter pervāne

5. Būlbül-i şūrīdeden al ta‘ līm
Dil-i mehcūrı getür efgāna
6. Vecd ü hālātı nedür hiç bilmez
İrmeyen bezm-i mey-i ‘ irfāna
7. Cām-ı ‘ aşkı kıma elden hergiz
Nüş idüb Vuşlatı şıhhatı cāna

CXXXII⁴⁹³

Me‘ ūlū Fā‘ ilātū Me‘ ūlū Fā‘ ilūn

— — +/ — + — +/ + — — +/ — + —

1. Kıldum belā-yı ‘ aşk ile ben mübtelā sefer
Meşhūrdur ki ‘ aşıkā yā şabr yā sefer
2. Hayretdeyem ki böyle hevā-dār iken saňa
Çün irdi kūyuňa niçün ider şabā sefer
3. Gitmez kapuñdan ol ki göre zülf ü haddūni
‘ Akrēbde olsa māh degüldür revā sefer
4. Ka‘ be kapuñ koyub çekerüz gam beriyyesin
‘ Ömre kımaz temettu‘ ı ol bī-şafā sefer
5. Ka‘ -ı ‘ alāyık eyleyüb Aḥmed gibi kıılır
Sevdā-yı zülf-i yār ile misk-i Hıṭā⁴⁹⁴

CXXXIII⁴⁹⁵

Fā‘ ilātūn Fā‘ ilātūn Fā‘ ilātūn Fā‘ ilūn

— + — —/ — + — —/ — + — —/ — + —

1. Yār ser-keş sīne pūr-āteş gönül sevdā-perest
Baḥt nā-hem-vār ṭālī‘ ser-nigūn ḥatır şikest
2. Şehr-i gam ābād u behcet-ḥāne vīrān u ḥarāb
Rütbe-i ihmāl ‘ ālī pāye-i iḳdām pest
3. Külbe-i ümmīd cāyī dest-i istignā be hey
Menzil-i fırsat ba‘ id u pāy-i istid‘ ā şikest

⁴⁹³ Vr. 118a

⁴⁹⁴ müşg-i Hıṭā

⁴⁹⁵ Vr. 118a

4. Z̤ulmet-i miḥnet hüveydā ṣubḥ-ı himmet nā-bedīd
Nīk ü bed ber-muk̤tezā-yı kısmet-i rūz-ı elest
5. Pençe-i kām-ı dil-i Dervīṣ zīr-i dest-i ğam
Çāre ne meṣḥūrdur çün “dest ber-bālā-yı dest”

CXXXIV⁴⁹⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Aç gözüñ baḳ özüñe maḳṣūd-ı eṣyā sendedür
Ādem ü Ḥavvā ilen ism ü müsemmā sendedür
2. Derde dermān eyleyen ṣol ism-i ḥayyuñ maḫharı
Mürdeye cānlar viren nuṭḫ-ı mesīḥā sendedür
3. Maṣṣūr-ı ṣūrīde-veṣ dāyim “Ene'l-ḫaḳ” çağırub
Dāğ-ı derd ile yanan ol merd-i dānā sendedür
4. Ṣūret-i ğayra nice baḳarsın ey dil āḥ idüb
Özge yerde ṣanduğūñ maḥbūb-ı zībā sendedür
5. Ṣem' -veṣ her meclisi gezüb n'edersin dem-be-dem
Ṣol temennā itdügūñ nūr-ı tecellā sendedür
6. Göz diküb göge elüñ nice açarsın ey Ḥasan
Çün münācāt itdügūñ cām-ı muṣaffā sendedür

Min Kelām-ı Maḳālī

CXXXV⁴⁹⁷

Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fa' ulün

- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Āhū-yı Ḥoten misin eyā Türk-i Moğol-çīn
Kim gülṣen-i ḥüsnünde yatur nāfe-i misgīn
2. Çöz zülfüñi tā kim kese zünnārını rāhib
Göster yüzüñi īmāna gele kāfir-i bī-dīn
3. Evṣāfuñ ile ey ṣeh-i iḳlīm-i melāḫat
Ṣaldum yine söz mülkine bir ṭarz-ı nev-āyīn
4. Yazınmağā medḥ-i ruḥ-ı renginüñi benden

⁴⁹⁶ Vr. 118b

⁴⁹⁷ Vr. 118b

Bağladı çemen gülleri mecmû' a-i rengin

5. İşitse Maḳālī sözünü gökde melâ'ik
Yirde irişe sem' üne âvâze-i taḥsîn⁴⁹⁸

Muḥibbî

CXXXVI⁴⁹⁹

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün

+ + - - / + + - - / + + -

1. Delinübdür ğam-ı müjeñle yürek
Biraz ey kaç(1) yâ okuñ çekerek
2. Seyr-i bûstân ider benümle o mäh
Felege dimesem ' aceb mi kelek
3. Hıışm ider kapusunda ağlar isem
Öñdelige daḥı sitâre gerek
4. Pây-māl itme kalb-i ' uşşâkı
Şeh-süvârum atuñ başın çekerek
5. Ey Muḥibbî daḳîḳ-i nazımından
' İḳd-ı pervîne ṭab' um aşdı elek⁵⁰⁰

Min Kelâm-ı Raḥmî⁵⁰¹

CXXXVII

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Cûy-ı eşküm aḳuban beñzedi Nîl ü Aras'a
Düşeli vâdî-i ' aşkuñda hevâ vü hevese
2. Şeh-süvârum şanasın Rûm ilinüñ gerçegidür⁵⁰²
Döneli nâlelerüm atı önünce cerese
3. N'ola dil bülbüli feryādını eylerse hezâr
Yüz virür gül gibi ol ğonce-dehen ḥâr u ḥasa
4. Şol⁵⁰³ kadar sînemi peykânlar ile zeyn itdi⁵⁰⁴

⁴⁹⁸ Bu şiir, Divan'da yer almamaktadır.

⁴⁹⁹ Vr. 118b

⁵⁰⁰ Bu şiir, Divan'da yer almamaktadır.

⁵⁰¹ Vr. 119a

⁵⁰² köçegidür

Gūyiyā mürğ-i dilüm girdi demirden kafese

5. Çıka peykānları jengārı benüm sīnemden
Çarḥ ğırbālī eger ḥākūmi Raḥmī elese⁵⁰⁵

Min Kelām-ı Rızāyī

CXXXVIII⁵⁰⁶

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Rāz-ı keyfiyyet-i esrārı dime hiç kese
Tā saña kim dimeye vā' ız u sözini kese
2. Hem-nefes oldu raḫīble benüm āhum alub
Korḳaram ol yüzi āyīne dokunur nefese
3. Ol kaşı yā şu kadar urdı baña cevır oḳını
Mürğ-i cān çıkar idi girmese āhen kafese
4. Göñlin iñler bile iñler reh-i ğamda dilümün
Ehl-i dildür dirsem n'ola bu yolda cerese
5. Ğarḳ-ı baḥr-ı ğam olursın çü Rızāyī ḥazer it
Āşinā olmağı yād itme dilā hiç kese

CXXXIX⁵⁰⁷

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Ğuşsa-i ḥāl-i lebün düşdi dil-i pür-hevese
Tāḳatüm yitmez iken sāye-i perr-i megese
2. Dil ü cān bülbüline sen yüzi gülsüz ey serv
Şāḥ-ı güllerle çemen döndi müşebbek kafese
3. Taraf-ı dīde-i giryānda gören kirpügümi
Beñzedür baḥr kenārında olan ḥār u ḥasa
4. Māh-ı nevden dili zār⁵⁰⁸ (u) nāleler eyler her dem

⁵⁰³ol

⁵⁰⁴itdüm

⁵⁰⁵Dil-berün lebleri üstindeki ḥāl-i siyehi

Rahmiyā beñzedi sükker üzerinde megese

⁵⁰⁶Vr. 119a

⁵⁰⁷Vr. 119a

⁵⁰⁸var

Beñzedürsem felegi n'ola bu yolda cerese

5. Emrî ħāk olmış isem kılka tozum ' izzet ide
Cānib-i yārdan üstime kaçan kim yel ese

CXL⁵⁰⁹

Mef' ūlū Mefā' ilū Mefā' ilū Fa' ūlūn

— — +/ + — — +/ + — — +/ + — —

1. Bir ' āleme irmişdurur erbāb-ı ħarābāt
Düşünde⁵¹⁰ dağı görmez anı ehl-i münācāt
2. Mey telĥ olıcağ ħālet olur anda ziyāde
' Aşğ ehline yiter bu kadar keşf ü kerāmāt
3. Ārām idemez dil göricek sāğar-ı pür-mey
Ĥūrşīdi göricek n'ola rakş eylese zerrāt
4. Ferzīn gibi kec-revligi⁵¹¹ ko naṭ' -ı felekde
Çarĥ itse gerekdür seni bir lu' b ile şeh-māt
5. Sevdā-yı cihānı koma gönlünde Ĥayālī
Ol Ka' be-i ' ulyāyı niçün mesken ider Lāt

CXLI⁵¹²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilūn

— + — —/ — + — —/ — + — —/ — + —

1. Kūh-ı ġamda ' aşğ-ı yār oldı dil-i şeydāyile
Bir dil-āverdür ki seyr-i Qāf ider ' Anqāyile
2. Ġam degül gönlüm şikest eyler iseñ cānā şımış
Kāse-i Mecnūn'ı Leylā seng-i istiğnāyile
3. Ni' met-i dünyāya meyl itme dilā eyler helāk
Nitekim Ferhād'ı şol bir pīre-zen ħelvāyile
4. Kūyuña varmağā ' uşşāğā lebūñ fikri yeter
Şabr ider zīrā tevekkül ehli bir ĥurmāyile
5. Raḥmiyā ĥürmetle tut cāmı ki anuñ tıyneti
Ĥāk-i Cemşīd ü Ferīdündur Cem ü Dārāyile⁵¹³

⁵⁰⁹ Vr. 119b

⁵¹⁰ Kim düşde

⁵¹¹ kec-revligi

⁵¹² Vr. 119b

CXLII⁵¹⁴

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
 + + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Şatma ey h̃āce nebāt-ı hamaviden bize hiç
 Leb-i cānān tırur iken şekerüñ ez şuyın iç
2. Yāra didüm ki niçün şabrumı yağmā kılduñ
 Faqr u fāqam göricek didi ki la' net ber-hiç
3. Dil-i şad-pāreme beñzetdügiçün dendānın
 Kākülün oldı bu gün şāne ile pīç-ā-pīç
4. Sīneden gözlerümüñ yaşı revān oldı yine
 Beñzer ol çehre ki içinden aķar Tunca Meriç
5. Meyl iderse dil-i 'Ulvī seni koyub ğayra
 Kāleb-i mürdesini tīg-i müjeñle iki biç

CXLIII⁵¹⁵

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
 + - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Yetişdi nev-cevānum serv-i bālā oldı gitdükçe
 Açıldı gül gibi ol ğonce ra' nā oldı gitdükçe
2. Vişāli ne cem' olurlar serv-ķaddün seyrine 'uşşāk
 Denilmez vaşf-ı reftārı temāşā oldı gitdükçe
3. Ayakdaşum bulunmazsa beyābān-ı maħabbetde
 Reh-i 'aşķ içre sāyem baña hem-pā oldı gitdükçe
4. Gözümden ķatre ķatre dökilen eşk-i güher-bārum
 Dirildi bir yere irkildi deryā oldı gitdükçe
5. Ğamuñ afyonu 'Ulvī'nün şu deñlü aldı kim 'aķlın
 Yitürdi gitdügi yolu muħarra oldı gitdükçe

CXLIV⁵¹⁶

Mefā' ilün Mefā' ilün Fa' ülün

⁵¹³ Bu şiir, Divan'da yer almamaktadır.

⁵¹⁴ Vr. 119b

⁵¹⁵ Vr. 120a

⁵¹⁶ Vr. 120a

+ - - - / + - - - / + - -

1. Murādı gönlümüñ senden vefādur
Ki o cevruñe çokdan mübtelādur
2. Benüm bu hālümü zülf-i siyāhuñ
Bilür bilmezlenür yüzi qaradur
3. Kimüñ kim⁵¹⁷ bir büt-i sīmīn-beri yok
Eger şāh-ı cihān ise gedādur
4. Meges el açuban zārīlīg eyler
Murādı hālūñe dāyīm du‘ādur
5. Açar şudur meger göñül Fiğānī
Ki her serve açar göñül belādur

CXLV⁵¹⁸

Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fa‘ülün

- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Her tīr-i belā kavı-ı kazādan k’ola nāzil
Şahrā-yı dil ehl-i vefādur aña menzil
2. Qaddüm gibi hāk-i qademüñ öpdı na‘lçeñ
Meşhūrdur “ed-dālū ‘ale’l-hayrı ke-fā’il”
3. Ağız bir idüb söylemek āsāndı yāruñ⁵¹⁹
Zahmumla⁵²⁰ gelüb olsa eger hançeri yek-dil
4. Cān cāna olurduq dem-i vuşlatda senūñle
Sīnem eger ey rūḥ-ı revān olmasa hā’il
5. Bāqī’yi qalem eyledi şemşīr-i maḥabbet⁵²¹
Bir kere naşīb olmadı taqbīl-i enāmīl

CXLVI⁵²²

Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün

+ + - - / + - + - / + + -

1. Hūbda çihre bile sīne gerek

⁵¹⁷kim ki

⁵¹⁸Vr. 120a

⁵¹⁹āsān idi yāre

⁵²⁰zahmumñ

⁵²¹şemşīr-i firākuñ

⁵²²Vr. 120a

Belki maḥbūb öylesine gerek

2. Geçmege baḥr-ı ḡamdan ey sāḳī
Zevraḳ-ı mey gibi sefine gerek
3. Mısr-ı ḥüsn içre ey şeh-i ḥübān
Almaḡa vaşluñı ḥazīne gerek
4. Sāde rūlarda al ruḥlarla
Siyeh ebrū beyāz sīne gerek
5. Būsesin eksük eylemez cānān
Bundan artuḳ baña daḡı ne gerek
6. Gülmek ol ḡonçeye münāsibdür
Aḡlamak bu dil-i ḥazīne gerek
7. Künc-i ḡamda ḳo aḡlasun Bāḳī
Ḥüb sevmek anuñ nesine⁵²³ gerek

CXLVII⁵²⁴

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Çeker ḥışm ile 'uşşāḳa o çeşm-i ḳahramān ḡançer
Zamāne görmedi bu resme ḡaḳḳā bī-amān ḡançer
2. Yazılmış rā-yı ḡarrādur miyān-ı serv-i ra' nāda
Miyānuñda görinen ey boyı serv-i revān ḡançer
3. Hilāl u hāle şandum atlas-ı gerdūnda seyr itdüm
Ḳuşanmış zerd kemer ol şeh taḳınmışdur nişān ḡançer
4. 'Ayān eyler saña āyīn-i bezm ü rezmi ey ḡūnī
Şol elde sāḡar u şaḡ elde her dem ḡūn-feşān ḡançer
5. Şikāf-ı sīne-i 'Ulvī'den olmasun cüdā ḡamzeñ
Ḡılāf-ı sürḡ içinde yaraşur olsa nihān ḡançer

CXLVIII⁵²⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Serv-i ḳaddūñdür çenārı eyleyen ḡülşende pest

⁵²³ Kefle yazılmış

⁵²⁴ Vr. 120b

⁵²⁵ Vr. 120b

Bu meşel meşhurdur kim “dest-ber-bālā-yı dest”

2. Haṭṭ-ı la‘ lūñ ey şanem tutmuş mesîḥā meşrebin⁵²⁶
Rûy-ı gül-gūnuñda ḥālūñ Hindû-yı âteş-perest
3. N’ola yıксаñ göñlüm ey Cemşîd-i eyvân-ı cemāl
Rûzigâr âyîne-i İskender’e virdi şikest
4. Kem ḥabâbın bâdenūñ virmez Ferîdün tâcına
Gûşe-i kūy-ı ḥarâbât içre bir evgâr mest
5. Bezm-i dünyānuñ Ḥayālî çekdi seyrinden ayağ
Oldı dürd-i mey gibi mey-ḥānede ehl-i nişest

CXLIX⁵²⁷

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Añılur gerçi ḥarâbât içre nāmum mey-perest
Oldı bu ḥūm-ḥānede⁵²⁸ ḥumlar teḥî ben nīm-mest
2. Rehne tâc u ḥırkayı göndermedi mey-ḥāneye
Sâğara iñen uzatmasun bezm içre dest
3. Da‘ vî-i ḥüsn eyleyüb meydānuña geldükçe mäh
Ḥüsn-i ‘ âlem-gîrūñ ey meh-rû tutardı anı mest⁵²⁹
4. Bezm-i ḥāş-ı yârda Manşûr-ı ‘ âlî-meşrebe⁵³⁰
Kāse-i serden şunulmuş bâde-i bezm-i elest
5. Kâr-gîr⁵³¹ olmaz Ḥayālî bu pejmürde ğam⁵³²
Cām-ı mihre irmedi seng-i ḥavâdişden şikest

CL⁵³³

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ulün

+ — — — / + — — — / + — —

1. Dögünüb def çağırur her nefes⁵³⁴ nây

⁵²⁶ Nesîḥā şerbetin

⁵²⁷ Vr. 120b

⁵²⁸ mey-ḥānede

⁵²⁹ düşürdü anı pest

⁵³⁰ Manşûr-ı fânî-meşrebe

⁵³¹ kâr-ger

⁵³² dil-i pür-şevke

⁵³³ Vr. 121a

⁵³⁴ taraf

Nedür dünyā içün bu hūy u bu hāy

2. Bu dünyā heft-ser bir ejdehādur
Yudar dimez bu yoḥsul u budur bāy
3. Şaḫın şer işleme nefsüne uyma
Ki şoñra dimeyesin āh ile vāh
4. Ḥarāmī gözleri ḫan etmek ister
Müje tırine ḫılmış ḫaşların yāy
5. Ezelden ḫısmet imiş şādī vü ḡam
Muḥibbī ḡuşşadan düşdi saña pāy⁵³⁵

CLI⁵³⁶

Mefā^ˆ ilün Mefā^ˆ ilün Fa^ˆ ülün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Ḳomaz ser-keşligi⁵³⁷ bu nefs-i ḫod-rāy
Müdārā eylesek vāy itmesek vāy
2. Felek bir ejdehā-yı heft-serdür
Ṭolanmış genc-i dünyāya ser-ā-pāy
3. Ḥalāş eyler mi cānı şol kimesne
Ki aña ḫalkā-i ejder ola cāy
4. Gedāya ḫısmet-i rüz-ı ezelden
Leked-küb-ı⁵³⁸ melāmetdür degen pāy
5. ‘Aṭā ḫıl Bāḫī’ye luṭfuñ İlāhī
Saña muḥtāc eger yoḥsul eger bāy

CLII⁵³⁹

Mefā^ˆ ilün Mefā^ˆ ilün Mefā^ˆ ilün Mefā^ˆ ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Baña ‘ayn-ı sa‘ ādet göz uciyla bir selāmuñdur
Bütün dünyāda ‘izzet yarım ağız bir selāmuñdur⁵⁴⁰
2. Dem-i ‘İsā ki derler mürdeyi iḫyā iden cānā

⁵³⁵ Sana düşdi ḡuşşadan pāy

⁵³⁶ Vr. 121a

⁵³⁷ serkeşligin

⁵³⁸ Leked-ḫül-ı melāmetdür

⁵³⁹ Vr. 121a

⁵⁴⁰ kelāmuñdur

Senüñ ‘aşk ehline gönderdügüñ şîrîñ peyâmuñdur

3. Ayağüñ başduğı yollarda yaşum kevkeb-i rahşân
İki gözüm yumulmaz rûz u şeb kaçruñda câmuñdur
4. Ele alub anı bir gün⁵⁴¹ nevâziş itseñ olmaz mı
Kebüter gibi gönüm nice demdür şayd-ı dâmuñdur
5. Şorarsañ kimdurur Nev‘î diyüb keyfiyyet-i hâlin
Kapuñda hizmete bel bağlamış bir kem güfâmuñdur

CLIII⁵⁴²

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Ey şanem şol hâl kim konmuş bu hattı⁵⁴³ - (ı) meh-veşe
Kâfir-i Hindü’durur kim secde kılmış⁵⁴⁴ âteşe
2. Şâm-ı fûrkatde⁵⁴⁵ benümçün az giryân olmaduñ
Göreyim⁵⁴⁶ ey merdüm-i çeşmüm İlahî çok yaşa
3. Baña eflāküñ toköz peymânesin bir yerden iç
Tolu içsek sâkiyâ biz ‘âşık-ı deryâ-keşe⁵⁴⁷
4. Cânını kurbân virürdi⁵⁴⁸ uğrasa ‘âşıklarüñ
Hançerüñ gibi yaluñ yüzlü güzel pehlû-keşe
5. Devlet-i dünyâya meyl itmez Hayâlî pâk-dil
Şâh-bâz-ı evc-i istignâ olan konmaz leşe

CLIV⁵⁴⁹

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ülün

+ — — — / + — — — / + — —

1. N’ola şayru gözün öldürse sağı
Hüdâ çün saña virmişdür puçağı⁵⁵⁰

⁵⁴¹kez

⁵⁴²Vr. 121b

⁵⁴³hadd

⁵⁴⁴eyler

⁵⁴⁵Şâm-ı hasretde

⁵⁴⁶göreyin

⁵⁴⁷Dolu içmek isteseñ ben ‘âşıkı deryâ-keşe

⁵⁴⁸ederdi

⁵⁴⁹Vr. 121b

⁵⁵⁰bu çağı

2. Yüzüne öykünür mäh-ı şeb-efrûz⁵⁵¹
O da hırşıdden yakar çerâğı
3. Gözümde eşk-i mey-günüm görenler
Didi kıandan pür itdün bu kıapağı⁵⁵²
4. Nihâl öykündügiçün kıadd-i yâra
Beline⁵⁵³ bâğbân urdı tayağı
5. Mey içme yâr ile derlerse Zâtî
İşitme sözlerin götür⁵⁵⁴ ayağı

CLV⁵⁵⁵

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. 'Āşıkı çün bî-vücûd itmek olubdur hû saña
Biz 'adem mülkine maḥmil bağladuḡ yâ hû saña
2. Çün gidersin bir tolu iç bārî andan ġit didüm
Götürüb ol dem ayağı didi kim yâ hû saña
3. Bend ile aldum dimişsin bûy-ı zülf-i dilberi
Ey şabâ es 'ömrün olduḡça kıalarsa bu bû saña
4. Yüregün ey derdlenmiş 'āşık-ı bî-çâre-veş
Hürde geçmişdür meger ol dişleri lû'lü saña
5. Yaşuña yüz virme ey Zâtî başuñdan aşmasun
Yüz bulıcak çok iş eyler ol delükanlu saña⁵⁵⁶

CLVI⁵⁵⁷

Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Haṭṭuña virdün ey nigâr yüzi
Bâd-ı âhum kıoparmasun mı tozı
2. Ögme ey dost düşmeni kerem it

⁵⁵¹ şeb-ārâ

⁵⁵² kıabağı

⁵⁵³ biline

⁵⁵⁴ kıaldur

⁵⁵⁵ Vr. 121b

⁵⁵⁶ Bu şiir birinci ciltte

⁵⁵⁷ Vr. 121b

Baňa ögretme gütdüğüm toñuzu

3. Yār ile seyr iderdük ağıyāruñ⁵⁵⁸
Çıka geldi bize toğundı gözi
4. Koyunum yig (?) olurdı şunsa kadeh
Bir koyun ala gözli körpe kuzu
5. Tutdı şūfī mekân Ğalaṭa'da⁵⁵⁹
Oldı bir bī-bedel Frenk⁵⁶⁰ uyuzu
6. Sūzı meclisde nāy-ı nālemüzün
Didi sāzendeye götür kopupuzı
7. Zātī'nün zāt-ı bī-nazīrūndür
Fikri gönlinde vü dilinde sözi

Min Kelām-ı Hayālī

CLVII⁵⁶¹

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün
— — +/ — + — + / + — — — / — + —

1. Yoluñda ser virüb şu ki serverlik eyledi
Meydān-ı 'aşk içinde dil-āverlik eyledi
2. Şol kim bu çarḥ-ı pīrezene mā'il olmadı
Merdāneler içinde bugün erlik eyledi
3. Zünnār-ı zūlfūñ eyledi bī-dīn raḳībe 'arz
Gördün mi ol şanem nice kāfirlik eyledi
4. Peykān-ı yār sīneme geldi yüklenüb
Dil deldi cānum aldı ciger-derlik eyledi
5. Dilden Hayālī şūret-i idrāki kazıyub
Dīvāne meşreb oldu kalendarlik eyledi⁵⁶²

Eyżan Lehu

CLVIII⁵⁶³

⁵⁵⁸ ağıyārı

⁵⁵⁹ Ğalaṭada

⁵⁶⁰ fireng

⁵⁶¹ Vr. 122a

⁵⁶² Bu şiir, Divan'da yer almamaktadır.

⁵⁶³ Vr. 122a

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

+ + - - / + - + - / + + -

1. Ne elüm var benüm miyānuñda
Ne dilüm var senüñ dehānuñda
2. Devr-i ḥüsnüñde cümle il giryān
Kim güler ben gülem zamānuñda
3. 'Āşıķ öldürmek ile pādişehüm
Ḥançerüñ yir idindi yañaķda
4. Ḥüsni yāruñ bir āndur ammā
Bilmedi ķadrini ol iñende
5. Yok yire cān virür dehānuñķün
Dil ne aşşuñda ne zeyānuñda⁵⁶⁴

Min Kelām-ı Necātī

CLIX⁵⁶⁵

Mef' ūlū Mefā' ilū Mefā' ilū Fa' ūlün

- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Fūrķat şebine düşmişem ey māh esirge
Çıķdı felege āh-ı seķer-gāh esirge
2. Ey gözlerümüñ aydın v'ey necm-i sa' ādet
Zulmetde ķalubdur dil-i gümrah esirge
3. Hecr ile yaşum yerde gözüüm gökde ķalubdur
Ey yiri gögi yaradan Allah esirge
4. Her⁵⁶⁶ ḥācetiķün Ka' be işigüñi⁵⁶⁷ tolanur⁵⁶⁸
Her şām u seķer ķāfile-i āh esirge
5. Hey derdüñ ile bir gün ölür ḥaste Necātī
Geh cevr ü cefā eyler iseñ gāh esirge

Velehu Eyżan

CLX⁵⁶⁹

⁵⁶⁴ Bu şiir, Divan'da yer almamaktadır.

⁵⁶⁵ Vr. 122b

⁵⁶⁶ Bir

⁵⁶⁷ işügüne

⁵⁶⁸ çekilir

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + —

1. Gül budağıdur iden bülbüllere
Ey yüzi gül serçeye çubuk pere⁵⁷⁰
2. Aya kim dirler ki geçmez āfitāb
Hüsn bâzârında fûls-i aḥmere
3. Gel ki ḥaṭṭ-ı misk-bāruñla⁵⁷¹ lebün
Beñzedi efsün oḡınmış sükkere
4. Yüz kararur ḥalkı öpersin diyü
Acı dil virdi şürāḥī sāğara
5. Bu 'acebdür ḥalk dīvānın tutar
Geçmedin daḡı Necāṭī deftere

Lām'ī

CLXI⁵⁷²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Ey cemālün bezm-gāḥ-ı ravza-ı dārü's-selām
Şerbet-i şīrīn lebün “sübhāne men yuḥyi'l- i' zām”⁵⁷³
2. Ḥaymeler çekmiş kaşuñ eṭrāf-ı bağ-ı hüsnüñe
Gözlerün çün “kâşırātu't- tarfu fī- taḥti'l- ḥıyām”
3. Gülşen-i eṭrāf-ı kūyuñ şaḥn-ı cennātü'n-na'īm
Bülbül-i temcīd-ḡānuñ nağmesi fīhe's- selām
4. Sāḳiyā peymāne şun va'llahu zü'l- fazli'l- aẓīm
Muṭribā çal nağmeñi “yağfir leküm yevmü'l- kıyām”⁵⁷⁴
5. Lāmī' i hüsn-i kelāmuñ gördi çün rūḥu'l-ḡudūs
Didiler “fevḡa's- semā”dan fīke ḡad yemmü'l- kelām”

Min Kelām-ı Ḥayālī

CLXII⁵⁷⁵

⁵⁶⁹ Vr. 122b

⁵⁷⁰ bere

⁵⁷¹ müşk-bāruñla

⁵⁷² Vr. 122b

⁵⁷³ Yasin/78

⁵⁷⁴ enfāl 29.ayet

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

+ + - - / + - + - / + + -

1. Bir şeb-i ğamda āha mensūbuz
Ya' ni dūd-ı siyāha mensūbuz
2. Yaşamaz bizi āfitāb-ı sitem
Çünkü zıll-ı İlāh'a mensūbuz
3. Zer kemendin güneş atub çıkamaz
Bir yüce bārgāha⁵⁷⁶ mensūbuz
4. Kūy-ı ' aşkuñ gedāsı çākeriyüz
Biz begüm pādişāha mensūbuz
5. Luṭf-ı Hakk'a Ḥayālī muntazıruz
Gerçi biñ biñ günāha mensūbuz

Ḥayretī

CLXIII⁵⁷⁷

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Maḥabbet meclisinde leblerün şahbā-yı āl oḥşar
Leṭāfet gülşeninde sözlerün āb-ı zülāl oḥşar
2. Elif kim sīneme kaddün ḥayāliyle çekilmişdür
Maḥabbet büstānında henüz bitmiş nihāl oḥşar
3. Benüm bu tāze tāze dāğ ile gūyā şınuḳ göñlüm
Karanfüllerle zeyn olmuş şikeste bir sifāl oḥşar
4. Henüz ḥāk ile oynar eglenür⁵⁷⁸ bir⁵⁷⁹ tıfl-ı nādāndur
Şu kim def' -i melāl için alub destine māl oḥşar
5. Bulımaz dāmen-i zülf-i nigāra dest-res herkes
Anı ey Ḥayretī yā şāne yā bād-ı şimāl oḥşar

Min Kelām-ı Cenābī Pāşā

CLXIV⁵⁸⁰

⁵⁷⁵ Vr. 123a

⁵⁷⁶ bārigāha

⁵⁷⁷ Vr. 123a

⁵⁷⁸ eglenürler

⁵⁷⁹ Bu kelime Divan'da yer almamaktadır.

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilūn

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Şol kim giyerdi egnine 'uzlet libāsını
İki cihānda buldı sa' ādet yaqasını
2. Tāc-ı zer-i riyāsete baş egmeyen gedā
Virmez kabā-yı devlete zillet pelāsını
3. Zūlmāt-ı küfr içinde qalurdı cihān eger
Şalmasa dehre şem' -i hidāyet ziyāsını
4. Mıkrāş-ı ğamla doğradı dil cāmesini āh
Gerdūn uralı cismüme fūrkat kabāsını
5. Her şuffe-i şafāda içilen tölı kadeh
Virmez Cenābī cām-ı maḥabbet şafāsını

CLXV⁵⁸¹

Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. ' Āşık olduğum tıyaldan⁵⁸² yüzüme bakmaz ḥabīb
Yöresine uğramaz ölümlü bīmāruñ ṭabīb
2. Çīn-i zūlfümden çekülsün dir imişsin dostum
Hey ma' aza'llah ne çāre işte⁵⁸³ boğaz işte ip
3. Kısmet olmak ister iseñ derd ü ğam cān u dile
Ok bıraksun ğamzeñ ebrū-kemānum yā naşīb
4. Mest olıcak kan içen derler senüñçün dostum
Hey gözi mestüm şarāb-ı nāzı n'eylersin içüb
5. Gözlerüñ ' ayn-ı ' ināyetdür kime ide nazar
Kırpigüñ sehm-i sa' ādetdür kime ola naşīb
6. Pādişāhum kılıcuñla açılır iqlīm-i ḥüsn
Ğamzenüñ şānında nāzil āyet-i "fethun qarīb"⁵⁸⁴
7. Ža' f ile görünmez oldum kimden umayın⁵⁸⁵ vişāl
Görmeyince⁵⁸⁶ ḥasteyi kime ' ilāc etsün⁵⁸⁷ ṭabīb

⁵⁸⁰ Vr. 123a

⁵⁸¹ Vr. 123b

⁵⁸² duyardan

⁵⁸³ uşda

⁵⁸⁴ Saff /13

⁵⁸⁵ umayım

8. Acır iseñ gel Necātī derd-mendi acı kim
Ne leb-i dilber naşīb oldı ne helvā-yı raķīb

CLXVI⁵⁸⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ey 'aceb ben bende nitekim nigārum söylemez
Ġam-güsārem mūnlisem 'ālemde varum söylemez
2. Zūlfī fikründe bilür her gice ser-gerdānlığım
Her gün işidür dahı şevķinde zārum söylemez
3. Fūrķatinün āteşi yakdı vücūdum ser-be-ser
Tağıdursa her yaña yiller ğubārum söylemez
4. Hār-ı hicrānında bülbul gibi zārum işidüb
Nicedür hālün diyüb o gül-'izārum söylemez
5. Ne günāhum vardur ey Kāsım ķatında dil-berün
K'alđı dilden tākātüm şabr u ķarārum söylemez

CLXVII⁵⁸⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Mübtelā-yı derd-i hicrān eyleyen sensin beni
'Āşık-ı bī-şabr u ārām eyleyen sensin beni
2. Raht u bahtum yandurub 'aşķ odına pervāne-vār
Şem'-veş 'uryān biryān eyleyen sensin beni
3. Ġam beyābānında Mecnūn gibi ser-gerdān olub
Vālih ü şeydā vü hayrān eyleyen sensin beni
4. Ey hūķūk-ı şöħbeti cümle ferāmūş eyleyen
Her nefes ney gibi nālān eyleyen sensin beni
5. Hāme-i luţfuñla İshāk adını evvel yazub
Defter-i 'uşşāķa 'ünvān eyleyen sensin beni

CLXVIII⁵⁹⁰

⁵⁸⁶ görmeyicek

⁵⁸⁷eyler

⁵⁸⁸ Vr. 123b

⁵⁸⁹ Vr. 123b

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Cā-be-cā ey sīm-ten cismümde⁵⁹¹ dāğ-ı hūn-feşān
Aṭlas-ı zerd üstine altun beñeklerdür hemān
2. Şāh-ı ' aşkām oldı āfāk içre ey hūrşīd-ḥad
Dūd-ı āhum üstüme lāciverdī āsumān⁵⁹²
3. Gitdi āhum⁵⁹³ ' arş kändīlin çıkub uyarmağa
Dūd-ı āhum anuñ ardınca⁵⁹⁴ götürdi nerd-bān⁵⁹⁵
4. Yirde gökde zerre-veş şabr u qarārūm qalmadı
Gün yüzüni görmeyelden ey meh-i nā-mihr-bān
5. Ey Fiğānī bu gice sevdā-yı zūlf-i yār ile
Dūd-ı āhum başın alub göklere oldı revān

CLXIX⁵⁹⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Merḥabā kılmaz geçer ' uşşāka cānānum benüm
Kimseye baş egmez ol serv-i hırāmānum benüm
2. Āh kim elden kaçurdum ol gözi şeh-bāzımı
Göklere irse n'ola feryād u efgānum benüm
3. Gün yüzüni günde biñ kere temāşā eylesem
Ey gönül bir daḥı görmege iver cānum benüm
4. Sen vefā nerdini oynarsın begüm aḡyār ile
Ṭās-ı çerḥ çıñradur zār ile efgānum benüm
5. Āsitānuñdan ayurma derd-mendüñdür senüñ
Kıyma Yaḥyā bendeñe devletlü sulṭānum benüm

CLXX⁵⁹⁷

⁵⁹⁰ Vr. 124a

⁵⁹¹ sīnemde

⁵⁹² sāye-bān

⁵⁹³ nālem

⁵⁹⁴ öñince

⁵⁹⁵ nerdübān

⁵⁹⁶ Vr. 124a

⁵⁹⁷ Vr. 124a

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Nāleye āheng iderseñ ey göñül Ferhād'a gel
Bağruña taşlar başub taşlar gibi feryāda gel
2. Sen göñülden çıkduguñdur ğayr ile yār olduğuñ
Eksügünse ey kamer-ruḥ yada varma yā da gel
3. Çekmek isterseñ bu gün bār-ı ta' alluḡdan elüñ
Serv gibi sebze-zār-ı 'āleme āzāde gel
4. Maḥv olur naḡş-ı emel mānende-i naḡş-ı mezār
Ḥāk-i pāy-ı cān-sitāna 'ārif iseñ sāde gel
5. Oñmaduğundan⁵⁹⁸ bilüñ oldı Necātī pīşe-kār
Şan' at öğrenmek eger maḡşūd ise üstāda gel

CLXXI⁵⁹⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ṭāñ mı cān vırse kişi bir sevdügi cānānına
Şimdi mi kıydı begüm 'āşık olanlar cānına
2. Hey ne oñmaz yaradur bu dildeki yaram benüm
Varduğınca beter⁶⁰⁰ oldı bilmezem dermānı ne
3. Seyr idenler gülsitān-ı ḥüsnin⁶⁰¹ ol gül yüzlünüñ
Vālih u ḥayrān olurlar sünbül ü reyḥānına
4. Bir eline başın alsun bir eline cānını⁶⁰²
Girmek isteyen kişi 'āşıkларуñ meydānına
5. Ey Necātī ḥaşre dek hergiz ḥalāş olmaz daḥı
Ḳanḳı dil kim şol zenāḥdānuñ düşe zindānına

CLXXII⁶⁰³

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

⁵⁹⁸ unmadığından

⁵⁹⁹ Vr. 124a

⁶⁰⁰ bed-ter

⁶⁰¹ gül-sitanı ḥüsnüñ

⁶⁰² Bir eline cānın alsın bie eline başını

⁶⁰³ Vr. 124b

1. Zekan-ı yārda vefā n'eyler
Ser-nigūn çāh içinde mā n'eyler
2. Būlbūlūñ dūd-ı āhı ey yüzi gül
Göresin 'āķıbet saña n'eyler
3. Dimedūñ yād idüb beni bir gün
' Aceb ol derde mübtelā n'eyler
4. Hele derd ü belāya şabr idelüm
Görelüm şoñ ucı Hūdā n'eyler
5. Şol çemende k'ide Necātī figān
' Andelīb-i sühan-serā n'eyler

CLXXIII⁶⁰⁴

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Üstüme döndi ğam piyāleleri
Başuma çıkdı derd nāleleri
2. Bu faķirūñ ne borcı var şāhum
Ki müjeñ gönderür havāleleri
3. Benüm içün yaratduñ Allahum
Kırpügi kara gözi alaları
4. Cām-ı ' aşķ olmaz ise derd olsun
Baña hūy-ı şafā vü nāleleri⁶⁰⁵
5. Yüregini⁶⁰⁶ delersen⁶⁰⁷ eflākūñ
Çekerek tut Necātī nāleleri

CLXXIV⁶⁰⁸

Mef' ūlū Mefā' ilün Mef' ūlū Mefā' ilün
- - + / + - - - / - - + / + - - -

1. Bir muğ-beçe(y)i gördüm dil-berligi çağında
Tāc-ı zeri başında halhālı ayağında

⁶⁰⁴ Vr. 124b

⁶⁰⁵ şafā nevāleleri

⁶⁰⁶ cigerini

⁶⁰⁷ delersin

⁶⁰⁸ Vr. 124b

2. İnsān u perī gelmiş fermānına kul olmuş
Gūyā ki Süleymāndur hükminde yasağında
3. Naḳḳāş-ı ezel anuñ naḳş eyler iken hüsnn
Nūr āyetini yazmış elinde yañağında
4. Gördi beni bezminde şundı tolı bir cāmı
İçdüm tolısın öpdüm ağzında tutağında
5. Ol cām-ı şafā-baḥşı çün şevkle nūş itdüm
Yatdum nice gün ser-ḥoş mey-ḥāne bucağında
6. Ol muğ-beçenüñ mihri gönlinde Nehārī'nüñ
Bir şāh-ı kamer-ruḥdur yatmışdur otağında

CLXXV⁶⁰⁹

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

++ - - / + - + - / + + -

1. 'Ārīzuñ verd-i ala beñzstdüm
Ḳaşlaruñı hilāle beñzstdüm
2. Bāğ-ı dilde ḥayāl-i ḳāmetüñi
Gülşen içre nihāle beñzstdüm
3. Mümkin olduḳça cevruñi çekeyin
Vaşluñ emr-i muḥāle beñzstdüm
4. 'Aşḳ içinde bu münkesir gön'lüm
Bir şikeste sıfāle beñzstdüm
5. Ḳıl u ḳāl eylemez dehānuñçün
Siḥrī'yi ehl-i ḥāle beñzstdüm

CLXXVI⁶¹⁰

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

++ - - / + - + - / + + -

1. 'Āşıḳa dil-rübā mı eksük olur
Ehl-i derde belā mı eksük olur
2. Ben ölürsem belāyile ey dil
Yāra bir mübtelā mı eksük olur

⁶⁰⁹ Vr. 125a

⁶¹⁰ Vr. 125a

3. Gülşen-i hüsnine o ğonce-lebüñ
Bülbül-i hoş-nevâ mı eksük olur
4. N'ola yâr olmaz ise ol yüzi gül
Baña bir meh-liķā mı eksük olur
5. Ne sorarsın Ḥalîlî ağladuğum
Yâr ile mâcerâ mı eksük olur

CLXXVII⁶¹¹

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Bahār oldı şafā kesb idecek demdür çemenlerde
Ḥuşūşā şalına yanuñca kim serv-i semenler de
2. Zebūn olma ne rinddür ğam şarāb iç devr-i gülşendür
Ḳavî-himmet gerekdür bu cihān içre erenlerde
3. Şarılır her gül-endāma çeker pehlūya meh-rūlar
Ne ḥāletler nezāketler kōmıṣ Ḥaḳ pîreherlerde
4. Ḳayurma ey gönül bend olduñ ise târ-ı zülfine
Şınuḳ diller hezārān bağludur her bir şikenlerde
5. Firāḳuñla Nişānî bendenüñ ḥālî mükedderdür
Vişālün va' de itmişdüñ be hey zālīm geçenlerde

CLXXVIII⁶¹²

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Dedüm ol şūḫ-ı cefā-pîşe inen nāzlanur
Nāzla güldi didi nāzūk olan nāzlanur
2. Rūzgāra niçün⁶¹³ baş eger⁶¹⁴ ol ḳaddi bülend
Nev-bahāra bilürüz serv-i çemen⁶¹⁵ nāzlanur
3. Ṭoğradı⁶¹⁶ ḥār-ı cefā bağrını bülbülerinüñ
Bir ağız söylemez o ğonce-dehen nāzlanur

⁶¹¹ Vr. 125a

⁶¹² Vr. 125b

⁶¹³ Ne için

⁶¹⁴ eğe

⁶¹⁵ semen

⁶¹⁶ doğradı

4. anlu yařdan gözümün iki abağı oludur
Bir olu⁶¹⁷ imege ol baa neden nzlanur
5. Ben Nect iderem kendmi yolında řehd
Ol baa řarmağı bir anlu kefen nzlanur

CLXXIX⁶¹⁸

F iltn F iltn F iltn F ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Hstedr gönlüm gl-i ruhsru eyler rzu
Teřnedr lal-i řeker-gftru eyler rzu
2. Her ne lezzet var ise dnyda gönlüm istemez
Ey melek-sm hemn ddru eyler rzu
3. By-ı sünbül albe uvvet ra ratlar virür
Ol sebebden zülf-i  anber-bru eyler rzu
4. Zerre del mihrne cnlar virür ey mh-r
Mřter her gřede  izru⁶¹⁹ eyler rzu
5. Görmek ister ruqlarn rz (u) řeb ey lle-ru
Blblndr Cmi glzru eyler rzu

CLXXX⁶²⁰

F iltn F iltn F iltn F iln
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Kyn görüb didm b-itiyr ey hr- in
“Hzhi cennt adnin feduluh hldn”⁶²¹
2.  Aqlum ağıtd urd cnuma dğ- siyh
Dostum bu zlf-i misgn u bu hl-()  anbern
3. Bu leafet bu zrafet bu add u bu hsn 
“Brek allah zi keml-i řun rabbil-”
4. Mrg-i cn umak diler ky- behiřt-bdua
Dilerem Hdan anu olsun yeri hld- bern

⁶¹⁷dolu

⁶¹⁸Vr. 125b

⁶¹⁹Metinde bu kelime, peřtamal anlamına gelen “ar” řeklinde yazılmıřtır.

⁶²⁰Vr. 125b

⁶²¹Kehf (18/31)

5. Çeşmiyā bir dānesin bu naẓm-ı gevher-bārla
Āşinā-yı baḥr-ı ma' nîsin hezārān āferin

CLXXXI⁶²²

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Kûlî oldum yine bir ḥüsrev-i şîrîn-dehenüñ
Baña degdi yine mîrâsı bugün Kûh-ken'üñ
2. Kadd u ḥaṭṭuña müşābih diyüben bād-ı şabā
Gevleyüb⁶²³ vāy ki düşer üstine serv (ü) çemenüñ
3. Ey göñül yār işigin mesken idinürseñ eger
Yiridür saḳf-ı semā olur ise ger vaṭanuñ
4. Serv dîvāne olub lâle özin çāk⁶²⁴ itdi
Göreliden kadd-i ra' nāñ ile vech-i ḥasenüñ
5. Tîğ-i hecr ile helāk eyledüğine beni yār
Lâle-veş şāhid ola Raḥmî bu kanlu kefenüñ

Min Kelām-ı Bâkî

CLXXXII⁶²⁵

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Bulmağ isterdi 'aşk içinde murād
Yār-ı Şîrîn degül midür Ferhād
2. Defter-i fazl (u) dāniş evrâḳın
Şarşar-ı āhum eyledi berbād
3. Günbed-i çarḥ u şu' le-i āhum
Tîğ-i elmās u ḥançer⁶²⁶-i pülād
4. Şeş-der-i ğamda zār kaldı göñül
Dād ey pâdişāh-ı 'ālem dād⁶²⁷
5. Bâkî hicrūñ ğamıyla cān virdi

⁶²² Vr. 125b

⁶²³ gürleyüb

⁶²⁴ ḥāk itdi

⁶²⁵ Vr. 126a

⁶²⁶ miğfer

⁶²⁷ Olmadı vuşlatuñ ḳapısı güşād

Dād ey pādiṣāh-ı ʿālem dād

CLXXXIII⁶²⁸

Mefʿ ulü Fāʿ ilātü Mefāʿ ilü Fāʿ ilün

— — + / — + — + / + — — + / — + —

1. Be Tîr-i ğam-ı nigār⁶²⁹la ten pāre pāredür
Şemşîr-i hicr⁶³⁰-i yâr ile dil pāre pāredür
2. Öykünse ḥaddüñe ne ğam ey âfitâb-ı ḥüsn
Mâh-ı siphır kemdür o ne yüzi qaradur
3. Ḥâlün ḥayâli ḥatîr-ı aġyârı kıldı cā⁶³¹
Güyâ karañu gicede rüşen sitâredür
4. Eşʿ ârum içre vaşf-ı leb-i yâr güyiyâ
Âb-ı zülâl içinde yatur laʿ l- pāredür
5. Çeşm-i ḥakâret ile nazar kıılma dostum
ʿUşşâk-ı ḥaste-ḥâli de Allah yaratur
6. Bâķî derûnum âteşinün dūdıdur felek
Mihr-i siphır âhum odından şerâredür⁶³²

CLXXXIV⁶³³

Feʿ ilātün Feʿ ilātün Feʿ ilün

+ + — — / + + — — / + + —

1. Leb-i ḥandānuñ ile kılduñ yâd
Eyledüñ mürdelerün rûḥını şâd
2. Bizi yâd eyledüñ iḥyâ itdün
Öldiler gitdiler ammâ ḥussâd
3. Tîġ-i hicrünle berâber kıldı
Nâvek-i ğamzelerün zaḥmı ziyâd
4. Yüri ey serv-i ser-efrâz yüri
Qad-i bâlâña yetişmez⁶³⁴ şimşâd

⁶²⁸ Vr. 126a

⁶²⁹ tîr

⁶³⁰ cevır

⁶³¹ cāy

⁶³² şirâre

⁶³³ Vr. 126a

⁶³⁴ irişmez

5. Kāmetüñ kulluğına düşecek
Olmadı serv-i hırāmān āzād
6. Bāķī'ye emr nedür sultānum
Saña kul oldu muṭī' u münkād

CLXXXV⁶³⁵

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Gül-gün kabāsi ol şanemüñ şanki lāledür
Cism-i laṭīfī lāle-i hamrāda jāledür
2. Karşumda allar giyüb ol lāle-ruḥ yine
Gül-günlar⁶³⁶ ile ' aqlum alur şan piyāledür
3. Tāk-ı cefāda manzara-ı çeşm-i dil-rübā
Küy-ı belāda hāne-i cāna havāledür
4. Sünbül taķınmış alnına şanmañ⁶³⁷ o gül-' izār
Çıkmış külāh gūşeye tār-ı külāledür
5. Kūyuñda⁶³⁸ itse ' azm-ı sefer cān-ı mübtelā
Zād-ı reh aña ğuşşa vü nāle nevāledür
6. Bir bezme mīr-i meclis olubdur gönül k'aña
Baḥr-ı muḥīṭ cūr' a vü gerdün piyāledür
7. Bāķī sipihr āhum okına siper dutar
Farķ-ı felekde zāhir olan şanma hāledür

CLXXXVI⁶³⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Çekdi zencire beni ' aşkuñ nitekim şīrler
Eşk-i çeşmüm iki yanumdan iki zencirler
2. Na' l kesmiş farķına her biri olmuş sine-rīş
Nāvek-i müjgānuñ efgendesidür tīrler

⁶³⁵ Vr. 126b

⁶³⁶ gül-günī

⁶³⁷ kelime unutulmuş

⁶³⁸ kūyuñdan

⁶³⁹ Vr. 126b

3. Yanına alsun diyü kâfir gözüñ ğamzeñ gibi
Girdiler şimdi çelîpâ şekline şemşirler
4. Şu⁶⁴⁰ le-i şem⁶⁴⁰ -i cemâli şevkine cem⁶⁴⁰ oldılar
Bir çerâğ idindiler ol nev-cevânî pîrler
5. İrmege şubh-ı vişâl-ı yâra hergiz çâre yok
Bâkiyâ âfâkı tutdı nâle-i şeb-gîrler

CLXXXVII⁶⁴⁰

Fe⁶⁴⁰ ilâtün Fe⁶⁴⁰ ilâtün Fe⁶⁴⁰ ilün
+ + - - / + + - - / + + -

1. Dilâ cihâmı sirişkûñle pür-şarâb itdün
Be hey ħarâb olası ⁶⁴⁰ âlemi ħarâb itdün
2. Şarâb şöhetin ellerle eyledün varduñ
Firâkuñ âteşine bağrumı kebâb itdüm
3. Ne sende mihr ü vefâ var ne bende şabr u qarâr
O yok bu yok ne ⁶⁴⁰ aceb bizden ictinâb itdün
4. Şemîm-i nâfe-i ħâlinden ey nesîm-i seher
Dimâğ-ı ⁶⁴⁰ âlemi pür bûy-ı müşg-i nâb itdün
5. Şaçın⁶⁴¹ kelâmın o deñlü uzatdun ey Bâkî
İki şaĥîfe yeri başka bir kitâb itdün

CLXXXVIII⁶⁴²

Mef⁶⁴² ülü Mefâ⁶⁴² ilü Mefâ⁶⁴² ilü Fa⁶⁴² ülün
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Devrân ayağın şöyle şikest itdi şarâbuñ
Güyâ ki mey-i nâba gözi degdi ħabâbuñ
2. Keyfiyyet-i esrâra döşendi zürefâ heb
Yârân ayağın almada ħayrân mey-i nâbuñ
3. Esbâb-ı tarab seyl-i mey-i nâb ile gitdi
Âvâzı boğıldı giderek çeng ü rebâbuñ
4. Câna şikest oldı yatur ħaylî zamândur
Yanub yaqılub ħâtırî mecrûĥ kebâbuñ⁶⁴³

⁶⁴⁰ Vr. 126b

⁶⁴¹ saçı

⁶⁴² Vr. 127a

5. Bākī yine saçıldı nemek bāde-i nāba
Bilsek ʿacebā aşlı nedür bu şeker- ābuñ

CLXXXIX⁶⁴⁴

Feʿ ilātün Mefāʿ ilün Feʿ ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Umaruz cām-ı laʿ lüñi emmek
Çok çekilmişdür ol ümide emek
2. Katı eller dili ser-i zülfün
Dilek ey şüh-ı şīve-kār dilek
3. Naʿ re-i mest-i ʿaşka beñzedemez
Lāf çatlatmasun iñende tüfek
4. Baḥş idüb bir daḳıka ḥüsnünden
Hāle mäh-ı sipihre aşdı elek
5. Cüy-ı eşküm yeñilmez ey Bākī
Çok döner daḥı āsiyāb-ı felek

CXC⁶⁴⁵

Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Çeşm-i pür-ḥünüm yoluñda eşk-bār itsem gerek
Ayaḡuñ tozına gevherler nişār itsem gerek
2. Gül gibi pīrāhen-i nāmūsı şad-çāk eyleyüb
Ġonçe-veş⁶⁴⁶ dāḡ-ı nihānum āşikār itsem gerek
3. Kıрма yazıyla ʿadūnuñ⁶⁴⁷ dişleri vaşfın yazub
Nüşa-i çeşm-i sevādın pür-ḡubār itsem gerek
4. Eyleyüb zühdün binā-yı süst-bünyādın ḥarāb
Ḥāne-i ʿaşkuñ esāsın üstüvār itsem gerek
5. Bezm-i keşretten çekildi cām-veş Bākī gönül
Tekye-i vaḥdetde ʿuzlet⁶⁴⁸ ihtiyār itsem gerek

⁶⁴³ Bu beyit divanda yer almamaktadır.

⁶⁴⁴ Vr. 127a

⁶⁴⁵ Vr. 127a

⁶⁴⁶ lāle-veş

⁶⁴⁷ Raḳībün

⁶⁴⁸ Tekye-i ʿuzletde vaḥdet

CXCI⁶⁴⁹

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Elemin Kays'a kıyās itme dil-i maḥzūnuñ
‘Aklı yoğ idi ne derdi var idi Mecnūn’uñ
2. Ey ser-efrāz geçen kimse ne ġaddār idügin
Başuña toḡunıcaḡ añlayasın gerdūnuñ
3. Zīr-i ḥāk olsa gerek menzilūñ āḡır n’idelüm
Mālına mālīk imişsin tūtalum Kārūn’uñ
4. Mey-i rāḡat dileyü çekme ġam-ı devrānı
Cām-ı gül-reng yiter saña dil-i pūr-ḡūnuñ
5. Yāra ‘arz eyleyemez çihre-i zerdin Bākī
Virdügi rengi görüñ aña mey-i gül-ġūnuñ

CXCII⁶⁵⁰

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. İrişdüm bahre (cūy)-āsā basīt-i ḥākden geçdüm
Bisāt-ı ḡurba irdüm çenber-i eflākden geçdüm
2. Şarāb-ı la' l-fām u zevraḡ-ı zerrīni terk itdüm
Ben ol keştī ile ol āb-ı āteş-nākden geçdüm
3. Ġamuñ afyonını tiryāk diyü baña ‘arz itme
Yüri sağ ol benüm ‘ömrüm ben ol tiryākden geçdüm
4. Muġaylān-ı belā tutmuş tarīḡ-i Ka' be-i vaşluñ
Efendi ben o rāḡ-ı pūr-ḡas u ḡāşākden geçdüm
5. Metā' -ı dehr bir puldur aḡar şu ‘ömr-i müsta' cel
Anuñçün Bākīyā esbābdan emlākden geçdüm

CXCIII⁶⁵¹

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

⁶⁴⁹ Vr. 127b

⁶⁵⁰ Vr. 127b

⁶⁵¹ Vr. 127b

1. Meclis-i ‘aşka girüb ayağı evvel çekdüm
Mā-sivādan götüri āhir-i kār el çekdüm
2. Sīnem üzre görinen kanlu elifler şanmañ
Şafha-i derd ü ğama sürh ile cedvel çekdüm
3. ‘Alev-i âteş-i āhum degül eflāke çıkan
Ahter-i bahtuma bir tîğ-i muşaykal çekdüm
4. Na‘ ra⁶⁵²-i eşküm ile sīm-keş oldum şimdi
Müjemün aralarından bir iki tel çekdüm
5. Dāğlar na‘ l ü eliflerle degül peyveste
Şafha-i sīneye bir haṭṭ-ı müselsel çekdüm
6. Beden-i zerd ü nizārumla degül çihre-i zer
‘Aşk ser-nāmesine levha yazub ḥal çekdüm
7. Bākiyā ḥūn-ı dili dīde dūketdi gördüm
Mey-i nābı bedel-i mā-yeteḥallel çekdüm

CXCIV⁶⁵³

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. N’ola dehr içre nişānum yoğ ise ‘Ankāyem
Ne ‘aceb seyl gibi çağlamasam deryāyem
2. Göze göstermez ise tañ mı beni her ednā
Ki nazar fark idicek mertebeden a‘ lāyem
3. İltifāt eylemezem zerre kadar nā-dāna⁶⁵⁴
Āsmān-ı hünere mihr-i cihān-ārāyem
4. Şūretā gerçi gedā şeklin urındum ammā
Mesned-i memleket-i m‘ arifete Dārāyem
5. Bākiyā dīn-i Muḥammed ḥaḳ için ‘ālemde
Dem-i cān-baḥş ile nazm içre bugün ‘Ankāyem⁶⁵⁵

CXCV⁶⁵⁶

⁶⁵² nuḳra

⁶⁵³ Vr. 127b

⁶⁵⁴ nā-dāne

⁶⁵⁵ ‘İsāyem

⁶⁵⁶ Vr. 128a

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Zevrak-ı şahbâyı sâķī şundi çün nüş eyledüm
İrdi bir hâlet ki deryâlar gibi cüş eyledüm
2. 'İşret-i bezm-i vişâl-i yâr geldi yāduma
Ġuşşa (vü) derd ü ġam-ı devri⁶⁵⁷ ferāmüş eyledüm
3. Terk idüb tâc u kabâyı şem' -i şevķ-i ħüsnüñi⁶⁵⁸
Kendümi pervâne-âsâ bir nemed-püş eyledüm
4. Fürkatünde bâġa vardum ħasret-i bālân ile
Kalmadı şabrum görüb servi der-âġüş eyledüm
5. Nâleler kıldum ser-i kūyunda yāruñ Bâķiyâ
Bülbülân-ı ġülsitân-ı dehri ħāmüş eyledüm

CXCVI⁶⁵⁹

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Maġabbet baġridür āhum yelinden mevc urur yaşum
Melāmet fülkidür ser aña lengerdür iki kaçum
2. Peleng-i 'aşķ-ı yāruñ bişesidür mûy-ı jülidem
Diyâr-ı derd ü miġnet kūh-sârıdur benüm başum
3. Ne meclis içre nüş-ı cām idersem yād-ı la' lünle
O bezm ehlinde kalmaz cür' adan ġayrı ayakdaşum
4. Bilürsin nûr-ı dîdem tütüyâya katılur cevher
N'ola aġlarsa ħāk-i pāyuña çeşm-i güher-pāşum
5. Ayırdı siġr idüb yârı sipihr-i pîrezen benden
Ne lu' b itdi baña gör Bâķiyâ bi'llāhi oynaşum

CXCVII⁶⁶⁰

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Nev-bahâr oldı gelün 'azm-i ġülistân idelüm

⁶⁵⁷ Ġuşşa-ı dehri ġam-ı devri

⁶⁵⁸ şevķ-i şem' -i ħüsnüñe

⁶⁵⁹ Vr. 128a

⁶⁶⁰ Vr. 128a

- Açalum ğonce-i albi gl-i andn idelm
2. omayub lle gibi elden ayađı bir dem
Mest olub ğonce-ıfat k-i girbn idelm
 3. İelm la l-i mzb aalum cr alar
k-i glzr bugn kn- Bedan idelm
 4. Menzil-i ıy⁶⁶¹ u arab urrem  bd olsun
Yalum zer u riy deyrini vrn idelm
 5. Ousun vaf- ru- yr ile B rn
Blbl-i gleni meclisde ğazel-n idelm

CXCVIII⁶⁶²

Fe iltn Mef iln Fe iln
+ + - - / + - + - / + + -

1. aste-i derd-i a- cnnem
Mbtel-y bel-y hicrnem
2. em-i cr⁶⁶³ gibi aste-dilem
Ser-i zli gibi pernem
3. em -ve ub olnca evmnden
Gh giryn gh andnem⁶⁶⁴
4. Bunca cevr () cef bana nie bir
Hy kfir hele mselmnem
5. Biy n- vala irmez isem
am tenrunda nice bir yanam

CXCIX⁶⁶⁵

Mel Mef Mef Faln
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Ren ola t iigne varmađa rhum
Yel mmlarn yađd gice ule-i hum
2. Hem-reng-i peleng itdi beni kh- belda

⁶⁶¹ ay

⁶⁶² Vr. 128b

⁶⁶³ em-i bimr

⁶⁶⁴ gh andn u gh girynem

⁶⁶⁵ Vr. 128b

Cismümde ser-ā-pā görinen dāğ-ı siyāhum

3. Luṭf eyle iñen kullaruña cevri çok⁶⁶⁶ itme
Āh eylesün kimseye zulm eyleme şāhum
4. Dildür saña ‘ arz itmege aḥvālümü gūyā
Ḳabrümdeki ḥāk üzre biten tāze giyāhum
5. Bāḳī dilemez dehr-i denī salṭanatın dil
Yār işiginüñ ḥidmetidür devlet ü cāhum

CXCX⁶⁶⁷

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Levḥ-i ḥāṭırda ḥaṭuñ naḳşını yazmak ‘ amelüm
Künc-i ḥalvetde senüñ fikr-i lebüñdür emelüm
2. Yitişinceydi hemān derdine ben bīmāruñ
Mīve-i vaşlına yāruñ n’ideyin irmez elüm
3. Bülbülüñ medḥ idüb ol şāḥ-ı gül-i ter didügi
Bir ‘ ömür dörpüsüdür ḳaddüñe nisbet güzelüm
4. Benem ol şāḥ-ı nihāl-i çemen-i miḥnet kim
Mīve-i ma‘ rifet ü faẓl u hüner bükdi belüm
5. Bāde-i mihr u vefā sāğarıdır ey Bāḳī
N’ola devr eyler ise bezm-i cihānı ğazelüm

CXCXI⁶⁶⁸

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Eyledi müjde-i gül bülbülü şād u ḥurrem
Ġonçenüñ göñli açıldı güle düşdi şebnem
2. Dāne-i ḥāline baḳ cennet-i ruḥsārında
Niçe şabr eylesün Allah’ı severseñ Ādem
3. ‘ Ālemüñ n’eyleyeyin bāğ u bahārın sensüz
Baña sen ruḥları güلزār ile hoşdur ‘ ālem
4. Dil-i şūrīdeye kıl pend ü naşīḥat geh geh

⁶⁶⁶ çoğ

⁶⁶⁷ Vr. 128b

⁶⁶⁸ Vr. 128b

Nefesün gelsün eyā şūfī-i ‘ālem⁶⁶⁹ dem dem

5. Ābdār olsa n’ola mīve-i şī‘r-i Bākī
Urmadı kimse bu bāğ içre dahı böyle kalem

CXCXII⁶⁷⁰

Fe‘ ilātün Mefā‘ ilün Fe‘ ilün

++ - - / + - + - / + + -

1. Ol iki zülf-i müşg-i ġāliye fām
Olmuş ebrūlaruñ hilāliline lām
2. Kaş rā qadd elif dehān ise mīm
Kılduñ ey māh halkı emrūne rām
3. Sīme beñzer diyenleruñ tenūñi
Hele ey dost sözleri qatı hām
4. Āb-ġine içinde mey gibidür
Leb-i la‘ lūñ hayāli dilde müdām
5. Olmasañ ger cihānda bir dāne
Zülfüñ olmazdı cān mürġine dām
6. Vuşlatuñ ‘īdine irersem eger
Bāde-i la‘ lūñ ile şavmı şıyām
7. Kime vaşf eylesem şehā seni dir
Bākiyā oldum aña ben de ġulām

CXCXIII⁶⁷¹

Mef‘ ūlū Mefā‘ ilün Mef‘ ūlū Mefā‘ ilün

- - + / + - - - / - - + / + - - -

1. Şeb-nem gibi saçılsun koñ eşk-i firāvānum
Güller gibi açılsun tek ġonçe-i handānum
2. Ben āb-ı revān itmeñ⁶⁷² cān üzre gözüm yaşın
Tek meyl-i kenār itsün ol serv-i hırāmānum
3. Yād-ı ser-i zülfüñle ġülzār-ı dil u cānda
Sünbüller ider peydā efkār-ı perişānum

⁶⁶⁹ nāşih

⁶⁷⁰ Vr. 129a

⁶⁷¹ Vr. 129a

⁶⁷² itmek

4. Cām-ı mey-i ‘işretdür ‘aşkuñda dil-i pür-ḥūn
Şem‘ -i şeb-i vuşlatdur dāğ-ı dil-i sūzānum
5. Sen gül gibi gülşende gülmekde açılmağda
İñler kafes-i tende mürğ-i dil- i nālānum
6. Nāz uyḥusına varmış ‘ālemden olub fāriğ
Ādem mi görür şimdi ol gözleri mestānum

CXCXIV⁶⁷³

Fe‘ ilātün Mefā‘ ilün Fe‘ ilün

++ - - / + - + - / + + -

1. ‘Aşkı bülbül gibi beyān idelüm
Ḥālümüz gül gibi ‘ayān idelüm
2. Jāle-veş bezme varumuz şaçalum
Zeri gül gibi der-miyān idelüm
3. Çekelüm ḥükm-i ‘aşka tuğrāyı
‘Aklı bī-nām u bī- nişān idelüm
4. Gül gibi cām-ı ‘ıyş⁶⁷⁴ı güldürelüm
Rūḥ-ı Cemşīd’i bī-nişān idelüm
5. Zer gibi ḳalbi şāf olan gelsün
Āteş-i meyde imtiḥān idelüm
6. Hīç te ’ḥīr’e yir yok ey Bākī
Niyyet-i ḥayrdur hemān idelüm

CXCXV⁶⁷⁵

Mef‘ ūlū Fā‘ ilātū Mefā‘ ilū Fā‘ ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Pervāne gibi şu‘ le-i şevḳūñle yanmadın
‘Āşık maḥabbet adın añar mı utanmadın
2. Pertev şalardı sīnede dāğ-ı maḥabbetüñ
Şaḥn-ı felekde şu‘ le-i mihr⁶⁷⁶ yanmadın
3. Cānā ḥayālūñ egler idi ḥaste gönölümü

⁶⁷³ Vr. 129a

⁶⁷⁴ ‘ayş

⁶⁷⁵ Vr. 129b

⁶⁷⁶ meş‘ ale-i mihr

Şubh-ı ezelde h̃āb-ı ʿademden uyanmadın

4. Hoş ʿādil idi sāķī-i bezm-i cihān eger
Cām-ı şarāb-ı vuşlatı almasa ķanmadın
5. Kesb-i hevā-yı ʿaşķ ide gör Bāķiyā bugün⁶⁷⁷
Dil h̃ānesine revzen-i dīdeñ ķapanmadın

CXCXVI⁶⁷⁸

Mef̃ ülü Fāʿ ilātü Mefāʿ ilü Fāʿ ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Nām u nişāne ķalmadı faşl-ı bahārdan
Düşdi ķemende berg-i dıraht iʿ tibārdan
2. Eşcār-ı bāğ hırķa-i tecrīde girdiler
Bād-ı hāzān ķemende el aldı ķenārdan
3. Her yañadan ayağına altun aķub gelür
Eşcār-ı bāğ himmet umar cüy-bārdan
4. Şahñ-ı ķemende tırma şalınsun şabāyile
Āzādedür nihāl bugün berg ü bārdan
5. Bāķī ķemende haylī perīşān imiş varaķ
Beñzer ki bir şikāyeti var rüzgārdan⁶⁷⁹

CXCXVII⁶⁸⁰

Mefāʿ ilün Mefāʿ ilün Mefāʿ ilün Mefāʿ ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Tesellī virmez ey dil derdüñ ol cānāna söylersin
Açılmaz saña gūyā gonçe-i h̃andāna söylersin
2. Varub Mecnūn gibi āhuñ kemendin şalma şahrāya
Ol āhū saña şayd olmaz ʿabeş yabāna söylersin
3. Koyub tesbīh-i mercānı seni kim diñler ey vāʿ iz
Mufaşşal kışşa söylersin⁶⁸¹ ʿaceb yābāna⁶⁸² söylersin
4. Anuñçün gonçe-i gül saña rāzın açmaz (ey bülbul)⁶⁸³

⁶⁷⁷ hemān

⁶⁷⁸ Vr. 129b

⁶⁷⁹ rüzgārdan

⁶⁸⁰ Vr. 129b

⁶⁸¹ başlarsın

⁶⁸² ġarīb efsāne

Hezārān hem-zebānuñ var varub⁶⁸⁴ yārāna söylersin

5. Yanub yaqılmağa bir kimse yok yanuñca ey Bākī⁶⁸⁵
Ḥadīş-i ‘aşq-ı ‘ālem-süz-ı yārı yā ne söylersin

CXCXVIII⁶⁸⁶

Mef’ülü Mefā’ilü Mefā’ilü Fa’ülün

— — + / + — — + / + — — + / + — —

1. Çāk oldı yaşam cevri-i firāvānuñ elinden
Şad-pāre iken dāmen-i dil anuñ elinden
2. İl bezm-i vefāñ içre şafālarda velī ben
Kānlar yudarın sākī-i hicrānuñ elinden
3. La‘l-i leb-i dildāra özin nisbet idelden
Āzürde-dilem pençe-i mercānuñ elinden
4. Fāş itmez idi rāz-ı dili Yūsuf-ı Ken‘ān
Çāk olmasa dāmānı Züleyhā’nuñ elinden
5. Ey nice ser-efrāzlaruñ kellesi tūpı
Ġaltān ola bu ‘arşada çevgānuñ elinden
6. Bākī nice bir fāhte-veş bezm-i belāda⁶⁸⁷
Nālān olam ol serv-i hūrāmānuñ elinden

CXCXIX⁶⁸⁸

Mef’ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün

— — + / — + — + / + — — + / — + —

1. Bildüñ mi sen de kendüñi ey bī-vefā nesin
Āşüb-ı dehr ü āfet-i devr-i zamānesin
2. Saña bahā ne idi cefā-pişe olmasañ
Ḥaqqā budur ki bī-bedel ü bī-bahānesin
3. Qandil gibi dīde pür-āb u dilümde tāb
Eflāke çekdüm āteş-i āhum zebānesin
4. Müşkil belā degül mi vefāsuz güzel sevüb

⁶⁸³ Anuñçün gonca-i gül rāzın açmaz saña ey bülbül

⁶⁸⁴ çıkar

⁶⁸⁵ Yanub yaqılmağ ister kimse yok yanuñca ey Bākī

⁶⁸⁶ Vr. 130a

⁶⁸⁷ bāğ-ı belāda

⁶⁸⁸ Vr. 130a

- Guşşayla yata derd ü ğam ile uyanasın
5. Gāhī cenāb-ı Leylī'ye mektūb uçurmaga
Urındı Qays başına mürğ āşiyānesin
 6. Ey çarḥ gerçi cānuma geçdi cefāñ⁶⁸⁹ okı
Ammā ḥadeng-i āhuma sen de nişānesin
 7. Bāḳī yolında dōke şaça ḥarç idüb gözüm
Āḥir dūketdi naḳd-i sirişküm ḥızānesin

CC⁶⁹⁰

Mef' ūlū Mefā' ilün Fa' ūlün
- - + / - + - - / + - -

1. Ruḥsāruña ḥaṭṭ-ı 'anber-efşān
'Abd-i Ḥabeşī'dür adı Reyḥān
2. Ol ḥāl-i siyeh Bilāl ü lebler
Yāḳūt biri birisi mercān
3. Zūlf-i siyehün mübārek olsun
Zī ḥil' at-ı 'anberīn-girībān
4. İrüp şerefe sedīd⁶⁹¹ olurdı
Qūl olsa eger o māha Keyvān
5. Bāḳī sözi gibi cevher itsün
Perverde iderse aña im' ān⁶⁹²

CCI⁶⁹³

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. İrdüm figān u zār ile ol āsitāna ben
Çıḳdum kemend-i nāle ile āsmāna ben
2. Lü 'lū ' dişün ğamıyla sirişküm güherlerin
Dizdüm ümīd riştesin dāne dāne ben
3. Yād-ı lebünle cām⁶⁹⁴-ı mey-i la' l-fām içün

⁶⁸⁹ Cefāñ (جفك)

⁶⁹⁰ Vr. 130a

⁶⁹¹ sa' id

⁶⁹² kām-ı imkām

⁶⁹³ Vr. 130b

- Kūy-ı muğānı geşt iderin hāne hāne ben
4. Şubḥ-ı vişāle⁶⁹⁵ irmedi pāyāna yitdi ğam⁶⁹⁶
Şām-ı ğamuñda şem^c gibi yana yana ben
5. Bāḳī müselle⁶⁹⁷ oldu baña kişver-i sūḥan
Geçdüm serir-i nazma bu gün Hüsrevāne ben

CCII⁶⁹⁸

Fe^c ilātün Fe^c ilātün Fe^c ilātün Fe^c ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Seyre çıksun ne temāşā ola (peydā) göresin
Bir iki gün hele seyr⁶⁹⁹ eyle temāşā göresin
2. Leb-i cān-baḥşı ile mürdeler iḥyā itsün
Nice olur⁷⁰⁰ mu^c cize-i Ḥazret-i ‘İsā göresin
3. Çekinür silsile-i zülf-i siyeh-kāruña dil
Beni dīvāne kıılır bir gün o sevdā göresin
4. Şūret-i mihrine ey dil katı mağrūr olma
Bī-vefādur felek-i āyine-sīmā göresin
5. Seni bir şūret-i zībā ile aldar ammā
‘Āḳıbet tā ki⁷⁰¹ ne yüz göstere dünyā göresin
6. Bāḳiyā cilve kıılır çihre-i iḳbāl⁷⁰² ol dem
Ki göñül āyinesin pāk (ü) mücellā göresin

CCIII⁷⁰³

Fā^c ilātün Fā^c ilātün Fā^c ilātün Fā^c ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

- 1 Dil giriftār-ı belā dil-ber hevāyı n’eylesün
Dāma düşmez yerlere ḵonmaz Hümā’yı n’eylesün

⁶⁹⁴ cān

⁶⁹⁵ Şubḥ-ı vişālün

⁶⁹⁶ c ömr

⁶⁹⁷ musahhar

⁶⁹⁸ Vr. 130b

⁶⁹⁹ şabr

⁷⁰⁰ Nic’ olur

⁷⁰¹ saña

⁷⁰² şūret-i iḳbāl

⁷⁰³ Vr. 130b

- 2 Kā' inātũ seyr iden naḡşın şafā-yı cāmdan
Şafḡa-i āyīne-i 'ālem-nümāyı n'eylesün
- 3 Göñlin egler nāle-i zencīr ile Mecnūn-ı 'aşḡ
Naḡme-i 'ūd u şadā-yı çeng ü nāyı n'eylesün
- 4 Mübtelā-yı 'aşḡuñuñ dermāndan istiḡnāsı var
Derdüñe mu' tād olan diller devāyı n'eylesün
- 5 Halk-ı 'ālem Bāḡiyā 'aşḡında yāruñ ḡaste-dil⁷⁰⁴
Bir ṭabīb andan bu deñlü mübtelāyı n'eylesün

CCIV⁷⁰⁵

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün

— — + / — + — + / + — — + / — + —

- 1 Gülşende ḡurdılar yine taḡt-ı zümür-rüdīn
Sultān-ı 'īd güller ile oldı hem-niṣīn
- 2 Bir zīnet itdi 'ālemi naḡḡāş-ı şun' kim
ḡayretde ḡaldı naḡşına şūret-nigār-ı Çīn
- 3 Şükr-i ḡüdā'ya başın açar lāle-i çemen
Rūy-ı niyāzı ḡāke sürer berg-i yāsemīn
- 4 Uyḡu gözine girmez ider sūz-ı derd ile
Vaḡt-i seḡerde mürḡ-i çemen nāle-i ḡazīn
- 5 Bir ḡāb-ı ḡaflet içre ḡayāl-i muḡālde
Geçdi nesīm-i şubḡ gibi 'ömr-i nāzenīn
- 6 Būlbūl edā-yı medḡ-i gül ü gülsitān ider
Bāḡī du' ā-yı devlet-i sultān-ı pāk-dīn

CCV⁷⁰⁶

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün

— — + / — + — + / + — — + / — + —

- 1 Şaḡrālara döşendi bisāt-ı zümür-rüdīn
Devlet anuñ ki lāle-ruḡı oldı hem-niṣīn
- 2 Cārūb-keş⁷⁰⁷ oldı sūnbūl-i ter bāḡa nitekim

⁷⁰⁴ ḡaste-ḡāl

⁷⁰⁵ Vr. 131a

⁷⁰⁶ Vr. 131a

⁷⁰⁷ cārū-keş

- Şahn-ı behište tırta-i müşgîn-i hūr-ı ʿîn
- 3 Çîn içre yok şaçuñ gibi bir müşg-i ter velî
Müşgîn şaçunda bulmak olur şad hezâr çîn
- 4 Āb-ı revân-ı gülşen-i emn ü emân yiter
Tîğ-i cihân-güşâ-yı şehenşâh-ı pāk-dîn
- 5 Bâķî işigi hâkine tutsun kimüñ ki var
Ahter gibi bülend-naẓar çeşm-i dūr-bîn

CCVI⁷⁰⁸

- Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -
- 1 Geh cefâ kılsun niyâz ehline geh nâz eylesün
Nâz iderse ʿâşîka ol şüh-ı tannâz eylesün
- 2 Nâle kılsun kâmetüñ yâdına mürğ-i hoş-nevâ
Râstdan bir nağme-i dil-keş ser-âgâz eylesün
- 3 Būs-ı laʿ lin isteyen ol muṭrıb-ı ʿİsâ-demüñ
Nây-veş kendin belâ bezmine dem-sâz eylesün
- 4 Pây-būsın isteyen ol sâķî-i gül-çihrenüñ
Kendüyi nergis gibi mest-(i) ser-endâz eylesün
- 5 Mâʾil ol Bâķî-şîfat dâʾim hümâlar şaydına
Şâh-bâz-ı himmetin göklerde pervâz eylesün

CCVII⁷⁰⁹

- Mefʿ ülü Fāʿ ilātü Mefāʿ ilü Fāʿ ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -
- 1 Hergiz ne kadr (u) cāh u ne sîm ü zer isterin
Bir servi boylu dil-ber-i sîmîn-ber isterin
- 2 Bâğ-ı behişt-i kūyına yâruñ irem diyü
Ḥaķʾdan hemîşe uçmağa bâl ü per isterin
- 3 Şahrâ vü kūhı geşt ü güzâr itdügüm bu kim
Dîvâne göñlüm egleyecek bir yer isterin

⁷⁰⁸ Vr. 131a

⁷⁰⁹ Vr. 131a

- 4 Sīm-i sirişki ḥarc iderin ḥāk-i pāyuña
İksīr-ī ‘aşq ṭālibiyem⁷¹⁰ cevher isterin
- 5 Meylüm cihānda bāde-i gül-gūnadur benüm
Ma‘ cūn olursa bārī leb-i dil-ber isterin
- 6 Bāḳī gedā-yı meykede-i ‘aşq olub yine
Bezm-i ḡamından ol şanemüñ sāḡar isterin

CCVIII⁷¹¹

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. Kīyām itdi çemende yāra karşı
Çenār u ‘ar‘ ar u şimşād kāmı
2. Görüb zülfüñ ‘izāruñ üzre bildüm
Muḳarrer batmaz imiş şuya cādū
3. Degül mi bezm-i vaşl-ı yār firdevs
Belā-yı şoḡbet-i aḡyār ṭāmū
4. Yaḳardı tāb-ı ruḥsārı cihānı
Güneşde olsa ger ol çeşm ü ebrū
5. Gelüp miskinlik itdi ḥāl-i yāra
Ḥıṭādan nāfe-i müşḡin-i āhū
6. Sevād-ı ḥaṭda nazm-ı āb-dārum
Çemen-zār içre olmuşdur aḳar şı
7. Ya ḥod bir nev-ḥaṭ a‘ lā dil-rübādur
İki mısra‘ olubdur aña ebrū
8. Cihān enfās-ı müşḡinüñle ṭoldı
Saña Ḥaḳ’dan ‘aṭādur Bāḳiyā bu

CCIX⁷¹²

Fe‘ ilātün Mefā‘ ilün Fe‘ ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Gülşen isterseñ işte mey-ḥāne
Gül-i ḥandān gerekse peymāne

⁷¹⁰ ṭālibiyin

⁷¹¹ Vr. 131b

⁷¹² Vr. 131b

2. T̤alib-i ŧem^ç -i vaŧl olunca kiŧi
Oda yanmaŧdan aña pervā ne
3. Ḩāk-i rāh olduĝum görüb ayaĝın
Yirlere baŧmaz oldu cānāne
4. Sūz-ı ^ç aŧkuñla bir ŧeb āh idicek
Ŗorŧaram oda yanar kāŧāne
5. Bāŧiyā ŧarz-ı ŧi^ç r böyle gerek
Hem ŧarīfāne hem levendāne

CCX⁷¹³

Fe^ç ilātün Mefā^ç ilün Fe^ç ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Baña ebrū-yı rüy-ı cānānı
Bülbüle ĝuŧe-i ĝülistānı⁷¹⁴
2. Menzil-i māhdur ħam-ı zülfi
Maŧla^ç -ı mihrdür giribānı
3. Sībdür ĝabĝabı ruĝı nārenc
Leb-i rengīni la^ç l-i rummānī
4. Āh kim düŧdi nā-gehān ĝöñlüm
Göricek ol çeh-i zenaĝdānı
5. ŧāŧinān-ı ħarīm-i kūy-ı ħabīb
Dilemezler⁷¹⁵ riŧāz-ı Rıdŧvān'ı
6. Mā'ıl ol ^ç ıyŧ⁷¹⁶ u nūŧa ey Bāŧī
Bī-vefādur çü ^ç ālem-i fānī

CCXI⁷¹⁷

Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. ^ç Ārızuñ firdevs-i a^ç lā kāmētüñ Tūbāyimiŧ
Būse-i la^ç lün alan ħoŧ mīve-i zībāyimiŧ

⁷¹³ Vr. 131b

⁷¹⁴ Metinde birinci beytin ikinci mısra^ç ı ile ikinci beytin ikinci mısra^ç ının yeri deĝiŧti-
rilmiŧtir.

⁷¹⁵ İstemezler

⁷¹⁶ ^ç ayŧ

⁷¹⁷ Vr. 132a

2. Ruḥların teşbīh idersem n'ola cennet bāğına
Eksük olmaz tâze şeftâlüler anda yaz u kış
3. Teşne-diller vādī-i hicrānda sensüz yandılar
Ḥızr-veş ey la' l-i nâbı âb-ı hayvānum yetiş
4. Geçdi sen serv-i semen-sīmā dururken ser-firāz
Gördi 'ar' ar lâ-cerem bād-ı şabādan serzeniş
5. Kār-ı düşvār olsa kıl 'azm-ı cenāb-ı mey-fürüş
Himmet-i merdān ile āsān olur her müşkil iş
6. Gözyaşın çok çok revān it cürm-i 'işyān⁷¹⁸ üzre kim
Āfitāb-ı luṭf-ı sulṭān ile bulmuş perveriş⁷¹⁹

CCXII⁷²⁰

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. N'ola gelse dil-i mecrūḥa derd-i dil-rübādan ḥaz
İder ḥaste ne deñlü nā-ümīd olsa devādan ḥaz
2. Ğam-ı 'aşkuñ cihān mülkinde buldum şādmān oldum
Kişi ğurbet diyārında idermiş āşinādan ḥaz
3. Şafā-yı cām-ı la' lünden ne ḥālet kesb ider şūfī
Ki ṭab' -ı bī-meẓāk itmez şarāb-ı dil-güşādan ḥaz
4. Ğam-ı 'aşkuñ cihān mülkinde buldum şādmān oldum
Kişi ğurbet diyārında idermiş āşinādan ḥaz
5. İlāhī ṭab' -ı Bākī'den rüsüm-ı ğayrı maḥv eyle
Ki hergiz⁷²¹ kılmaya ḳalbinde naḳş-ı mā-sivādan ḥaz

CCXIII⁷²²

Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün
- - + / - - + / + - - + / - - +

1. Baḥş itmesün 'izāruñ ile encümende şem'
Ḳanda çerāğ-ı mäh-ı şeb-efrüz ḳanda şem'

⁷¹⁸ cürm ü 'işyān

⁷¹⁹ Aḳduğı yerde kıomaz âb-ı firāvān gıll u gış

⁷²⁰ Vr. 132a

⁷²¹ 'aşla

⁷²² Vr. 132a

2. Çün şubḥ olunca bellü olur yüzi qarası
Germ olmasun o ḥüsn ile ey mäh inende şem^ç
3. Bād-ı ḥazān irişmedin ir şahñ-ı bāğa kim
Bezm-i bahāra nergis olubdur cemende şem^ç
4. Olsun çerāğı ruhlaruñuñ rüşen ey şanem
Yağduqça mihr ü mäh bu dīde-i kühende⁷²³ şem^ç
5. Bākī^ç aceb mi şī^ç r-i dil-āvizūñ⁷²⁴ itseler
Erbāb-ı^ç aşq cem^ç olıcaq encümende şem^ç

CCXIV⁷²⁵

Mef^ç ülü Fā^ç ilātü Mefā^ç ilü Fā^ç ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Feryāda geldi bülbül-i destān-serāy-ı bāğ
Ya^ç nī zamān-ı^ç ıyşdur⁷²⁶ eyler şalā-yı bāğ
2. ^çIyş u şafāya ḥatırumuz durmayub çeker
(Sünbüller) oldı silsile-i misk-sā-yı bāğ⁷²⁷
3. Gerd-i kederden āyīne-i ḳalbi şāf (u) pāk
Güyā derūn-ı ehl-i şafādur fezā-yı bāğ
4. Şaçıldı şahñ-ı sebzeye nesrīñ varaqları⁷²⁸
Şaḳf-ı sipihre beñzedi ferş⁷²⁹-i serāy-ı bāğ
5. Bākī^ç zamān-ı^ç işret ü hengām-ı^ç ıyşdur⁷³⁰
Virmek gerek ne ḥālet ise muḳteżā-yı bāğ

CCXV⁷³¹

Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Sīnesine yaqmada şem^ç-i ruhun şevḳ ile dāğ

⁷²³ deyr-i kühende

⁷²⁴ dil-efrūzun

⁷²⁵ Vr. 132b

⁷²⁶ ^çayş

⁷²⁷ müşgsā-yı bāğ

⁷²⁸ Metinde فرقادي

⁷²⁹ şahñ

⁷³⁰ ^çayş

⁷³¹ Vr. 132b

- Māh-ı enver mihr-i ‘ālem-tābda⁷³² yaķar erāĝ
2. Bīsūtūn’ı⁷³³ gül-şen itmiş hūn-ı eşm-i Kūhken
‘Āşıkā sevdā-yı vaşl-ı yār ile daĝ⁷³⁴ ūsti bāĝ
3. Gül gibi ter-dāmene teşbīh iden kimdür seni
Yāsemen gibi cihānda alnuñ auk yüzüñ aĝ
4. Māh-ı arĥ ūzre nedür bilmek dilerseñ ol sevād
Yaķdı yāra şunmaĝa devrān turun ūstine dāĝ
5. Şem‘-veş sūz-ı derūnı⁷³⁵ ‘arz ider Bākī saña
Yana yana almadı bī-ārenün baĝrında yaĝ

CCXVI⁷³⁶

Fe‘ ilātūn Fe‘ ilātūn Fe‘ ilātūn Fe‘ ilūn
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Müje ĥaylin dizer ol ĝamze-i fettān şaf şaf
Gūyiyā cenge durur⁷³⁷ nīze-güzārān şaf şaf
2. Seni seyr itmek iün reh-gūzer-i gülşende
İki cānibde durur serv-i ĥırāmān şaf şaf
3. Cāmi‘ ire göre tā kimlere hem-zānūsın
Şekl-i şakķāda gezer dīde-i giryān şaf şaf
4. Gökde efĝān iderek şanma geer ĥayl-i küleng
ekilür kūyuña mürĝān-ı dil ü cān şaf şaf
5. Vaşf-ı addūnle ĥırām itse ‘ālem gibi alem
Leşker-i şadrı⁷³⁸ eker defter ü dīvān şaf şaf
6. Kūyuñ eṭrāfına ‘uşşak dizilmiş gūyā
Ĥarem-i Ka‘be’de her cānibe erkān şaf şaf
7. Ehl-i dil derd ü ĝamun ni‘metine müstaĝrak
Dizilürler keremūñ ĥ‘ānına mihmān şaf şaf
8. Leşker-i eşk-i firāvān ile ceng itmek iün

⁷³² ‘ālem-tābdan

⁷³³ Bī-sūtūnı

⁷³⁴ taĝ

⁷³⁵ derūnı

⁷³⁶ Vr. 132b

⁷³⁷ turur

⁷³⁸ şatrı

Gönderür mevclerin lücce-i ‘ummān şaf şaf

9. Kadriñi seng-i musallāda bilüb ey Bākī
Türub el bağlayalar karşıña yārān şaf şaf

CCXVII⁷³⁹

Mef‘ ülü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün

— — + / — + — + / + — — + / — + —

1. Ey dürr-i pāk ağzuña nisbet senün şadef
Deryā sevāhiline yatur pāre-i hazef
2. Baḥr-i muhīṭ-i eşküme ger dil uzatmasa
Deryā yüzine urmaz idi bād-ı şubḥ kef
3. Ḥāk-i rehūnden irdi meger şubḥ-dem nesīm
Büy-ı ‘abīr ü ‘anber ile tldı bu taraf
4. Bir māhdur ki çevresin aldı⁷⁴⁰ sitāreler
Bezm-i şarāba gice ‘aceb şevḳ virdi def
5. Eşküme gibi gamuñla kılub terk-i ḥān u māl
İtdüm yoluñda varumı çeşmüm gibi telef
6. Esrār keşf(in) itmek için sūfī Bākiyā
Başın muraḳḳa‘ına çeker nitekim keşef

CCXVIII⁷⁴¹

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün

+ + — — / + + — — / + + — — / + + —

1. Şeb-i tārīk görünür gözüme bu⁷⁴² rüz-ı firāk
Dūd-ı āhumla meger tldı ser-ā-ser āfāk
2. Yine bir kaşı hilālün sitemi çarḥ gibi
Ḳaddümi itdi⁷⁴³ kemer tāḳatümi eyledi tāḳ
3. Tldı ebrūña yüzün mihr-i ‘izāruñla gönül
Ḳıbleye karşı kıılır şanki şalāt-ı işrāk
4. Merd iseñ dehr-i denī mekrine meftün olma

⁷³⁹ Vr. 133a

⁷⁴⁰ aldı

⁷⁴¹ Vr. 133a

⁷⁴² Divan’da bu kelime yoktur.

⁷⁴³ kıldı

Er odor kim vire bu pîre-zen-i çarha⁷⁴⁴talāk

5. Tıtdı āfākı bugün nāleleri Bākī'nūn⁷⁴⁵
Yine var ise 'adū eyledi yārına nifāk

CCXIX⁷⁴⁶

Mefā' ilün Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilātün
+ - + - / + + - - / + - + - / + + - -

1. Kemāl u faẓl ile 'ālemde iftiḥārum yok
Melāmet eylese 'aşkuñ cihānda⁷⁴⁷ 'ārum yok
2. Hezār mertebe 'aşkuñda gālibem Kays'a
Nihāyet ey şanem ol deñlü iştiḥārum yokk
3. Huzūr-ı pîre yetişdüm egerçi her fende
Velī güzelleri sevmekde ihtiyārum yok
4. Çemende ğonce-i dil neye eglensün açılsun⁷⁴⁸
Yanumda sencileyin şūḥ-ı gül-'izārum yok
5. 'Adem diyārına çokdan giderdüm ey Bākī
Şarāb-ı 'aşk ile reftāra iktidārum yok

CCXX⁷⁴⁹

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Sīne mecrūḥ-ı ğam-ı ğurbet ü efgar-ı firāk
Dil esīr-i elem-i hecr ü giriftār-ı firāk
2. Dīdeden kanlu yaşum aḳsa dem-ā-dem ne 'aceb
Cigerüm pāreledi ḥançer-i āzār-ı firāk
3. Gitdi mülk-i 'ademe kāfile-i şabr u sūkūn
Karşu tıtdı yolına meş'ale-i nār-ı firāk
4. Şöyle bī-ḳıymet olur 'āşık-ı miḥnet-zede kim
'Āḳıbet hīçe şatar ḥāce-i bāzār-ı firāk

⁷⁴⁴ dehre

⁷⁴⁵ Bākī'nūn nāle vü zārıyla cihān tıtdı bu gün

⁷⁴⁶ Vr. 133a

⁷⁴⁷ cihāna

⁷⁴⁸ neyle gülsün açılsun

⁷⁴⁹ Vr. 133b

5. Teşne-leb iki gözi āb-(1) vişālũñ gözedür
Bister⁷⁵⁰-i ğamda yatur Bākī-i bīmār-ı firāk

CCXXI⁷⁵¹

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün

— — + / — + — + / + — — + / — + —

1. Yazdı bahār āyet-i ħüsnũñ varaḳ varaḳ
Gül muşşafından okıdı bülbül varaḳ varaḳ⁷⁵²
2. Rāh-ı ğamuñda⁷⁵³ bulmadı dil emn ü rāhatı
Tātār-ı 'aşḳuñ⁷⁵⁴ eyledi yaġmā ḳonaḳ ḳonaḳ
3. Yād-ı lebũñle 'işret içün būsitānlara⁷⁵⁵
Allah çekildi bāde-i gül-gün ḳabaḳ ḳabaḳ
4. Dün gice ol ğazālī ḳaçurmuş raḳīb-i seg
İtler gibi aradı bulınca yataḳ yataḳ
5. Ḳaddũñ nihāli ruḥlaruñ alı gerek bize
Gül deste deste tāze fidanlar ḳucaḳ ḳucaḳ
6. Mesken dutalı⁷⁵⁶ ol ḥam-ı ebrūda çeşm-i yār
Āşub u fitne gizlenür oldı bucaḳ bucaḳ
7. Bākī işigi ḥākine düşmiş niyāz ider
Miskin fütāde 'aşıḳ-ı bī-dil babāḳ babāḳ

CCXXII⁷⁵⁷

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

+ + — — / + + — — / + + — — / + + —

1. Giceler kākūli sevdāsı ile dildāruñ
Ḥaddü pâyānı mı var dūr u dırāz efkāruñ
2. 'Āşıḳuñ āh u enīn olsa 'aceb mi kārı
Nāle vü zār olur eglenceleri bīmāruñ

⁷⁵⁰ Pister

⁷⁵¹ Vr. 133b

⁷⁵² sebak sebak

⁷⁵³ 'Aşḳuñ yolında

⁷⁵⁴ ğamzeñ

⁷⁵⁵ büstānlara

⁷⁵⁶ tutalı

⁷⁵⁷ Vr. 133b

3. Nev-bahār oldı yine geldi cünün eyyāmı
Taḫdī zencīrleri⁷⁵⁸ bād-ı bahār enhāruñ
4. Gülşene nergis ü gül ḥayli letāfet virdi
Şimdi açıldı daḥı yüzi gözi gülzāruñ
5. Mā'il olmaz gül ü şimşād u çemen seyrine dil
Göruben⁷⁵⁹ gülşen-i ḥüsnünde ḫad u ruḥsāruñ
6. Jāleler tamlamak ister gül-i terden gūyā
Görinen dürr-(i) bināgūşı degüldür yāruñ
7. Bāḫiyā söyle lebi yādına rengin ḡazeli
Demidür nūş-ı meyüñ mevsimidür eş'āruñ

CCXXIII⁷⁶⁰

Mefā' ilün Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilātün
+ - + - / + + - - / + - + - / + + - -

1. Çerāḡ-ı ḥüsni ışıkdur o meh-veşüñ gerçek
Dehān-ı teng-i dil-āvizi bir güzel kūçek
2. Ḥadeng-i āhumuñ eflāke seyr ider güzerin
Ḥicābı şöyle çeker yerlere geçer nāvek
3. Piyāle düşmez elümden hemişe lāle-şıfat
Şerār-ı nār-ı ḡamuñdan tıttı yandı yürek
4. Raḫīb yanını tenhā komaz ol āhūnuñ
Geçer hemān oturur karşıusunda āh o köpek
5. Şebāt-ı dehre tayanmak olurdu ey Bāḫī
Duraydı⁷⁶¹ 'ahdine 'ālemde dönmeyeydi felek

CCXXIV⁷⁶²

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Dil-rübālarla 'aceb kesreti var her yoluñ
Geçemez ḥūblarından göñül İstanbül'üñ

⁷⁵⁸ zencirlerin

⁷⁵⁹ Göreli

⁷⁶⁰ Vr. 134a

⁷⁶¹ Duraydı

⁷⁶² Vr. 134a

2. Nic' olur tağların⁷⁶³ işler ise ey abdāl
Çürimiş rāh-ı maḥabbetde bir iki pūluñ
3. Devr-i ğamzeñde senūñ kimseye ḥançer çekmez
Boynuma alurın ey şūḥ-ı dil-ārā koluñ
4. Kād-i bālāña⁷⁶⁴ göre şīve-i refār gerek
Ey şanavber bize 'arz itme iñende tūluñ
5. Añlamaz dehr-i denī merdūm-i dānā qādrin
Bāḳiyā minnetini çekmeyelūm her gūluñ⁷⁶⁵

CCXXV⁷⁶⁶

Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Hem-dem olaldan bizümle sen gül-i nāzūk-beden
Ey lebi ğonce gözine olduq aġyāruñ diken
2. Luṭf idüb aġyāra öpdürme elūñ ḥātem gibi
Kānķı taş kaķı ise ursun boynına sīm-ten
3. Būstānda dik gelürmiş kām̄et-i şimşāduña
Cānı varsa taşra çıksun bir qādem serv-i çemen
4. Ca' d-ı zūlfūñ gibi bükdi 'āşık-ı miskīn bilin
Boynuña qol şalduġı çün ṭurra-i 'anber-şiken
5. Ser-te-ser diller ḥiṣārın yıkdı ṭūpı ğabġabuñ
Sırça göñlüm gibi aña nice döysün bir beden
6. Öldürür ğam 'āşıkı ger bir nefes āh itmese
Nāle kılmasun benüm rūḥum yā ölsün mi seven
7. Aṭlas-ı çarḥuñ Laṭīfī māha şūret virmedi
Yaraşaldan yāra şol altun beneklü nīm-ten

CCXXVI⁷⁶⁷

Fe' ilātūn Fe' ilātūn Fe' ilātūn Fe' ilūn
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

⁷⁶³ dāġların

⁷⁶⁴ bālāya

⁷⁶⁵ Bu şiirdeki ilk iki beyit, Divan'daki 267. gazele; sonraki üç beyit ise 266. gazele aittir.

⁷⁶⁶ Vr. 134a

⁷⁶⁷ Vr. 134b

1. ‘İd-i vaşlına nigāruñ beni kurbān eyleñ
Bir gedāyem ‘adem iqlīmine sultān eyleñ
2. Ğam-ı hicr ile ölürsem serümün kāselerini
Ser-i kūyında sifāl-i seg-i cānān eyleñ
3. Üstüh‘ānumla konuklañ işigi itlerini
O bahāneye beni kūyına mihmān eyleñ
4. Gözlerümden aqıdın kanlu ciger yaraların
Tağ u şahrāyı tolu lāle-i nu‘ mān eyleñ
5. ‘Aşķunuñ gencine virāne imiş miskin olan
Ey ğam u ğuşsa dil-i Hāfız’ı vīrān eyleñ

CCXXVII⁷⁶⁸

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Seni sevdüm belā vü derd ü miḥnet ihtiyār itdüm
Giyüb şāl u ‘abāyı fakr u zillet ihtiyār itdüm
2. Ben ol kaṭ‘-ı ta‘ alluķ eylemiş abdāl-ı ‘aşķam ki
Unutdum şehr-yār-ı dārı ğurbet ihtiyār itdüm
3. Ben ol ḥākister olmuş bir belālu bülbülem ey gül
Kānā‘ at gülşeninde ḥār-ı ḥasret ihtiyār itdüm
4. Kābā vü tācı terk itdüm maḥabbet ḥān-kāhında
Serir-i sırr-ı ‘aşķam künc-i ‘uzlet ihtiyār itdüm
5. Mücerred ‘āleminde bir Mesīḥā-meşrebem Şādık
Koyub zevķ-i vişāl-i yārı fūrķat ihtiyār itdüm

CCXXVIII⁷⁶⁹

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Ol Süleymān-ı zamānun la‘l-i gevher pāşına
Kendini nisbet idermiş ḥātemün taş başına
2. Şehr içinde barmağ ile gösterür eller dilā
Beñzeyelden mäh-ı nev ol meh-liķānuñ kaşına

⁷⁶⁸ Vr. 134b

⁷⁶⁹ Vr. 134b

3. Çeşm-i hūn-ālūdum içre ‘ aks-i hāl-i ‘ arızuñ
Şanki bir tıfl-ı Habeşîdür şimdi girdi yaşına
4. Bî-sütūn-ı ğamda göñlüm tişe-i hicrân iken
Tuymadı Ferhād-veş toķınmayınca başına
5. Devletinde Şadıkā ol zer-ger-i sîmîñ
Giydi hâtemler yine la‘ lin kabālar taşına

CCXXIX⁷⁷⁰

Mefā‘ īlūn Mefā‘ īlūn Mefā‘ īlūn Mefā‘ īlūn
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. N’ider ol çeşm-i tātārum tutub tîr ü kemān elde
Ġaraż tārāc-ı cān ise anı bilsün hemān elde
2. Ne hoşdur seyr-i bāğ itmek nigār-ı lāle-ruĥlarla
Huşūşā evvela anda şarāb-ı erguvān elde
3. Leb-i la‘ lūñle hem-reng olduĥiçün bāde-i ĥamrā
Aña ĥürmet idüb her dem tutar pîr ü cevān elde
4. Göñül mürĝin şikār itmiş yaturken ol ĥara gözlü
N’ider ol çeşm-i şayyāduñ tutub cānā sinān elde
5. Süvār-ı ‘ arşa-ı nazm-ı belāĝat olduñ ey ‘ Avnî
Yüri meydāna ĝam çekme bi-ĥamdi’ llah ‘ inān elde⁷⁷¹

CCXXX⁷⁷²

Mefā‘ īlūn Mefā‘ īlūn Mefā‘ īlūn Mefā‘ īlūn
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Ĥarāmî-veş gözün niçün tutar tîr ü kemān elde
Metā‘ -ı cān ise maķşūd anı bilsün hemān elde
2. Seni nūş eylesün diyü müdām ey lāle-ruĥ güller
Tutar zerrîn ĥadeĥlerle şarāb-ı erguvān elde
3. Niçün raķş itmeyem şūfî girüb ben ĥalka-i zikre
Huşūşā kim ola dest-i nigār-ı dil-sitān elde
4. Der-āĝūş itmege zerrîn kemer-bendün seni bir kez
Faķîrāne nesi var ise itmiş der-miyān elde

⁷⁷⁰ Vr. 135a

⁷⁷¹ Bu şiir, Divan’da yer almamaktadır.

⁷⁷² Vr. 135a

5. Haşûd-ı nazmuñ olmazdı ser-efgende eger Zihni
Bu elmâs-ı sühân olmasa tîg-i zer-nişân elde

CCXXXI⁷⁷³

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Hümâ-veş yüksek uçar şâh-bâzum baña meyl itmez
Dirîg o kadd-i Tübâ'ya elüm yitmez gücüm yitmez
2. Görüb germiyyet-i süz-ı derûnum nerm olur kalbi
Beni gördükçe anuñçün o şeh yay kaşların çatmaz
3. 'İzâruñla cebînuñ vaşf idüb dil nâle kıldıkça
Hezârân 'andelîbi lâl ider tûtiyi söyletmez
4. Mürüvvet kıl benüm eşküme rahm eyle a sulţânım
Serîr-i ma' rifet serverleri mazlûmı ağlatmaz
5. Cihânuñ yügrügiñ menzil al durma ey 'Ulvî
Semend-i tab' uña râh-ı fenâda kimseler yetmez

CCXXXII⁷⁷⁴

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Muşaffâ eyle dil levhîn bugün nûr-ı tecellâdan
Cemâlin göstere cânâ ki mir'ât-ı mücellâdan
2. Bugün her kim görür yârın gören anlardurur yârın
Ne bilsün anda dildârın olanlar bunda a' mâdan
3. Nazar-gâh-ı Hüdâdur dil deli şanmañ cüdâdur dil
Uçar mişl-i Hümâ dur dil geçer 'arş-ı mu' allâdan
4. Degülsün lâyıķ-ı cânân seni çün naķş ide hayrân
Gel ey Mecnûn-ı ser-gerdân haber-dâr ol bu Leylâ'dan
5. Nedendür “alleme'l-esmâ” ne sırdur “leyletü'l-esrâ”
Mezâhirdür kamu eşyâ haber vir bu mu' ammâdan
6. Hayâlî pes 'ayân itgil bu esrâr-ı nihân itgil
Mekânuñ lâ-mekân itgil cenâbın algıl müsemmâdan⁷⁷⁵

⁷⁷³ Vr. 135a

⁷⁷⁴ Vr. 135a

⁷⁷⁵ Bu şiir, Divan'da yer almamaktadır.

CCXXXIII⁷⁷⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Terk-i cān iden olur cānāneye ol dem yaķın
Bil ki cān terkin iden görür anı ' aynü'l-yaķın
2. Gerçi Hāķdur yerde gökde her ne itse kā'ināt
Ġayr olur ammā ne terkīb olsa sende ol mübīn
3. Çün tecelliyyātına yokdur nihāyet šāni' üñ
Durma duruş bir arada ķalma sa' y eyle hemīn
4. Anı ol görür hemān anı anuñla göre gör
Her cihetden ister iseñ görmek anı mübīn
5. İntihāsı çün taħayyürdür kemāli ādemüñ
"Rabbi zidnī ħayreten"⁷⁷⁷ didi güzīn mürselin
6. Baħr-ı bī-pāyāndurur yokdur nihāyet ķa' rına
Degmedir miskīn Ġayālī eylese dāyim enīn

CCXXXIV⁷⁷⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Tā mu' anber kākülün ħurşīde şalmışdur kemend
Bağlamışdur boynına zencīr-i zülfün bend bend
2. Kadd-i dil-cūyuñ nihālin gördi çün gülzārda
Tırdı ayağ üstine ta' zīm ider serv-i bülend
3. Pāy-māl oldum yoluñda buldı ey çabük süvār
Kim bu ben āzādenüñ āzāde üstine sürmezsın semend
4. ' Anber-efşān zülfüne irmek diler cānā gönül
Allah Allah ne uzun sevdāya düşmiş derd-mend
5. Ey Selīmī ħadd-i sevdāsından anuñ baş çeken
Yaralansun tīg-i miñnetle ķalem tek bend bend

CCXXXV⁷⁷⁹

⁷⁷⁶ Vr. 135b

⁷⁷⁷ "Rabbi zidnī ħayreten"/hadis

⁷⁷⁸ Vr. 135b

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Gül gül itdi yine sâķī ruh-ı cānānı şarāb
Bülbül itdi kamu meclisdeki yārānı şarāb
2. Tāzelerdi tolu yağdурmasalar meclisde
‘Ömrümüz hāşılın⁷⁸⁰ āhestece bārānı şarāb
3. Sāķiyā durma hilālī kadeh devrān itdür
Rüz-ı ‘ıyd oldu yine irdi Hudā-dānı (?) şarāb⁷⁸¹
4. Yanuma uğramaz oldu gönül ey pīr-i muğān
Niye gāyetde levend itdi bu oğlanı şarāb
5. Devr içinde nice ārām idiben⁷⁸² sensüz⁷⁸³ kim
Baña rām eyledi ol āfet-i⁷⁸⁴ devrānı şarāb
6. Leblerüñe⁷⁸⁵ senün ey yār eger katrece yar
Erse deryāya eger yudardı kamu ‘ummānı şarāb
7. ‘Āşıķuñ bezm-i belāda nesi var ola şehā
Cigeri pāre kebāb u gözinün kani şarāb
8. Hayretī buse-i la' lüne ne var⁷⁸⁶ cān virse
Sāķiyā şā' ir olanun çün olur cānı şarāb

CCXXXVI⁷⁸⁷

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ey gönül gel dīde-i taḥķīķile āşnāya bak
Keşret-i şüretde vahdet gösteren ma' nāya bak
2. Bilmek isterseñ kelām-ı Allah nāṭıķ şerḥini
Ādemün vecḥinde metn-i 'alleme'l esmāya bak
3. Cān gözişn mā-zāg kühlinden mūkahḥal eyleyüb
Şüret-i ḥaḳḳ görmek isterseñ ruh-ı zībāya bak

⁷⁷⁹ Vr. 135b

⁷⁸⁰ hāşılı

⁷⁸¹ Rüz-ı 'ıd oldu irişdi yine devrān-ı şarāb

⁷⁸² ideyin

⁷⁸³ ansuz

⁷⁸⁴ Metinde “āfete” yazılmış olup anlam gereği düzeltilmiştir.

⁷⁸⁵ Lebleründen

⁷⁸⁶ n'ola

⁷⁸⁷ Vr. 136a

4. Bulmak istersen Mesîhâ'nuñ dem-i “rûhu'l-kuds”
Hızr-ı vaqt ol cām-ı Cem'de bâde-i hamrâya bak
5. Ey Sürûrî âşiyân-ı ‘arşa pervâz eyleyüb
Kulle-i Kâf-ı kıddümden menzil-i ‘Ankâya bak

CCXXXVII⁷⁸⁸

Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

- 1 Bî-sütün tağında berg-i lâle-i hamrâya bak
Perdeha-yı dîde-i Ferhâd-ı ğam-fersâya bak
- 2 Gösterür kühl-i cevâhir haqqasında lâle kim
La‘ l-i terden sürmedân-ı nergis-i şehlâya bak
- 3 Dâmen-i berķ-i bahârîde nazar kıl lâleye
Penbe-i pür-hûn-ı dâğ-ı sîne-i şahrâya bak
- 4 Ger çemende lâle evrâkıında görseñ dâğ-ı ğam
Fî‘l-meşel gökde şafaķ içre tutulmuş aya bak
- 5 Ğonce-i lâle-sevâd-ı dâğ-ı ‘aşķ eyler nihân
Nâfe-i müşğ üzre çolğanmış kıızıl vâlâya bak
- 6 Lâle-gün mey şunsa sâķî sa‘ id-i sîmîn ile
Şu‘ le-i “inni ene’llah u yed-i beyzâ”ya bak
- 7 Ey Sürûrî lâle-zâr-ı ‘ömre yokdur i‘ tibâr
Bâde-i gül-reng içüb bir şûret-i zîbâya bak⁷⁸⁹

CCXXXVIII⁷⁹⁰

Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

- 1 Ey gönül baş koşmağıl ol çeşm ol ebrûyla
Ebsem ol sevdâya düşme fitne-i cüzûyla
- 2 Mürğ-i cân pervâz iderken âşiyân-ı ‘arşda
Bendeyem ol zülfe kim bend eyledi bir mûyla
- 3 Bir Moğol-çîn gözlü Türk’ün hâli sevdâsından
Nâfe tek tağlarda bağrum yaķaram âhûyla

⁷⁸⁸ Vr. 136a

⁷⁸⁹ Bu şiir Divan’da yer almamaktadır.

⁷⁹⁰ Vr. 136b

- 4 Ey gönül ‘ aşıklığı hūy ideliden bilüsin
Kanda varduñ kim melâmet olmaduñ ol hūyıla
- 5 Ey Sürürî zülfini tutmak müyesser olmadı
Gerçi kim ‘ ömr-i ‘ azizüm geçdi bu kayguyıla⁷⁹¹

CCXXXIX⁷⁹²

Mef’ ülü Fā’ ilätü Mefā’ ilü Fā’ ilün

— —/+ — + — +/+ + — —/+ — + —

- 1 ‘ Ālemde bir benüm gibi ‘ aşık görür misin
Mānend-i şubḥ mihrine şādık görür misin
- 2 Dīdār-ı yāra bakmağa bīdār olur mı hīç
Ey dil ğunūde bahtuñ uyanık görür misin
- 3 Tolu kabağ kucakda ayak elde pür-‘ arağ
Bir böyle mey-perest ola ayık görür misin
- 4 Çok bakma ḥāl-i zāhire gel ehl-i ḥālūñ
Ḥāl-i derūn kıla muṭābık görür misin
- 5 Ğayra vefā cefā mı sezāvār olan bize
Anı Kabūlī bendeñe lāyık görür misin

CCXL⁷⁹³

Mefā’ ilün Mefā’ ilün Mefā’ ilün Mefā’ ilün

+ — — —/+ — — —/+ — — —/+ — — —

- 1 Berāt-ı ḥüsnüñ ebrūlaruñ tuğrā-keşānıdur⁷⁹⁴
Bir ‘ unvān ile añılmağ begüm devlet nişānıdur
- 2 Tebessüm kıl didükçe gülmenüñ de vaqtı var dirdüñ
Bahār irdi gülistān oldu ‘ ālem gül zamānıdur
- 3 Kadem başmış benem evvel kademde vādī-i ‘ aşka
N’ola derlerse ‘ ālemde baña Mecnūn-ı şānıdır
- 4 Tırāk’a na‘ relerdür ka‘ le-i āteş-feşān sīnem
Çıkar kapuñda her şeb dūd-ı āhum āsmānıdır
- 5 Belūñ zıkr itmeden ḥālī degül gūyā ki rūḥıdur

⁷⁹¹ Bu şiir Divan’da yer almamaktadır.

⁷⁹² Vr. 136b

⁷⁹³ Vr. 136b

⁷⁹⁴ Ol ebrūlar berāt-ı ḥüsnüne tuğra-keşānıdur

Bu nazm-ı âbdâr ile Qabûlî yâr u âmdur

CCXLI⁷⁹⁵

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fa'ûlün

— —+/ + — —+/ + — —+/ + — —

- 1 Yâr için imiş heb bu kadar tırma oturma
Şimdengerü ey serv-i çemen tırma oturma
- 2 Utandığı yiter güle yârûñ yañağundan⁷⁹⁶
Ey bād-ı seher⁷⁹⁷ sen de varub yüzüme urma⁷⁹⁸
- 3 Bûlbûl didüğün bildüğümüz kuşdur ezelden
Ey ruhları gül anı bize katı uçurma⁷⁹⁹
- 4 Bir itce yirün var ise yanında nigârûñ
Var oyalanub gezme gül ağıyar kudurma
- 5 Şayd itmege ol gözleri şeh-bâzı Qabûlî
Mürğ-i dili virdi⁸⁰⁰ kafes-i tenden uçurma

CCXLII⁸⁰¹

Mef'ûlü Fâ'îlâtü Mefâ'îlü Fâ'îlün

— —+/ — + — +/ + — —+/ — + —

1. Sâķî piyâle şun ki götürdi ayağı dey
Geldi qadem getürdi bahâr-ı hüceste-pey
2. Bir bir disün habâb-ı mey-i lâle-gün saña
Kim nice yile vardı nice biñ külâh-ı key
3. Bād-ı şabâ mesîh-şifat dirilür yine
İtdi bahâr mürdelerin bir nefesde hay
4. Girdi semâ' a serv-i sehî Mevlevî gibi
Gûlbang idince bûlbûl-i şûrîde hem-çü ney
5. Her nûkte kim Maķâlî lebünden beyân ider
Hâlet virür tabî' ata mânende cām-ı mey

⁷⁹⁵ Vr. 136b

⁷⁹⁶ Utandığı yiter gülün ol gonce-dehenden

⁷⁹⁷ sabâ

⁷⁹⁸ Metinde tırma yazmaktadır. Anlam gereği urma olarak düzeltilmiştir.

⁷⁹⁹ İy ruhları gül anı iñen yüze ucurma

⁸⁰⁰ bir dem

⁸⁰¹ Vr. 137a

CCXLIII⁸⁰²

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

+ + - - / + - + - / + + -

1. Hālũñ oldıysa ğuşşadan düşvār
Mey-i nābuñ ayağına düş var
2. Dem-be-dem gönline girer ğamzeñ
Aña cān virmesün mi ' aşık-ı zār
3. Beñzemez dişlerũne bir dāne
Şanmasun kendüyi dürr-i şehvār
4. Dilleri bağlamağa yüz tutdı
Ruħı üstinde zülf-i ' anber-bār
5. Bu Nihānī ħarāretin ħalka
Süz-ı eş' arıdur ider⁸⁰³ iş' ar⁸⁰⁴

CCXLIV⁸⁰⁵

Mefā' ilün Mefā' ilün Fa' ulün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Gönül şem' -i ruħuñ pervānesidür
Düşüb ol şem' e bir gün yanasıdur
2. Ben andan berü şād olmam ki gönلüm
Senüñ ' aşkuñ ğamınuñ ħānesidür
3. Ezelden nüş iden ' aşkuñ meyinden
Henüz ol cür' anuñ mestānesidür
4. Senüñ ' aşkuñdurur bir genc-i maħfī
Benüm sīnem anuñ vīrānesidür
5. Bu besdür Dervīşī' ñe kim diyeler
Bu ol gül yüzlünüñ dīvānesidür

CCXLV⁸⁰⁶

⁸⁰² Vr. 137a

⁸⁰³ iden

⁸⁰⁴ eş' ar

⁸⁰⁵ Vr. 137a

⁸⁰⁶ Vr. 137b

Mef'ülü Fā' ilātün Mef'ülü Fā' ilātün

— —+/ — + — +/ + — —+/ — + —

1. Bir kenz durur kanā' at yoğdur anuñ fenāsı
Dil bir metā' a virme kim olmaya beğası
2. Her nākes ü ḥasise yüzüñ sürüyü varma
Yüzüñ şuyuna degmez çünkim anuñ 'aṭāsı
3. Nān-(1) ceve kanā' at eyle getürme minnet
Şāhından ise dehrüñ yegdür anuñ gedāsı
4. İste ne ise Ḥaḳ' dan getürme cev-r-i ḥalkı
Çün cümle bī-nevānuñ andandurur nevāsı
5. Minnet bugün getürme bir iki gün Ḥayālī
Olma şaḳın cihānda ol yār mübtelāsı

CCXLVI⁸⁰⁷

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — —/ — + — —/ — + — —/ — + —

1. Her kimüñle 'işret itdüm 'ākıbet virdi şudā'
Nefret itdüm anuñçün cümleden itdüm vidā'
2. Sırrıñı fāş itme maḥrem kılma her şaḥşı saña
Her nice yārum dise şaḳın sözün işitme simā'
3. Rāḥat olmak ister iseñ bu sözüm gūşuñda tut
Kılmağıl māl u menālün cem' ine hergiz nizā'
4. Ger saña el virse dünyā kovulub olma feraḥ
Nice senün gibiye ḥīle idüb virmiş ḥudā'
5. Virmegil bād-ı hevāya Ḥaḳḳ'a virgil göñlüñi
İster iseñ ey Ḥayālī 'ömrüñi olmaya zā'

CCXLVI⁸⁰⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — —/ — + — —/ — + — —/ — + —

1. İster iseñ rāḥat olmak itme ḥalk ile ḥilāf
Nefsüñi öldür anuñla eylegil dāyim maşāf

⁸⁰⁷ Vr. 137b

⁸⁰⁸ Vr. 137b

2. Komağıl sende ta‘ alluḡ maṭlaḡ u āzāde ol
Şiṣiben daḡı ḡovulma eyleme lāf u ḡüzāf
3. Geç hevāyile hevesden komağıl sende eşer
İsteseñ sen daḡı olmaḡ bend-i ‘ abd-ı menāf
4. Her cihetden münḡaṭi‘ olduḡıdur Ka‘ be-i şerīf
Anuñçün her ṭarafdan anı eylerler ṭavāf
5. Her kişi bir derd ile olmiş cihānda mübtelā
Ey Ḥayālī şanma ‘ ālemde ola kimse mu‘ āf

CCXLVII⁸⁰⁹

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ülün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Göñül bilmem neden olduñ hirāsān
Cihānuñ terki oldu saña āsān
2. Uşanduñ gibi bu dār-ı fenādan
Beḡā dārına olduñ şöyle perrān
3. Ne deñlü kim çekerseñ bunda miḡnet
Oradadur refāhiyyet firāvān
4. Göñül pervāz idüb açduñ per ü bāl
Nedür ‘ azmuñ ne yiredür bu cevlan
5. Burada rāḡat olmaḡ key ḡaṭādur
Çü miḡnet-ḡāne didi faḡr-ı insān
6. Uşanduñ çün Ḥayālī bu cihāndan
Vaṭanuñ özleyüb şabr itme bir an

CCXLVIII⁸¹⁰

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Düşeli sevdā-yı cānāna göñül ḡayrāndur
Bir ‘ aceb sevdādur ol kim baḡr-ı bī-pāyāndur
2. Dil-esīr-i zülfün olaldan nigārā bu göñül
Gāḡ perişān gāḡ cem‘ u gāḡ ser-gerdāndur
3. ‘ Āşık olmaz çok belā vü derd ü miḡnet çekmeyen

⁸⁰⁹ Vr. 137b

⁸¹⁰ Vr. 138a

Çokdur anuñ müşkilâtı şanma kim āsāndur

4. Her heves ehli olıma kŭy-ı cānāna yaķın
Ārzū ile irem diyen iñen nā-dāndur
5. Yüz çevürme ey Ḥayālī göricek derd (ü) niñen
Zād rāh-ı yāra çünkim derd-i bī-pāyāndur

CCXLIX⁸¹¹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Kŭy-ı cānāna benümle kimse hem-rāh olıma
Anuñiçün il kamu ḥālümnden āgāh olıma
2. Mā-sivādan geçmeyenler Aḥmed-i Muḥtār-veş
Pādişāh-ı dehr olursa bende-i şāh olıma
3. Rāḥat-ı tenden geçüb derd ü belāyı çekmeyen
Bende-i muķbil olub maķbŭl-ı dergāh olıma
4. Āh u feryād ile āfāķa şadālar şalmayan
Bir nefes ol hem-dem-i āh-ı seḥer-gāh olıma
5. Ey Ḥayālī ķahr u luṭf u vaşl u hicri bilmeyen
Muķtedā-yı dīn olur hem-rāh-ı gŭm-rāh olıma

CCL⁸¹²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Naķd-i cān ile⁸¹³ kim aldı la' l-i cānānı dŭrŭst
Şŭbhesiz aradı buldı derde dermānı dŭrŭst
2. Her ki ' aşıķdur bilŭr ' ālemde⁸¹⁴ derdŭñ kıymetin⁸¹⁵
Virselers virmez kamu Īrān u Turān'ı dŭrŭst
3. Pertev-i ḥŭsnŭñle cānā dil mŭnevver eyleyen
Bir naẓar baķmaz göre ḥŭrşid-i raḥşānı dŭrŭst
4. Şu' le virdi metn-i ḥŭsnŭñde senŭñ Nŭr āyeti⁸¹⁶

⁸¹¹ Vr. 138a

⁸¹² Vr. 138a

⁸¹³ Ne ķadar cānla

⁸¹⁴ elbette

⁸¹⁵ kısmetin

⁸¹⁶ senŭñ nŭr

Geldi haṭṭuñ yazdı tefsīr eyledi anı dürüst

5. Görmedi gülşende bir gül ‘arız-i dilber gibi
Bu Muḥibbī aradı cümle gülistānı dürüst

CCLI⁸¹⁷

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

– + – – / – + – – / – + – – / – + –

1. Gül yüzüñ vaşfinda bülbül kılsa elḥānı dürüst
Bāğda bir ḡoncenüñ qalmaz girībānı dürüst
2. Dil-berüñ ‘ahdi bütün ammā vefāsı süst olur
‘Āşıküñ göñli şikeste ‘ahd ü peymānı dürüst
3. Cevşen-i pülād-ı çarḥı çāk çāk itdüm velī⁸¹⁸
Tīğ-i āteş-bārumuñ şemşīr-i bürrānı dürüst
4. Āteş-i sūz-ı firākuñ bir ḥarāret virdi kim
Nüş ider bir demde dil deryā-yı ‘ummānı dürüst
5. Bāḳiyā fennüñde tutmaz kimse nokşānuñ senüñ
Ḥamdü li’llāh ṭab‘ mevzūn ‘aql mīzānı dürüst

CCLII⁸¹⁹

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

– + – – / – + – – / – + – – / – + –

1. Ḥall idenler sır-ı nazm-ı şāh-ı devrānı dürüst
Fehm idenler Mantıku’t-Ṭayr-ı Süleymānı dürüst
2. Ol maḥāsin ile o ruḥsārı ḡanīmet bilmeyen
Kimsenüñ Kurānıyla olmasun ĩmānı dürüst
3. İdemez bülbül Bahāristān-ı ḥüsni vaşfını
Ez-ber oḡur gerçi Bostān (u) Gülistānı dürüst
4. Ben daḡı erbāb-ı dīvāndan olurdum Fevriyā
Şāh-ı dehrüñ ben ḡuluna degse dīvānı dürüst
5. Yā İlāhī şāh-ı dehri dāyimā ta‘ zīm kıl
Çünki tekrīm itdi erbāb-ı ‘irfānı dürüst

⁸¹⁷ Vr. 138b

⁸¹⁸ daḡı

⁸¹⁹ Vr. 138b

CCLIII⁸²⁰

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Mürğ-i dil cān virdi yāruñ 'arız-i gül-fāmına
Cāme-i surh almadan gülşende gül endāmına
2. Gül degül peydā olan şahñ-ı harīm-i bağda
Yılda bir sikke çıkar şah-ı bahāruñ nāmına
3. Kāse-i çeşmüm ki pürdür eşk-i hūn-ālūd ile
Seng-i ta' n atar Cem'ün cām-ı sürür-encāmına
4. Çift olub hūr ile zāhid var şarāb-ı kevşer iç
Tek hemān ta' n itme devrūñ rind-i dūrd-i aşāmına
5. Çeşm-i sākīden gözi gitmez habābuñ Hātemī
Göz deger mey-h'āredür bezm ehlinūñ bād āmma

CCLIV⁸²¹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Seyr-i pehlū itmege girmiş Vefā hāmmāmına
Bağ' adū-yı nā-tırāşuñ dostlar endāmına
2. Rūşen oldı bezmümüz çün geldi meydāna şarāb
Kaşr-ı şevkūñ sākīyā hūrşīd doğdı cāmına
3. Bāde-i merg ile bī-hūş oldı geçdi kendüden
Cem bu devrūñ dönmeşüb cām-ı belā-encāmına
4. Şanma encümdür şeb-i 'işretde haddūñ şevkine
Bir nice güller yapışdurdum sipihruñ bāmına
5. Ey Mişālī hatt-ı yāķūtūñ tırāş idüb o şah
La' l kaşlu bir mühr kazdırdı kendü nāmına

CCLV⁸²²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Baķmaķa kaşrında 'uryān ol mehūn endāmına

⁸²⁰ Vr. 138b

⁸²¹ Vr. 138b

⁸²² Vr. 139a

Āfitābı kapudan kovduķça geldi yanuma

2. Olalı mīr-i livā-yı mülk-i ğam şanma hilāl
Oldı hem-ser āhuñ sancağı çarhuñ bāmına
3. Dilde mihrin naķş idüb her dilber-i pūlād-dil
Sikke kazdı ol şeh-i ħüsn ü bahānuñ nāmına
4. Gözlik olsa duĥter-i rez seyrine la‘ lūñ koyub
Ben bu derdüñ baķmayam cām-ı sürūr-encāmına
5. Nāle eyler cism-i lāğarda ‘ İzārī cān-ı zār
Bir megesdür düşdi gūyā ‘ ankebūtuñ dāmına

CCLVI⁸²³

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Beñzerem derdi şehüñ kaşr-ı zümür-rüd-fāmına
Āsmān döndi nażar idince anuñ bāmına
2. Cām-ı eyvānuñ ĥarāretler çeker ĥürşīdden
Baķduġınca her gün andan sen şehüñ endāmına
3. Olalı ‘ aşık sipāh-ı eşk ile sulţān-ı ‘ aşķ
Dūd-ı āhı çekdi tuġrā nüh felek aĥkāmina
4. İki ‘ ālemden geçer bir kaťresin nūş eyleyen
Sāķiyā ‘ ālemde ‘ aşķ olsun maĥabbet cāmına
5. Ey Nihālī gönlüme ĥoş geldüġiçün dem-be-dem
Zaĥm-ı sīnem göz dıker peykānları bādāmına

CCLVII⁸²⁴

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Düşeli gönlüm ĥarābātuñ mey-i gül-fāmına
İ‘ tibārum yok Cem’üñ cām-ı sürūr-encāmına
2. Cür‘ asın nūş eyleyenler mest (ü) bī-ĥūş oldılar
Bilmezem sāķī ne kaťduñ bezm-i ‘ aşķuñ cāmına
3. Pend kār itmez ferāġat eyle zāid söyleme

⁸²³ Vr. 139a

⁸²⁴ Vr. 139a

Zāhidā kūy-ı ẖarābuñ rind-i dūrd-āşāmına

4. Yā İlāhī tek hemān hicrān-ı cān olmasun
Rūzgāruñ rāzıyem bu miḥnet (ü) ālāmına
5. Kendü şeklin bile yunmış Hüsrevā Şirīn ile
Bağ şu Ferhādem diyen dīvānenüñ endāmına

CCLVIII⁸²⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Her kaçan nāz eylese ol serv-i āzādem⁸²⁶ benüm
Sīneden çıkmak diler rūḥ-ı feraḥşādum benüm
2. Bunca gündür⁸²⁷ kūh-ı⁸²⁸ ğamda lāle-veş ẖan ağlaram
Dimez ol şirīn-dehen ḥālūñ ne Ferhādum benüm
3. Ben kūla raḥm it demekden ağzum egildi şehā
Kılmañ bir gün nezzāre ey perī-zādum benüm
4. 'Aşq-ı Ferhād ile Mecnūnı n'ola yād eylesem
Kim biri şeyḫüm 'azizüm biri üstādum benüm
5. Gün gibi 'ālemde olaydum Ḥayālī nām-dār
Bir gün ol ğonce-dehen yād eylese adum benüm

CCLIX⁸²⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Gerçi bülbüldür fiğān itmekde üstādum benüm
Lik⁸³⁰ başmışdur anı ey ğonce feryādum benüm
2. Şol kadar seyr eyledüm 'aşkuñ beyābānında kim
Kendü şehrumde bilür bir kimse yok⁸³¹ adum benüm
3. Gördüğince 'āşık-ı dil-ḥastesin durmaz kaçar
Ādem olmağdan ẖalubdur ol perī-zādum benüm⁸³²

⁸²⁵ Vr. 139b

⁸²⁶ āzādım

⁸²⁷ demler

⁸²⁸ kūh u

⁸²⁹ Vr. 139b

⁸³⁰ Şimdi

⁸³¹ yok bir kişi

4. Şol kadar seng-i sitem urduñ dil-i mecrūhuma
Döymeye⁸³³ taşdan demirden olsa bünyādum benüm
5. Pīr olası nev-cevānuñ koma elden qaddini⁸³⁴
Ṭoḡru yoldur ey Fiḡānī saña irşādum benüm

CCLX⁸³⁵

Mef' ülü Fā' ilātün Mef' ülü Fā' ilātün
- - + / - + - - / - - + / - + - -

1. Sūzum sirāyet etse Mecnūn-ı nā-murāda
Kuşlar kebāb olaydı başındaki yuvada
2. Naṭ' -ı zemīnde oldum ferzānesi cihānuñ
Ferzin olur öñünde⁸³⁶ süre süre piyāde
3. N'itdügini⁸³⁷ cihānuñ fehm it ḥabāb-ı meyden
Yazmış bu nükteyi Cem cām-ı cihān-nümāda
4. Zühhāda künc-i mescid mesken baña ḥarābāt
Taḡdīr böyle kılmış nem var benüm orada
5. Bir yāyını çekübdür ' aşkuñ Ḥayālī ey meh
Kim aña nisbet oldı qavs-ı kuzah kepāde

CCLXI⁸³⁸

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Kendümi eylemezem zīr-i cefā-yı her dūn
Başum üstinde degirmen yürüdürse gerdūn
2. Kūh-ken beñzemedi baña yabanlarda gezer
' Aşq vādīlerini bir pāre tuymış Mecnūn
3. Eşk-i pür-ḥūnuma teşbīḥ ideliden kendin
' Ālemüñ püllerinüñ çıkdı gözinden Ceyḥun
4. Zülfi sevdāsına boyun urur iseñ yāruñ

⁸³² Bu beyit Divan'da yer almamaktadır.

⁸³³ dönmece

⁸³⁴ dāmenüñ

⁸³⁵ Vr. 139b

⁸³⁶ oyunda

⁸³⁷ Metinde مانیوکن yazmaktadır. Anlam gereği "n'itdügini" okunmuştur

⁸³⁸ Vr. 139b

- Hiç añar mısın peşimān olmağı yarınki gün
5. ‘Aşk meydānında Ferhād ile Mecnūn evvelā
Cān u baş oynadı gitdi şimdi bizimdür oyun
 6. Zūlf-i şeb-dīziyle koşdum eşk-(i) gül-gūnum
Āhum eşkümden yaña olur ider aña uzun
 7. Ğamzenūñ cellādına ben bildüğüm İshāk ise
Karşu varub boynunu tutmak degül mi ben boyun

CCLXIV⁸⁴⁵

Mef’ ūlū Fā’ ilātū Mefā’ ilū Fā’ ilün

— —+/ — + — +/ + — —+/ — + —

1. Yā rab rızā-yı cūduñı kıl reh-nümā baña
Göster o şāh-ı rāhı ki varur saña baña
2. Yād eyle benden ol şeyi kim āšnā degül
Luṭf-ı hidāyetūñ ola tā āšnā baña
3. Hep “li rızāke minke eyā şāhibel-vücūd”
Bağış it rızāñı bendeye k’oldurur baña
4. Yok zerre deñlü kimseye ‘ālemde ihtiyāc
Yā rab hidāyet keremūñden ğınā baña
5. Çekme cihānda Hāletī hiç cürmūñe elem
Çünkü şefā’ at eyleye hayrū’l-verā baña

CCLXV⁸⁴⁶

Fe’ ilātün Mefā’ ilün Fe’ ilün

+ + — —/ + — + —/ + + —

1. ‘Ālem içre benüm gibi şeydā
Var mıdur kimse bir dağı aşla
2. Olmuşam vālih ü ḥarābātī
Ben saña vireli göñül cānā
3. Nā-gehān bir güzel kamer-ṭal’ at
Eyledi ‘aqlımı benüm yağma
4. Düşeli ‘aşka ben gedā bi’llah

⁸⁴⁵ Vr. 141a

⁸⁴⁶ Vr. 141b

Gözüme zerrece degül dünyā

5. Eylemez ārzū-yı Firdevs'i
Hāletī kıldı kūyuñı mevā

CCLXVI⁸⁴⁷

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + —

1. Yā İlāhī “ente ġaffārū'l-zünnüb”
“Kādi'l-hacāt settārū'l-‘ uyüb”
2. ‘Ālim (ü) ‘allām u mu‘ṭī u ra’fet
“Ente ta‘allem külli şey-i fi'l-kulüb”
3. Rāzık (u) rezzāk u mennān (u) kerīm
Fātiḥ u fettāḥ u ‘allāmu'l-ğuyüb
4. Übdi’ vü muḥsin (u) muğīṣ u muḳtedir
Kāşif u hādī vü keşşāfū'l-kürüb
5. Hāletī “kād cāike yā müste‘ān” (?)
“Afvike yer cū ve'l-leyke” yutub

CCLXVII⁸⁴⁸

Mef'ülü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

— — + / — + — + / + — — + / — + —

1. Ey maẓhar-ı fütūḥ-ı ma‘anī (vü) genc-i zāt
Miftāḥ-ı bāb-ı kenz-i tılısmāt-ı şeş cihāt
2. Mişbāḥ-ı nūr-ı ‘ilm-i ledün āfītāb-ı dīn
Māh-ı münīr-i evc-i ‘alā-yı mükevvenāt
3. Buldı şeref kemālūñle resm-i kün fekān
Nuṭṭuñla muḥkem oldı senüñ cümle muḥkemāt
4. Keşf oldı sana mantıḳ-ı esrār-ı ma‘nevī
Ey kāşif-i ḥaḳāyık u ḥallāl-ı müşkilāt
5. Mevtāyı zinde eylese ‘İsā ‘aceb degül
Enfāsuñ ile buldı senün oldı zī-hayāt
6. Āyīne-i vücūduña gelmez keder senüñ

⁸⁴⁷ Vr. 141b

⁸⁴⁸ Vr. 141b

‘ Aksine devr iderse gerdiş-i gerdün-ı kâ‘ inât

7. Senden murâdı Hâletî-i bî-dilûn bu kim
Bir gûşe ile eyleyesin aña iltifât

CCLXVIII⁸⁴⁹

Fe‘ ilâtün Mefâ‘ ilün Fe‘ ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. ‘ Āķil ol bend-i pendî gûş it
Pîrezen dehri biñ talāk boş it
2. Mümkün oldukça ictinâb eyle
Meskenet birle gönlüñi hoş it
3. Baħr-ı ‘ ilm-i ĥakāyık-ı Ĥakķ’a
‘ Aķl (u) fıkır ü firâseti dūş it
4. Nice ey dil sükûna rām olasın
Sende deryâlayın taşub cūş it
5. Hâletî ziynet-i zen-i dehri
Dileme kendüñi ‘ abâ-pūş it

CCLXIX⁸⁵⁰

Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün Fa‘ ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. Göñül ne cāh u devlet ihtiyār it
Hemân ‘ aşķ u miħnet ihtiyār it
2. Umûr-ı dünyevîden cidd ü cehd it
Ferâgat eyle ‘ uzlet ihtiyār it
3. Şaķın bir kimseye ‘ arz itme faķruñ
Bu ‘ âlemde ķanâ‘ at ihtiyār it
4. Bulam dirseñ cenâb-ı Bâriye yol
Göñül pîr ü tarîķat ihtiyār it
5. Yime ġam Hâletî itme şikâyet
Ne gelse saña ķismet ihtiyār it

CCLXX⁸⁵¹

⁸⁴⁹ Vr. 142a

⁸⁵⁰ Vr. 142a

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + —

1. Bî-vefâ dildâr elinden el-ğiyâş
Ol gözi mekkâr elinden el-ğiyâş
2. Yârı benden zulm ile kıldı cüdâ
Dostlar ağyâr elinden el-ğiyâş
3. Giceler feryâdı uyutmaz beni
Bûlbûl-i gülzâr elinden el-ğiyâş
4. Sihr ile dîvâne kıldı gönümi
Âh o sehhâr elinden el-ğiyâş
5. Baña bir zerre 'inâyet eylemez
Hâletî ol yâr elinden el-ğiyâş

CCLXXI⁸⁵²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Bu fenâ dünyâda ey dil sen beķâ gördüñ mi hiç
Meyl idersen zerrece andan vefâ gördüñ mi hiç
2. Kâlbini şâf itmeye bu 'z-ı hasedden ol kişi
Bu cihân içre dilâ andan şafâ gördüñ mi hiç
3. Derd-i 'aşķa 'aklı var mıdur anuñ ki ister devâ
Aña sen ölmekden özge bir devâ gördüñ mi hiç
4. Yüz çevürmez derd ile derd ü belâya şabr ider
Dostum bir bencileyin mübtelâ gördüñ mi hiç
5. Dem-be-dem hier âteşine yaķasın pervâne-veş
Hâletî'ye sen bunu cânâ revâ gördüñ mi hiç

CCLXXII⁸⁵³

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Ey gönül bir nân ile eyle ķanâ' at ol sirâc
Hâķ'dan özge kimseye gel itme 'arz-ı ihtiyâc

⁸⁵¹ Vr. 142a

⁸⁵² Vr. 142a

⁸⁵³ Vr. 142b

2. Derde şabr itsün şikāyet itmesün dervīş olan
Şīşe gibi olmamak gerek kişi nāzük-mizāc
3. Duydı İbrāhīm Edhem sırr-ı vaḥdetden ḥaber
Gelmedi ‘aynına anuñ zerrece taḥt ile tāc
4. Derd-i ‘aşkuñ ol kadar yaqdı beni kıldı za‘īf
Tā ki Loḡmān olsa da ḡābil degül ide ‘ilāc
5. Ḥāletī zulmetde ḡalurdı ḡamu ehl-i sülūk
Rūşenī’den Gūlşenī’nüñ olmasa vechi sirāc

CCLXXIII⁸⁵⁴

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Yā İlāhī ḡapuña geldüm baña eyle meded
Sen ḡanīsın ḡılma ben bī-ḡāreye luṭf eyle redd
2. Çün belā didük ezelde emrüne ey “lem yezel”
Dönmezüz iḡrārumuzdan ḡāşa li’llah ebed
3. Ḳurtulub keşretten irmek ister iseñ vaḥdete
Gitmesün dāyim dilünden bir nefes “zıkr-i eḡad”
4. Ḳısmetüne rāzı ol ḡaḡkuñ ḡulıyiseñ eger
Nī‘ metine eyleme ḡıç kimsenüñ bu‘z-ı ḡased
5. İyilik eyle dāim ol sa‘y ile budur pend-i pīr
Bu cihāndur Ḥāletī gerçi çeker her nīk ü bed

CCLXXIV⁸⁵⁵

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

— + — — / — + — — / — + — — / — + —

1. Baḡlama dünyāya dil aldanma bir vīrānedür
Devletine i‘tibār itme ḡurı efsānedür
2. Ḥīlesi çoḡdur vefāsı yoḡdurur aşla anuñ
Zāl-i dünyāya ḡöñül virmez o kim merdānedür
3. ‘Ārif oldur cümle varlıḡdan geçe ‘uryān ola
Uşlı şanmañ dil viren bu fānīye dīvānedür

⁸⁵⁴ Vr. 142b

⁸⁵⁵ Vr. 142b

4. Şūreti ma‘ mūr olursa ğam degüldür ‘ākıbet
O kişinüñ vaşfı vü ahlākı dervīşānedür
5. Añlamaz hergiz hayālin sa‘ y ile hergiz anuñ
İntisābı Hāletī’nüñ bir ulu sulṭāndur

CCLXXV⁸⁵⁶

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Aç gözüñ şun‘ -ı Hüdā her işde mevcūd oldı gör
Yirde gökde her ne var anlara mescūd oldı gör
2. Sırrı iseñ tır yüri kāl u belā ikrārına
Haq ile ciddüñ ezelde nice ma‘ hūd oldı gör
3. Secde kıldı emr-i haqq ile melāik Ādemi
Arada ībā idüb iblīsı merdūd oldı gör
4. Ğırra olma ‘ ömrüñe geldi vü gitdi niceler
İsm ü resmi kalmadı ‘ ālemde nā-būd oldı gör
5. Dūd-ı āh-ı Hāletī eflāke irdi ey şanem
Micmer-i ‘ aşkuñda bağı yanmada ‘ ūd oldı gör

CCLXXVI⁸⁵⁷

Mef‘ ūlū Fā‘ ilātün Mef‘ ūlū Fā‘ ilātün
- - + / - + - - / - - + / - + - -

1. Didüm nigāra bi’llah cevır ü cefā gerekmez
Nāz ile güldi didi mihr ü vefā gerekmez
2. Didüm nigāra her dem işüm saña du‘ ādur
Hışm ile baqdı didi baña du‘ ā gerekmez
3. Didüm nigāra yaqdı ‘ aşkuñ beni devā it
‘ Āşık olan kişiyē didi devā gerekmez
4. Didüm nigāra sana cān armağan getürdüm
Didi ki armağanuñ al git baña gerekmez
5. Didüm ki oldı bīmār kıl Hāletī’ye tīmār
Derdümle haste olsun didi şifā gerekmez

⁸⁵⁶ Vr. 143a

⁸⁵⁷ Vr. 143a

CCLXXVII⁸⁵⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
 - + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Āh kim yandurdu āfāḳı dil-i sūzānumuz
 Eylemez hergiz teraḥḥum n'idelüm cānānumuz
2. N'eyleyem hiç aṇlamaz ḥālüm benüm ol dil-rübā
 Göklere irdi şadā-yı nāle vü efgānumuz
3. Nice gündür kūyına varub mülāzımdur göñül
 Āh kim göstermedi yüz āfet-i devrānumuz
4. Ey göñül dervīş olan nām u nişānı n'eylesin
 Geçmişüz nām u nişāndan kimse bilmez şānumuz
5. Başumuz göge irdi zevḳden ey Ḥāletī
 Kim kulumdur dise bir kez ḥazret-i sulṭānumuz

CCLXXVIII⁸⁵⁹

Mef' ülü Fā' ilātün Mef' ülü Fā' ilātün
 - - + / - + - - / - - + / - + - - /

1. İçdük şarāb-ı 'aşḳı mestāneler biziz biz
 Mecnūn gibi cihānda dīvāneler biziz biz
2. Bu keşreti idüb terk vaḥdet maḳāma irdük
 Ḥalḳ-ı cihāndan ey dil bigāneler biziz biz
3. Şem' -i ruḥuṇa karşı her gice şubḥ olunca
 Yanmağa 'aşḳ ile hoş pervāneler biziz biz
4. Terk eyledük cihānda nefis iktizāsını çün
 Ḥaḳḳ'ıñ rızāsın alan ferzāneler biziz biz
5. Bu bī-vefā zamānuñ naḳşına virmedüñ dil
 Ey Ḥāletī cihānda merdāneler biziz biz

CCLXXIX⁸⁶⁰

Mef' ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fa' ülün
 - - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Cān virmeyicek derd ile cānān ele girmez

⁸⁵⁸ Vr. 143a

⁸⁵⁹ Vr. 143a

⁸⁶⁰ Vr. 143b

- Müşkil budurur ol daḥı āsān ele girmez
2. Gülden ne biter gülşen-i ‘ālemdē ḥabībüm
‘Āşıqlara ḥüsnüñ gibi seyrān ele girmez
 3. Münkirlerüñ inkārına ğam çekme ki zīrā
Küfr olmayıcaḡ arada imān ele girmez
 4. Sür devrünü ihvān-ı şafāyile cihānda
Kim buncılayın bir daḥı devrān ele girmez
 5. Ey Hāletī sür yüzünü dergāhına anuñ
‘Ālemdē Ḥayālī gibi sultān ele girmez

CCLXXX⁸⁶¹

Mef’ ūlū Fā’ ilātū Mefā’ ilū Fā’ ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Şanmañ bizi bu ‘āleme yābāna gelmişüz
Ḥaḡḡuñ kemāl-i şun’ ını seyrāna gelmişüz
2. Redd eyleme ḡapuñdan eyā şāh-ı zū’l-kerem
Dergāhuña ümīd ile iḥsāna gelmişüz
3. Mestüz mey-i mecāz ile şanma dostum
İçüb şarāb-ı ‘aşḡuñı mestāne gelmişüz
4. Feryāddan gel olmayalum bir nefes cüdā
Bülbül gibi bu gülşende efgāna gelmişüz
5. Pervāne gibi şevḡle meclisde çarḡ urub
Yanmaḡa şem’ -i la’ lūne pes yana gelmişüz
6. Meyl itmeyüb bu pīrezen-i dehre ‘āḡıbet
Meydān-ı ‘aşḡa Hāletī merdāna gelmişüz

CCLXXXI⁸⁶²

Fe’ ilātün Mefā’ ilün Fe’ ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Şeb-i hicründe yanmada mūmuz
Gāh pervāne gibi ma’ lūmuz
2. Āteş-i ḡışma yakma ey zālīm

⁸⁶¹ Vr. 143b

⁸⁶² Vr. 143b

Ḥaḳ Te‘ālā yoluña mazlūmuz

3. Şūretā ‘āleme ‘ayān olduk
Sīretā ‘aşḳ içinde mektūmuz
4. Cümleten ehl-i ‘aşḳa ser-defter
Levh-i maḥfūz içinde merḳūmuz
5. Ḥāletī bulmuşuz vişāl-i ḥabīb
Şandılar kim ḥariş (ü) maḥrūmuz

CCLXXXII⁸⁶³

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Hem-dem (ü) hem-nefes-i ehl-i münācātuz biz
Menba‘-ı feyz-i ḥaḳāyık der-i ḥacātuz biz
2. Tā‘yir-i ḥāliḳa gülşen-i ehl-i tevḥīd
Vāriş-i irş-i ebed evc-i kerāmātuz biz
3. Mazḥar-ı sırr-ı Ḥüdā “lem‘ a-i fīhā mişbā’”⁸⁶⁴
Vāḳıf-ı ‘ilm-i ledün nūr-i “ke-mişkāt”uz biz
4. Bā‘iş-i “‘alleme’l- esmā’”-ı Ḥüdā-yı müte‘āl
Nāḫır-i mevhibet-i metn-i künūzātuz biz
5. Tañ mıdur ḥāk-i reh-i Aḥmed-i Muḥtār olsak
Ḥāletī gün gibi çün nūr-ı füyūzātuz biz

CCLXXXIII⁸⁶⁵

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ulün

+ - - - / + - - - / + - - -

1. Ğam-ı yāra ezelden mübtelāyuz
Bizi bīgāne şanmañ aşınāyuz
2. Kudūret yok gönül āyīnesinde
Tecelliyyāta mir‘āt-ı şafāyuz
3. Maḥabbetden gönül ḥālī degüldür
Ḥaḳīḳat mazḥarı luṭf-ı Ḥüdāyuz

⁸⁶³ Vr. 144a

⁸⁶⁴ Nūr 24/35

⁸⁶⁵ Vr. 144a

4. Gedāyuz şūretā ma' nīde likin
Maḥabbet milketinde pādīshāhıyuz
5. Ğınā şadrında müstağnī-i cihānda
Ḥarābātīlerüz ehl-i fenāyuz
6. Biz ol bāz-ı Hümā-pervāz-ı ' aşkuz
Hemīşe ta'yir-i evc-i ' alāyuz
7. Muḥibb-i Ḥüdāyuz Ḥāletī biz
Esīr-i bende-i āl-i ' abāyuz

CCLXXXIV⁸⁶⁶

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Mā'ilüz gerçi ki her tāze nihāli severüz
Bülbül-i gülşenīyüz biz gül-i āli severüz
2. Reh-i ' aşk içre n'ola kıaddümüz olursa dü tā
Rüşenüz gün gibi ol kaşı hilāli severüz
3. Bize andan görünür nūr-ı tecellā-yı Ḥüdā
Şāf-dil ' āşıkıyuz ḥüsn ü cemāli severüz
4. Seg raḳībūn n'ola biz kaçmasaḳ isnādından
Şīr-i ser-ḳulle-i ' aşkuz o ğazāli severüz
5. Evvelā Ḥāletī inkār olunur mı ' aşka
Āhiri sözüümüzün bu ki me'āli severüz

CCLXXXV⁸⁶⁷

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Ḳāf-ı ḳudretde ḳanā' at-pīşe ' Anḳālar bizüz
Ḳaṭremüzden ğarḳ olur ' ālem o deryālar bizüz
2. Mā-sivā'llahdan bugün levḥ-i dili pāk eylemiş
' Āşıḳ-ı bī-pāklar ser-mest u şeydālar bizüz
3. İhtiyār itmiş fenā vü faḳrı istiğnāyile
Çekmiş el dünyā ğamından bī-ser ü pālar bizüz

⁸⁶⁶ Vr. 144a

⁸⁶⁷ Vr. 144b

4. Görme a' mā zāhidā kendūñ gibi ' aşıkları
Gel temāşā eyle gör ' aşk ile bīnālar bizüz
5. Hāletī külliyyet-i āsmānı bildūñ n'idüğün
Maẓhar-ı sırr-ı Hūdā ' ālemde dānālar bizüz

CCLXXXVI⁸⁶⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Yüzüne urmağa itme kimsenūñ ' aybın heves
Dilūñi ğıybet sözinden ey gönül cehd eyle kes
2. Yirme maḥlūķını Hāķķuñ eyleme inkār āna
Hāķķ Te' ālā bir şey ḥalk itmemişdür hīç ' abes
3. Pādişāh-ı dehr olursa ' āķıbet ol ḥāk olur
Añlar iseñ bu naşīḥatlar degül mi saña bes
4. İhtiyāruñ elde iken eyle feryād u fiğān
Bir zamān ola ki senden gelmeye āvāz u ses
5. İhtiyār eyle ḵanā' at gūşesin ey Hāletī
Lezzet-i dünyāya ḵalma olma mānend-i meges

CCLXXXVII⁸⁶⁹

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Ey maẓhar-ı fütūḥ-ı ma' ānī-i ḥāk-şinās
Miftāḥ-ı “küñtū kenz” olınur senden iltimās
2. Eyler hemīşe feyzūñi māh-ı felek senūñ
Nūr-ı zuḥūr-ı mihr-i vücūduñdan iķtibās
3. Taḥmīr idi maḥabbet ile ḥāk-i ṭīnetüm
Şalınmamışdı dehr-i zemīne daḥı esās
4. Deryā-veş aķsa her yaña cūy-bār-ı rūzgār
Nīl-i sirişk-i ' aynuma olmaz benüm ḵıyās
5. Āyīne-i vücūduñı şāf eyle Hāletī
Gam çekme gösterürse felek saña in' ikās

⁸⁶⁸ Vr. 144b

⁸⁶⁹ Vr. 144b

CCLXXXVIII⁸⁷⁰

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

+ + - - / + - + - / + + -

1. Güzel olunca bî-bahā ne gerek
Cāndan özge aña bahā ne gerek
2. Sīnemüz dāyimā o dildāruñ
Ġamzesi tīrine nişāne gerek
3. 'Āşık olan kimesnenüñ her dem
Gözi yaşı dilā revāne gerek
4. Urmazın terkinî o dildāruñ
Eylesün biñ cefāyı cāna gerek
5. Şan' at-i şî' ri Hāletî n'itsün
Ġazel olunca 'āşıkāne gerek

CCLXXXIX⁸⁷¹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Başuma üşdi düşelden 'aşk ile ġavġalaruñ
Öldürür āhir beni bu hicr ile sevdālaruñ
2. Dāyimā aġyāra eylersin nazar lāyık mıdur
Yoluña cānlar virürler 'āşık-ı şeydālaruñ
3. Sen revā mı dāyimā hem-dem olasın ħārla
Gül yüzüñ şevķine öter bülbül-i ġuyālaruñ
4. Sen ferāġat 'āleminde dāyim eylersin şafā
Güşe güşe inleşürler 'āşık-ı rüsvālaruñ
5. Baħr-ı eşkümuñ görüb çağladuġın ey Hāletî
Dem-be-dem cüş u ħurüşı artı heb deryālaruñ

CCXC⁸⁷²

Mefā' ilün Mefā' ilün Fa' ülün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Cefāsın çekmeyenler bu cihānuñ

⁸⁷⁰ Vr. 145a

⁸⁷¹ Vr. 145a

⁸⁷² Vr. 145a

Ne bilsün adrini evk (u) afānuñ

2. Kimisin ād ider kimini am-gīn
‘ Acebdür hāli bu devr-i zamānuñ
3. Eger dūnyāda eylik kesb idersen
Olur ‘ ubāda cennet bil mekānuñ
4. Görenler kūyuñı ey āh-ı ‘ ālem
Añar mı adını bāğ-ı cinānuñ
5. Cihānuñ Hāletī olur mı maħrūm
İigin bekleyen bu āsitānuñ

CCXCI⁸⁷³

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

– + – – / – + – – / – + – – / – + –

1. Külbe-i aħzānumı ey seng-dil ād itmedüñ
Mürğ-i cānı bir nefes hī amdan āzād itmedüñ
2. Ey haıatsüz vefāsuz bilmeyen nān u nemek
Bende-i āūfteñi bir lu ile yād itmedüñ
3. Ey dil-i ūrīde-i miskīn esīr-i rüy-ı dost
Gülşen-i ‘ ālemde bir dem var mı feryād itmedüñ
4. Ey şeker-leb serv adlū ey sözi īrīn nigār
almadı bir kimse kim ‘ akuñda Ferhād itmedüñ
5. Hāletī’nüñ göñlini ey pādişāh-ı nāzenīn
Almaduñ bir lu ile vīrānı būnyād itmedüñ

CCXCII⁸⁷⁴

Mef‘ulū Mefā‘ilū Mefā‘ilū Fa’ulün

– – + / + – – + / + – – + / + – –

1. Tūr-ı dile hūsnūñle tecellā ider olduñ
‘ Uşşāı o cilveyle tesellā ider olduñ
2. Her anda ki basam görinür anda cemālūñ
Levh-i dili her demde mücellā ider olduñ
3. Dāmānuña el irmez eyā serv-i hīrāmān

⁸⁷³ Vr. 145a

⁸⁷⁴ Vr. 145b

- Reftāruñı haqqā bu ki a' lā ider olduñ
4. Şordum lebünün hāşiyetin ey dem-i 'İsā
Bildüm seni ben mürdeler ihyā ider olduñ
 5. Ol servi kenār eyleyem diyü dem-ā-dem
Gözyaşını ey Hāletī deryā ider olduñ

CCXCIII⁸⁷⁵

Mef'ülü Mefā'īlü Mefā'īlü Fa'ülün
-- +/ + -- +/ + -- +/ + --

1. Ey nūr-ı tecellā-yı Hüdā āyine-i pāk
Maqdūr-ı beşer mi kim ide zātūñı idrāk
2. Bu 'ālem-i kübrāya sebep oldu vücūduñ
Şānuñda nüzül oldu senün āyet-i "levlāk"
3. Haşr eyle bizi sāye-i zīr-i 'ālemünde
Ey pādişeh-i mülk-i beķā bā' iş-i eflāk
4. Pervāz idemez vaşfuña şeh-bāz-ı ṭabī' at
Mümkin degül olsa ne kadar çapük (ü) çālāk
5. Buldukda cenāb-ı der-i Mevlā'ya vuşulı
Āşār-ı maḥabbet kıomaz ey Hāletī ğam-nāk

CCXCIV⁸⁷⁶

Mefā'īlün Mefā'īlün Fa'ülün
+ -- -/ + -- -/ + --

1. Yitürdüm cānumı cānānı buldum
Göñülden yār olan iḥvānı buldum
2. Yitürmişdüm cihānda şāhumı ben
Göñül Mışr'ındağı sulṭānı buldum
3. Çü bildüm yārumı yār olmaz imiş
O yārı n'eyleyem yārānı buldum
4. Baña virdün yiter 'ālemde ey şāh
'İlācı n'eyleyem Loḳmān'ı buldum
5. Nihāyet yokdurur derd ü belāya

⁸⁷⁵ Vr. 145b

⁸⁷⁶ Vr. 145b

Dimesin Hâletî dermânı buldum

CCXCV⁸⁷⁷

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fa' ulün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Hâkîkat cür' asından mest olanlar
Hicâbı ref' idüb rahmâna gelsün
2. Enâniyyet tarîkinden halâş ol
Koma âyîneñi nefsâne gelsün
3. O kim ref' eyledi ğaflet humârın
Şarâb-ı 'aşk ile uyana gelsün
4. Olanlar ehl-i meşreb bezm-i şâha
Özin pinhân idüb rindâne gelsün
5. Meded sâkî helâk oldı 'aşaşdan
Kamu ehl-i şafâ peymâne gelsün
6. İçüb mey-hâne-i vahdetde dil mey
Yitürsün özini mestâne gelsün
7. Füyûzât-ı ğaybdur ğâfil olmañ
Şala dîn cümle yârâna gelsün
8. Bizüm yok münkir ile bahtumuz hiç
Gerek küfre gerek imâna gelsün
9. Tekellüfden berî ol cidd ü cehd it
Olanlar 'aql-ı küll dîvâne gelsün
10. Keremdür Hâletî'ye himmet eyleñ
Demidür katreden 'ummâna gelsün

CCXCVI⁸⁷⁸

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Düşelüm ayağa elde mey-i gül-fâm olsun
Câm-ı Cem mülki gerekmez bize tek câm olsun
2. Şalalum zevrak-ı cismi yine 'ummâna şehâ

⁸⁷⁷ Vr. 146a

⁸⁷⁸ Vr. 146a

Yoksa şabr eyleyeyem kim hele eyyām olsun

3. Hiç gelür mi o perī bezm-i mey-i ‘uşşāka
Kamı inşāf ‘aceb nice bir ibrām olsun
4. Sen otur taht-ı ferāğatda muķīm ol şāhum
Pādişāhlar ayağ üzre saña hūddām olsun
5. Hāletī’ye dime olmaz lebūni itme dirīg
Mīve-i la‘l-i lebūn şun aña ger hām olsun

CCXCVII⁸⁷⁹

Fe‘ ilātün Mefā‘ ilün Fe‘ ilün

++ - - / + - + - / + + -

1. Çekeyin derdüni devā yirine
Ola tā kim vefā cefā yirine
2. İşigüne kul oldum ol şāhuñ
Şimdi düşdi dağı gedā yirine
3. Ben kefen kıala saña öldükde
Şaralar tāt ile kabā yirine
4. Dutdı ağızum bezimde be-sāķī benüm
Bir tolu şundı merhabā yirine
5. Ayağı tozını o dildāruñ
Çekeyin çeşme tūtiyā yirine
6. Şimdi Mecnūn olub yine gönlüm
Kūh (u) şahrāyı tutdı cā yirine
7. Marāz-ı ‘aşķ-ı yarı Hāletī gör
Dem-be-dem kendüni şifā yirine

CCXCVIII⁸⁸⁰

Fe‘ ilātün Mefā‘ ilün Fe‘ ilün

++ - - / + - + - / + + -

1. Yārumuz bunda yok bizüm bu gice
Kanda gitdi ‘aceb gözüm bu gice
2. Gitdi ağıyar hānesine nigār

⁸⁷⁹ Vr. 146a

⁸⁸⁰ Vr. 146b

Burc-ı ‘akrebde yıldızum bu gice

3. Gözüme girmez uyhu cânānsuz
Dostlar oldu gündüzüm bu gice
4. Kōdı gitdi bizi o şems-i cihān
Yaş ile kan akıt gözüm bu gice
5. Eyle oldu za‘īf cümle tenüm
İşidilmez görüñ sözüm bu gice
6. Hāletī eyle aldı gam beni kim
Yitürüb bilmezem özüm bu gice

CCXCIX⁸⁸¹

Mef’ülü Fā’ ilātü Mefā’ ilü Fā’ ilün

— + / — + — + / + — — + / — + —

1. Fahr itmesün cihānda kişi hiç libās ile
Kim fahr idindi hāzret-i server pelās ile
2. Her kim ki nār-ı ‘aşk ile yakmaz vücūdını
Hālāt-ı ‘aşkı añlayamaz ol kıyās ile
3. Sil mā-sivā ğubārını vir qalbūñe cilā
Olmaz tecellī āyine qalbe pās ile
4. Terk eyle keşret ile bu ğavġā-yı ‘ālemi
Hakḳ ile āşinā ol vü bigāne nās ile
5. Cānā vişāl ‘ıyduña lāyık mı irmeye
Geçe cihānda Hāletī’nün ‘ömri yās ile

CCC⁸⁸²

Mefā’ ilün Mefā’ ilün Fa’ ulün

+ — — — / + — — — / + — —

1. Elā ey kaşr-ı pür-şevk-i cihāna
Nıc’oldı hāzret-i pey-rev-i zamāne (?)
2. Kanı bu sürdüğüñ zevk ü şafālar
‘Alā raġmin ‘alā cebrin ‘avāne
3. Yüri şimden girü ağla dün (ü) gün

⁸⁸¹ Vr. 146b

⁸⁸² Vr. 146b

Elünden gitdi ol şāh-ı yegāne

4. Yūri hayfā yūri derdā dirīgā
Zamāne hey zamāne hey zamāne
5. Revā mıdur felek aldı elūmden
N'idem ey Hāletī bilmem devā ne

CCCI⁸⁸³

Mef'ülü Mefā'īlü Mefā'īlü Fa'ülün

-- +/ + -- +/ + -- +/ + --

1. Sevdāyile dil düşdi şaçuñ silsilesine
‘Aşkuñ iledür āhīri bu silsilesine
2. Her şeb-i şerāre derūnundurur ey dil
Āteş bırağur māh-ı felek meş‘alesine
3. Pinhān olalı cān gibi çeşmūmden o hurşīd
Yandı kül olub lāle gibi dāğumla sīne
4. Her dem dilesēñ anda tecellā ide cānān
Şaykal urıgör ğıll koma dil āyīnesine
5. Kıl kaţ‘-ı ta‘alluḡ bu cihān-ı fānī muḡarrer
Ey Hāletī gel düşme bu çarḡun hevesine

CCCII⁸⁸⁴

Mef'ülü Mefā'īlü Mefā'īlü Fa'ülün

-- +/ + -- +/ + -- +/ + --

1. Ey kaşı kemān tīr-i müjeñ atma yābāna
Gönder anı cānum siper-i sīne bahāne
2. Reng oldı bugün sākiyā bu meclis-i meyde
Ayaḡlara düşmezdi eger girmese ḡana
3. Cān kılca ḡalubdur nice vaşf ide miyānı
Araya girüb ḡançeri ḡaşd eyledi cāna
4. Ġarḡ eyledi seylāb-ı sirişkümlle cihānı
Çok çekdi çevürdi beni bu devr-i zamāne
5. Ey Hāletī bu māh-ı felek ḡabla-ı āhum
Durmaz atılır tīr-i seḡer-ḡāh nişāne

⁸⁸³ Vr. 147a

⁸⁸⁴ Vr. 147a

CCCI⁸⁸⁵

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. 'Āşık olsağ yine bir tāze ruḥ-ı zībāya
Bülbül olsağ yine bir ḡonce gül-i ra' nāya
2. Bu günüm yarına ḡalsun dimeşe şūḡ olsa
Şalmasa 'āşık-ı sevdā-zedeyi ferdāya
3. Naḡd-ı 'ömrümle tesellī bulur olsa cānān
Beni aḡlatmasa meyl eylemese dünyāya
4. Bezmdede ayaḡa düşdükçe vefā ḡılsa bize
Mā'il olsa o daḡı cām-ı mey-i ḡamrāya
5. Bize ey Ḥāletī 'aşḡ ehli gerekdür dildār
Ḡāhice tā ki vefā ide dil-i şeydāya

CCCIV⁸⁸⁶

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. 'Ārif odur ki 'aşḡ ile kendinde ḡāl ola
Dāyim dilinde zıḡri anuñ zü'l- celāl ola
2. İnsān odur ki cümle eşyāyı Ḥaḡ bile
Noḡşān göz ile baḡmaya ehl-i kemāl ola
3. Meyl itme naḡş-ı 'āleme şābit-ḡadem degül
Bir şey'e virme dil ki seri'ü'z-zevāl ola
4. Sālik gerek ki sa'y ide seyr (ü) sülūkuña
Cehd ide tā ki lāyık-ı feyz-i ricāl ola
5. Ḥubb-ı cihānı levḡ-i göñülde tırāş idüb
Abdāl-vār Ḥāletī bī-ḡıl ü ḡāl ola

CCCV⁸⁸⁷

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

⁸⁸⁵ Vr. 147a

⁸⁸⁶ Vr. 147a

⁸⁸⁷ Vr. 147b

1. Dostum gel kerem eyle ҡo cefā-kārlıǵı
Bī-vefā olma iñen eyle vefā-dārlıǵı
2. Ƙo yanam ħüsnüñe ƙarşu beni pervāne gibi
Luţf idüb eyleme redd itme sitem-kārlıǵı
3. Şubḥ u şām ey yüzi gül durma hemān ħandān ol
Beni bülbül gibi ҡo eyleyeyin zārlıǵı
4. Bi’llah ey rūḥ-ı revānum düşeli ‘aşķuñā ben
İtmişem terk hemān nāmūs ile ‘ārlıǵı
5. Ḥāletī ķulunuñ ey yār-ı cihān yanında
Heb bir oldı bu cihānuñ yoǵı vü varlıǵı

CCCVI⁸⁸⁸

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Gel ey sāķī-i vaḥdetden iķer cām-ı muşaffāyı
“Seķā hüm rabbehüm”⁸⁸⁹dür mest olub bī-ḥuş (u) rüsvāyī
2. Didi “ānestü nāren”⁸⁹⁰ ḥazret-i Mūsā kelīmu’llah
“Le‘ alli ātiküm minhā”⁸⁹¹ya maḥv ide ol arayı
3. Erinī didi Mūsā çün didi ṭāķat getürmezsin
Şecerden etdi anuñçün Ḥüdā aña tecellāyı
4. Erinī didi Mūsā “len terānī”⁸⁹² didi ḥaķķ aña
Beşer ṭāķat getürmez anda ider ḥar Mūsā’yı
5. Şaķın ey Ḥāletī bu sırr-ı raḥmānı ‘ayān itme
Nice añlaya her cāhil ü nādān pes bu ma‘ nāyı

CCCVII⁸⁹³

Mef‘ ülü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Yokdur şebātı gör bu serāmuñ ‘adem gibi
Geldi buraya gitdi nice cām-ı Cem gibi

⁸⁸⁸ Vr. 147b

⁸⁸⁹ İnsan (76/21)

⁸⁹⁰ Tāhā (20/10)

⁸⁹¹ A‘raf (7/143)

⁸⁹² A‘raf (7/143)

⁸⁹³ Vr. 147b

2. Cānā firākuñ ile yürek tutuşub yanar
Yer yer dikildi göklere āhum ‘alem gibi
3. Yād eyledükçe la‘l-i leb-i cān-fezāñi ben
Her dem revān bu gözlerümün yaşı dem gibi
4. Rūz-ı ezel raķibe muķarrer imiş vefā
İllā (ki) Hāletī saña cevır ü sitem gibi

CCCVIII⁸⁹⁴

Mef‘ülü Mefā’lū Mefā’lū Fa’ülün
— — +/ + — — +/ + — — +/ + — —

1. Tīr-i müjeñ ey dost varub ķana yetişdi
Derd (ü) elem-i hicr (ü) ğamuñ cāna yetişdi
2. Āhum ‘alemi küngüre-i ‘arşa dikildi
Dil āteşi burc-ı meh-i tābāna yetişdi
3. Dil-ħaste-i ‘aşķuñ olana yok mıdur imķān
Yok yire şanurdum dem-i Loķmān’a yetişdi
4. Kān yutmışıdı tīr-i müjeñden dil ü cānum
Dil teşne idi la‘lüne peymāne yetişdi
5. Sultān oluban başına āzāde yürürken
Kul oldu yine Hāletī cānāna yetişdi

CCCIX⁸⁹⁵

Mef‘ülü Fā‘ilātün Mef‘ülü Fā‘ilātün
— — +/ — + — —/ — — +/ — + — —

1. Hāl-i ğamuñıla yaķdum sīnemde dāğ-ı ‘aşķı
Yaķdum yine söyünmüş ‘ālī çerāğ-ı ‘aşķı
2. Bir serv-i gül-‘izāruñ zülfine dil düşelden
Boynumda tavķ olubdur zencir-i bāğ-ı ‘aşķı
3. Geçdüm şebātı yokdur evvel bu cüz’ü külden
Bildüm nedür cihānda āķır firāķ-ı ‘aşķı
4. Oldum emir-i ‘uşşāķ āh u fiğān vücūdum
Hıfz itmege virildi cāna otağ-ı ‘aşķı

⁸⁹⁴ Vr. 148a

⁸⁹⁵ Vr. 148a

5. Ey Hāletī-i bī-dil ‘aşk ile bī-ķarār ol
Mecnūn gibi cihānda gez cümle dāğ-ı ‘aşkı

CCCX⁸⁹⁶

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Her seher ‘arşa çıkar āteş-i āhum şereri
Hāzer it degmeye bir gün saña ey meh zarar
2. Būy-ı zūlfūñ iriše tā ki meşāmm-ı cāna
Seherī bād-ı şabā geldi getürdi haberi
3. Çeşm-i yāra nice teşbīh olına nergis-i bāğ
Cānı yokdur ki ide ol güle doğru nazarı
4. Seri tūp eyledi meydān-ı maḥabbetde gönül
N’ola gelsün beri var ise kimūñ cān u seri
5. Hāletī maḥv-ı vüçüd eyledi ‘aşkuñla senūñ
Ancak anuñ görünür kaldı hemān bir eşeri

CCCXI⁸⁹⁷

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + - -

1. Gideli ol bī-vefā yārum benüm
Kim irişdi göklere zārum benüm
2. Almazam dünyāyı ben bir ḥabbeye
N’eyleyem kim yār idi varum benüm
3. Herkesūñ bir dürlü kārı var imiş
Oldı hoş bī-kārılık kārūm benüm
4. Gülşen içre ‘āşıkam ben bir güle
Hāşali’llah yokdur inkārūm benüm
5. Hār ile hem-demdurur ey Hāletī
Āh kim ol bī-vefā yārum benüm

CCCXII⁸⁹⁸

⁸⁹⁶ Vr. 148a

⁸⁹⁷ Vr. 148a

⁸⁹⁸ Vr. 148b

Mefā' ilün Mefā' ilün Fa' ülün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Meded bir cevri çok cānāna düşdüm
Cemāli şem' ine pervāne düşdüm
2. Dem-ā-dem bülbulün gūyā idici
N'idem kim bir gül-i ḥandāna düşdüm
3. Meded kim senden ayru yandı cānum
Cehennem gibi bir zindāna düşdüm
4. Oñulmaz derd imiş dermān-ı ' aşık
Meded bir derd-i bī-dermāna düşdüm
5. Olub ey Ḥāletī Mecnūn mişālī
Ġam-ı Leylāyile dīvāne düşdüm

CCCXIII⁸⁹⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Kaşlaruñ çatub atarsın ġamzeñ oğların baña
Ey şacı sünbül yüzi gül n'eyledüm n'itdüm saña
2. Derd ile ' uşşākuñ öldürmek midür cānā ġaraż
Bu cefālar kim idersin döymeye tağlar aña
3. Cānı n'eyler sensüz ey cān ' aşık-ı şādık olan
Cān u ten cümle yoluñda dostum olsun fedā
4. ليس لي في القلب جتاً غير كم يا سادتي
اقسم بالله قلبي ليس غيرك يرنجي
5. Hey kāfirdür ḥarāmī gözleruñ ey şāh-ı ḥüsn
Bir baqmada koymadı dil mülkini itdi hebā
6. Ḥāletī Mecnūn-şıfat tağlara düşen ' uryān olub
Ḥalka bīgāne ol Ḥaqq ile olğıl āşinā

CCCXIV⁹⁰⁰

Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fa' ülün

- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. ' Uşşāk key öldürmek ise sende mürüvvet

⁸⁹⁹ Vr. 148b

⁹⁰⁰ Vr. 148b

- Aḥsend senüñ bāzuña qollaruña kuvvet
2. Raḥm eyleyüben dārü'ş-şifasında tabībüm
Mā' fi' diyü içürdi bu dīvāneye şerbet
 3. Dāyim baña cevır ile cefādur işüñ ammā
Şimden girü it mihr (ü) vefā-kār u nübüvvet
 4. Hışm ile nazar eyleyüb āşüfteñi her dem
Öldürmege qaşd itme be hey gözleri āfet
 5. Cānına cefālar iderin dirmiş ol yār
Andan ne gelür saña görürem cānum minnet
 6. Qaddüm bükülüb çenge döner sīnem olur def
Ol yār qaçan kim ide ağıyār ile şöḥbet
 7. Ger ḥor-ı ḥaḳīr ise Sinānī seni yāruñ
İncitme ki ' uşşāka budur ' izzet ü ḥürmet

CCCXV⁹⁰¹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Serv-i qaddüñ dikmesidür şāḥ-ı gül gülzārda
Eşküñüñ perverdesidür lāleler kūh-sārda
2. Vaşl-ı dilberdür hemīn dünyā metā' indan ġarāz
Yoḥsa ' aşḳ ehli ne aldı şatdı bu bāzārda
3. Yā gönül sīnemde mihrüñ gizledi ağıyārdan
Yā örümcek perde çekdi Aḥmed üzre ġārda
4. Çīn ü Māçin'e giden geldi yine sağ esen
Bu benüm şūrīde gönüm qaldı zülf-i yārda
5. Sūzenī'nüñ ma' nide rūşen güneşden her sözi
Gerçi kemdür şuretā kim zerreden miqdārda

CCCXVI⁹⁰²

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Düşeyin ḥāk-i pāyuña qo beni

⁹⁰¹ Vr. 149a

⁹⁰² Vr. 149a

Dostum sen de gör sana düşeni

2. Naqd-ı cān virmek ile ey dil-i zār
Bulunur şanma dilberüñ deheni
3. Tama^ç -ı hām ider görüb ağyār
Sīb-i ğabğab ile ālū bih zekānı
4. Bulub ol tıfl-ı nāzenīni bugün
Yağasından geçürdi pīreheni
5. Ölmeden kıl Ümīdī⁷ye dermān
Seven ölsün mi ebkem ya seni

CCCXVII⁹⁰³

Mef^ç ūlū Fā^ç ilātū Mefā^ç ilū Fā^ç ilün
- - + / - + - + / + - + - / - + -

1. Dāyim cemāl-i yār görünmez niķābda
Ol ğonce leb açılmadı ķaldı ħicābda
2. Görmek müyesser olmadı ķapuñda gün yüzün
Hergiz efendi t̄ālī^ç ümüz yok ol bābda
3. Düşmezdi böyle bāde-i gül-gūna dāyimā
La^ç lūñ hevāsı olmasa cānā ħabābda
4. Urmadıysa yāresine leblerün nemek
Bu sūz ile bu girye nedür yā kebābda
5. Geh nokta dirler ağzına yāruñ gehī⁷ sıfr
Şorsañ Ümīdī⁷ ikisi de bir ħisābda

CCCXVIII⁹⁰⁴

Fe^ç ilātün Fe^ç ilātün Fe^ç ilātün Fe^ç ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Tolaşurmuş ki öpe la^ç l-i lebin cānānuñ
Kızılı çıķdı yine cām-ı mey-i ħamrānuñ
2. Āşıkūñ sīnesine anı kerem kıl gönder
Meded ey ķaşı kemān cāna geçer peykānuñ
3. Gözlerüm yaşına taklīd iderimiş ķatı çok

⁹⁰³ Vr. 149a

⁹⁰⁴ Vr. 149b

Dadı ıuzı ger ki ey yüzi gül ‘ummānuñ (?)

4. Dāğ-ı miḥnetle yanarsa yüregüñ lāle-şifat
Kimseye açma şaḡın rāz-ı dil-i sūzānuñ
5. Ḥoḡḡa-i la‘l-i lebinden o ṭabīb-i dil (ü) cān
Fehmī-i ḡastesinüñ eylemedi dermānuñ

CCCXIX⁹⁰⁵

Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Ferāmūş itmesün diyü vefā-yı ‘ahd (ü) peymānı
Ser-i engüştine şardum o mähūñ rişte-i cānı
2. Ğubār-ı reh-güzāruñ var iken ey merdüm-ı dīde
Göze göstermez erbāb-ı nazar kuḡl-i Şıfāhān’ı
3. Ḥayātum maḡv olur nāz ile güftār eylese ammā
Söze geldükçe cān-baḡşam dir ol la‘l-i dūr-efşānı
4. Daḡı açılmaḡ bir ḡonce-i terdür leṭāfetde
Ḥaṭ-ı ‘anber-feşān ile o şūhuñ la‘l-i ḡandānı
5. Elüñde nāmeñ ey Fehmī ḡülistān-ı ma‘ānīdür
‘Aceb mi eylese ṭāvūs-ı ḡāmeñ anda cevlanı

CCCXX⁹⁰⁶

Meṭ‘ülü Mefā‘īlü Mefā‘īlü Fa’ülün
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Beñzetmiş uzun ḡāmet -i dil-cūsına yāruñ
Başında ḡavaḡ yeli eser daḡı çenāruñ
2. Biñ tāze açılmış güle virmez deli göñlüm
Bir dāğ-ı ḡamın sīnede ol lāle-‘izāruñ
3. Gözüñ⁹⁰⁷ yaşını eyleme ırmaḡ işigüñden
Aḡar şu yüzi şuyıdur⁹⁰⁸ bāğ-ı bahāruñ⁹⁰⁹
4. Ey ḡamze-i maḡmūr mey-i nāz u girişme⁹¹⁰

⁹⁰⁵ Vr. 149b

⁹⁰⁶ Vr. 149b

⁹⁰⁷ Gözüm

⁹⁰⁸ şuyı durur

⁹⁰⁹ bağ u bahāruñ

⁹¹⁰ girişme

İç bāde gibi anımı def^c eyle umāruñ

5. Ey ayretī űimden girü ğurbete yüz tut
Terk eyledi yāruñ seni terk eyle diyāruñ

CCCXXI⁹¹¹

Fe^c ilātün Fe^c ilātün Fe^c ilātün Fe^c ilün

+ + - -/ + + - -/ + + - -/ + + -

1. Añlasa derd-i derūnum baña bir yār olsa
Bilse keyfiyyet-i hālüm vāıf-ı esrār olsa
2. Nükte-dān olsa söz añlasa arīf olsa güzel
Hāl-i dilden hele fi'l-cümle haber-dār olsa
3. Düşse pāyına sürinse yürise sāye gibi
Bir boyı serve göñül virse hevā-dār olsa
4. Ara yerden ikilik perdelerin ref^c idüben
İttiād itse oñat yār-(1) vefā-dār olsa
5. Añlasa bu dil-i vīrānemüzi⁹¹² ayretiyā
Ĝuşsa vatinde bize mūnis (ü) ğam-ı̇ār olsa

CCCXXII⁹¹³

Fā^c ilātün Fā^c ilātün Fā^c ilātün Fā^c ilün

- + - -/ - + - -/ - + - -/ - + -

1. Yüz çevürdi yār bizden hāl bir yüzden daı
Bat yüz göstermedi ibāl bir yüzden daı
2. Kātib-i udret vefā resmin atından⁹¹⁴ yazmamıű
Muűhaf-ı hūsninde gördüm fāl bir yüzden daı
3. Fikr-i auñsuz ölürsem oraram cānā ola
Rūz-ı maűser nāme-i a^c māl bir yüzden daı
4. űūret-i mihr ü vefā göstermedi mi'rat-ı arı
Yok sitārem dehrde⁹¹⁵ avāl bir yüzden daı
5. aer-i hūn-riz-i dilber āb-ı ayvāndur velī

⁹¹¹ Vr. 149b

⁹¹² dīvānemüzi

⁹¹³ Vr. 150a

⁹¹⁴ atında

⁹¹⁵ n'eyleyem

Görinür ol Nev'î'ye kıttâl bir yüzden dağı

CCCXXIII⁹¹⁶

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Bunca yıl ğam-ı'aruñ olduĝ ğam-güsâr olmaz mısın
Baña yâr oldı ğamuñ sen dağı yâr olmaz mısın
2. Hâk-i pâ-yı yâr olam diyü idersin ârzû
İntizâr ile dağı ey ğubâr olmaz mısın
3. Ey nigâra hâke şal 'uşşâkı diyü pend iden
Sen de bir gün bu cihânda hâksâr olmaz mısın
4. Yâr inanmaz bunca yıldur yanaram aĥvâlümü
Dağı ey dâĝ-ı nihânum âşikâr olmaz mısın
5. Aç gözüñ meyl itme câha ħ'âb-ı ğafletden uyan
Âzerî hiç düşde şâh u şehir-yâr olmaz mısın

CCCXXIV⁹¹⁷

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + -

1. Şanma ey bülbül-i şeydâ gül-i ter
İtdüğün âhı kulaĝına koyar
2. Öykünürsin o leb-i şîrîne
Tatlusun ne diyelüm ey sükker⁹¹⁸
3. Rehn ile ister iseñ cân naĝdın
Alalum buseñi la' lün tutiver
4. Dişlerün vaşfını eyler ħakkâk
Dürlerün şöyle ki baĝrını deler
5. Kaşlarından ne olur Emrî hilâl
Ki gelür karşına boynın eger

CCCXXV⁹¹⁹

⁹¹⁶ Vr. 150a

⁹¹⁷ Vr. 150a

⁹¹⁸ şekker

⁹¹⁹ Vr. 150b

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. 'Aşk āsāndur diyü ey dil iñen çok urma lāf⁹²⁰
'Aşk bir yükdür ham olmuş⁹²¹ anuñ altında Qāf
2. Olma hālī⁹²² dūrd-keşler şoĥbetinden ey gönül
Ger dilerseñ idesin āyīne-i idrāk şāf
3. Reşk-i ruhsāruñ dil-i hūrşīde şalmış ıztırāb
Ġayret-i kıddūñ mizāc-ı şem'e virmiş inĥirāf
4. Hāk-i kūyuñ Ka' be'ye nisbet kılam bilmez mi kim
Bunda her dem anda bir nevbet olur vācib tavāf
5. Vehmüm andandur ki mümkün olmaya ğamdan necāt
"Ferric-illāhümme hemmi necini mimmā ehāf"
6. Ey Fuzūlī zāhid er da' vā-yı 'aql eyler ne sūd
Nefy-i zevk-i 'aşkdur cehline 'ayn-ı i' tirāf

CCCXXVI⁹²³

Mef'ülü Mefā'īlü Mefā'īlü Fa'ülün

- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Bir dem yüzüne bakmaya ol mäh ne müşkil
Hışm eyleye bir bendesine şāh ne müşkil
2. Añmaya vefā adını bī-rahm ola yāruñ
Durmaya cefā eyleye her gāh ne müşkil
3. Gerçi yolına cānumı virmek iñen āsān
Ayrulıġa şabr eyleyememek āh ne müşkil
4. 'Aşık olasın yüzüne bakmaya ĥabībūñ
Kullar başına virmesün Allah ne müşkil
5. Miĥnet iline gideriken bir kışı Fehmī
Ġam kıāfilesin idene hem-rāh ne müşkil

CCCXXVII⁹²⁴

⁹²⁰ Miĥnet-i 'aşk ey dil āsāndur diye çok urma lāf

⁹²¹ bulmuş

⁹²² ğāfil

⁹²³ Vr. 150b

⁹²⁴ Vr. 150b

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — — / — + — — / — + —

1. Ol nedür kim ism anuñ 'unşur gibi
Çārdur ḥarfı kaçan itseñ şumār
2. Ol cehāruñ ger giderseñ birini
Yine yerinde ḳalur anuñ cehār
3. Eyleseñ dördünden isḳāṭ iñen
Hem çünān dört üzre olur ber-ḳarār
4. Bu kez ol çāruñ üçün tarḥ eyleseñ
Çārdur girü yerinde pāydār
5. Bu 'acebdür kim giderseñ çārını
Çār olur bākī hemīn ey baḥtiyār
6. Hızmetinde n'ide ol çāder gibi
Lāmi'ī bu ismi kim fetḥ itse var

CCCXXVIII⁹²⁵

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün

— — + / — + — + / + — + + / — + —

1. Taḥt-ı zümür-rūd üzre geçüb ḥüsrev-i bahār
İtdi şükūfe dirhemini 'āleme nişār
2. Sünbül benefşe şahın-ı gülistānı ḳıldı
Rūy-ı nigārı niteki bu zūlf-i müşk-bār
3. Beñzer diyü çemende nihāl-i bülendüne
Serv ayağına geldi yüzün sürdi cūy-bār
4. Bir gōncenūñ ḡamıyla çü 'uşşāḳ-ı bī-nevā
Şāḥ-ı gül üzre nağmeler itmekdedür hezār
5. Ğarḳ oldı baḥr-ı eşke Vālī-i ḥaste-dil
Ol serv-i mū-miyānı daḥı itmedi kenār

CCXXIX⁹²⁶

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

+ + — — / + + — — / + + — — / + + —

⁹²⁵ Vr. 150b

⁹²⁶ Vr. 151a

1. Sevme şehrī güzeli ger meh-i t̄abān ise de
Virme hercāyiye dil mihr-i dırahşān ise de
2. Saña ser-keşlik idüb ğayrıya mā' il olanuñ
Geç hevāsından eger serv-i hırāmān ise de
3. H̄ār ile hem-dem olub baĝruñı pür-h̄ūn idenüñ
Güle bakma yüzüne bir gül-i handān ise de
4. Seni dil-ḥaste idüb derdine t̄imār iden
Mübtelā olma şaķın āfet-i devrān ise de
5. Ey Ḥayālī ruḥı her şem' -i⁹²⁷ münevver kılanuñ
Olma pervānesi şem' -i şebistān ise de

CCCXXX⁹²⁸

Mef' ūlū Fā' ilātūn Mef' ūlū Fā' ilātūn
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Ey kaşı yā ḥadengüñe s̄inem nişāne dik
Nāzūk nihāl-i servdür ol bāĝ-ı cāna dik
2. T̄irüñle s̄inemi yeter itdüñ delik delik
Şimden girü ' aşāyı dil-i nā-tüvāna dik
3. Ey cān ṭabībi t̄iĝ-i ğamuñ s̄inem itdi çāk
Gel sūzen-i müjeñle yine nāzūkāne dik
4. Gel dikme bāĝa ' arız-i dilber yeter diyü
Serv-i çenār geldi yine bāĝbāna dik
5. ' Uşşāk içinde eyle Ḥüdāyī'yi ser-firāz
Ey Yūsuf-ı zamāne baş kes sināna dik

CCCXXXI⁹²⁹

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Cihānda bir tutar cām-ı ecel dervīş-i sultānı
Diriĝā kimseye bākī degüldür ' ālem-i fānī
2. Düşürür cāhidin cāha seni çarḥ-ı felek āḥir
Eger Yūsuf gibi dahı olursañ Mısr sultānı

⁹²⁷ Metinde cem' yazılmış; tarafımızdan şem' olarak düzeltilmiştir.

⁹²⁸ Vr. 151a

⁹²⁹ Vr. 151a

3. Maḳarr olur muḳarrer saña çünkim taḥta-ı t̄abūt
T̄otalum kim senüñ olmış dilā taḥt-ı Süleymān'ı
4. Yedi iḳl̄ime şāh olsa üşürmez başa d̄ivānı
Ḳabūl itmez Ḥüdā'ya ḳul olan 'ünvān-ı D̄ivān'ı
5. Şanasın bir 'imāretdür bu v̄irān olıcaḳ dünyā
Ḥüdāyī bir iki günlük içinde ḥalḳ mihmānı

CCCXXXII⁹³⁰

Meḫ'ülü Meḫā'ülü Meḫā'ülü Fa'ülün

— — +/ + — — +/ + — — +/ + — —

1. Āh eyledüğüm serv-i hırāmānuñ içündür
Ḳan ağladugum ḡonce-i ḥandānuñ içündür
2. Ser-geşteligüm kākül-i müşḡinüñ ucından
Āşüfteligüm zülf-i perişānuñ içündür
3. Bīmār tenüm nergis-i mestüñ eleminden
Ḥūnīñ cigerüm la' l-i dūr-efşānuñ içündür
4. Cān vir göñül ol ḡonceye⁹³¹ kim bunca zamānlar
Cān ile seni besledüğüm anuñ içündür
5. Vā' ız bize dün dūzaḥı vaşḫ itdi Fuzūlī
Ol vaşḫ senüñ kulbe-i aḥzānuñ içündür

CCCXXXIII⁹³²

Meḫā'ülün Meḫā'ülün Meḫā'ülün Meḫā'ülün

+ — — —/ + — — —/ + — — —/ + — — —

1. Helāk oldum nedür cānā bu fūrḳatler cüdālıḳlar
N'olaydı olmayaydı tā ezelden āşinālıḳlar
2. Belā baḥrına ḡarḳ oldum yetiş ey Ḥızr-ı devrānum
Gözüm yaşını Nīl itme midür dil-rübālıḳlar
3. Baña yār olmaduñ gitdüñ niçün inşāfa gelmezsüñ
Be hey zālīm be hey āfet nedür bu bī-vefālıḳlar
4. Şaḳın mazlūmuñ āhından bilürsin pāydār olmaz
Efendim bu güzelliḳler begüm bu pādīşāhlıḳlar

⁹³⁰ Vr. 151b

⁹³¹ ḡamzeye

⁹³² Vr. 151b

5. Şuçuñ ‘afv eyle Remzî’nüñ kapuña yüz süre geldüm
İder yüz meskenet birle gedâlıklar tevâzu‘ luqlar

CCCXXXIV⁹³³

Fe‘ ilâtün Fe‘ ilâtün Fe‘ ilâtün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Cānumuñ cevheri ol la‘l-i güher-bāra fedā⁹³⁴
‘Ömrümün hâşılı ol şîve-i reftāra fedā
2. Derd çekmiş başum ol hâl-i siyeh kurbânı
Tâb görmüş tenüm ol tırta-i tarrāra fedā
3. Gözlerümden saçılan⁹³⁵ kaṭre-i eşküm güheri
Lebleründen dökülen⁹³⁶ lü‘lû‘-i şeh-vāra fedā
4. Çāk-i sinemde olan kanlu ciger pâreleri
Mest çeşmünde olan gamze-i hün-h‘āra fedā
5. Pâre pâre dil-i mecrûḥ-ı perişānumdan
Ser-i kuyuñda olan her ite bir pâre fedā
6. Cān u dil kaydını çekmekden özüm kırtardum
Cānı cānāneye itdüm dili dildāra fedā
7. Ey Fuzûlî n’ola ger şaqlar isem cān-ı ‘azîz
Vaḳt ola⁹³⁷ kim ola bir şūḥ-ı sitem-kāra fedā

CCCXXXV⁹³⁸

Mef‘ ulü Fā‘ ilâtü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Ey şāh-ı ser-firāz nazîrün mi var senün
Yâ ben kuluñdan özge esîrün mi var senün
2. Baña taşadduk eyle zekât-ı vişālünü
Benden maḥall efendi faḳîrün mi var senün
3. Göster bahār-ı ḥüsnünü efgānlar eylesün
Dil mürḡi gibi zemzeme-gîrün mi var senün

⁹³³ Vr. 151b

⁹³⁴ fidā

⁹³⁵ dökülen

⁹³⁶ saçılan

⁹³⁷ olan

⁹³⁸ Vr. 152a

4. Hâkdur benüm tarîk-i maḥabbetde mürşidüm
Ey zâhid-i belâ-zede pîrûn mi var senûn
5. Dilber maḥallesinden uzak olma Ḥayretî
İki cihānda bir daḥı yerûn mi var senûn⁹³⁹

CCCXXXVI⁹⁴⁰

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün

— — +/ — + — +/ + — + +/ — + —

1. Ḥün-ı kebūter ile pūr olub yine kü'ūs
Devr-i piyāle göstere mi dīde-i ḥurūs
2. Meclisde cām-ı la' l-i lebūn vaşfin eyledüm
Taḥsînler itdi cür' a baña kıldı ḥāk-būs
3. Ruḥsâr-ı şâf u pāk⁹⁴¹ ḥam-ı zülf-i yârda
Âyinedür ki deste vü pervâzı âbnūs
4. Cām-ı cihân-nümā cemālin⁹⁴² göreydi ger
İtmezdi vaz' -i âyine ferzend-i Fîlekūs
5. Ebrû-yı' anberîn ile miḥrâb-ı dīndür
Ruḥsâr-ı âteşin ile ol kıble-i Mecūs
6. Evşâf-ı la' lün ile bir efsündür sözüm
K'eyler okınsa çehre-i a' dāyı senderūs
7. Bâkî sūḥanda nevbet-i şāhî saña degüb
Dihlū⁹⁴³ da gūş- Ḥüsrev'e irdi şadâ-yı kūs

CCCXXXVII⁹⁴⁴

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

— + — —/ — + — —/ — + — —/ — + —

1. La' l-i nābuñsuz o kim cām-ı mey-i aḥmer çeker
Lāle-veş ḥünin-dil olub şoñra derd-i ser çeker
2. Seyr-i gülzâr eyleseñ gülşende sen ey serv-i nâz
Gül yaḳasın seyr-i ruḥsāruñla çāk eyler çeker

⁹³⁹ Bu şiir, Divan'da yer almamaktadır.

⁹⁴⁰ Vr. 152a

⁹⁴¹ pāki

⁹⁴² Cām-ı cihân-nümā-yı cemālin

⁹⁴³ Dehlū

⁹⁴⁴ Vr. 152a

3. Zülf (ü) ğamzeñ⁹⁴⁵ rişte-i sūzen⁹⁴⁶ gibi ey pür-cefā
Nice bir her dem dil-i mecrūhumı eyler çeker
4. Ğuşşa çekmez şol ki cānā sine sine giceler
Cānı gibi saña beñzer bir perī-peyker çeker
5. Bilmişem⁹⁴⁷ k'eylemez⁹⁴⁸ āhı saña kūyuñda āh
Bilmezem her demde bu Naẓmī ne derd-i ser çeker

CCCXXXVIII⁹⁴⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Serverā emr-i şerīfūñden senüñ kim ser çeker
Kim müjeñ şağlar düzüb cān mülkine leşker çeker
2. Devlet anuñ gonce-veş sen dilber-i ra'nāyile
El çeküb dünyā ğamından gül gibi sāğar çeker
3. Hızr-veş cānā hayāt-ı cāvidān bulur revān
Bāde-i la' lüñden ol kim cām-ı cān-perver çeker
4. İledür ağıyār her şūfīyi kıbleme kapuñā
Gör ne kāfirdür harīm-i Ka' be'ye ol har çeker
5. Naẓmī la' lüñle ruḥuñ yādına ey serv-i revān
Şād u ḥandān gül gibi şāfī mey-i aḥmer⁹⁵⁰ çeker

CCCXXXIX⁹⁵¹

Müstef' ilün Müstef' ilün Müstef' ilün Müstef' ilün
- - + - / - - + - / - - + - / - - + -

1. Ben de kapuñda serverā derbān olayın varayın
Ya' nī sa' ādet mülkine sulṭān olayın varayın
2. Ayruḳ ümīd-i cāh ile baş egmeyeyin cāhile
Esrār-ı 'aşḳ-ı Allah ile ḥayrān olayın varayın
3. Yüz tutayın Necd-i ğama ḳarışmayayın ādeme

⁹⁴⁵ Zülf-i ğamzuñ

⁹⁴⁶ rişte vü sūzın

⁹⁴⁷ Bilişüm

⁹⁴⁸ kār eylemez

⁹⁴⁹ Vr. 152a

⁹⁵⁰ şāfī-i mey-i aḥmer

⁹⁵¹ Vr. 152b

Mecnūn gibi şu⁹⁵² ‘āleme destān olayın varayın

4. Yār ile ‘ahdi berk idüb ğayret kuşağın terk idüb
Tāc (u) kabāyı terk idüb ‘uryān olayın varayın
5. Ma‘ mūr iken bu ḥān-mān⁹⁵³ genc-i nihān olmaz ‘ayān
Ey Ḥayretī yap yap hemān vīrān olayın varayın

CCCXL⁹⁵⁴

Mef’ülü Mefā’lün Mef’ülü Mefā’lün

– – +/ + – – –/ – – +/ + – – –

1. Ey dil yine yārumdan ayırdı beni devrān
Göz göre revānumdan ayırdı beni devrān
2. Bir serv-i bülendümden bir şāh-ı levendümden
Bir gerçek efendimden ayırdı beni devrān
3. Bir serv-i dil-ārādan bir gülşen-i zībādan
Bir özge temāşādan ayırdı beni devrān
4. Çeşmümdeki nūrumdan cismümde ḥuzūrumdan
Kālbümde sürūrumdan ayırdı beni devrān
5. Ey Ḥayretī devletden tāc-ı ser-i ‘izzetden
Va’llahi sa‘ādetden ayırdı beni devrān

CCCXLI⁹⁵⁵

Mef’ülü Mefā’lün Mef’ülü Mefā’lün

– – +/ + – – –/ – – +/ + – – –

1. Bir ḥüsrev-i ḥübāndan ayırdı beni devrān
Bir mihr-i dīraḥşāndan ayırdı beni devrān
2. Bir serv-i nihālümden ruḥları alımdan
Bir kaşı hilālümden ayırdı beni devrān
3. Bir gözleri şehlādan bir zülf-i semen-sādan
Mecnūn gibi Leylā’dan ayırdı beni devrān
4. Bir kāmety bālādan bir gözleri eladan
Vāmık gibi ‘Azrā’dan ayırdı beni devrān

⁹⁵²bu

⁹⁵³ḥanumān

⁹⁵⁴Vr. 152b

⁹⁵⁵Vr. 152b

5. Şaçları sünbülden bir beñleri fülfulden
Bülbül gibi bir gülden ayırdı beni devrân
6. Bir hâlûme hâldaşdan bir yoluma yoldaşdan
Cânum kıardaşdan ayırdı beni devrân

CCCXLII⁹⁵⁶

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. ' Aşka kul olalı gönülüm bu hâlâyıkdan kaçır
Merd olan nâ-mahrem ile âşinâlıktan kaçır
2. Rîşte-i peyvende sūzen gibi meyl⁹⁵⁷ itmez⁹⁵⁸ gönül
Şanki ' İsâ-yı mücerreddür ' alâyıkdan kaçır
3. Künc-i fūrkatde ğam-ı dilberden olmaz dil berî
Kîşi ğurbetde kaçan yâr-ı muvâfıkdan kaçır
4. ' Āşık incinse cefâdan bil şafâdan dūrdur
Yârî⁹⁵⁹ ' âşıkdan kaçan kaçsa yaraşıkdan kaçır
5. İttiḥād-ı ma' nevî kesb ide gör ey Ḥayretî
Şûretâ maḥcûb olan elbetde ' âşıkdan kaçır

CCCXLIII⁹⁶⁰

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Sūz-ı dilden kırkaram âh itmege ' âlem yanar
Çâr-erkân u toḡuz eflāk (u) yedi yem yanar
2. Nice yanam yakılam yârâna bilmem derdümü
Kim dem ursam sūzişümden ğuş iden âdem yanar
3. Baġrumuñ zahmı oñulmaġa ne çâre ey ṭabīb
K'âteş-i sūz-ı derūnumdan benüm merhem yanar
4. Gözlerüm yaşına ġarḳ iken gören âhum odın
Der ki şol⁹⁶¹ bî-çâre hem deryâya düşmiş hem yanar

⁹⁵⁶ Vr. 153a

⁹⁵⁷ göz

⁹⁵⁸ dikmez

⁹⁵⁹ Yâr

⁹⁶⁰ Vr. 153a

⁹⁶¹ Dir görüñ

5. Uçururlar bāl ü per yandırma pervāneler⁹⁶²
Oda yansun Ḥayretī şol dil⁹⁶³ ki andan kem yanar

CCCXLIV⁹⁶⁴

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Gün gibi mihr-i maḥabbet 'āleme yayılmasa
Sevdüğümü sevdüğümünden ğayrı kimse bilmesa
2. Ben gedādan 'ār ider çün ol şeh-i' ālī-enāb
Şoḥbetinde kaşki ādem dahı anılmasa
3. Çokdan ol şāh-ı cihāna 'arz iderdüm ḥālümü
Başıcağ şabrum gibi 'aqlum eger dağılmasa
4. Bir gice tebdīl-i şüret eyleyüb virdüm selām
Hergiz almazdı selāmumı eger yañılmasa
5. 'Aşqum ey Yaḥyā benüm olmazdı ḥalka destān
Ol saçı Leylī beni Mecnūn u şeydā kılmasa

CCCXLV⁹⁶⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Dostum ben gideyim bu çeşm-i giryān ağlasun
Vaḳtidür düşmen şen olsun dostlar ḳan ağlasun
2. Şol ḳadar ḳan⁹⁶⁶ ağlayın⁹⁶⁷ şu⁹⁶⁸ deñlü yaşlar dökeyin
Acısun deryā-yı 'ummān ebr-i⁹⁶⁹ bārān ağlasun
3. Yād-ı la' liyle ölürsem sāğar eyleñ toprağum
Anı taḥmīr itmege üstine⁹⁷⁰ yārān ağlasun
4. Yazayın ḥūn-ı cigerle⁹⁷¹ bu ḥasret-nāmeyi

⁹⁶² pervāneyi

⁹⁶³ cān

⁹⁶⁴ Vr. 153a

⁹⁶⁵ Vr. 153b

⁹⁶⁶ āh

⁹⁶⁷ ideyin

⁹⁶⁸ şol

⁹⁶⁹ ü

⁹⁷⁰ üstüme

⁹⁷¹ ḥun-ı cigerle ben

Başına toprak saçub kâğıd kalem kan ağlasun

5. Ey boyı serv-i revānum senden ayru Ḥayretī
Gözyaşın seyl-i revān itsün firāvān ağlasun⁹⁷²

CCCXLVI⁹⁷³

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Biñde birin haşre dek şerḥ eylesem olmaz 'ayān⁹⁷⁴
Dostlar eksüklige bu çarḥ-ı ğaddār itdügñ
2. Dil virüb cān naḳdini almış metā' -ı vaşluñı⁹⁷⁵
Kim görübdür bir delünün böyle bāzār itdüğñ
3. Zülfünün dārına dār it şehā Maşūr-vār
İşidürseñ Ḥayretī'nün keşf-i esrār itdüğñ⁹⁷⁶

⁹⁷² Bu şiir, daha önceki sayfalarda yer almaktadır.

⁹⁷³ Vr. 153b

⁹⁷⁴ tamām

⁹⁷⁵ derdüñi

⁹⁷⁶ Bu şiir daha önceki sayfalarda yer almakta olup ilk üç beyti eksiktir.

Ekler

95a

... hırām-ı kıadd ile mā 'ıldür
... ile 'ömr-(i) tavīl ister dil

95b

Yār senden vaz geldüm uşta
Ben de bir cānāmı sevdüm uşta

Yana yana hier odına bil ki biryān
Tatlı cānumdan uşandum uşta

Baňa derdin dönmezem bu 'ahd
Çünkü dünden bende...

Ey mu'īd gerçi yarın beni...
Bende bir ... sevdüm uşta

97b

Ġanīdür 'aşk ile gönlüm
Ne malum ne melālüm var

Ne vaşl-ı yāra ħandān...
Ne hierāndan melālüm var

Ne sağ olmak murādum...
Ne ölmekden kaçır cānum

Cihānda ħaste-i 'aşkam
Benüm bir hoşca ħālüm var

Ne zevk-i şöhet-i yār
Ne ta' n-ı düşmen ü ağıyār

Ne hedef-i vaşl ne ...
Ne ceng ne cidālüm var

Cihān fānīdür ey yār
Hüve'l- ħayyi hüve'l- bākī

Değişmem atlas-ı çarĥa
Ben bir köhne şālum var

98b

İnşallah umaram ki...
Bu gönlüm şâhı didiler...
Gicelerde uyğu girmez tâ...
Yanar nâr-ı yâr için başka...
Ol kadar ki girelüm mezâra...
Ne şanarsun benüm cānum yāra...
Ayrulur efendüm sitemi...
Yanar nāra yâr için başka...
Doğrısını söyle kadınım...
Yolında cān ile be-âteşem bende...
Cümlesinden fāriğ olub...
Yanar nāra yâr için başka...
İçmişem ‘aşkın şarābın ben...
Kimseler zan itmesünler ben...
Her gice şem‘ aya karşı...
Yanar nāra yâr için başka...
Ey perī kûluña mesrūr ol...
Bağçenüñ açılan ğonca güllerin...
Ben seni çokdan severdüm...
Yandı nāra yâr için...
Vücūdum başkaca...

102b

Ḳādem dirīğ me-dār ez-cenāze-i Ḥāfız
Egerçi ğarḳ-ı günāhest mi-reved

115b

Yıl ve sızı için Nevāzī Enverus Beg merhūmun oğlu İsā Beg vaḳf itmişdür. Ḥatt-ı miyānuñda 700 ādem şifā bulmuşdur.

Zeytūn-ı atik	100 diirhem
Bāl mumı	20 dirhem
Tere tohumı	15 dirhem
Sakız günlük	15 dirhem
Ferfiyon	4 dirhem
Çörek otı	6 dirhem
Zencefil	4 dirhem

Bālāda mestūr olan eczāları başka başka elekden geçürüb bādehu zeyt yağı ile ḳap ḳaçığı ısıcaḳ kül üzerinde ḳaynatub tiz indürüb bādehu ḥamāma varub yandudḳdan soñra

ağrısı olan yere aşaga aşaga süre yukarı sürmeye bi izni'-llahi Te'alā renc ü sızı defc ola mücerreddür.

128a

Ḥāfız be-ḥod ne-pūşid īn- hırķa-ı mey-ālūd
Ey şeyḥ pāk-i dāmen ma' zūr (u) revā mā-rā

138b

Biñ iki yüz otuz iki senesinde vücūdumuza ' illet ü renc müstevlī olub bu kadar
mu' ālece olub nefyāb olub olmaduğumuzdan aḥirü'd-devā iki ḥādiş-i mevķi' ine
intisālen Mayıs ayının on altıncı yevm-i pazar ertesi iki adet yaķu zīr-i dizlerümüzden
açılub cenāb-ı Ḥz. Allah şifā-yı ācileler ināyet eyleye. Amīn. Ḥubbü'l-ḥasaneyn.

150a

Beyt

Çünan ki menķabet-i āfitāb ma' lūm-est
Çi ḥācet-est me meşşata rūy-ı zībā- rā

153b

Min farṭi nāri'ştiyāķi ve lev'atī ve'ḥtirāķi ...eliftü beyne't-telāķi muvaşşah en-nāṭıķ min
a' rāķi ahāhī ahāhī ' irāķun etleyte'r-rekbe leylen şibā ebġi ziyāret leylen ahāhī ahāhī
' irāķun fe-ḥarrek'el-vecdü ' indi ḥīni şevķen leyse kāfīn bi-ḥaddi ahāhī ahāhī ' irāķun
şuftü'n-nehāra ve nedāsi semī' tü'l-beyāti ahāhī ahāhī ' irāķun ve'l-ķalbü eylen kisār bu
seleke ma'in'-nevā ve'l-ḥaşāri ve miḥneti şayyaratni sünbülehü muḥayyeren...

154a

Ḳış kıyāmet yağmur āfet fitne yıldır belā-çāk-belā
Yaz cennet gevlek ni' met uyġu rāhat ten belā

Şādır olduķça maḥabbet kışşası bu ḥāmeden
Mevc urub deryāya ḥasret taşra çıķdı nāmeden

Özel Adlar Dizini

A

‘Ābid, 21
‘Acem, 53, 111
‘Ācizī, 58, 59
‘Ālī, 35, 38, 48, 56, 94, 130
‘Ankā, 126, 152, 153, 179, 202
Ādem, 52, 53, 54, 89, 123, 192
Ahmed, 20, 41, 97
Ānī, 51
Aḥmed, 41, 122, 216
Aḥmed Beg, 38, 41
Aḥmedī, 97
Aḥmed-i Muḥtār, 185, 201
‘Arab, 92
Aras, 124
‘Askerī, 35, 45
‘Avnī, 175
Ayāz, 76
Āyāz, 23
‘Azrā, 23, 228

B

Bahāristān, 187
Bākır, 21, 34, 45
Bāķī, 128, 129, 131, 146, 147, 148, 149, 150,
151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159,
160, 161, 162, 163, 164, 166, 167, 168, 169,
170, 171, 172, 173, 186, 226
Berāt, 39
Bīsūtūn, 168, 175, 179
Bostān, 116, 187
Buruşa, 25
Būcehl, 69

C

Cāfer-i Şādık, 21, 35
Cām‘ī, 145
Celālī, 26
Cem, 25, 36, 40, 127, 179, 187, 188, 189, 191,
207, 212

Cemşīd, 127, 130, 157
Cenābī, 138

Ç

Çeşmī, 146
Çin, 46, 64, 138, 162, 163, 216

D

Daḥḥak, 25
Dārā, 35, 59, 127
Dervīş, 123, 183
Dervīş Günāhī, 55
Dihlū, 226
Dīvān, 116, 223

E

Emrī, 126, 220
Erdşīr, 28
Eymen, 39

F

Fehmī, 217, 218, 221
Ferhād, 23, 25, 37, 55, 63, 70, 73, 126, 141, 147,
175, 179, 189, 190, 192
Ferīdun, 35
Ferīdün, 127, 130
Fırat, 19, 41
Fırāt, 19
Fiğānī, 128, 140, 190
Fīlekūs, 226
Fira‘vn, 76
Fırdevs, 29, 44, 193
Frenk, 26, 134
Fużülī, 41, 44, 62, 220, 224, 225

G

Ġalaṭa, 134
Ġazālī, 20
Gülistān, 116, 187
Gülşenī, 196
Günāhī, 56

H

Habeş, 92, 116, 175
Hâletî, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215
Halîlî, 61, 62
Halîlî, 144
Hasan, 21, 45, 123
Hâtemî, 187
Havvâ, 123
Hayâlî, 22, 24, 126, 130, 132, 134, 137, 177, 183, 184, 185, 190, 191, 222
Hayreti, 68, 73
Hayretî, 31, 35, 44, 45, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 137, 138, 179, 218, 219, 225, 227, 228, 229, 230
Hırâd, 178
Hızr, 179
Hızr, 53, 60, 166, 224, 227
Hicâz, 19
Hindû, 19, 130, 132
Hindû-sitân, 19
Hoten, 104, 123
Hüdâyî, 223
Hümâ, 29, 34, 162, 176, 177, 201
Hüseyn, 21, 43, 44, 45
Hüsrev, 40, 47, 73, 88, 116, 189, 226

i

İbrâhîm Edhem, 196
İmrân, 39
İsâ, 47, 53, 132, 194, 205, 228
İsfâhân, 217
İskender, 130
İzârî, 188, 191

K

Ka'be, 18, 35, 55, 62, 71, 92, 116, 122, 126, 135, 152, 169, 184, 227
Kabûlî, 180, 181
Kadir, 39

Kâf, 126, 179, 202, 220
Karaman, 27
Kârûn, 151, 191
Kâsım, 139
Kayser, 28, 96
Kays, 151, 160, 170
Kâzım, 35
Kemalpâşâ-zâde, 95
Ken'ân, 60, 116, 159
Kerbelâ, 34, 41, 42, 43
Kevser, 53, 92
Kühken, 146, 168, 191
Kurân, 116

L

Lâm'î, 136, 137, 221
Laţîfî, 174
Leylâ, 53, 63, 70, 79, 120, 126, 177, 214, 228, 230
Leylî, 160
Loqmân, 90, 196, 206, 213

M

Mâçin, 216
Manşûr, 50, 53, 62, 70, 89, 123, 130, 230
Mânî, 29, 31
Manţıku't-Tayr, 187
Maḥmûd, 23, 76
Maḳâlî, 123, 124, 182
Mecnûn, 23, 45, 53, 63, 64, 79, 117, 120, 126, 140, 151, 159, 162, 177, 181, 190, 191, 192, 199, 208, 213, 214, 215, 227, 228, 230
Mecûs, 226
Mehdî, 21
Mekke, 18
Memî, 34
Merîç, 127
Meryem, 53
Mesîḥâ, 130, 175, 179
Mesîḥî, 116
Mevlevî, 55, 182
Mısr, 19, 67, 92, 111, 120, 129, 206, 223
Mişâlî, 188

Moğol, 123, 180

Muṣṭafā, 24, 26, 33, 34, 41, 43, 45, 50, 57, 63, 64, 69, 73, 94

Muḥammed, 20, 21, 28, 29, 57, 153

Muḥarrem, 41

Muḥibbī, 57, 91, 92, 93, 124, 131, 186

Murtaẓā, 30, 34, 35, 45, 50

Mūsā, 21, 39, 45, 76, 80, 212

Mūsā Kāẓım, 21, 45

N

Nazmī, 226, 227

Naḳī, 35, 45

Necāti, 116, 135, 136, 139, 141, 142, 143, 145

Necd, 64, 227

Necef, 81, 82

Nehārī, 143

Nev'ī, 132, 219

Nihālī, 189

Nihānī, 182

Nil, 19, 124, 203, 224

Nizām-ı Mülk, 50

Niṣānī, 144

Nūr āyeti, 186

O

‘Oṣmān, 26

Ö

‘Ömer, 28

R

Raḥmī, 124, 125, 146

Remzī, 224

Revānī, 96, 97

Rıdṽān, 166

Rızāyī, 125

Rūm, 18, 27, 76, 88, 124

Rūṣenī, 196

Rüstem, 27, 28, 49, 88, 97

S

Şādık, 175

Şāhib, 48, 49, 68

Selīmī, 58, 178

Selmān, 53

Sırrī, 59, 60

Siḥrī, 143

Sikender, 35, 60, 94

Sinānī, 215

Süleymān, 39, 52, 62, 83, 85, 94, 97, 143, 175, 223

Sürürī, 180

Sūzenī, 216

Ş

Şāhī, 94

Şām, 18, 19, 23, 47, 111, 132, 161

Şeyḫ Sa‘id, 116

Şīrīn, 47, 55, 70, 73, 147, 189

T

Taḳī, 21, 35, 45

Taşlıcalı Yahyā, 26, 29, 141, 230

Ṭübā, 64, 166, 176

Tunca, 127

Ṭūr, 39, 80, 205

Türk, 26, 53, 123, 180

U

‘Ulvi, 59, 127, 129, 176, 192

Ü

Ümīdī, 216, 217

V

Vaḥdetī, 20, 21, 121

Vāmık, 23, 228

Vefā, 188

Vuşlatī, 57, 58, 60, 61, 89, 90, 91, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 117, 118, 119, 120, 121, 122

Y

Ya‘ kûb, 60, 61, 111, 120

Yûsuf, 60, 61, 67, 111, 116, 120, 159, 223

Z

Zâl, 27, 88, 197

Zâtî, 115, 117, 133, 134

Zeyne'l- ‘Abidin, 45

Zihî, 176

Züleyhâ, 159

Kavramlar Dizini

A

āb-ı hayāt, 39, 46, 53
 āb-ı hayvān, 23, 60, 166
 a‘dā, 43, 50, 51, 226
 ‘adn, 101
 ‘adū, 22, 23, 24, 50, 51, 151, 170, 188
 āfet, 76, 83, 160, 178, 198, 215, 222, 224, 233
 āfitāb, 34, 54, 101, 136, 137, 147, 166, 188, 194, 233
 ağlamak, 27, 28, 33, 42, 45, 70, 74, 89, 90, 101, 114,
 117, 124, 129, 144, 189, 209, 223, 230
 ağlatmak, 176, 210
 āgūş, 172
 aġyār, 81, 88, 90, 95, 134, 141, 147, 164, 173, 181,
 195, 204, 208, 215, 216, 227, 231
 āh, 24, 25, 28, 37, 40, 41, 42, 43, 44, 58, 67, 74, 77,
 79, 80, 86, 89, 91, 92, 94, 98, 101, 102, 103, 105,
 106, 108, 109, 113, 115, 119, 123, 125, 131, 134,
 135, 137, 138, 140, 142, 147, 149, 152, 153, 155,
 159, 165, 185, 192, 195, 198, 212, 214, 223
 aḥmer, 79, 136, 226, 227
 aḥter, 152, 163
 āhū, 46, 123, 159, 164, 173, 180
 āl, 26, 32, 41, 137, 201
 ‘alāmet, 93
 ‘anber, 113, 145, 146, 160, 169, 174, 178, 182, 218,
 226
 ‘andelīb, 70, 142, 176
 ‘ankebūt, 188
 ‘ar‘ar, 164, 166
 ‘ārız, 76, 102, 118, 143, 166, 175, 186, 187, 223
 ‘arūs, 56
 ārzū, 46, 62, 145, 185, 193, 219
 ‘asfūr, 38
 āsitān, 19, 34, 69, 77, 79, 110, 113, 141, 161, 202,
 204
 āşiyān, 31, 34, 79, 160, 179, 180
 ‘aşk, 19, 22, 23, 24, 26, 36, 39, 40, 41, 45, 46, 47, 48,
 55, 56, 57, 58, 61, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 71, 72,
 73, 75, 77, 79, 80, 83, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93,
 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 105, 106,
 107, 108, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117,
 118, 119, 120, 121, 122, 124, 126, 127, 132,
 134, 137, 139, 140, 142, 143, 147, 149, 150, 151,
 152, 153, 154, 157, 158, 159, 162, 164, 165, 166,
 167, 170, 171, 174, 175, 179, 181, 183, 189, 190,

191, 192, 193, 195, 196, 198, 199, 200, 201, 202,
 204, 205, 206, 208, 209, 210, 211, 213, 214, 216,
 220, 228, 230, 231

‘āşık, 18, 23, 25, 30, 40, 41, 46, 47, 53, 54, 58, 59,
 68, 66, 68, 69, 74, 77, 78, 79, 92, 94, 100, 102,
 103, 104, 105, 112, 122, 132, 133, 135, 138,
 139, 141, 142, 144, 158, 163, 168, 171, 172, 174,
 178, 180, 182, 185, 186, 189, 190, 192, 198, 199,
 202, 203, 204, 210, 214, 215, 217, 221, 229
 ‘āşıkāne, 203
 ‘aşku’llah, 227
 āşüb, 160, 172
 āşüfte, 48, 83, 205, 215, 223
 āteş, 20, 22, 23, 24, 36, 39, 43, 49, 56, 63, 77, 78, 80,
 91, 120, 122, 130, 132, 139, 147, 149, 152, 157,
 160, 181, 186, 196, 200, 209, 212, 213, 226, 229
 ay, 47, 51, 79, 81, 102
 ayak, 34, 68, 133, 152, 154, 182
 ‘ayb eylemek, 40
 āyine, 29, 36, 52, 53, 54, 81, 125, 130, 161, 162, 167,
 192, 194, 201, 203, 205, 206, 209, 210, 220, 225,
 226
 ‘ayn, 23, 40, 46, 64, 67, 81, 105, 132, 139, 196, 203,
 220
 ayrı düşmek, 77, 110
 ayrılık, 77
 āvāre, 45, 63, 101, 109
 āzād, 37, 42, 114, 148, 205
 āzāde, 61, 141, 158, 184, 189, 213
 ‘Azrā, 23, 228
 āzürde, 159

B

bāġ, 30, 31, 32, 34, 39, 64, 74, 85, 91, 99, 101, 104,
 109, 114, 118, 120, 121, 136, 143, 153, 156, 158,
 159, 163, 164, 166, 167, 168, 175, 186, 187, 204,
 213, 218, 222, 223
 bāġbān, 133, 223
 baġır, 24, 25, 43, 70, 86, 90, 91, 99, 102, 112, 114,
 141, 145, 149, 168, 180, 198, 220, 222, 229
 bāde, 39, 40, 56, 71, 85, 108, 121, 130, 141, 150, 155,
 156, 164, 171, 175, 179, 180, 187, 188, 191, 217,
 218, 227

bahār, 25, 74, 86, 101, 103, 105, 125, 144, 154, 156,
 158, 167, 171, 172, 179, 181, 182, 187, 218, 222,
 225
 bahāristān, 104, 116
 baḥr, 19, 23, 27, 39, 46, 52, 54, 60, 84, 96, 119, 126,
 129, 146, 148, 151, 153, 169, 177, 185, 194, 204,
 222, 224
 bālā, 64, 123, 127, 130, 228
 bedr, 27, 29, 34, 82, 117
 beg, 32, 59, 73, 78, 79, 137, 141, 181, 192, 224
 behişt, 31, 146, 163, 164
 belā, 26, 32, 42, 43, 44, 47, 50, 62, 65, 66, 69, 72, 77,
 83, 91, 114, 122, 128, 142, 144, 148, 152, 154,
 155, 159, 160, 162, 163, 164, 174, 178, 185, 188,
 196, 197, 206, 224, 225, 233
 beñ, 74, 79, 228
 bend, 4, 15, 18, 22, 35, 38, 50, 51, 56, 74, 77, 88, 91,
 114, 133, 144, 176, 178, 180, 184, 194
 bende, 8, 45, 47, 48, 50, 52, 54, 57, 62, 65, 80, 88, 96,
 100, 106, 139, 141, 144, 149, 180, 185, 201, 205,
 221, 231, 232
 benefşe, 103, 110, 222
 benek, 140, 174
 berbād, 37, 147
 beyābān, 140, 190
 bezm, 36, 44, 59, 64, 65, 72, 75, 80, 82, 83, 85, 98,
 110, 122, 129, 130, 136, 143, 148, 151, 153, 154,
 155, 157, 158, 159, 163, 164, 167, 169, 178, 187,
 189, 191, 206, 207, 208, 210
 bī-çāre, 18, 19, 61, 68, 69
 bīdār, 30, 57, 107, 180
 bī-dīn, 123, 134
 bīgāne, 22, 199, 209, 215
 bī-hūş, 188, 189, 212
 bīmār, 65, 138, 155, 171, 172, 198, 222, 223
 bī-ḥod, 35
 bī-ḥūş, 68
 bī-pā, 46
 bī-pervā, 87
 biryān, 59, 66, 90, 91, 98, 106, 110, 120, 139, 231
 bī-ser, 42, 46, 202
 Bīsūtūn, 168, 175, 179
 bī-ḡarār, 48, 118, 213
 bī-vefā, 119, 160, 161, 166, 224
 boynun urmaq, 49
 bülbü, 31, 36, 52, 62, 70, 75, 78, 81, 82, 88, 92, 93,
 97, 98, 99, 100, 102, 103, 104, 105, 109, 110, 113,
 114, 116, 118, 122, 124, 125, 136, 139, 142, 144,
 145, 153, 154, 155, 156, 157, 159, 163, 165, 167,

171, 174, 178, 181, 182, 186, 187, 190, 195, 200,
 201, 204, 210, 211, 214, 220, 228
 bülend, 145, 163, 178, 222, 227
 büt, 22, 122, 128
 büt-ḡāne, 122
 büse, 46, 129, 166, 179, 192, 220
 büstān, 30, 44, 47, 55, 61, 70, 91, 101, 124, 137, 171,
 173
 būy, 61, 133, 149, 169, 213

C

ca' d, 174
 cādū, 164
 cām, 22, 31, 36, 40, 46, 48, 71, 94, 101, 105, 108,
 111, 116, 122, 123, 127, 130, 132, 138, 142, 143,
 150, 151, 154, 157, 158, 161, 162, 166, 179, 182,
 187, 188, 189, 191, 207, 210, 211, 212, 217, 223,
 225, 226, 227
 cān, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 28, 30, 31, 33, 34, 35, 36,
 38, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 47, 53, 54, 55, 57, 58,
 59, 60, 61, 62, 63, 65, 67, 68, 69, 70, 71, 73, 74,
 75, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 85, 87, 88, 89, 91, 93,
 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 104, 105, 109,
 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120,
 122, 123, 125, 126, 128, 131, 132, 134, 135, 138,
 141, 142, 145, 146, 147, 148, 150, 153, 156, 157,
 158, 160, 161, 169, 173, 175, 176, 177, 178, 179,
 180, 182, 186, 187, 188, 189, 192, 193, 196, 198,
 199, 203, 204, 205, 206, 209, 210, 212, 213, 214,
 215, 216, 217, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225,
 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232
 cānān, 39, 40, 41, 59, 62, 73, 80, 90, 91, 95, 100, 101,
 102, 104, 105, 107, 109, 111, 115, 118, 120, 121,
 127, 129, 140, 141, 154, 159, 165, 174, 177, 178,
 185, 186, 198, 199, 206, 208, 210, 213, 214, 217,
 225, 231
 cānāne, 91
 cānī, 26
 cāzū, 180
 cefā, 29, 43, 44, 67, 68, 90, 91, 107, 115, 136, 145,
 148, 155, 160, 163, 180, 191, 198, 203, 204, 207,
 211, 215, 221, 226, 229
 cehennem, 214
 cellād, 192
 Cem, 25, 36, 40, 127, 179, 187, 188, 189, 191, 207,
 212
 cemāl, 26, 32, 46, 47, 52, 54, 58, 67, 68, 76, 90, 93,
 99, 101, 103, 105, 117, 130, 136, 149, 177, 202,
 205, 214, 216, 225, 226

cemîl, 117

Cemşîd, 127, 130, 157

ceng, 25, 49, 168, 169, 231

cennât, 21, 47, 57, 136

cennet, 29, 31, 62, 64, 79, 85, 93, 121, 156, 166, 204, 233

cevher, 78, 117, 154, 160, 164, 224

cevr, 24, 40, 68, 69, 72, 74, 84, 88, 95, 107, 112, 113, 114, 119, 120, 125, 128, 136, 143, 147, 155, 159, 183, 192, 198, 212, 214, 215

ciger, 30, 43, 46, 68, 78, 89, 90, 91, 98, 100, 102, 106, 107, 108, 110, 112, 120, 134, 144, 171, 174, 179, 223, 224, 230

cilve, 41, 42, 105, 114, 162, 205

cîm, 84

cinân, 30, 31, 34, 78, 109, 204

cism, 22, 24, 31, 39, 40, 41, 58, 59, 102, 106, 109, 113, 117, 138, 140, 148, 155, 188, 207, 228

cüdâ, 177

cünûn, 24, 93, 103, 172, 191

cür' a, 22, 36, 39, 46, 47, 148, 154, 183, 189, 206, 225

Ç

çâh, 41, 104, 113, 142

çâk, 19, 35, 43, 46, 69, 72, 87, 95, 146, 151, 154, 159, 186, 223, 224, 226, 233

çâk çâk, 43, 46, 87, 95, 186

çâk etmek, 19, 35, 72, 146

çâk eylemek, 69, 151

çâk olmak, 95

çâker, 137

çaḥ, 166

çâre, 8, 19, 77, 107, 109, 123, 133, 138, 149, 229

çarḥ, 29, 35, 42, 88, 115, 134, 147, 160, 168, 170, 174, 186, 188, 200, 210, 219, 223, 230

çelîpâ, 149

çemen, 103, 108, 124, 125, 142, 144, 145, 146, 155, 158, 162, 164, 165, 167, 170, 172, 173, 179, 181, 222

çenâr, 130, 158, 164, 218, 223

çerâğ, 22, 23, 57, 79, 88, 133, 149, 167, 168, 172, 213

çeşm, 48, 49, 64, 66, 89, 95, 96, 98, 101, 104, 106, 107, 108, 109, 115, 129, 132, 147, 148, 149, 150, 151, 154, 163, 164, 168, 169, 171, 172, 175, 180, 187, 209, 213, 224, 228, 230

çeşme, 33, 35, 46, 112, 208

çihre, 111, 127, 129, 151, 152, 162, 163, 226,

çîn, 46, 47, 64, 72, 104, 123, 138, 162, 163, 180, 216

D

dâğ, 27, 43, 55, 64, 79, 80, 81, 85, 86, 90, 109, 110, 111, 113, 117, 123, 137, 140, 146, 151, 152, 155, 157, 158, 168, 179, 209, 213, 217, 218, 219

dâl, 32, 64

dâm, 26, 71, 102, 108, 114, 132, 156, 162, 188, 189

dâne, 38, 40, 64, 85, 88, 108, 113, 146, 153, 156, 161, 182

dâr, 70, 84, 89, 94, 174, 184, 230

dârü's-şifâ, 34, 113, 215

dehân, 27, 65, 75, 84, 135, 143, 156, 172

dehen, 125, 145, 146, 189, 190, 216

deli, 78, 89, 116, 177, 218, 230

delik delik etmek, 222

dendân, 127

denî, 155, 170, 173

der-âgûş, 153, 176

derd, 7, 24, 25, 30, 32, 34, 39, 40, 43, 46, 47, 48, 57, 58, 61, 62, 65, 66, 69, 72, 73, 75, 79, 84, 89, 90, 91, 95, 97, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 118, 120, 123, 133, 136, 138, 139, 142, 144, 151, 152, 153, 154, 155, 159, 160, 162, 166, 169, 174, 184, 185, 186, 188, 196, 198, 199, 206, 207, 209, 212, 214, 215, 218, 222, 224, 226, 229, 230

derd-mend, 18, 46, 57, 65, 72, 139, 141, 178

dermân, 25, 58, 61, 62, 72, 84, 90, 98, 107, 110, 111, 112, 113, 114, 120, 123, 141, 162, 186, 206, 214, 216, 217

derûn, 33, 34, 37, 57, 60, 74, 75, 76, 91, 147, 168, 176, 180, 209, 218, 229

destân, 66, 99, 167, 227, 230

devâ, 32, 34, 47, 57, 73, 84, 97, 112, 113, 162, 166, 196, 198, 207, 209, 233

dîdâr, 54, 55, 59, 62, 68, 80, 105, 145, 180

dîde, 29, 30, 35, 55, 66, 75, 84, 90, 96, 98, 99, 104, 107, 108, 112, 113, 114, 125, 152, 154, 158, 160, 167, 169, 171, 179, 217, 225

diken, 83, 113

dîl, 10, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 34, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 52, 55, 56, 58, 59, 60, 62, 64, 65, 66, 68, 69, 70, 74, 75, 77, 78, 80, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 132, 134, 135, 136, 138, 139, 141, 142, 143, 144, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164,

165, 166, 167, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175,
176, 177, 178, 180, 182, 183, 185, 186, 187, 188,
190, 191, 194, 196, 197, 198, 199, 202, 203, 204,
205, 207, 209, 210, 211, 212, 213, 215, 216, 217,
218, 219, 220, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228,
229, 230, 231, 256, 257, 258
dîl-âver, 22, 49, 83, 126, 134
dîl-âzâr, 75
dilber, 32, 40, 70, 71, 80, 83, 84, 85, 86, 96, 133, 139,
143, 186, 188, 216, 219, 223, 225, 226, 228
dîldâr, 19, 61, 62, 66, 74, 81, 83, 90, 159, 172, 177,
195, 203, 208, 210, 225
dîl-fikâr, 47
dîl-güşâ, 52, 69
dîl-rübâ, 48, 53, 117, 144, 148, 165, 166, 173, 198,
224
dîvâne, 19, 22, 23, 24, 40, 66, 74, 84, 88, 103, 113,
134, 146, 161, 164, 183, 189, 191, 195, 197, 199,
207, 214, 215
dost, 25, 39, 41, 55, 58, 62, 70, 76, 77, 79, 87, 88, 89,
92, 97, 98, 99, 101, 110, 111, 114, 134, 138, 146,
147, 156, 188, 195, 196, 200, 205, 208, 211, 212,
215, 216, 230
dögünmek, 27
dürd, 130, 187, 189, 220
dürr, 10, 19, 22, 23, 42, 47, 49, 60, 63, 92, 102, 104,
108, 115, 116, 120, 160, 169, 172, 182, 212, 217,
220, 223
düşmen, 29, 43, 49, 50, 51, 80, 89, 113, 134, 230, 231
dûd, 42, 43, 77, 113, 137, 140, 142, 147, 170, 181,
189, 198
düzağ, 224

E

ebrû, 66, 100, 138, 156, 164, 165, 171, 180, 181, 226
efgân, 40, 93, 98, 99, 102, 104, 107, 108, 109, 110,
118, 120, 122, 140, 141, 169, 198, 200, 225
efgende, 149
efsûn, 22, 136, 226
ejder, 84, 131
ejderhâ, 27, 131
elem, 41, 43, 48, 53, 171, 193, 212, 223
elif, 80, 85, 112, 137, 152, 156
encâm, 187, 188, 189
encümen, 167
enîs, 29
esîr, 171, 185, 191, 201, 205, 225
eşcâr, 25, 158

eşik, 66, 77, 113, 135, 146, 155, 163, 172, 174, 204,
207, 218
eşk, 7, 28, 41, 42, 46, 64, 75, 91, 92, 95, 98, 102, 104,
105, 106, 107, 108, 119, 124, 127, 133, 149, 150,
152, 157, 169, 176, 187, 189, 191, 192, 204, 216,
222, 224

F

fâm, 71, 151, 156, 161, 187, 188, 189, 207
faķîr, 28, 32, 62, 65, 142, 176, 191, 225
fedâ etmek, 73, 99, 105, 215, 224, 225
fedâ kılmak, 58
felek, 21, 25, 26, 33, 35, 36, 42, 43, 44, 55, 62, 67,
80, 86, 97, 121, 124, 126, 131, 135, 147, 149, 150,
158, 161, 173, 189, 191, 203, 209, 210, 223
Ferhâd, 23, 25, 37, 55, 63, 70, 73, 126, 141, 147, 175,
179, 189, 190, 192
feryâd, 24, 37, 98, 108, 114, 124, 140, 141, 167, 185,
190, 200, 203, 205
fettân, 83, 101, 168, 192
figân, 22, 28, 30, 37, 75, 82, 92, 98, 102, 103, 105,
115, 120, 142, 161, 190, 203, 213
firâķ, 27, 53, 69, 90, 91, 94, 95, 101, 109, 113, 115,
144, 149, 170, 171, 186, 212, 213
firdevs, 29, 44, 164, 166, 193
fitne, 30, 31, 72, 76, 78, 172, 180, 233
fûlfûl, 228
fünûn, 24
fırķat, 19, 40, 45, 46, 68, 77, 90, 95, 98, 99, 102, 107,
108, 109, 110, 113, 114, 118, 120, 132, 135, 138,
139, 153, 175, 224, 228

G

ğabğab, 165, 174, 216
ğaddâr, 88, 94, 151, 230
ğâfil, 25, 26, 39, 121, 207, 220
ğaflet, 40, 42, 90, 121, 163, 206, 219
gam, 7, 23, 24, 25, 35, 37, 38, 40, 41, 43, 44, 45, 48,
51, 53, 56, 60, 65, 68, 69, 71, 75, 77, 78, 80, 81,
82, 85, 86, 90, 92, 93, 94, 95, 97, 98, 101, 102,
104, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 113, 114, 115,
119, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 129, 130, 131,
137, 138, 139, 140, 142, 144, 147, 151, 152, 153,
155, 160, 161, 164, 166, 167, 169, 171, 173, 174,
175, 179, 183, 188, 189, 195, 197, 199, 201, 202,
203, 204, 205, 206, 208, 212, 213, 214, 218, 219,
220, 221, 222, 223, 227, 228

ğamze, 41, 70, 72, 78, 82, 95, 101, 104, 116, 129,
138, 139, 148, 149, 168, 171, 173, 182, 192, 203,
215, 218, 224, 226
ğārib, 29, 32
ğayr, 23, 27, 43, 82, 121, 123, 127, 141, 177, 180
ğayrı, 22, 58, 80, 84, 103, 105, 109, 121, 154, 167,
222, 229
ğazāl, 46, 171, 202
ğazel, 87, 154, 155, 172, 203
160, 165, 170, 172, 173, 174, 181, 185, 188, 189,
198, 210, 212, 213, 220, 221, 226, 229, 230
gedā, 38, 51, 59, 61, 67, 72, 128, 131, 137, 138, 153,
164, 174, 183, 191, 193, 201, 208, 224, 229
genc, 19, 31, 33, 44, 95, 100, 108, 131, 194, 227
gencīne, 38, 67, 174
gerdān, 37
gerden, 27, 36, 37, 38, 94, 111
gevher, 31, 51, 55, 81, 98, 108, 117, 120, 146, 151,
175
ğilmān, 101, 109, 121
giriftār, 88, 162, 171
girişme, 218
giryān, 36, 66, 84, 89, 90, 93, 94, 98, 99, 106, 107,
109, 110, 112, 113, 120, 125, 132, 135, 154, 169,
230
giryē, 102, 108, 217
giysū, 113
ğonce, 31, 33, 41, 61, 64, 70, 77, 81, 82, 92, 101, 103,
125, 127, 129, 144, 145, 151, 156, 154, 157,
159, 170, 173, 179, 181, 186, 190, 192, 210, 216,
218, 222, 223, 226
gönül, 18, 19, 20, 24, 25, 33, 36, 39, 40, 42, 45, 46,
47, 48, 58, 60, 64, 65, 67, 70, 71, 72, 73, 74, 75,
78, 79, 82, 83, 86, 88, 90, 91, 93, 94, 95, 97, 98,
100, 102, 103, 104, 106, 108, 109, 113, 114, 117,
118, 119, 120, 122, 125, 126, 128, 130, 132, 134,
137, 141, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 151, 156,
158, 162, 164, 165, 170, 173, 174, 175, 178, 179,
180, 182, 183, 184, 185, 186, 189, 192, 193, 194,
195, 196, 197, 198, 201, 202, 205, 206, 208, 211,
213, 216, 218, 220, 223, 228, 231, 232
gözyaşı, 25, 27, 28, 46, 47, 55, 89, 93, 95, 98, 100,
101, 106, 107, 108, 127, 157, 166, 203, 205, 212,
217, 218, 224, 229, 230
ğurbet, 18, 19, 43, 111, 166, 167, 171, 174, 218, 228
ğurbet çekmek, 18, 19
ğuşsa, 27, 32, 36, 37, 42, 78, 79, 95, 111, 119, 125,
131, 148, 153, 160, 174, 182, 219, 226
gūş, 184

güher, 41, 49, 60, 62, 96, 127, 154, 161, 224
gül, 24, 25, 30, 31, 32, 33, 36, 39, 40, 41, 54, 60, 61,
64, 70, 71, 76, 77, 78, 79, 81, 83, 85, 86, 91, 93,
96, 97, 98, 99, 100, 101, 103, 104, 105, 109, 110,
111, 112, 113, 114, 116, 118, 124, 125, 127, 130,
136, 139, 141, 142, 144, 145, 148, 151, 154,
155, 156, 157, 159, 162, 163, 164, 165, 168,
170, 171, 172, 173, 174, 176, 178, 180, 181, 183,
186, 187, 188, 189, 192, 199, 201, 204, 207, 210,
211, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 220, 222, 226,
227, 228, 232
gülāb, 47
gülām, 132
gülistān, 25, 52, 77, 101, 154, 165, 181, 186, 218,
222
gülizār, 88, 91, 145, 216
gülsitān, 31, 82, 153, 163
güşen, 7, 32, 39, 41, 60, 61, 62, 70, 72, 81, 93, 98,
101, 104, 109, 110, 116, 118, 119, 120, 123, 130,
136, 137, 143, 144, 154, 157, 162, 163, 165, 168,
172, 174, 186, 187, 199, 200, 201, 205, 214, 226,
227, 257
gülzār, 31, 61, 75, 78, 92, 99, 101, 115, 154, 156,
157, 172, 178, 195, 226
gün, 18, 20, 32, 34, 35, 38, 39, 40, 45, 47, 51, 55, 59,
63, 69, 74, 77, 79, 80, 86, 88, 90, 93, 97, 98, 109,
113, 121, 127, 132, 136, 139, 140, 142, 143, 161,
170, 183, 189, 190, 192, 201, 202, 209, 213, 217,
219, 229
güneş, 100, 115, 137, 164, 216
güzel, 8, 11, 12, 13, 22, 46, 69, 72, 85, 87, 88, 100,
114, 132, 155, 160, 170, 172, 188, 193, 203, 218,
222
güzellik, 224

H

ḥabāb, 84, 130, 150, 182, 187, 191, 217
ḥabbe, 192, 214
Ḥabeş, 92, 116, 175
Ḥabeşī, 116, 160, 175
ḥabīb, 40, 46, 72, 73, 113, 138, 166, 199, 200, 221
ḥadd, 48, 54, 172
ḥadd, 122, 147, 188
ḥadeng, 160, 172, 222
ḥakāret, 147
ḥāl, 46, 79, 85, 92, 108, 113, 116, 125, 130, 132, 146,
147, 149, 156, 160, 164, 175, 180, 181, 192, 201,
213, 220, 224
ḥalḥāl, 46, 143

halka, 27, 28, 37, 56, 59, 117, 131, 176, 182, 230
 hamr, 71
 hamrâ, 148, 179, 210, 217
 hançer, 95, 128, 129, 132, 135, 147, 171, 173, 210, 219
 handân, 83, 90, 94, 99, 107, 101, 148, 154, 157, 159, 165, 211, 214, 218, 222, 223, 227, 231
 hande, 104
 hâr, 82, 87, 88, 91, 110, 111, 125, 126, 139, 145, 174, 204, 214, 222
 ẖâr, 25, 50, 51, 219
 harâb, 19, 72, 108, 111, 114, 122, 149, 151, 189
 harâbât, 44, 126, 130, 189, 191, 193, 201
 harâb etmek, 19
 harâmî, 67, 131, 176, 215
 harâret, 44, 182, 186, 189
 has, 125, 130, 126, 152
 hased, 196
 hasen, 146
 hasret, 22, 24, 27, 32, 89, 91, 102, 114, 120, 153, 174, 230
 Hasret-nâme, 89, 230
 haste, 41, 57, 65, 69, 78, 95, 96, 98, 102, 108, 109, 110, 113, 114, 118, 136, 139, 145, 147, 154, 158, 162, 166, 190, 198, 213, 217, 222, 231
 Haṭâ, 164
 hâtır, 26, 46, 47, 113, 122, 147, 150, 155, 167
 hattı, 50, 76, 77, 116, 130, 132, 134, 136, 152, 155, 160, 165, 186, 188, 211, 218, 219, 232
 hayrân, 26, 33, 36, 40, 44, 46, 66, 67, 83, 115, 140, 141, 150, 177, 227
 hazîn, 129
 hecr, 64, 135, 146, 171
 hedef, 82
 hekîm, 57
 helâk, 95, 126, 146, 206
 hem-dem, 29, 40, 43, 54, 85, 87, 173, 185, 191, 200, 204, 214, 222
 hem-şoḥbet, 22
 hevâ, 40, 46, 47, 48, 53, 63, 88, 100, 101, 122, 124, 158, 162, 184, 217, 218, 222
 hevâ-dâr, 78, 122
 heves, 106, 121, 124, 125, 184, 185, 202, 210
 hezâr, 79, 99, 104, 105, 124, 144, 146, 159, 163, 222
 hezerân, 176
 hışm, 35, 64, 83, 95, 115, 124, 129, 198, 200, 215, 221
 Hıṭâ, 122
 Hızır, 53, 60, 166, 179, 224, 227

hicr, 39, 45, 46, 47, 48, 54, 89, 90, 94, 95, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 107, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 117, 118, 120, 147, 148, 174, 185, 192, 196, 200, 204, 212, 231
 hicrân, 24, 26, 33, 36, 40, 66, 87, 88, 90, 91, 95, 99, 100, 108, 109, 111, 113, 139, 154, 159, 166, 175, 189
 hiddet, 27
 hîle, 74, 184, 197
 hilâl, 41, 55, 113, 115, 129, 143, 156, 170, 178, 188, 202, 220, 228
 Hindû, 19, 130, 132
 Hindû-sitân, 19
 Høkka, 217
 Hoten, 104, 123
 hûb, 20, 46, 74, 78, 129, 173, 228
 hubb, 69, 82, 211
 hûr, 101, 109, 121, 146, 163, 187
 hûr, 215
 hürşîd, 108, 126, 140, 186, 188, 189, 220
 hum, 130
 humâr, 206, 218
 hum-hâne, 49, 63, 111, 130
 hûn, 24, 30, 37, 46, 49, 66, 70, 89, 99, 102, 104, 108, 112, 114, 115, 129, 140, 150, 151, 152, 157, 168, 175, 179, 187, 191, 219, 222, 223, 224, 225, 230
 hurşîd, 23, 35, 46, 133, 178, 209
 hûsn, 19, 31, 34, 47, 63, 67, 70, 85, 92, 93, 99, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 123, 129, 130, 135, 136, 137, 139, 141, 143, 144, 146, 147, 150, 153, 167, 171, 172, 181, 186, 187, 188, 199, 202, 205, 211, 215, 219, 225
 hûsrev, 146, 222, 228
 Hûsrev, 40, 47, 73, 88, 116, 161, 189, 226
 hûzn, 36, 47, 60, 61

I

ıyd, 40, 51, 101, 178
 ıyş, 167, 168
 ıztırâb, 20, 220

İ

içmek, 108, 121, 232
 iftirâ, 29
 ikrâr, 24
 iksîr, 164
 ilâc, 139, 196, 206

intikām, 49
‘İsā, 47, 53, 132, 161, 163, 194, 205, 228
‘işret, 18, 153, 157, 168, 171, 183
işve, 41
‘işve-ger, 97
‘izār, 24, 101, 139, 145, 148, 164, 167, 170, 176, 213, 218

J

jāle, 157, 172
jengār, 125
jülide, 153

K

Ka‘be, 18, 35, 55, 62, 71, 92, 116, 122, 126, 135, 152, 169, 184, 220, 227
kadd, 41, 45, 46, 47, 74, 76, 84, 85, 89, 127, 128, 130, 133, 137, 145, 146, 148, 155, 156, 169, 170, 171, 172, 173, 176, 178, 179, 190, 194, 202, 205, 215, 216, 220, 231
kadeh, 71, 134, 138, 176, 178
kafes, 114, 125, 157, 182
kāfir, 93, 123, 132, 149, 155, 215, 227
kahr, 80, 119, 185
kākül, 92, 127, 178, 223
kalb, 30, 37, 38, 46, 47, 48, 53, 54, 56, 58, 59, 75, 115, 124, 145, 154, 157, 167, 176, 196, 209, 228
kamer, 21, 24, 141, 143, 193
kâmet, 30, 32, 40, 55, 93, 97, 98, 103, 112, 143, 148, 163, 166, 173, 218, 228
kan, 24, 25, 30, 31, 33, 41, 43, 44, 45, 49, 66, 70, 75, 76, 81, 84, 89, 90, 93, 94, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 107, 114, 115, 120, 131, 138, 145, 146, 152, 159, 171, 174, 189, 207, 208, 209, 210, 212, 213, 218, 223, 224, 230
kandîl, 160
kan içirmek, 44, 215
kan içmek, 49
kanlı yaş, 41, 76
kara, 33, 56, 76, 80, 91, 96, 128, 142, 147, 167, 175
kaşd, 22, 81, 115, 210, 215
kâse, 126, 130, 174, 187
kavs, 128, 191
kayd, 56, 61, 71, 78, 79, 225
Kays, 151, 160, 170
Kayşer, 28, 96

kebâb, 149, 150, 179, 190, 217
kebâb etmek, 149
kebüter, 66, 68, 132, 225
keder, 167
kemân, 66, 78, 97, 115, 138, 175, 176, 210, 217
kemend, 137, 159, 161, 178
kemer, 89, 129, 170, 176
kerâmet, 64, 93
kevkeb, 35, 68, 94, 132
Kevşer, 53, 92, 187
kıble, 23, 170, 226, 227
kıyâmet, 28, 64, 93, 233
Kilise, 123
küh, 100, 102, 108, 120, 126, 153, 155, 164, 189, 208
Kühken, 146, 168, 191
küh-sâr, 153, 216
kül, 20, 47, 48, 64, 67, 73, 76, 77, 81, 87, 101, 114, 115, 131, 143, 146, 148, 155, 160, 187, 190, 197, 198, 207, 211, 213, 223, 225, 228
kulbe-i ahzân, 94, 204, 224
Kurân, 116, 187
küy, 61, 70, 71, 82, 85, 86, 93, 106, 109, 110, 117, 118, 120, 121, 122, 126, 130, 136, 137, 146, 148, 153, 161, 164, 166, 169, 174, 185, 189, 193, 198, 204, 220, 225, 226
küffâr, 22
küfr, 38, 50, 63, 138, 199, 207
kühl, 34, 179, 87, 217
kühsâr, 27, 80, 102, 109
külâle, 148
külhân, 91

L

la‘l, 21, 30, 41, 46, 47, 88, 89, 96, 97, 116, 130, 145, 147, 150, 151, 154, 156, 159, 161, 163, 165, 166, 175, 179, 186, 188, 200, 207, 212, 213, 217, 218, 220, 223, 224, 225, 226, 227, 230
lâle, 24, 25, 26, 27, 30, 43, 55, 96, 100, 102, 108, 110, 145, 146, 148, 151, 154, 162, 163, 172, 174, 175, 176, 179, 180, 182, 189, 209, 216, 217, 218, 226
lâm, 156
la‘îf, 31, 50, 148
leb, 46, 47, 55, 64, 70, 74, 77, 81, 92, 96, 125, 126, 127, 136, 137, 139, 144, 147, 148, 155, 156, 159,

160, 161, 164, 165, 171, 172, 173, 175, 178, 182,
192, 205, 207, 212, 216, 217, 220, 224, 225
leb-be-leb, 55
lenger, 153
leṭāfet, 137, 146, 172, 218
leṭāyif, 81
levend, 165, 178, 227
levḥ, 37, 56, 112, 121, 155, 177, 200, 202, 205, 211
levḥa, 152
leyl, 32, 47, 48, 94, 118
Leylā, 53, 63, 70, 79, 120, 126, 177, 214, 228, 230
Leylī, 70, 160, 230
Loḵmān, 90, 196, 206, 213
luṭf, 21, 49, 51, 58, 61, , 65, 74, 80, 94, 108, 113, 114,
120, 131, 137, 140, 155, 166, 173, 185, 193, 196,
201, 205, 211
luṭf etmek, 80
luṭf eylemek, 58, 196
lūcce, 39, 169
lū' lū', 133, 161, 224

M

mācerā, 26, 69, 73, 144
maḡrūr, 38, 161
māh, 24, 27, 32, 35, 36, 41, 42, 64, 96, 115, 117, 122,
124, 126, 130, 133, 135, 145, 147, 150, 156, 160,
165, 167, 168, 169, 174, 175, 194, 203, 209, 210,
217, 221
maḡabbet, 19, 36, 46, 60, 63, 64, 68, 82, 85, 86, 98,
104, 108, 127, 128, 137, 138, 153, 158, 173, 175,
189, 201, 203, 206, 213, 225, 229, 233
maḡbūb, 68, 90, 123, 129
maḡmūr, 218
maḡv olmak, 141
maḡzūn, 151
mār, 18, 24, 27, 32, 33, 48, 51, 56
maraz, 208
marīz, 34
meclis, 50, 51, 52, 74, 80, 82, 85, 87, 96, 123, 134,
137, 148, 152, 154, 178, 200, 210, 225
Mecnūn, 23, 45, 53, 63, 64, 70, 79, 84, 117, 120, 126,
140, 151, 159, 162, 177, 181, 190, 191, 192, 199,
208, 213, 214, 215, 227, 228, 230
Mecūs, 226
meded, 26, 31, 41, 65, 196
meftūn olmak, 63
meges, 125, 128, 188, 203
meh, 27, 45, 48, 60, 66, 71, 76, 80, 82, 102, 116, 130,
132, 140, 144, 172, 188, 191, 212, 213, 222

mehlikā, 175
mekr, 32, 170
melāl, 32, 41, 42, 44, 102, 138
melāmet, 47, 71, 93, 153, 170, 180
melāḡat, 123
melek, 54, 145
men' etmek, 85
men' eylemek, 79
merd, 26, 28, 83, 88, 94, 123, 134, 166, 170, 228
merdān, 197, 199, 200
merdūm, 56, 81, 84, 95, 132, 173, 217
merhem, 40, 43, 65, 79, 191, 229
Mesīḡ, 123, 130, 175, 179, 182
mest, 40, 44, 70, 72, 80, 95, 101, 105, 108, 118, 130,
138, 150, 154, 163, 189, 200, 202, 206, 212, 223,
224
mest etmek, 40
mest eylemek, 40
mestān, 157
mestāne, 22, 80, 93, 111, 183, 199, 200, 207
meṣāmm, 213
meṣ' ale, 158, 171, 209
mevc, 48, 153, 169
mey, 31, 47, 64, 70, 74, 77, 88, 93, 101, 105, 111,
122, 126, 129, 130, 133, 143, 150, 151, 152, 156,
157, 161, 165, 166, 172, 179, 180, 182, 187, 189,
191, 200, 207, 210, 217, 218, 226, 227, 233
meyl, 20, 40, 56, 126, 127, 132, 157, 164, 176, 196,
200, 210, 211, 219, 228
meyl etmek, 20, 56, 126, 127, 132, 176, 219
meyl eylemek, 40
meyḡāne, 22, 40, 72, 87, 130
Mıṣr, 19, 67, 92, 111, 120, 129, 206, 223
micmer, 198
micmere, 37
mihmān, 20, 94, 97, 101, 110, 116, 169, 174, 223
mihr, 24, 26, 27, 28, 30, 32, 45, 64, 66, 68, 73, 79,
114, 119, 121, 130, 140, 143, 145, 147, 149, 153,
155, 158, 161, 165, 167, 168, 170, 180, 188, 198,
203, 215, 216, 219, 222, 228, 229
mīm, 84, 156
minnet, 173, 183, 215
miḡnet, 7, 18, 24, 25, 32, 45, 60, 72, 75, 79, 84, 95,
111, 113, 114, 123, 153, 155, 171, 174, 178, 184,
185, 189, 195, 217, 220, 221
mīr, 67, 148
mir'āt, 23, 32, 37, 54, 95, 177, 201, 219
misḡīn, 123, 146
misk, 104, 113, 122, 136, 167, 222

Moğol, 123, 180
 Moğol-çîn, 180
 muğân, 161
 muğaylân, 91, 152
 muğ-beçe, 143
 muşhaf, 63, 171, 219
 mu‘anber, 178
 muzlim, 23
 murād, 49, 51, 62, 92, 97, 100, 128, 147, 190, 194
 5
 mû, 222
 mûy, 153, 180
 mübtelâ, 43, 69, 82, 91, 122, 128, 139, 142, 144, 148,
 154, 162, 183, 184, 196, 201, 222
 mücellâ, 54, 162, 177, 205
 müje, 104, 111, 124, 127, 131, 142, 152, 168, 210,
 212, 213, 223, 226
 müjgân, 68, 107, 115, 149
 mürğ, 29, 39, 71, 72, 79, 88, 89, 99, 102, 108, 110,
 113, 114, 116, 117, 125, 146, 156, 157, 160, 162,
 163, 169, 175, 180, 182, 187, 205, 225
 müşg, 122, 149, 156, 163, 179
 müşgîn, 64, 163, 164, 165, 223
 müşkil, 18

N

nāfe, 104, 123, 149, 164, 179, 180
 nağme, 136, 137, 162, 163, 222
 nāl, 102, 118, 140
 nālân, 25, 36, 58, 90, 93, 94, 95, 98, 100, 104, 108,
 110, 113, 120, 140, 157, 159
 nāle, 28, 30, 37, 40, 74, 82, 94, 102, 105, 106, 107,
 110, 113, 118, 124, 126, 134, 141, 142, 143, 148,
 149, 153, 161, 162, 163, 170, 172, 174, 176, 188,
 198
 nāliş, 55, 113
 nām, 25, 26, 48, 52, 94, 99, 130, 157, 158, 198
 nāme, 28, 56, 66, 71, 99, 218, 219
 nā-mihr-bân, 45, 140
 naħl, 30
 nār, 7, 19, 24, 26, 27, 48, 53, 55, 68, 78, 80, 95, 102,
 107, 109, 110, 113, 171, 173, 209, 232
 nārenc, 165
 naqş, 23, 84, 104, 121, 122, 141, 143, 155, 162, 167,
 177, 188, 199, 211
 naqkâş, 143, 162
 nāvek, 38, 99, 101, 112, 148, 149, 172
 nāz, 41, 59, 66, 72, 73, 74, 75, 83, 92, 103, 104, 105,
 138, 145, 157, 163, 189, 198, 217, 218, 226

nāzenîn, 33, 163, 205, 216
 nāzûk, 96, 145, 173, 196, 222
 nāzûkâne, 223
 necm, 135
 nedîm, 93
 nehâr, 32, 48, 86, 94, 118
 nergis, 30, 79, 86, 110, 163, 167, 172, 179, 213, 223
 nesîm, 149, 163, 169
 nesrîn, 103, 168
 nev-bahâr, 27, 145, 172
 nev-resîde, 31
 nezâket, 144
 nigâr, 34, 46, 47, 48, 52, 86, 93, 94, 103, 105, 110,
 115, 134, 138, 139, 147, 162, 174, 175, 176, 181,
 185, 198, 205, 208, 219, 222
 nihâl, 22, 32, 61, 68, 74, 137, 143, 155, 158, 222, 228
 nişân, 19, 28, 43, 68, 92, 129, 152, 157, 176, 181, 198
 nişâne, 115, 158, 160, 192, 203, 210, 222
 niyâz, 35, 74, 105, 162, 163, 172
 niyâz eylemek, 74, 105
 nokta, 21, 56, 75, 217
 nu‘mân, 100, 174
 nûn, 53, 84, 112
 Nûr âyeti, 143, 186
 nûş, 6, 22, 39, 55, 111, 143, 153, 154, 166, 172, 176,
 183, 189
 nûş etmek, 22, 111, 122, 186
 nûş eylemek, 39, 153

O

od, 58, 64, 72, 80, 87, 95, 139, 147, 229, 231
 oda yanmak, 52, 58, 78, 165, 229
 oğ, 43, 46, 67, 68, 76, 78, 82, 97, 107, 115, 116, 124,
 125, 138, 149, 160, 215

Ö

öpmek, 27, 74, 81, 104, 128, 136, 143, 173, 217
 öykünmek, 88, 133, 147, 220

P

pâdişâh, 28, 29, 54, 73, 77, 107, 137, 139, 147, 201,
 205, 207, 224
 Pâdişâh, 21, 185, 202
 pâdişeh, 135

pāk, 19, 24, 39, 75, 95, 132, 162, 163, 167, 169, 202, 205, 225, 233
 pāre pāre, 43, 147, 224
 pārelemek, 171
 Pāy-ı taht, 23
 penbe, 179
 perī, 30, 31, 39, 117, 143, 190, 207, 226, 232
 perişān, 33, 85
 perīşān, 43, 51, 77, 97, 100, 101, 110, 154, 157, 158, 185, 223, 224
 pervāne, 22, 23, 24, 40, 59, 66, 76, 83, 87, 90, 93, 99, 105, 118, 122, 139, 153, 158, 183, 196, 199, 200, 211, 214, 222, 229
 peykān, 91, 100, 111, 115, 125, 134, 189, 217
 peymāne, 59, 132, 136, 165, 207, 213
 pīç-ā-pīç, 116, 127
 pīr-i muğan, 178
 pīr-i muğān, 116
 pişmek, 91
 piyāle, 40, 47, 68, 142, 148, 172, 182, 225
 put-ḥāne, 22
 püser, 96

R

rā, 112, 129, 156, 233
 ra' nā, 85, 127, 146, 226
 rāhib, 24, 123
 raḥm eylemek, 47
 raḳīb, 65, 69, 73, 79, 85, 86, 93, 95, 125, 134, 139, 151, 171, 173, 202, 212
 refīk, 29
 reşk, 22, 38, 116, 220
 reşk eylemek, 38
 revā, 26, 28, 42, 43, 51, 122, 196, 204, 233
 reyḥān, 61, 141, 160
 Rıdvān, 166
 rind, 69, 87, 144, 187, 189
 rindāne, 206
 rişte, 33, 37, 60, 161, 217, 226
 rū, 20, 46, 49, 51, 66, 115, 117, 129, 130, 144, 145
 ruḥ, 40, 41, 70, 74, 79, 97, 98, 100, 104, 105, 108, 118, 124, 129, 141, 143, 145, 148, 154, 156, 163, 165, 166, 167, 168, 171, 175, 176, 178, 179, 181, 182, 183, 191, 199, 210, 222, 227, 228
 ruḥsār, 24, 46, 99, 105, 113, 145, 156, 160, 164, 172, 187, 220, 225, 226
 rūy, 29, 46, 62, 105, 106, 130, 162, 165, 205, 222, 233
 rūsvā, 18, 44, 52, 204, 212

S

sa'ādet, 27, 28, 51, 132, 135, 138, 139, 227
 şabā, 122, 133, 146, 158, 166, 182, 213
 şabr, 19, 45, 90, 95, 104, 109, 122, 127, 139, 140, 142, 149, 156, 161, 185, 196, 207, 221
 şabr etmek, 19, 95, 105, 127
 şadā, 162, 198, 226
 şādık, 69, 75, 105, 180, 215
 şāf, 32, 43, 51, 74, 75, 81, 157, 167, 168, 169, 196, 202, 203, 220, 225, 227
 şāfā, 21, 29, 35, 36, 50, 56, 58, 60, 68, 69, 73, 82, 83, 113, 119, 122, 138, 142, 143, 144, 159, 162, 166, 167, 168, 191, 196, 199, 201, 204, 207, 209, 229
 sāgar, 31, 59, 89, 93, 96, 126, 129, 130, 136, 155, 164, 227, 230
 şahrā, 42, 100, 102, 108, 113, 120, 128, 159, 163, 164, 174, 179, 208
 saltanat, 32, 59, 96, 155
 şakḳā, 169
 sāḳī, 51, 68, 74, 111, 121, 129, 132, 136, 153, 158, 159, 163, 166, 178, 179, 182, 187, 188, 189, 206, 208, 210, 211
 şanem, 41, 48, 77, 92, 99, 104, 116, 117, 120, 121, 130, 132, 134, 148, 164, 167, 170
 şanavber, 173
 şayd, 72, 74, 132, 159, 163, 181
 şayd eylemek, 72, 74
 sayyād, 175
 sebze, 42, 44, 141, 168
 sefāhat, 84
 seg, 171, 174, 202
 sele vermek, 35
 semen, 59, 104, 144, 145, 166, 228
 semīn, 47, 179
 seng, 26, 32, 88, 113, 126, 130, 169, 187, 190, 192, 204
 sengīn, 37, 56
 seher, 40, 47, 64, 99, 100, 104, 105, 135, 149, 181, 185, 210, 213
 seḥḥār, 48, 195
 ser vermek, 134
 ser-āgāz, 163
 ser-çeşme, 33, 35
 serdār, 24, 40
 ser-efgende, 176
 ser-efrāz, 33, 148, 151, 159, 166, 223, 225
 ser-gerdān, 18, 45, 139, 140, 177, 185

ser-geşte, 223
ser-keş, 24, 76, 77, 122, 131, 222
ser-hoş, 143
ser-tâc, 67
serv, 24, 25, 30, 31, 33, 61, 63, 64, 74, 76, 77, 78, 82,
83, 89, 92, 93, 97, 103, 105, 112, 125, 127, 128,
129, 130, 140, 141, 144, 145, 146, 148, 153, 157,
159, 164, 166, 168, 173, 178, 181, 182, 189, 205,
213, 216, 218, 222, 223, 226, 227, 228, 230
server, 21, 28, 49, 134, 176, 179, 209, 226, 227
serzeniş, 166
sevâd, 151, 165, 168, 179
sevdâ, 44, 61, 104, 122, 126, 140, 161, 168, 172, 178,
180, 185, 191, 204, 209, 210
sevgi, 109, 121
sevgili, 107
sevmek, 22, 45, 58, 66, 97, 129, 141, 160, 170, 174,
201, 202, 216, 222, 229, 231
seyl, 26, 43, 46, 89, 150, 152, 230
seylâb, 55, 91, 116, 210
şifat, 20, 40, 154, 163, 172, 182, 215, 217
şifât, 19, 32, 39, 52
şifr, 48, 217
sîb, 47, 165, 216
sifâl, 71, 137, 143, 174
Sikender, 35, 60, 94
silsile, 161, 167, 209
sîm, 46, 49, 82, 140, 152, 156, 164, 173, 191
sîmâ, 59, 145, 161, 166
sîmîn, 30, 35, 128, 164, 175
sîne, 30, 50, 80, 85, 86, 100, 109, 115, 122, 125, 127,
128, 129, 134, 137, 140, 149, 152, 158, 168, 171,
179, 189, 192, 203, 209, 210, 213, 216, 217, 218,
222, 224
sînem, 91, 107, 112, 115, 125, 181, 183, 189, 215,
222, 223
sihr, 23, 47, 154, 195
sipâh, 43, 86, 189
siper etmek, 36
sipihr, 42, 147, 149, 150, 154, 168, 188
sirişk, 112, 149, 160, 161, 164, 191, 203, 210
sitâre, 102, 124, 147, 169, 219
sitem, 27, 28, 43, 137, 170, 190, 211, 212, 225, 232
şoĥbet, 19, 23, 25, 40, 62, 90, 94, 140, 164, 215, 231
sulţân, 18, 24, 25, 26, 34, 35, 39, 40, 41, 61, 62, 67,
72, 73, 77, 92, 100, 106, 114, 120, 141, 148, 162,
163, 166, 174, 176, 189, 197, 198, 199, 206, 213,
223, 227

şûret, 22, 23, 36, 37, 52, 53, 54, 55, 74, 77, 81, 95,
123, 134, 162, 161, 174, 179, 180, 219, 229
sûz, 22, 23, 66, 88, 95, 101, 102, 134, 159, 162, 165,
168, 176, 182, 186, 190, 217, 229
sûzân, 93, 99, 108, 109, 157, 198, 217
sûzen, 75, 223, 226, 228
sûziş, 229
sükker, 125, 136, 220
sünbül, 61, 110, 118, 141, 145, 148, 157, 163, 167,
215, 222, 228
şürâhî, 136

Ş

şâh, 6, 21, 24, 26, 27, 34, 35, 41, 43, 47, 59, 66, 69,
77, 81, 88, 90, 92, 96, 97, 128, 132, 140, 142, 143,
155, 164, 176, 183, 185, 187, 188, 192, 200, 204,
206, 207, 209, 215, 219, 221, 223, 225, 226, 227,
229, 232
şâm, 27, 34, 40, 47, 49, 99, 100, 104, 105, 135, 211
Şâm, 18, 19, 23, 47, 111, 132, 161
şâne, 51, 127, 138
şarâb, 19, 31, 46, 58, 69, 93, 138, 144, 149, 150, 151,
158, 167, 169, 170, 175, 176, 178, 179, 187, 188,
199, 200, 206, 232
şeb, 23, 36, 59, 72, 75, 86, 111, 112, 115, 116, 132,
133, 135, 137, 145, 149, 157, 165, 167, 170, 181,
188, 192, 200, 209
şebistân, 72, 76, 222
şeftâlû, 166
şeh, 21, 27, 30, 33, 34, 38, 52, 53, 54, 72, 82, 89, 95,
102, 106, 110, 115, 123, 124, 126, 129, 156, 176,
178, 181, 188, 189, 190, 206, 207, 224, 229, 230
şehen-şâh, 35, 58, 163
şehlâ, 228
şeker, 62, 96, 145, 150, 205
şeker-istân, 62
şem^c, 22, 23, 24, 40, 44, 47, 58, 66, 72, 76, 83, 90,
93, 99, 105, 108, 110, 115, 117, 118, 123, 124,
138, 139, 149, 153, 154, 157, 161, 165, 167, 168,
183, 199, 200, 214, 220, 222
şemîm, 149
şems, 21, 34, 60, 63, 76, 208
şerâr, 80, 173
şerâre, 147, 209
şerbet, 56, 65, 98, 110, 114, 115, 116, 136, 215
şevk, 18, 19, 22, 24, 26, 46, 95, 99, 105, 139, 143,
149, 153, 154, 158, 168, 169, 179, 188, 200, 204,
209

şeydâ, 18, 52, 64, 66, 67, 70, 78, 110, 126, 140, 193,
202, 204, 210, 220, 230
şifâ, 47, 84, 113, 114, 191, 198, 208, 232, 233
şikâf, 129
şikâr, 49, 175
şimşâd, 148, 164, 172, 173
şîrîn, 96, 132, 136, 146, 205, 220
Şîrîn, 47, 55, 70, 73, 147, 189
şîşe, 86, 99
şîve, 72, 74, 83, 105, 150, 173, 224
şu‘le, 92, 115, 116, 117, 147, 149, 155, 158, 180, 186
şûh, 72, 78, 145, 150, 163, 170, 173, 210, 218, 225
şûride, 77, 103, 122, 123, 156, 182, 205, 216

T

tağ, 25, 50, 77, 80, 102, 117, 141, 173, 174, 179, 180,
215
tabîb, 65, 73, 110, 113, 138, 139, 162, 206, 215, 217,
223, 229
tağ,
tâb, 35, 49, 95, 160, 164
tâc, 21, 24, 25, 26, 34, 54, 61, 69, 73, 106, 110, 130,
138, 143, 153, 175, 196, 208, 227, 228
taḥammül, 95
taht, 54, 106, 162, 196, 207, 222, 223
tal‘at, 47, 193
tālân, 106
ṭâli‘, 27, 102, 122
ṭâlib, 69, 164, 165
ṭannâz, 72
târ, 18, 24, 28, 33, 48, 51, 144, 148
târâc, 70, 175
ṭarrâr, 48, 72, 224
ṭâs, 141
taş, 25, 77, 86, 95, 96, 141, 173, 175, 190, 192
tâtâr, 70, 171, 175
ṭavâf, 19, 62, 184, 220
tâze, 30, 31, 33, 51, 68, 79, 84, 137, 155, 166, 171,
201, 210, 218
ten, 18, 19, 20, 23, 31, 54, 59, 68, 69, 79, 82, 87, 91,
95, 111, 112, 113, 114, 140, 147, 156, 157, 173,
174, 178, 182, 185, 208, 215, 223, 224, 233
tennûr, 91, 110, 120, 155
tıfl, 49, 116, 117, 137, 175, 216
terk etmek, 18, 19, 24, 38, 39, 40, 41, 69, 81, 90, 104,
106, 110, 151, 153, 169, 175, 199, 211, 218, 227
terk eylemek, 81, 90, 103, 199, 209, 218
terk-i cân, 19, 177
terk-i diyâr, 18, 104

tîğ, 22, 42, 43, 44, 49, 50, 79, 88, 111, 112, 117, 127,
146, 147, 148, 152, 163, 176, 178, 186, 223
tîr, 21, 28, 36, 43, 70, 75, 90, 91, 100, 102, 115, 128,
131, 147, 149, 175, 176, 203, 210, 212, 213, 222
tîre, 75
tolu, 98, 119, 133, 145, 174, 178, 208
Ṭübâ, 64, 166, 176
tuğrâ, 157, 181, 189
tûl, 173
turunç, 168
turra, 33, 72, 112, 113, 163, 174, 224
tûṭî, 62, 154, 176, 208
tutuşmak, 91
tuzak, 79

U

‘uşşak, 30
‘uşşâk, 19, 46, 58, 81, 99, 104, 105, 124, 126, 127,
129, 140, 147, 169, 205, 207, 213, 215, 219, 222,
223
‘uyûn, 112
‘ûd, 162, 198

Ü

üstüḥ‘ân, 22, 174

V

vaşf, 20, 41, 117, 127, 147, 151, 154, 156, 169, 176,
186, 187, 197, 206, 210, 220, 224, 225
vaşl, 48, 54, 58, 70, 88, 90, 94, 98, 101, 110, 111,
113, 114, 129, 143, 152, 155, 164, 165, 168, 174,
185, 216, 230, 231
vâh, 91, 131
vâlih, 18, 26, 36, 64, 67, 83, 140, 141, 193
Vâmîk, 23, 228
vây, 77, 131, 146
vefâ, 22, 33, 35, 42, 66, 67, 68, 73, 84, 113, 128, 141,
142, 149, 155, 180, 186, 195, 196, 197, 198, 199,
207, 210, 211, 212, 214, 215, 217, 218, 219, 221
vefâsız, 72, 160, 205
verd, 67, 143
vişâl, 33, 36, 39, 40, 53, 54, 62, 68, 86, 87, 91, 94, 95,
109, 115, 127, 139, 144, 149, 153, 161, 171, 175,
200, 209, 225
vîrân, 19, 33, 37, 47, 61, 100, 108, 114, 122, 154,
174, 205, 223, 227
vîrâne, 38, 88, 183, 197, 219
vuşlat, 24, 69, 86, 90, 128, 156, 157, 158

Y

yābān, 159, 200, 210
yağılmak,
yağmak, 19, 22, 26, 40, 43, 44, 48, 53, 77, 79, 80, 86,
87, 88, 90, 93, 95, 105, 109, 110, 113, 116, 118,
133, 137, 139, 155, 159, 164, 167, 168, 180, 189,
196, 198, 200, 205, 209, 213
yāḳūt, 21, 30, 160, 188
Ya‘ḳūb, 60, 61, 111, 120
yanıp yağılmak, 24, 107, 108, 150, 159, 229
yanmak, 34, 40, 43, 53, 64, 66, 80, 81, 83, 87, 90, 91,
95, 106, 110, 113, 115, 123, 139, 155, 158, 161,
166, 168, 173, 198, 199, 200, 211, 212, 214, 217,
219, 229, 231, 232
yanmak tutuşmak, 40
yanmak, 22, 48
yār, 39, 40, 50, 52, 55, 61, 62, 69, 70, 74, 75, 77, 79,
80, 81, 85, 86, 88, 89, 90, 91, 94, 95, 96, 97, 99,
101, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 112, 114,
115, 117, 118, 120, 121, 122, 126, 127, 128, 129,
130, 133, 134, 135, 140, 141, 142, 144, 146, 147,
149, 151, 153, 154, 155, 159, 162, 164, 168,
169, 172, 174, 175, 177, 178, 180, 181, 183,
184, 185, 187, 191, 195, 201, 206, 207, 208, 211,
213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 221, 224, 225,
227, 228, 229, 230, 231, 232
yara, 40, 88, 141, 174
yārān, 61, 178, 206
yāre, 217
yāsemen, 30, 168
yāsemin, 30, 162
yaş dökmek, 60, 61, 89, 230
yak, 57, 80, 168
yāy, 38, 76, 97, 131, 176, 191
yıkmak, 88, 106, 113, 114, 130, 154, 174
yürek, 90, 91, 95, 100, 102, 108, 109, 110, 113, 114,
117, 124, 133, 142, 173, 212, 217
Yūsuf, 60, 61, 67, 111, 116, 120, 159, 223

zarīf, 165, 218
zarāfet, 63, 146
zağ,
zāğ, 52, 74, 79, 82, 179
zaḥm, 30, 79, 115, 128, 148, 189, 229
zālim, 49, 66, 144, 200, 224
zār, 24, 25, 28, 40, 42, 44, 48, 51, 70, 71, 75, 86, 90,
94, 95, 98, 99, 101, 102, 103, 104, 105, 108, 112,
114, 118, 120, 126, 128, 139, 141, 147, 161, 165,
172, 182, 188, 211, 214, 216
zeḳan, 94, 104, 142, 216
zevk, 18, 46, 68, 97, 119, 175, 198, 204, 209, 220, 231
zulm, 155, 195
zulmāt, 23, 138
zulmet, 34, 38, 39, 44, 53, 60, 64, 123, 135, 196
zürefā, 150
zecr, 18
zehr, 45
zemzem, 53
zenaḥdān, 166
zencīr, 38, 74, 103, 116, 117, 149, 162, 172, 178,
191, 213
zeneḥdān, 113, 142
zer, 41, 59, 96, 137, 143, 152, 157, 164, 175, 176
zerd, 59, 106, 129, 140, 151, 152, 191
zerr, 46, 49, 138
zerrīn, 22, 35, 56, 75, 151, 176
zindān, 98, 101, 142, 214
zülāl, 33, 40, 46, 68, 113, 137, 147
Züleyhā, 159
zülf, 6, 47, 48, 61, 63, 64, 74, 77, 79, 84, 89, 91, 94,
96, 97, 100, 101, 102, 104, 108, 110, 112, 114,
116, 117, 122, 123, 128, 133, 134, 138, 139, 140,
144, 145, 146, 150, 154, 156, 157, 160, 161, 164,
165, 174, 178, 180, 182, 185, 191, 192, 213, 216,
222, 223, 225, 226, 228, 230
zümüröd, 222
zümürüddin, 162, 163, 188
zünnār, 24, 48, 123, 134

Kaynakça

- Abdülkadiroğlu, A. (1999). *İsmail Belîğ, nuhbetü'l-âsâr li- zeyli zübde'ti'l eş'ar*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Yayını.
- Açıkgöz, N. (1990). *Riyazî divanından seçmeler*. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.
- Akdoğan, Y. (1988). *Ahmedî divanından seçmeler*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- Akyüz, K; Beken, S; Yüksel, S; Cunbur, M. (1990). *Fuzûlî divanı*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Avşar, Z. *Revanî divanı*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10642,giris-revanipdf.pdf?0>.
(26.09.2014)
- Burmaoğlu, B. (1989). *Bursalı Lami'î Çelebi divanından seçmeler*. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.
- Çabuk, V. (1980). *Divan-ı Muhibbî (Kanûnî Sultan Süleyman'ın şiirleri) c.1-2-3*. İstanbul: Tercuman Gazetesi Yayınları.
- Çavuşoğlu, M. (1983). *Yahya Bey ve divanından örnekler*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- Çavuşoğlu, M. ve Tanyeri, M. A. (1989). *Üsküplü İshak Çelebi divanı (tenkitli basım)*. İstanbul: Mimar Sinan Üniversitesi Yayınları.
- Develioğlu, F. (2007). *Osmanlıca Türkçe ansiklopedik lûgat*. Ankara: Aydın Kitabevi.
- Dilçin, C. (2009). *Yeni tarama sözlüğü*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Doğan, M. N. *Avnî (Fatih) divanı*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10594,giris-avnidivanipdf.pdf?0>.
(26.09.2014)
- Duyar, H. (2009). On altıncı yüzyıl şairlerinden Kabûlî'nin şiirleri. *Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*. 4(2).
<http://www.turkishstudies.net/sayilar/sayi15/13duyarhidayet.pdf>. (26.09.2014)
- Erdoğan, M. (2011). *Bursalı Rahmî divanı*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10600,bursali-rahmi-divanipdf.pdf?0>.
(26.09.2014)

- Güleç, İ. (2009). Gelibolulu Musluhiddin Sürurî, hayatı, kişiliği, eserleri ve Bahrü'l-Maârif isimli eseri. *Osmanlı Arşivleri: The Journal of Ottoman Studies*, xxi, s.211-236.
- Güngör, Ş. (1987). *Hadikatü's-süeda- Fuzûlî*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- İnce, A. *Sâlim Efendi tezkiretü'su'ara*.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10740,semetinpdf.pdf?0>. (26.09.2014).
- İsen. M; Muhsin M; Okuyucu C; Öztoprak. N; Aksoyak. İ. H. (2011).
XVI.yüzyıl Türk edebiyatı. Eskişehir: Anadolu Üniversitesi Açıköğretim Fakültesi Yayınları.
- Kanar, M. (2011). Eski Anadolu Türkçesi sözlüğü. İstanbul: Say Yayınları.
- Karahan, A. (1966). *Kanunî Sultan Süleyman çağı şairlerinden Figanî ve divançesi*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.
- Kılıç, F. *Şefkat tezkire-i şuara-yı Şefkat-ı Bağdadî*. Kültür Bakanlığı Yayınları.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10741,girispdf.pdf?0>. (26.09. 2014).
- Koyucu, F. (2011). Alaşehirli Makâlî Mustafa Bey ve mecmualardaki bazı şiirleri. *Celal Bayar Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 9(2).
http://turkoloji.cu.edu.tr/ESKI%20TURK%20%20EDEBIYATI/fk_alasehirli_mustafa/fk_alasehirli_mustafa.htm. (26.09.2014)
- Kurnaz, C. (1987). *Hayâlî Bey divanı tahlili*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- Kurnaz, C ve Tatçı M. (2001). *Tuhfe-i Nailî (Divan şairlerinin muhtasar biyografisi) c. I-II*. Ankara: Bizim Büro Yayınevi.
- Küçük, S. (1994). *Bâkî Divanı (tenkitli basım)*. Ankara: Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Levend, A. S. (1988). *Türk edebiyatı tarihi*, c.1. Ankara: Türk Tarih Kurumu Yayınları.
- Okatan, H. İ. (2010). *Sürûrî divanı*. Ankara: Engin Matbacılık.
- Sami, Ş. (1998). *Kamus-ı Türkî*. İstanbul: Alfa Yayınları.
- Saraç, Y. *Emrî divanı*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10606,giris-emridivanipdf.pdf?0>. (26.09.2014)
- Solmaz, S. (2009). *Gülşen-i şuara (Bağdatlı Ahdî)*. Denizli: Kültür ve Turizm Bakanlığı

- Yayınları. <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10730,aggpdf.pdf?0>.
(26.09.2014)
- Sungurhan, A. (2008). *Beyânî tezkiretü's-şuara*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10732,girispdf.pdf?0>.
(26.09.2014)
- Sungurhan, A. (2009). *Kınalızade Hasan Çelebi tezkiretü's-şuara*. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10737,girishcpdf.pdf?0>. (26.09.2014).
- Şentürk, A. A. ve Kartal A. (2008). *Eski Türk Edebiyatı Tarihi* (2. Baskı). İstanbul: Dergah Yayınları.
- Tarlan, A. N. (1967). *Zâtî divanı (edisyon kritik ve transkripsiyon)*, c. 2-3. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.
- Tarlan, A. N. (1992). *Hayâlî divanı*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Tarlan, A. N. (1992). *Necâtî Divanı*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Timurtaş, F. K. (2005). *Eski Türkiye Türkçesi (XV. yüzyıl gramer-metin-sözlük)* (3. baskı). Ankara: Akçağ Yayınları.
- Tulum, M. ve Tanyeri, M. A. (1977). *Nev'î divanı (tenkitli basım)*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Yayınları.
- Türk Dil Kurumu. (2009). *Yazım kılavuzu*. Ankara.
- Türk Diyanet Vakfı. (2003). *İslam ansiklopedisi*, c.28. Ankara.
- Yıldırım, F. (2009). *Mehmet Nail Tuman ve Tuhfe-i Nailî'si (inceleme-metin-indeks. sayfa 101-200)*. Yüksek Lisans Tezi, Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Balıkesir.
- Yılmaz, M. (2013). *Kültürümüzde ayet ve hadisler (ansiklopedik sözlük)*. İstanbul: Kesit Yayınları.
- Üst, S. (2012). *Edirneli Nazmî divanı (inceleme-metin)*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR,78367/edirneli-nazmi-divani.html>. (26.09.2014)

Tıpkıbasım

ای دل اگر دلسرک جاوید و تلخ	خلقیله خلقی طویل و علنی نیک نام اول
جهادیت که کیمسه سندن انجمنه خفا	ایاس خوش خصال اول محو و خالص اول
جانو که تا که حق دایره عطای رحمت	
هم آخرین احمد قیل و سکا شفاعت	
ای دل اگر دلسرک و شمنه و زود	مس کینک ایل و خلقه مسکین و صباه
ساکنه صاف و نیک غنی و دخیان صان	کم که بد صانع سن که نیک خواه اول
جانو که تا که حق دایره عطای رحمت	
هم آخرین احمد قیل و سکا شفاعت	
ای دل اگر دلسرک و شمنه و زود	قافراغت ایچره عتقای بی نشان اول
دنیا متاعی ایچون مهر بنده هر دنی ناک	کل مشتری و بر لمر خورشید آسمان اول
جانو که تا که حق دایره عطای رحمت	
هم آخرین احمد قیل و سکا شفاعت	
ای دل اگر دلسرک دولت و له سکا بار	کوزله صرکن هر شک و لذت اهل رای
با خود بود سعی که کوشاید کل نصحت	عاقلا لر ایش کندن هر خط خاک پای اول
جانو که تا که حق دایره عطای رحمت	
هم آخرین احمد قیل و سکا شفاعت	
ترجیع بند من کلام فخری علیه السلام	
کل ای بل و لو باشند سلطان و لایز کدا	فهم ایست طریق عن ندر محنت و بلو
ایر کور و رقیب ایل و از چاکه صفا	دکله روز عشق ندر کلا و باجری
اولقل امید و صلا سن درده مبتلا	
جان و دل لیل و ناکه اولاسن عشقه آشنا	

ترک

ترکایت هیت لری مدوم اید و بوزک	دو شرمه قیل و قاله صفین عارف اول سوزک
هر و مکان کور و لیسک انغ اول و بوزک	بردم بو کارگاه جهانیه چوب کوزک
اولقل امید و صلا سن درده مبتلا	
جان و دل لیل و ناکه اولاسن عشقه آشنا	
تدن لک بو عشقه نیک جان اول و بوزک	کند و باشد که باشقه سلطان اول و بوزک
یعنی جهانیه عاشق کیم جان اول و بوزک	ایشت سوزم در که در مان اول و بوزک
اولقل امید و صلا سن درده مبتلا	
جان و دل لیل و ناکه اولاسن عشقه آشنا	
سوزک اوز تمه طوطی تنی کلام لیسک	کنعان مصر و خواجه عالی مقام لیسک
کریوسف زمان و شنه خاص علوم لیسک	مطلق سعید و مردم بیت الحرم لیسک
اولقل امید و صلا سن درده مبتلا	
جان و دل لیل و ناکه اولاسن عشقه آشنا	
زار اول هیت بلبل کلزار لیسک کر	یار اوله غیره اوز اوز که یار لیسک کر
یعنی جهانیه عاشق بی کار لیسک کر	القصة فخری طالبیدار لیسک کر
اولقل امید و صلا سن درده مبتلا	
جان و دل لیل و ناکه اولاسن عشقه آشنا	
ترجیع بند من کلام غزالی در وقت رفتن بکعبه شریف شرفه الله تشریف	
بیز بو کلام نیم بر طرفه کار ایتک دلسر	برزمان غریب حکوب ترک دیار ایتک لور
هریز در لور و اریسیه اندر اسباب حضور	تحسن و تحسن بد و تموسن تا ازار ایتک دلسر
در لور و لوطی خلقه لور کور و بوزک	قدرت حق بولور دن اعتبار ایتک لور
عشمت و ذوق و صفای لک اید و بوزک	محنت و جبر و بولور اختیار ایتک دلسر

سیراید و با تو جبهانی سیر آخر کتب	کعبه علیاده و بنجره اتمک دلو
دبد وکی اولم کرک چوکم	کوکل سلطاندر
بوجهانه کمدن مقصود بر سیر اندر	
ملک روحی لشکر اید و دل عزم شام اتمک دلو	انبیا ارواحنه بزود سلام اتمک دلو
مکه شهرین مقیم و لطفه نیت اید و	برنجه مدت مصلو سن مقام اتمک دلو
بوتنی خاکبای اند فکرم و نیک شوقله	خاکراه روضه خیر الانام اتمک دلو
باشی اچوق یا این یولدره سرگردان کوز	نیجه نقصان بنی ان کلام اتمک دلو
خاص عاشقده مکرنا موسوی عاری ترک اید و	عالم ایچر کندی و رسوای عام اتمک دلو
نیلسون پیچاره دل کیم و لطف بندن بستر	
در دمنده و واله و شیدا و سر کرد اندر	
مصور دل سیران اید و عزم فرات اتمک دلو	مشربینی کاه نیل و کفرات اتمک دلو
کاه بیت الهمی حجاجیل ایللی طواف	حسن اعماله محشیات اتمک دلو
استان روضه پاک بنی تیه بوز سورچ	کند و بی بوجرله اهل نجاک اتمک دلو
ترک اید و فسق و فجور شدین کیم و	دایما ایشی صومیله صلات اتمک دلو
بحر وحدتنه نوله غواص و لورده هر زمان	کوهزاتی بولوپ سیر صفات اتمک دلو
محران اولمشدر کوکل و ایسه کنج وحدته	
انوکیم چون دایما بورهمه ویرا سندر	
دل و عشقده جانان ترک جان اتمک دلو	اولدنج عشاق ایچند بر نشان اتمک دلو
فرقت دلدار صبر ایتمک کوردی چاره یوق	لاجرم غربت چاک کوبکشت جوان اتمک دلو
سیر مصر و امله اتمز قناعت بوکوکل	مفریزه بر زمان هندوستان اتمک دلو
ایللیو بیک شوقله اندنینه عزم حجاز	برنجه مدت دخیانه مکان اتمک دلو

روضه

روضه پاک بنی الله ده اخروم کلوب	بوتنی خاک خالک استان اتمک دلو
دل عجب دیواندر بر یوقدر قراری بر نفس	
دایما اطراف عالمه البقی دورا سندر	
جبه و دستار دل هنر اتمک دلو	ای درینا خانه زهدی خراب اتمک دلو
جاک اید و بون جبه سن یا قد بخت نادر	صحت دل داری یعنی نه حجاب اتمک دلو
که صلح و میل اید و ایلر عبادت خالفه	کاه اولور فسق و فجور و ارتکاب اتمک دلو
برقرار اولور مزاین کیسی بر زمان	صوکیبی بر خطبیک و لواططن اتمک دلو
حمد لایتنی شمدی بغایت خوبیدر	هر مناهمی دنگه وارد رجستان اتمک دلو
ای غزالی خوشبخت طوط با الله الجنه ایکن	
خانه سنده کوکل برایکی کون مرها سندر	
در مدح حضرت علی کرم الله وجهه و رضی الله عنه من کلام و حدیث	
حضرت فضل احدث دینه روزاری	صورتی محکم ایلله ابرو شوبن قوت ایل
قد ریتله یوغورن الشواب و باد و کلی	مسکن ایدندی و دم کند ایچون جان و
کیمدر اولکم بیله یم در سک کور اولجلی	سرحق نور محمد اسد الله و لی
وَعَلَى وَعَلَى وَعَلَى	
نقطه بای نبوت روی لوح قلم	منبع سر ولایت مفری جود و کرم
مظروا کمل والا کلمه اعظم	هادی جتن و لیشر شد نور اکرم
ازلی و ابد بد رفتاء مل فافهم	سرحق نور محمد اسد الله و لی
وَعَلَى وَعَلَى وَعَلَى	
کاشف سر سخن باب علوم احمد	واصل ذات ازل قل هو الله احد
وصف داننده نزول ایلله الله الصمد	نطقی حقد صفتی لم یلد ولم یولد

لری کن در سیم و لور که لک فوا احد	سحق نور محمد اسد الله ولی
وَعَلَى	وَعَلَى
نه فلک اسفل و اعلاه دهر اسرار حوت	گو که کی شمس و قمر بر در کی لعل یاقوت
وَعَلَى	وَعَلَى
دست قبضه در عالم ملک ملکوت	فیض لطفن آنک بولد عفو فیله قوت
وَعَلَى	وَعَلَى
پادشاه دل و جان سر و شانه لاهوت	سحق نور محمد اسد الله ولی
وَعَلَى	وَعَلَى
حسن ابله حسین شاه کرم کان و عطا	قدس نظر سزدن آنک کلدی وجوده حقا
وَعَلَى	وَعَلَى
بری شاه شریک بر لیس شاه علم	برسی قوس قمر بر لیس شمس ضحا
وَعَلَى	وَعَلَى
سوز و مک ما حاصلی بود رای اهل صفا	سحق نور محمد اسد الله ولی
وَعَلَى	وَعَلَى
حضرت عابد و باقر شه خیل فقرا	غوث جعفر صادق سپهر قضا
وَعَلَى	وَعَلَى
موسی کاظمه اول شد تسلیم رضا	شه تقی ابله تقی تاج رؤسی فصحا
وَعَلَى	وَعَلَى
جمله سی نور ازل واقف تر طه	سحق نور محمد اسد الله ولی
وَعَلَى	وَعَلَى
وَحْدَتِ سیف خدا قائل اصحاب جیم	عسکری در کج اندکینه جنات نعیم
وَعَلَى	وَعَلَى
مهدی دور زمان واقف اسرار قدیم	حضرت فضل خدا کاشف قرآن عظیم
وَعَلَى	وَعَلَى
نقطه اول و آخر سخن رب کریم	سحق نور محمد اسد الله ولی
وَعَلَى	وَعَلَى
ترجیع بند من کلام میر خیا ج	
بر کوزل سود مکر رشک صوت پنهان در	کند و سندن غریبه انش کیه بیکانه در
وَعَلَى	وَعَلَى
کم زبانند کن افسوس ناله فسانه در	مؤمن و کفار لاهم صحت همتان در

جام زربین نوش اید بر شوق و پرستانه	نوش اید بر جرعه سبز یکیل بنویخته در
وَعَلَى	وَعَلَى
تبع چکش بر دل آورد که قصد جان در	نور طبع بدن چراغی یقین شد یارانه در
وَعَلَى	وَعَلَى
راستی من شمع دلسوز مرعد و پروانه در	
وَعَلَى	وَعَلَى
کیم طولا شسته اش پر وانه یاد یوانه در	
وَعَلَى	وَعَلَى
بر زالم کم بکار برک خزان اولد نصیب	سودا بچمن غریبه بکار زبان اولد نصیب
وَعَلَى	وَعَلَى
جسمدن عار ایلم اولدم ناکه جان اولد نصیب	برهای نوریا که استخوان اولد نصیب
وَعَلَى	وَعَلَى
کل خیر عشق چو کنم زبان اولد نصیب	بکار بنویس بر دزدی فغان اولد نصیب
وَعَلَى	وَعَلَى
سوز و حسرت اسکار و زنا اولد نصیب	کند و سندن بکار بکار بکار بکار نصیب
وَعَلَى	وَعَلَى
راستی من شمع دلسوز مرعد و پروانه در	
وَعَلَى	وَعَلَى
کیم طولا شسته اش پر وانه یاد یوانه در	
وَعَلَى	وَعَلَى
صورت نقش فنا کو ستر مکر مرشد در	عین خورشیدیم بکار پروانه ذرات در
وَعَلَى	وَعَلَى
شویله گویایم که بایمده جهان اصمات در	که دلمن سحر جاری کاه نار بخت در
وَعَلَى	وَعَلَى
طاق عرشه جفقه هفت شکا مر فاند در	اب حیوانم شب مظلم بکار ظلمات در
وَعَلَى	وَعَلَى
تند جانم بر توی انوار بحر اندر	ماورای صورتی فیه ایلمت هیبت اندر
وَعَلَى	وَعَلَى
راستی من شمع دلسوز مرعد و پروانه در	
وَعَلَى	وَعَلَى
کیم طولا شسته اش پر وانه یاد یوانه در	
وَعَلَى	وَعَلَى
کرم دوران بند اولد غایره ویردی	بای تخت عشق دلندی بجنون نویستی
وَعَلَى	وَعَلَى
اخری فرهاد هم ابر کوردی باشه صنعتی	قبیله کاهی اولد محمودک بازک ترستی
وَعَلَى	وَعَلَى
و امق عذر ابله اکالیه دور لوحا لیه	لاجره هر عاشق برده مد اولد شریستی
وَعَلَى	وَعَلَى
بونیرک بشنند در اقلیم عشق دویلی	شام غم بونیرک اولدم چراغی صحتی
وَعَلَى	وَعَلَى
راستی من شمع دلسوز مرعد و پروانه در	کیم طولا شسته اش پر وانه یاد یوانه در

ای خدای ناگاه کوردم اول قمر خساری	مهر عالم تابدن کرم بایدم بازار بی
وصلت هجرانه صدم لایق اقرار بی	دیر عشق کمر اهدیم کسید ز تار بی
حاصل پاک اندلی اصنامند فرجاری	الهی بر شاه جهان گویم کی سردار بی
نار حسیله یانوبیا قلمه یتیم کار بی	ماه دور شوقه نور الیوم دستار بی
راستی من شمع دلسوزم عدد و پروانه در	
کم طول شیشه آتش پروانه یاد پروانه در	
مرثیه برای سلطان مصطفی	
چونکه لور شبنم تاج و تخت دور روزگار	ترک ایدین بورخت بخند قیل خستار
لبسه جسمانی کییم بلبس در موی و مار	غرق اولمده هردونه کییم دکلر پایدار
بجده هردم قانیده بویاندی اشوب لاله زار	بجده بیک حسرت لویا تو برنج بیک کلمه زار
طولود رفیاد واه و زاریله دار و دیار	عاقبت بلدش کی کم سکا قلمز پایدار
حمد قیل کم قاله سند دنیا ده بریاد کار	
بالکه دیر سگ و رالندن اولدی عقیلمار و مار	
بر نظر قل لایله کم نفی خون اولمشدر	سرو صالار باشینی صنم کیم جنون اولمشدر
بجده کس شمر بود و رایحه زبون اولمشدر	جوهر و محبت درد غم چرخه فنون اولمشدر
کوزاشندن بر نیوزر هبل لاله کون اولمشدر	دیرد و کن دنیا الوصایک و یون اولمشدر
غافل اولمک و دستر کردن دن اولمشدر	برد کومند فلک عمر کارون اولمشدر
ای کوی طونکیم سنی بو چرخه سلطان ایلدش	
بجده سلطان ابرو تو طبرغ ایچند خوار و زار	
وق صبح ابردی سینه غم کلستان ایلدش	دفع غم قلم قلمه یغنه در زمان ایلدش
لاله قلدق نظر بغیر من فان ایلدش	اه قلدک جمله طاعی طاشنی نالان ایلدش

در محنت

در محنت چکده مهره بالان ایلدش	آخر بلدش فنا کنی دل و جان ایلدش
نام و نسکی بزکون طبرغ یکسان ایلدش	نیچ کل بوز لوری خاک ایچره بنزان ایلدش
برقناره در بر عالم خلق قیون اولمشدر	
عار فیسک هر کجده بر تکیه ده قلمه قرا ر	
بر زمان ایتدی بهارک صحبتی عاشقان	باشلادی اشجاری قیغیر ایتیکه باد خزان
سرو بوکلک و صولیک کل و کلک ارغوان	بجده سی غم حکیمه یا نیچه اولم شادمان
ورم و کینه چون بکوسنم الور آخر جوان	عمر غم اولمفلک برقرار صودر همان
کتر لوشنه بوق جریاندن جمله کوندن عیان	بوزنه ضحاک جمه مالک نه خود نوش و نان
کور مد و کی بود و صده نیچ یاتور عثمانیان	
ما ضیه قلقل نظر کجی بیک بیک تاجدار	
چونکه اشجارک قبا سن قید یک بید رنگ	قایدی اشجارک وجود بین ایتدین بر خط
ینما تم خلقی کیدی بوارضی لاله رنگ	موشه دو نمشد راجد دامن نیچ بیک
نیجه التون نایج ورنی بلدی بصیرد و غی	سن دوشن سن بنم اولسون دیو ترک و فرنگ
هی نه غافل سنکه کلن یاد که تابوت تنک	قلمشیم حیران واله یمدن افیون و نیک
بلکه سکا اضی قلمز مصطفی انام تنک	
راه عشق ایچند جهادیت جمله یز قلقل تار	
مرثیه برای مرحوم و مغفور سلطان مصطفی کلیم محیا	
مد مدد دیو جرانیک قلد بریا ای	اجل جالطیری لای مصطفی خا ای
طولندی مر جالی بوز لای ایوا ای	وباله قویدیلر الیه ال عثمان ای
کچر لایدی کچند او مرد مید ای	فلک و جانبیه دورند ای اوشاه دور ای
یلو نیچنک قوی بر تانی نبض پزای ای	اقدی یا شمری بقدی نار هجر ای

خیانت آمدی جان کینه زار جان	بوغلای سبیل بلایه طفلای کارکانه
نولید کورجه ایدی بوماجرای کوزوم	
یاز قلا که رو کورمه بوری کوزوم	
طوندی قلا که نوزن مناره دونوب	کشتاده خاطر ایدی شوقه زاره دونوب
کوزن کورمه خلقه درخت شکوفه زاره دونوب	بورن کورمه خورای با نجه لاله زاره دونوب
طوردی شاه جهان خنجر لاله دونوب	اونای خیمه لری قار کوهساره دونوب
مزین ایدی بد ندر ایلای قحصاره دونوب	ال او بجه بوردی هر یتراره دونوب
طولندی کورمه چون کورمه یاره دونوب	کوزن غلایا برنور یاره دونوب
براژدهای دوسر دیر بوخیمه دنیا	
دهانده دوشن اولور همیشه ناپیدا	
اوبدر کامل اول اشنای بحر علوم	قنایه واردی تلف ایدی طالع
دو کوندی قالدی همان حسین دایه نجه	کوندی شام فراتنده طولی نیل دیر
قراکیدی قرمان غصه ایدی هجوم	ارماهی انجه خیال لاله تدیر معدوم
طولندی کورمه هاله کیه مار سوسوم	رضای حق نالیه راضی اولدی اولور
خطای غیر موافق کناهی نامعلوم	ذهی سعید شریک دیر هر غیر مظلوم
بقلا کورموزین اصطنه رجوع ایدی	
سعادتیله همان قرب حضرة کندی	
کتوردی رفه سینر بیر زالد و رزمان	دو کولیک کوز باشی لاله زار جوغلی
وجودنه ستم رنم ایل ایردی زریان	دم محاتی قیامت کونندن اولدی نشان
غریو ناله و زاریله کون و مکان	اقصوب کیه مدام غلغله پیر جوان
وجود الن اقرین صالبا ایدی شک مدام	ایاسر بر سعادته پادشاه جهان

اوجان

اوجان ادمیان اولدی خاک کله یکسان	دیری قله نه روا در فساد ایدن شیطان
لشیم صبح کیمی پیرده قومه اهری	
حقارت ایلدیلر نسل پادشاه اهری	
برایکی کوری فساد اهل نیت کم شمشیر	برایکی نامه ترویری ایدی قتلنه تیر
کلور زله مقدراون قلیل و کثیر	هزار فیض رک اولدی لیاالی عمری قصیر
اجلد رادمه در بند تار و تنک و عسیر	ضروریدر بو کیم اوغور بوکده جوانیلدیر
یاریک زیر زمین ایلدی اوهر منیر	یرین کندی جهان نیت کورمه فقیر
بو واقعه اولمز خلقه قابل تقبیر	کم ارد شیر ولایت اوله عادت
بوزک کیمی ایشی کم کوردی کم ایشی عجب	
که او غلنه قیه بر سر و عمر مشرب	
فرید عالم ایدی عالم ایدی اعلم ایدی	محمد امینه موقی مرت عالم ایدی
زیاده ماتج ایدی خلی امراض ایدی	صلاح و زهد قوی اعتقاد کیم ایدی
مشایخه مصاحب رجاله هدم ایدی	کرامت ایلد کیم الحصال ایدی
انجور کیمی جهان دیر و کور ایدی	وجودی محاشم و شوکتی معظم ایدی
نواضعیله سلو متد خود مسلم ایدی	عجبا و بدیر غما مک نه عادت کیم ایدی
جیفلا اولدی که افترایله کندی	
حضوری حقه دعا و ثنا ایلد کندی	
سپر ایلدین سندن کورندی روی فنا	قودی بو کثرت دنیای قلد کیم یغما
غریب کیمی کندی و یولور نرنا	جک کندی عالم بالایه هجوم غما
حقیقتا سبب رفعت اولدی دشمن اکا	نصیبی اولسه طکمی بو جیفه دنیا
حیاتی با قید ایشی روحی حیا	شفیعی روح محمد رفیع ذات خدا

انیسی غایب از نه جلیسی اهل صفا	زیاده اید یا شمع کبی رحمتن مولا
الهی جنت فردوس کا ذرا غ اوسون	
نظام عالم اولان پادشاه صاغ اوسون	
مرثیه من کلام مانی	
ای روزگار کینه گذار و ستیز کار	وی چرخ روزگار و جفا جوی و بیقرار
بر سر وی سایه کبی و شرک زمین کم	اقتصدی خلق با غنه مانند جویبار
بستان سرای دهر دره بر تازة نخل ایدی	اولدی او نخله لعل لیله یا قوت بر ایدار
خون جگر بر آتش زمینی عجب دکل	شمشیر جگر کد او ستنه جلاد روزگار
حیف که دیدن اول پری اولدی ناب دید	
درد که مرتضی شهید ایدی بریزید	
سیمین نلننده ظاهر اولان زخم خونی نشان	صان لاله در کرباسمن ایچره اوله عیان
ابروان ایچندن دورن تازة کل کیم	اچلدی سینه سندن اولن زخم جانستان
نرگس لرینی غرقه خون ایتد صمغ کور	غیرتدن او شرک برید کوز لرینی قان
خواب اچلدی زبون ایلین کلک	بیدار اولنجیه ایلیم ناله و فغان
دایم شهید اولدی کسم فنا کلود	
زیر که قلبه واقعه مرتضا کلود	
عشاقه مایل اهل دل هر زبان ایدی	معقوله قاتل ایدی ملایم جوان ایدی
باغ جنان اولور سه محلد طور اغنیم	طور دو چقه سرو قامتی روح در اولدی
واران بولور دی ایشکینه عجب جاوران	صحن سرای عاشقه باغ جنان ایدی
ایتدی زمانه فتنه سی اخر زمان ایدی	طور دو چقه کمد و فتنه اخر زمان ایدی
اول سر وی قلای باد اچل خاکسار حیف	

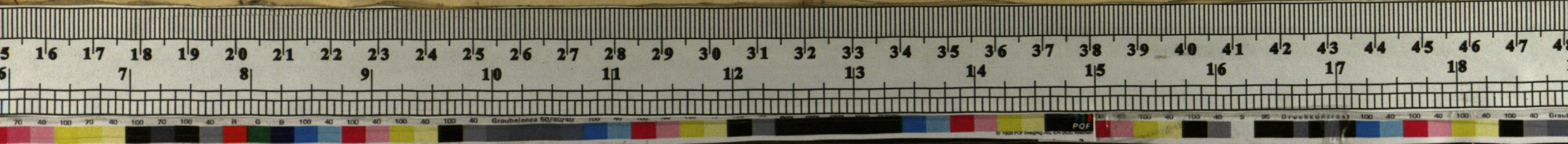
حیف

حیف ایلدی نیلایم بزمه بوروز کار حیف	
جسم لطیف ایدی تنی روح روان کیم	کوزدن عجبی جسمی نهان اولسه جان کیم
بر کوهر ایدی فیتمنی کسم بلیموب	صاقلندی خال ایچندن کیم کیم نران کیم
بر نور سیده غنچه اکین تازة کل یوزی	صولدی دو کلدی طبر غده بر ایدار کیم
جام حیاتن ایلدی دست قضا شکست	قانی صیقلدی خاکه ی ارغوان کیم
قانی دو کلدی جسمی بلیم بر تر ایدن	
ساغر کیمی ابرود و شبدر شرب ایدن	
مانی دعام اودر کی مقامی جنان اوله	روح روان پاکنه جنت مکان اوله
یار ب که بلبل کلزار حسن ایدی	صحن سرای باغ بهشت اشیان اوله
قانی جهانده ایتدی کن چوین دعام اودر	روح بهر بهشت باغنه طو غری روان اوله
خاک زمینه دوشی صوبو بر ککل کیم	زیر مالک او کل یوزینه ککستن اوله
یاند و چقه برده کیم نران کیم اولیر کیم	
بردن حق و ستون ایلیم باقی جوان کیم	
مرحوم حیرتی حال جیاند او غر جفا دی حقنه دیدو کی مرثیه در	
دنیا دید و کیم نه عجب پیره زالمش	لیل و نهار پلنشه سحر مکر یله المش
اهل بصیرنه کوره بر فتنه قبیله	اعمال یاند دایر صاحب جمال المش
لش کون بونوک بر سلطنت طمطرافنه	دقتله ناظر اولسه کیمینه خیال المش
نکبت بوجا غمی محنت وی غصه کوشه سی	درد و بلا فضا سی محمل جلال المش
تیمار مارود و لتیلت مال پر بلا	مال و منالنه نظر اتسک جلال المش
هر غنکینک آخری بر مایع غریب	والحاصل کمالینک اردی زوال المش
بو مالک ایچندن بر پنج کون بیکال ایلین	شول برفقیر و قانع اولان اهل جمال المش

کرامت سگ کی کسب ایند ساین عمر جاوران اولدکن او کدین اولکده سخی ابریکور همان	
باغ جویان بتور مشید یکم خورشید نضال	قامتدینی دست اجل بوکده قلده دال
ایکی کلیدی کلشن دهر و کج اولدیله	باد خزان مر کله فی الحال با ببال
برسی ماه و برسی مهر منیر اید	ابر شد یک کیسه ده و احسوتان وال
مقلد صفاته ایکی مرآت صافید	سنگ حوادث اندی در شفا کسته
باغ زمانه نک یوزی صوبیکن در یغ	اوشیوه کجده اول ایکی چرخ شمه زلال
بومزل فنادن ایکسی براد ن	ملک بقایه ایلدیر یغنه ارتحال
خواب اولد که کوزده بریسنک قار صبح	اولد که کوله بریسنک قشدر خیال
جان کی کوزدن ایلویون وزلن نضال بریدن اولدی اول ایکی روح روان رو	
چون تازه کل بو خاکله یکس اولوب تیور	جوق غنچه نک درو طوقان اولوب تیور
جوق طوقار کشته جانیدی هر قیلی	شمدی بوقاره برده پریشان اولوب تیور
جوق صاحب قلمشید نیچ عقلی بار واد	هر تباری شمدی مارله بیجان اولوب تیور
دون کورد وکل اول ایکی کجی نازنین	سیر ایلده کور بکون نیچ ویران اولوب تیور
یغنی اول ایکی سروسر افزا جامه پوش	یوز اوردی طبع نیچ عریان اولوب تیور
عالم در ربوبن نیچ غلامیغ دین	کوردوم بود هر ایشنه حیران اولوب تیور
صورتی زنیغ دیر یور مسکین اد به	معنی یوزنده هر یوز آلان اولوب تیور
عمرک بقاسی دینه ده بر اتمش در یغ هر بر وصالک آخری هجر اتمش در یغ	
ای فی وفاقک قنی غم مصطفای قنی	با سئلک محی اوفد خدای قنی

کوزدن

کوزدن طولندی کون شام اولدن هنوز	قلدی جهانی ظلمت شمس الضحای قنی
جان عالمی کی نلرایله اید مستنیر	اول افتاب نولدی و بدر الدجای قنی
اوملک حسنه مالک اولان شاهینلد	یا اولنک ارسا صاحب علم و حیا قنی
اول جان و دل ارضینه دردی دوا	اول استان دولت دار الشفا قنی
یا اول باغی طبعی بشلرده تاج اولان	اولایزی توزی کوزله کل جلد قنی
باغ جنانه دکلو قنات بوکدی کجی	یارت یا اول ایکی هایون هاس قنی
براشیان دن سینه اوچدی ایکی هاس هر کیم اشندی در رضی الله عنهما	
یارت بحق پرتو انوار مصطفای	یارت بحق مشرب سلطان مرتضای
یارت بحق ان شه مسموم در دین	یارت بحق شاه شریدان کربلا
یارت بحق با فرو خالص درون راه	یعنی اول ایکی توزی کوزله کیمیا
یارت بحق سید سادات انس و جان	یارت بحق ادم اولاد مرتضای
یارت بحق جعفر صادق امام دین	یارت بحق کاکم سرچشمه وفا
یارت بحق مشرهد سلطان هشتمین	یارت بحق کیمه ارباب با صفا
یارت بحق صدق نقی عزت نیغی	یارت بحق ان دوشهر بنشاه اتقیای
یارت بحق عسکری صاحب الزمان	ایلدن یاز یوز طوبی حیرانی سکا
حشایت یارین سن نلری ولاد شاهله اولسون منیر جانلری نلر لهله	
ترجیع بند عالی سلمه الله تعالی	
بر کون فلکک حالی بن ایلدیم ممکن	نن کشود نیسیله و بروپ دین ممکن
احوالی فکر ایلر کجی بادمه کالی	کورد هر کوزله یوزینه بو چرخ صوربان



ایا قتی دار و فریدون و سر کندر	خاک ایچره بتور میخورد و لوب بونجه سید طین
نه خیل و شمع و ابله نه طفل و علم و ار	کتمش بوریاست بوقدر طرز و بوی این
بر ذره نه دوش و ار دل کیم کوزم احقر و ناجیز	رمزیده بیان آیتدی بکارینچم اهلین
دید ی کوره خر شید جبران تاب فلک	هر صبح کی فرقت بر افسر زرین
کو کبری محو ایلد الور باشینی ماهک	صد چاک آید راکتند قوز جائم باین
اخشام و لیغینی نه ایر بر برج ذواله	عالمه نصیب و لیز کا ذره جبه تمکین
پیغوله خاک ایچره بتور کند و لوزان	نورینی آید رماه شب راسته تعیین

خلاق جهان عالمه قلده نه تجلی	هر شئی بر حاله قلده نه متسللی
------------------------------	-------------------------------

کیمی کل خندان و کیمی بلبل بالان	کیمی نشا ط اوزره کی خرنده کریان
جم جامنه مالک کیمی ضر و صفا	غصبله کی جرعه کیمی خاکاله یکسان
آج جان کوزنی آینه دهر نظر قیل	بر کسده کور کم نقد رشکل نمایان
الام کیم سنک جاننه کچش	کیمیسی ریاست طلب ایلر کی عنوان
کیمیسی خضا تیرینه جان سپر تمش	درگاه تو گلده الور ز قنی پریان
کوردم کیمی بز مرفندان خبر کیم یوق	اسرار محبتله اولوب واله حیران
کیمیسی تنهای وصال اوز و دمام	کیمیسی خاک استر اید رانش هجران
عمر یسه نه کا پوره اجل ایسه قفا	جان یسه طر بخانه ده گردن و گردان
هوار دکل حاصل احوال خلوق	بر لحظه ده بیک شکل کیم صورت انسان

خلاق جهان عالمه قلده نه تجلی	هر شئی بر حاله قلده نه متسللی
------------------------------	-------------------------------

قدرت الی آید و کد بنج خاکی تخیر	عشق انشی قلده دل سکنیمه تاثیر
---------------------------------	-------------------------------

باب باب

باب با پ ظهور ایلدی انا و محبت	بنای روان قلده بدن قصر نه تمیز
شول دکل و کل بستی حیرت نه بتور	اونچون او و مرزی بنی ناله شیکلیر
رویا ده تماشا ایدرید و مرد و جهانی	بر کیمسه بولمزدی و طی ابلیه تعبیر
ابکار معانی بر اولوب خجله دله	و جهم غیان ایدی سر پرده تقدیر
دیر دله بر مجره کردندی نفسم	رهبان کیم کند ویدر ایدر دی شمشیر
اشک الله مملو ایدی جولانده ایجاد	مرات عدم طولمشیدی صور تقدیر
کلمزدی بدقاله دخی حال دروغم	دستم ایدی کچه که سر رشته تقریر
بو مطلع غرای کورب لوح از لده	بر پیر بیک ایلدک معانی تفسیر

خلاق جهان عالمه قلده نه تجلی	هر شئی بر حاله قلده نه متسللی
------------------------------	-------------------------------

اندن برو کم اولدی بدن کشوری آباد	ویر اندر انشاسته قلعه پولاد
بر سکنید کیم یمن خانه قلیک	وار قوت بازویه کور سرد و فهاد
دملا اوله کیمینه بواحد کمالک	انفاس اجل ظاهر اولوب ایلیه بر باد
وحدت تنفندن اولمیز بر کیشی بیرون	خلفه نیجه نوزدن کورینر صورت ایجاد
ظاهر ده بناسی بیک کار کلوژ	باطن کی قطب جهان کیمیسی اوتاد
کثرت بولنی طومر خوار خلوق	قلما زوی اهیله فنان کیمیسی فریاد
کچش کیمینک کردنه قلعه نقد	اطلاق سر برین کی غصه دن ازاد
رنجید ایدر کیمی دل خون قدر و ن	کیمیسی ولور غصه و غم ییم کیمنا

خلاق جهان عالمه قلده نه تجلی	هر شئی بر حاله قلده نه متسللی
------------------------------	-------------------------------

عالی کیمی قلده کس کو قلبی بر نور	بود رسکا روشن کونله ظلمت دیحور
----------------------------------	--------------------------------

دل بنیلمی اولمه کدر کاه جهانم	چک با یکی ات ناوک کی نته که منصور
طایفه سویله بالین حضور ده	یاد ایلده شکست اولدوغنه کله نفقور
برمودجه وش زادکی جمع ایلده جهاند	بردانرا چون غم پیر سر ماده چو منصور
نعمت اینه کور کند وکی ویرانه دل اولده	قلب کن نهاند رنجی کجینه همور
هیت علم نصاب این کوردشت وجوده	ناکم اولده عسکر اعماله منصور
چاک با یکی دامانه قوا لکه شکر است	دیمه بو کدادر بوغنی بو شنه مغرور
ما قور که دشک ایلده مادونه نظر قیل	ناکم سکا مکشف اولده مستور
صال کردی تسلیمی زنجیر قضا به	اولدیسنه غم کیمسی مخزون کی مسرور
خلاق جهان عالمه قلده بجلی	
هر شئی بر رحاله قلمش منسلی	
ترجمه بند احمد یک دو قه کین زاده میر لاکه باختیار خود فرغت عزلت	
بنلکدن اسکچیز ایسک جان اولیمسن	ترک ایتمز ایسک کفر وکی ایمان اولیمسن
دل خاتمی چریداید وین دیو و پریدن	حفظ ایتمز ایسک بلکه سلیمان اولیمسن
جهان ایتمز ایسک اب وصال اچمه ای دل	هجر انشی نه درد له بریان اولیمسن
وحدت کلفی یولیز ایسک باغ جهانده	جان کلشننه مرغ خوش الحان اولیمسن
صداف معارفه اولز درینیمه	مالک اولیمز سک یوهر عثمان اولیمسن
سر صقله ایا طالب حق جان سوز بنالشت	سروریز ایسک صاحبیدان اولیمسن
نید و کینه طور یله بکون وادی ایمن	فهم ایتمز ایسک موهبی عمران اولیمسن
ترک ایتمز ایسک جسم کی جانان اولیمسن	
درویش اولیمز سک یوری سلطان اولیمسن	
فهم ایسک منظری سن ذات صفاتک	ادراک اید کور منبعی سن اب حیاتک

دلخانه سنی پات اید کور حقتک اویدر	غافل بورمه طالبعی ایسک سن اوذاتک
بل مبدکی عارف ایسک کله معانی	ظلمت کین نور یله طوله جمله جراتک
بحیرلر اوکش بحر صفات بحیر ولیکن	ایرشمه یلر قمر نه هیچ لجه ذاتک
نوش ایللی باده عشق جرعه سن ای دوست	هیچ لذت نی بولیم قند نباتک
اول یاره ایرشمه کوکل ایلده طلب کم	عید اوله کونک هم کجه لر قدر براتک
نفسک سنی مرکب این منزل الیمسن	جهان یله کور یورده سنک نفس اولاتک
ترک ایتمز ایسک جسم کی جانان اولیمز	
درویش اولیمز سک یور سلطان اولیمز	
ای دل بول کور جهنم له برد لبر همدم	هم حال اوله احوالک هم سر که محرم
دلشاد اولور ز جور نه نا نازک بیز	دست غم له یار یسه قاتمتر خم
دیوانه لرز عشقی هوا سنده جیبک	برد ریزه عالمه بکون شادی ایلده غم
حیدان اوله کر صحبتی سیر ایند خسر	رقاص اوله هم جامه ز دوری ایلده جم
مست ایللی روح خری باده وحدت	بر جریچه دکل عینم بوا یکی عالم
یارک رخ عینده کوکل دانه دوشدی	عیب ایلموز دانه میل ایلده ادر
عشق اهلنه سردار اولاین دیو ایسک اول	در دیله یوری یاره که واراسته مرهم
ترک ایتمز ایسک جسم کی جانان اولیمز	
درویش اولیمز سک یور سلطان اولیمز	
الدنه کوکل عارف ایسک فکر خیاله	تبدیل اید کور فرقتی برین وصاله
مقصودیند ایرشمه هر کیمکه جراتک	دل و یردی ایسه غفلتک مکله ماله
دلشع رضایله یاندی طوشتدی	پروانه صفت بقدری هیچ برله باله
سیرابه دوشوب کرمه صوفی دیر اود	کل ملک معاینه ایرش عینی زلاله

فرقتن اید و ب شام و سحر زار له افغان	عاشق کله کله سید راهله ناله
بوروزن هجرانله برکون اوله شاید	قربان اید و ز جانمزی عید وصاله
مجانن عشق ایچره بکون برخی کلکون	مست انکیچون دستمزه صوندی پیاله
ترک ایتمز لیسک جسمکی جانان اولیمز سن	در ویش اولیمز سک یوزی سلطان اولیمز سک
جانانن چن عشوه لر ییله نظر ایسر	یکسنا اولان خاکله اول دمدن زایلر
خسیت عشقک صنما قنولوشوی	یولوکه نثار ایتمک لعل و کهر ایسر
کلشندن دخت و صفتی ایلمک غنچه	شبه نامه پراغزینه کلا بیلده تر ایسر
دل خانه سنده غمز لولک سیر این کلسه	جان فرشو چقوب غز تیلده کله بر ایسر
بیک نازیلده بقدری بودل خسته یی ای دوست	جام کله و غز و مد اوچه آه بر ایسر
صبر ییله فرار اولی عاشقن اودمدن	جانان دل و جان ایچره قن جلوه لر ایسر
معذوب یور یولکله جان اوینسد احمد	در ویش اولان تحفه سنی ما حاضر ایسر
ترک ایتمز لیسک جسمکی جانان اولیمز سن	در ویش اولیمز سک یوزی سلطان اولیمز سن
مرثیه فضولی برای شاه کربلا	
ماه محرم اولدی شفقده شجوه هلال	قلمش عزاطوب قدخم غرق اشک ا
افلاک مصطفایه مدد قلمش فرات	کچور مسوخی بر لوله انی بوانعنا ا
چوقد رکایت الم شاه کربلا	البته جوق کایت اولور موجب ملول
فرهم ابلسک غم شهادت حن ایتمکله	هر سینه کربلده چکوبن زبان حال
تجدید ماتم شهادت قلدی روزگار	زار اغله ای کوکل بکون اولدی چاحتمار
میدان چرخنی جلوه که آه قیل	

کردون

کردونی دونه کسوت ماتم سیاه قیل	
ماه محرم اولدی مسرت حرامدد	ماتم بکون شریعتیه برا حرامدد
تجدید ماتم شهادت نفع سزد کل	غفلت سزای دهرده کی سیه عامدد
هر دنا شک کیم صاچلور ذکر سجده	سیار سپهر علوق مقامدد
هر مداه کیم چکله و اهل بیت ایچون	مفتاح باب روضه دار السلامدد
غوغای کربلا اوقدر سر هل صنفه کیم	نقص وفای دهر د لیل تمامدد
شاد اولسون یو واقعه دن شاد اولن کو کل	
بردم ملال غصه دن آزاد اولن کو کل	
تدبیر قتل ال عبا قلدی ای فلک	فکر غلط خیال خطا قلدی ای فلک
برق سحاب حادثه دن تیغ لر چکوب	بربر حواله شهادت قلدی ای فلک
عصمت حرم سر اسند دولت روکین	پامال خشم نی سر و پا قلدی ای فلک
صحرا کربلده اولن تشنه د لاله	ریک روان سیل یو قلدی ای فلک
تحقیق قدر شمعن اندیشه قلمیوب	اولاد مصطفایه جفا قلدی ای فلک
مرهم قلمدک جگر و فغان اولنلره	
غریبتن دوز کار یی بریشیان اولنلره	
بصدقه کربلویه قدم کربلا	اولدی نشان تیره ستم شاه کربلا
دو شمن اوقند بدستی کور میوب روا	یا قشندی جانن داغ الم شاه کربلا
اعدایه فرشو چکنده صف سیاه	قلمشده مداه علم شاه کربلا
اولد فخر عمری راحت دل کور میوب دخی	اولمش همیشه هدم غم شاه کربلا
دود دلی پراشت اهل نظاره دن	اولمشدی یرده دار حرم شاه کربلا
یا شاه کربلونه روا بونجه غم سکا	

درد دما دم والم دمدم سکا	
ای درد برالم الم کربو حسین	وی کربو بلورینه مبتلا حسین
غم بار باره بگری یاندر کج قانله	ای لاله حقیقه العبا حسین
تبع جفا ییله بدنگ اولدک چاک چاک	ای بوستان سبزه تبع جفا حسین
یا قدی وجود کی غم ظلمت ساری دهر	ای شمع بزم بار که کبریا حسین
دور فلک مجورد کسکا قانه قانه	ای تشنه حرارت بر و یلا حسین
بادایت فضولی العبا حالن ایله اه	
کیم برق اهیله یا قلدو خرمین کنه	
قصیده در مدح دوازده امام من کلام خیرتیه	
صورتا بز کرچه قاش و کوز تماشا سنده یوز	زاهد معینه خفاک عرش اعلو سنده یوز
قشمریدن او قودق بز قاب قوسین ایات	کل شیء هالک الا وجهه زیبا سنده یوز
سجده امرین معاند اولم یسوق ادبیه	بز خدا نک بامش اول فرخ و بر اعلو سنده یوز
شوبله حیوان اولمشوز کیم کند و مزدون	دور کارک بزم تلخند نه حلوا سنده یوز
مست و رسوا نکیه بر قاج خرابایت یوز	عالمک لیکن نه صلحند نه غوغا سنده یوز
ای برادر این وقتن کیم غلته بکون	بزمه امروز نه یوز دهر که نه فرسوده یوز
کنج دل کیم بدول و غلله مال مال ایکن	بینه بر صافک منال و مال سودا یوز
بولیا لم ششدر غدن کر کن بز کشاد	زار اولام نیت کیم اشوبلاک طاسنده یوز
هر کشی حصه المشدر بودنیاد و طای	سرم اعلو بزمه در قدح معلو سنده یوز
ذره یوز کم مصطفایک مهر کسر کردانیوز	قطره یوز کم مرصفاک علمو دینارنده یوز
بز حسن عشقنه قلدق زهر محنت اختیار	هم حسین چون هنو قان اغلیوب یاسنده یوز
جانله دلدن بکون زین العبادک عید یوز	

بوجوانک

بوجوانک نه وزیر نه نه پاشا سنده یوز	
ایشون التون اولور سه یاریدر جودهر	کیمیا عیثت باقر تما سنده یوز
صبح کیم یوز و مزاع اولسه طمکید بیزه	صادق صدقیله چون دایم تولا سنده یوز
موسی کاظم علی موسی الرضای جانله	سومین تی دیندرک هردم تبار سنده یوز
او توروز مدحن تقییلله نفینک هر زمان	عسکرینک دایما اوصافه ملوک سنده یوز
کون کبی صاحب زمان یارب فحش طلوع	انتظار پرتوی نور تجلا سنده یوز
مصطفایک اتمه یوز مرصفاک بند سی	
چاکر ال عبا یوز خیرتیه نازنه یوز	
قصیده طنطرا نیتیه	
یا خلقی اقبال قد بلیک باللبال بال	
بالنوی زلزلتی والعقل فی الزلزال بال	
ای مه نامرینه اوره قلدو ک کوکلی	هجره له تی صابریدوب وار قلدو ک کوکلی
فرقتک صحرارنه دمدم جسون کیم	عقلی زایل قلوب غمخار قلدو ک کوکلی
یا شیخ القدر قد قوت قدی فاستقیم	
فی الهوی و افرغ فقلبی شافل الاشغال	
ای بوی اوق کیم موزون قدیمی بالبدک	کثر کیم هجره کله بنه سیرو بالبدک
سن کار خاطرک خوش طونک عشق کده تم	جمده اشغال دن کوکلم نسی بالبدک
یا سبیل الخذ خذ الدمع خذی فی النوی	
عینک و دق و عینی منک یاد الحال	
ای کوزل یوز لو جیدیم یوز و کدر خالدار	چاک اندی بشیم سیلی یوز خالوار
فرقتک دن اولد کیم کوز میرا شی بر شکار	بلکی زهر چشم اولدی عین بخیر کتار

كَمْ تَسْقَى زَمْرَةَ الْمَشَاقِ عَشَاقَ الْجَوَى
 كَمْ تَسْجُوقُ الْحُفَّ مِنْ سَائِقِ عَنِ الْحُلَا
 نیجه بر ایچور سن عشاقه خون جگر
 نیجه بر ساقده قومایوب علی هم وزر
 اید سن خلخال کبی غافلده بخوابور
 اِنْ قَلْبِي فِي خُمَارٍ هَاجٍ مِنْ سُكْرِ الرَّهْوَى
 فَاسْقِنِي مِنْ فَيْكِ خَمْرَافِيهِ كَالسَّلْسَالِ
 کوکلی مخوراید عشق شرب شو قیدر
 صون لبك جامنكه اولد چشمة اب جتا
 جرعه سینك نشه سی اهل محبت چوقید
 لَحْتٌ مِنْ وَجْدٍ حَمِيلٍ جَمَلَةُ الْمَشَاقِ شَاقِ
 جَدِّ بِتَقْبِيلِ إِلَيْهِ قَلْبٌ دِي الْمَشَاقِ شَاقِ
 ظاهر اولد چون جمالک نوبه ای خورشید
 درد مند کبوسه رخسار کبیر چست
 قلع عطا کیم روی خوبه یار شور خلق نیکو
 يا غُرَّالِ الْاَقْدَةِ فِي الْمَشْيِ كَالْاَرْمَاحِ مَاحِ
 رِيْقُهُ رَاحٌ وَمَا فِي غَيْرِ تِلْكَ الرَّاحِ رَاحِ
 ای کوزی لهوی چین رفتار کد ار مزم رماح
 اغز کت بارندن اوز که جان یوقد رماح
 ای یوزی نور صباح طلعت شمع وواح
 شام زلفک طایر عدا واده اولشد رماح
 لَمْ تَزَلْ تَرْتَاضُ فِي حَيَاتِ عَدْنٍ مِنْ جَنَى
 مَنْ جَنَى لُسْتَانِ خَدْمِكَ كَالشَّقَاحِ فَاخِ
 دایما جنات عدن ایچره اولور میوه چین
 هر که بستان مالک یچره یار میوه چین
 یا کتک سب کلابی لبرک ما و معین
 کوز لک سحری حلاط سوز لک در فمین
 قَطْرُ مَا فَرَحْتَنِي مُنْذُ بَالِاسْمِي أَبْرَحْتَنِي

سَرِّ

سَرُصَبًا مُدْعَدًا فِي الْحُزْنِ مَا فِي الرَّاحِ رَاحِ
 هر کزای شاه جهانم بن قولک یاد امد
 یاد ایدوب بو خاطر ناشادی شاد امد
 لعل جان بخشک میندن بر باله طولد
 بودل ویرانی بر جرعه اباد اتمک
 قَدْ كُنْتُ لِحُبِّكَ فِي قَلْبِي زَمَانًا فَاغْتَدِي
 دَرْ جَادِي دَمْعِي بِالسَّيْرِ كَالْمَصْبَاحِ بَاخِ
 عشق کتک ازین کوکله صاقله چوقد
 عاقبت کوز فریادند اولد رازم شکار
 سن کارک حسنی بن دکفار کز خن
 سوبلشور لراچی و کون شام و سحر لرا
 مَنْ يَلْمِزُنِي فِي الرَّهْوَى حُبُّ الْغَوَى فِي قَدِّ غَوَى
 اِنْ هَذَا لِأَمْرٍ مِنْ ذَنْ الْقَتَاخِ نَاخِ
 شولکه عشق ایچره کما یار ملاحت ضلالت
 عشق علقه قستند هاده اقبال در
 عشق کیم تقدیر بر تانیدر انوک منشا
 حق کما حضرتندن قولک افصال در
 يَجْنِي عَمَّا أَقَابِي اِنْ حَقَّقِي الْاِنْ اِنْ
 لَنْ لَنَا قَلْبًا فَمَا سِي الْقَلْبِ لِلْخُلُونِ لَانِ
 بالله ای عیسی نفس بودرد مایلله دوا
 بوبلا دن کیم جکودن جانده ایر کور شفا
 شاه قولرین کور بیجک رسد درحم الیمک
 قبل ترحم بند که اخسر و شیوین لقفا
 فِي عِرَاضِ الْوَصْلِ غَاثِي الْهَجْرِ كَالْقَدَرِ دَارِ
 لَا تَرَحَّلْ فَالْحَشَا مِنْ كَثْرَةِ الْأَسْفَارِ فَارِ
 وصلک مید نلرند اهل هجر یار کدار
 شول تخیر اهل کیم اوله اشفته کدار
 فارغ ایث کوکله صفردن ای مده روشن غدار
 کیم سفر کد فچه باشم موج اودر مثل بحار
 لَمْ تَزَلْ تَزُورُ كَيْدَ بَرِّائِكَ عَنِّي حَابِيَا
 لَا تَجْرُ فَاَلْفَتِي مِنْ قَلْبِكَ الْجَحْبَارِ بَارِ

بن قولکدن کبرایدوب اعراضی بک احسنم
صفتکم اعراضی بن بید سئلک اوصتم
کبر غشندن کوکل جامن مصفا ایله
اهل کبرک طهر سحر و مکر در دوا الم
مُذْشَدَّتِ الْوَسْطُ مُعْتَزِلًا زَارِ الْهَوَى
لَمْ أَزَلْ فِي النَّارِ وَالْأُولَى بِذِي الزَّوَارِ نَارُ
عشق زنادن بلومه بعنلادن ای نکار
کاربار نار به باغقلقد در لیل و نهار
زلفک زناری حدک نازنه یقیدی بنه
صاحب زنده لایق اولمیه الاله ناز
نَاهُ قَلْبِي إِذَا نَاهُ مِنْ بَنَارِ بَيْحِ الرِّهْوَى
مَا أَفَاقَ الْقَلْبُ مُذْ مِنْ طَرَفِهِ السَّحَابُ جَارُ
زلف طرارک غمندن عقلم اولد نار و نار
چشم بختار و لک دمندن کوکلم اولد نار
صدر عالی صاحب جود و بزرک نامدار
کم شمار قدرن قومن غبارنک و عار
دَرْهَوَى الْغَزْلَانِ وَخَرَّ مَدْحُ صَدْرِي جَانًا
جَاوِدٍ قَوْمِ سُرِّي مِنْ شِعَارِ الْعَارِ عَارُ
دل و بال و صفی قوایله مکن ختیار
شول کزین حضرت تکیم دولتی و پادشاه
صدر عالی صاحب جود و بزرک نامدار
کم شمار قدرن قومن غبارنک و عار
سَتِيدِي فِي كُلِّ خُطْبَةٍ سَادَةُ الْأَفَاقِ فَاقَ
أَتَيْدِي فِي الدِّينِ بَلَاؤُهُ إِلَى الْفَسَادِ سَاقَ
ستید روشن نژاد و فخر سادات بلاد
ناصر اهل صلاح و قاهر اهل فساد
مصلحت و قسندن دای پشوا و هر صواب
مملکت ضبطند فکری و همتی
فَخَزِينِ أَمَلِهِ مِنْ جَدْوَاهُ فِي الْأَنْسَاءِ عَامَ
وَهُوَ مِنْ حَيْثُ الْمَعَالِي كَثَرَةُ الْأَكْبَارِ دَامَ
فخر دینکم اولد انعام جبران خلقینه عام
عزت و اکرام اولد بیدر که مقصود مردم

عدل

عدل دورنده بوکافتمز مکر چشم غم
لطف مردن حنین ایتمز مکر خلق هام
نَصْرُ رَايَاتِ الْهَدْيِ سَيَافُ غَايَاتِ الْبَدَا
عَادِلِ هَيْدَرِيَّةِ الْعَارِي عَلَى الْعُشَامِ شَامَ
اول هدایت عالمینک سرور فرزانه
اول سخاوت خلقینک کوهریکدانه
هر حق شمشیر التشراری برقا و نشان اوله
سبیل خنیل طولاظا لمرک تخانه
مُؤَيِّمِ الْأَبْنَاءِ فِي الْهَيْجَاءِ عَنْ آبَائِهِمْ
مُشْفِقِ أَشْقَاةِ الْمُؤَقُّقِ لِلْأَبْنَاءِ نَامَ
احسانت عالمینک سرور فرزانه
انتقامی ایلمشد نجه طفلی ای پدر
ابرا حساسه شول یرده کی بغور یغدور
میو یرینه جواهر یرینه شاخ شجر
صَامَ لِلْعَبُودِ عَنْ لَذَائِهِ لَكِنَّهُ
لَكَيْسَ عَنْ قَتْلِ الْأَعَادِ يُحْدِمُ الْقَمَصَامَ
جمله لذتدن کر چه که ایتمشد رصام
تبع براننده دشمن نان ایچکدر طعام
حمله وقتند کور ندر رخسار و سندن ای
دیر که شربازه شکار اولش تیر خوش خرام
ضَيْفَعِ مِنْ دَائِدِ ارْغَامِ ضَرْغَامِ السَّمْرِ
بِأَسْلِ وَخَسْنِ إِلَى ضَرْبِ الظِّلِّ وَالْهَامِ هَامَ
آرسلا ندن کز شکار غمز در شیر زبان
پهلواند رکم فکاری زمید بر بویا
بر دلاورد که بویین اور میچون دشمنک
توق کیم تیغینک یلما نیدر آتش فشان
أَوْرَاهُ صَاحِبُ عَنْ صَنْعَتِ الْكِتَابِ نَابَ
أَوْعَرَاهُ رُسْتَمُ فِي مَوْقِفِ الْأَرْهَابِ هَابَ
صاحب ای کور سه انشاد دخی و مزود
رستم اکا رسد اخچینک بصردی قدم

عدل

یعلم انکم دگر دوزخ قطره سین شریعت	کرم کماله تحریریه تقریر قلم
بَاعِلَمَاءُ عِنْدَ الْعُلَمَاءِ دَوْلَا رِشَادِ شَاد	
وَاهِدُ تَقْوَاهُ فِي دُنْيَاهُ لِنَزَاهَا وَهَاد	
ای که علم کن این شور اهل علم اند	دیگر زهد کن نیشور اهل دین هدا
چار یار با صفا کبر لطیف اخلاقه	مقتدی سن مرتدی سن مجتبیان مر
بَانْظَامِ الْمَلِكِ يَا خَيْرَ الْوَرَى يَأْمَنُ إِذَا	
جَاهُ السَّيِّدِ لِلظُّلُمِ بِالْإِنْجَادِ جَاد	
ای نظام ملک و ملت ناصر و ادخواه	وی هم نام بخت و دولت قاهر هر گاه
أَصْبَحَتْ مَنصُورَةٌ رَأَيْتُ دِينَ الْمُصْطَفَى	
مِنْهُ وَاسْتَرْدَى حِيَادَ مَنْ إِلَى الْإِنْجَادِ	
هیندن رایت دین اولد منصور التوی	نمندن ساخت ملک اولد موفور الرضا
نزع میدانند چونکه چکدی دین شمشیر	تومدی کفر ضلول اهلیند بر بریند جا
شَانَهُ أَصْفَادُ مِنَ الْإِلَهِ مِنَ الْإِلَهِ	
وَأَغْتَدَى شَانِيَهُ فِي الْأَغْلَادِ وَالْأَصْفَادِ	
شان احسان ایلمکد اولبای دولته	فکری نامر ایلمکد اتقیای حضرت
حکمه باش قوموب شوکم ترم دایلدی	بریندی کند و الیه صالدی بند جیره
يَرْعُدُ الْأَطْوَادُ بِالْإِبْعَادِ حَقُّهُ أَنَّهُ	
لَوْرَانَهُ مَا أَعْتَدَتْ مِنْ هَوْلٍ وَالْإِبْعَادِ	
دترد قهری بی طغوری چون برکتیا	عاد قوی کورسه انی الیزدی اعتدا
خطی فرمانیه هر کم قومیه باشیند	خامه کبی باشینی قطع ایلسون تیغ بلا
مِنْهُ فِي نَادِ الْأَعَادِ طَارِقِ الْأَجَالِ جَال	

ماهم

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ مُدْرِعُكُمْ فِي شِدَّةِ الْأَوْجَالِ جَال	
هَيْبَتُهُ مَجْلِسِ عَدَاهُ وَارِثُ رَجُلِ	دَهْشَتُهُ سَيِّدِ دُشْمَنِهِ سَابِرُ حُلِ
شویله بصمشدر عدو خیلند	ایچلرند قومشدر دفع الاله محمل
مُقِطِضُ أَضْحَى وَمِنْهُ مَنَزِلُ أَنْصَافِ صَافِ	
قَاهِرُ أَمْسَى عَلَى الْأَعْدَاءِ بِأَلَا حِجَابِ جَافِ	
برعدالت اسید که انصافله مشرود	برجلالت اسیدر کالطافله مذکور
عدلنک سرچشمه ندن انقیدار تازرو	قهر نیک سر پنجه سند اشتیاق مفرور
سَادَةُ الْحَشَادِ مِنْهُ فِي الْخَطَايَا اِيْمُ	
إِنْ عَلَيْهِ هُمْ كَالنَّعْرِجِ النَّسَافِ صَافِ	
دولتند معشر حشاد اولوپد خوار و زار	بغیر نیدن لشکر اعدا بولبد رکسار
دفعتنده کیم پیشان اولد بر جمع عدد	نیکه کم باد و زانندن نار و مار و لور غبار
كَمْ يَزُلُّ بِقَطْرِ الْعَافِ نَارُهُ أَوْ طَادُهُ	
أَثَرُ التَّقْدِيرِ وَالْتَّأْخِيرِ فِي الْأَسْفَادِ	
سائله ایلر عطا حاجت ایلر و	کلمشدر عالمه انزل کبی صاحب سخا
هر مرادینه ایر فی الحال تاخیر و مرسل	چون ضیافت خانه سند این شئی کدا
تَسْجِبُ أَقْطَارُ السَّمَاءِ لَوْ كَمْ تَلَفَ مَا ضَرَادُهُ	
لِلْوَرَى تَرَكَافُ غَادِي كَفَّهُ الْوَكَاةُ فَكُفْ	
بر مروت کانیده کمر دست کوهر تایلند	بخشش قاتنده دریا قطر شبنم دکل
اسماند دایره بغیر نسیه غم دکل	عالمه یدر عطاسی بالکذا دم دکل
دَمٌ عَلَى رِجْمِ الْعَدَى وَارْتَحَ بَعْدُ الْعَبِيدِ	
دَوْلَتِ عَدَا وَفِيهَا أَدْوَمُ الْأَطْلَانِ طَافِ	

دو شمنك رغمنه دائم دولتك باقى ازل
عیش و نوشك مجلسنده اید و کون ساقی اول
کوندوزك عید سعادت بخشش کجک قدر اول

ترجیع بند من کلام ای

ای ستمای حقایق علم در دین و کار
وی معالی قایق ماهوی فرخنده یار
نظمه اسراری ستر اندم بتر جیب بند
ناکه نادانانق لید دخل ایتیه هر با بکار
دمن و حرف و نکته ایلد سویلدم حوا
اهل قاله ستر ایدین اهل حاله شکار
من بو شعر و لکشانان دعوی نطق انور
سویلمز سم اوده یا نر قور قور دار و یار
ای بور مزی فهم ایدن تو خدایم چونکه
شهر وارم شهر یارم تاجدارم نامدار

ادی مجموعیم یوقدر بکا حصر و کنار

مظهر هر صورتك الواننه اینده وار

عالم بحر محیطی قبلین دریا منم
وسعت ذات و صفاتی حصر ایدن معنی
خانم مهر سلیمان یازن املو منم
کائیناتك دفترین شرح ایدن افشا منم
عالم الاسما ی قیدیم ایلین انسان منم
ناخلف فرزند اولان شول بند ملو منم
اهل عرفان مجلسنده بولشم قدر تمام
کر چه اعوام محفلنده مضحک و سوام
واعیظان اغ و زغن صند بنی دانایک
کستانی لاکمانده بلبشید منم

ادی مجموعیم یوقدر بکا حصر و کنار

مظهر هر صورتك الواننه اینده وار

منظر معنای کلم مشرد و علم و خیال
اول سکر بیک عالمی اینده سانم هم حال
ققنق قلب خلایق یا غمدین نار غمه
یقشید جانمی و حذر و کنایه جلول
دام اورپ در لمدن علیسی مرغ مرد
حاله احیا ایدم من اسم حیدر بر کمال
لیلینه بخون هنر غرق کدک اولان
دلربای وحدت لیل بولشیکن بر صال

عالم

عالم الرحمن در تعلیم ایدن با که بولنه
عالم علم علیم ما و رای قیل و قال

ادی مجموعیم یوقدر بکا حصر و کنار

مظهر هر صورتك الواننه اینده وار

مذکر معنی شناسم فهم علم و حکم
ناطق نطق حقایق مخبر ترک و مجسم
وقتمک سلمانیم شعر و سلفان یکانه
طبع نظم انکیزله ذاتم جون اولم علم
اشبو حاله شرها ذاتم حاملدرینم
چونکه جانم صفحه سنه یزدی نون و القلم
الست ریکم دیدکن دیشم حقه بله
دیموب روز الستند دوندرب و یوزم نم
نفحه نفخ الیرسم منبع دریای دم
فاضل انسان مجمل شارح صدرالم

ادی مجموعیم یوقدر بکا حصر و کنار

مظهر هر صورتك الواننه اینده وار

منظر جز و ناله کلم کائیناتم عالم
جنت ناردم هویم کند و یلدا
کوثر مزهر فراتر آب دنیا یم تمام
ظلمتم خضریم بم اب حیاتم زمزم
ناقصم خورم حقیرم صور تا کر چه دول
ماورای درک نفسم غایتیله بهرسم
عصرمک منصوریم ترانا الحق بنه در
وجهنک مرآتیم اسمای کله محرم
ناج و تختم رخت و تختم احسن تقویم
عالم باقیده دایم پادشاهه همدم

ادی مجموعیم یوقدر بکا حصر و کنار

مظهر هر صورتك الواننه اینده وار

عالم ملک و ملک بر خطره در رفتارمه
عارفم خدمدن ارتوق بمکوز مقدرمه
من من مدح ابلسم فمدیراننده عارفک
بوقدر واردرها انصاف ایدوک اشعار
اب دیربای جهانک قطره در نطقه صن
افتاب عالم رازده در انوارمه
غرق اولیدی خلق عالم بحر جمنده تمام
نطق ایدیم هر معانی کلم کلور افکارمه

چون حقیقت قلبی مجادیدند و جهمد	عاشق اولسه کیمد لاشیای کل دیر اید
ادی مجعیم یوقدر بکا حصر و کنار	
منظر هر صورتک الواننه اینده وار	
چونک دفع اولدک حجابیم بن کابولدم صالک	بعد ازین بدم که دایم واریش بند بود
واصلیک بن بکا صانریشتم و درم همنو	فکرواسد لراید بایلویشتم و درخیل
تن میشتم صورتی که چمنید جان جوان	جز میشتم ظاهرده لیکن باطنم حقیر حمال
گاه وصلیم گاه هجریم گاه اکیسندن بیکر	گاه قریبیم گاه بعدیم گاه کاهی اتصال
انیا مرآت حقیق چون جماله هر نفس	کل یوم هر نفس شان بند بود کمال
ادی مجعیم یوقدر بکا حصر و کنار	
منظر هر صورتک الواننه اینده وار	
قصیده در ویش کنایه مولوی	
ناظر دیر حق و لوق دیر سکاب ویش	ماسو ابرین رفیعایت دین و دین ویش
وجه رحمت صالمسون ابرونه در سکاب ویش	قامتکباری توجیه خیمایت محراب ویش
طوردورین بلمک استرک ضابوستان	اقیدوب کوزیا شلون نالشرایت طولاب ویش
اب معیندن لب روحی دیر سکاب ویش	کل بر واول قشورودن اولوالباب ویش
طلودر شیرینه ای فرهاد از لک کله ویش	تیشته دست اجل از مزسه قندبار ویش
هرینه دکل مائل اولسک دو کار روزگار ویش	یارون او جورمدین قوری سنه سیلا ویش
عصمتک پیراهن دوزد خزان ایوپنا ویش	لبیب هر کلاونه صارمفل البلوب ویش
داغدار اول ناز عشقیله قلندر ویش	جان کوزن اچق دیر سکاب لاله سیراب ویش
اشنا اول کوهر مقصوده کم برکون فلک ویش	جند اید بوفلک وجودک غرق اید کرداب ویش
کعبه حق جان سبیل اسک اسکاندن	سلسبیل معرفت جاری اولور مزار ویش

یوست

یوست کنه نطق قوی دست چنگال هلال	دختر ایدر کم پوستک لور قضا قضا ویش
یار غار شیر و حد اول تغار و وحدن	راه رحمت نوش ایدم در سکا صحاب ویش
قیمتک بل قیمتک ای دکر قالمش منقیم	اب وکل ایچمن ضایع کوهر نایاب ویش
حل اولوب هر مشکک حلوا اولور تک هان	خلوت ایلک کوشه دهلیزه دثاب ویش
اولدکم فاصر رتبت اول کشتل ایجاز نخل	کم صفا اخواننه اولدکم محل اطنا ویش
حجت عشقه شهود الحال اولوب ابد لکس	نامه اقباله عنوان اولدکم القاب ویش
کرد یلر سکای دل اندیشه کلید نند کشتاد	
بند اولوب بربرده قالمه خلقة ابواب ویش	
ایشکی التون ایدر البتنه کسیر کمال	دتر مزسک دولت دونیا ایچون سیمیا ویش
قلمین قلبن محک استقامتن عیار	روز محشرده فرامغبون اولور قلوب ویش
شیخه بن سنی دهر اول کله ملحد اور ویش	ای کمنده حق قندن اولد و کز اب ویش
نه برین غمندن نه شادیدن سون کم عالمک	حال وقالی برقرار اولر خیال غواب ویش
طوق زوین ظن ایدوب ای جاها لاله	مار اماره صارمفل بوینکه قلوب ویش
ساکه بوقید علا یقون نه ممکنه خلک	کم وجودک سرسین بند ایش اسباب ویش
الله الله باده کبره ای کن میل اتمه کم	
زهر فالد کورینور شربت جلوب ویش	
قند در سیف علیکم بو کلام التشین	منکر سنکین دله کار ایلمز نیراب ویش
نقطه برکار وحدت در کوزم در مارک	دور ایدر چرخک محیطم کرین اقطاب ویش
افزین اول انجم کردون استغنایه کم	اکه نسبت لوح عرش اولشد اسطرلاب ویش
ای کناهی واصلیم بن برعروس وحدته	
کم ردایا کبریا اولمش کاجلیاب ویش	

صالح ایوب و طویل
سلطان خرم و فدا

عزلیات شعرا
در حقیقت

اشکار و کز لویه سنسن علیم	درد مندم در دمه ایله دوا
کیم خستدن سنسن حکیم	خندللا کیم محمد ایتمه
ایلدک بوینه کفر یا کریم	صوت نفسده صقله ایمانم بنم
بولمیه یول کاشیطان الرحیم	مصطفانک حرمتنه یا اله

دور محشرده **محمد بنده** کی
ارمه انی رحمت کدن بلجیم

کلام وصلتی

یا الهی اول دلیل و ره نمنا	ایله توفیقک رفیق دایم بکا
خواب غفلتده قوم بیدار قیل	جان کوزینه اج باقم سندن بکا
یاق درونده چراغ عشقکی	خانه کو کلمی قلسون روشنا
یا الهی عشق پاک حقیقون	دایما ویر قلب عشاقه صفا

قل منور و صلتینک قلبه
نور توحید کله هردم ای خدا

کلام سلیم

فدا قل جسمله جانی دی لامعبود الا	اوزوکی بیکمل فانی دی لامعبود الا
انک غایبندن ایت غزلت و لاسی مقبول	بولاسن منزلت دئی لامعبود الا

طلب

طلب فلور لیسک کور دسن نور بحافی	بله سن سترحقانی دی لامعبود الا هو
بلور سن یوفنا فلکن سونلر اولدی یوجرور	بقاء غریب استرسک دی لامعبود الا هو
سلیم این کوراهی کل و لغل انک کاهی	بولاسن اول شهر نشاهی دی لامعبود الا هو

من کلام عاجری

عید و میل کیمسه ایرمز اولدین قریان هو	اهل عشقه جان و دل امرالمیش قریان هو
هوشن این یحیی کور مری هودن اثر	درد او دینه یا غمیلر بولدی درمان هو
جنک قافون و باب و نین ال هوشن	عشق اولاین نبلسون کم ندرن لالان هو
دوستم لطف ایله کل کوسر جلالک شمعن	جانودلیر وانه سنی ناکیم اوله بریان هو
عاجری جان جهاندن کیم عشق و کل	جانی اولمز هر کیمک کم اولمیه جانان هو

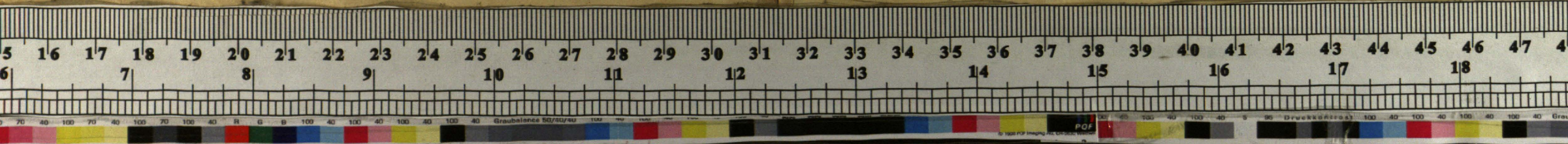
من کلام علوی

کدانی نه نوال اول دولت دنیا یی نیلوسن	اولومر اولک صول مفرد و قوی غوغای
ایدن سر برهنه فخته تابوتی جون مسکن	سریر سلطنتده افسردار ای نیلوسن
تر افسرده کد خلعت کفند رعایت شاهم	کیوب ناخر لباسی طلسم دبیای نیلوسن
عدم اقلیمه اخر کو چرسن بیکس و ترها	بکیم یا کیمه عسکر جمع اید بولای نیلوسن
اجل پیمان سن چکسک کوردر علوی برکون	فنا بر مننه شمیدی ساغر و مره بای نیلوسن

من کلام ستری

دلایع باد یارسک دولت دنیا یی نیلوسن	غرض دیدار لیسده دنیا ده کل عقیای نیلوسن
اولور سن جسم زردوکی قوچر چون خالک	چکوب پهلوی هر شب بر من سیمای نیلوسن
کفن پیراهن برکون کیوسن عاقبت شام	کیوب شمدی قبا یزکش و دیبای نیلوسن
دکلسن چون غنای قلبه لکای دل سید	صنوع خلقه متاع ناز و استغنائ نیلوسن
کچوب طول امدن این وقت ول کنج غزلت	

بار سندن وان کل ایش
بنده بر جانانه سون ایش
یا نه باز جی او نه بانی
تالی جانان او خاندانم
بکادین و غنیمت جی
چونکه دوندن بنده د
ای میل کیم یار نی
بنده بر جی سون



چکوب سترې بکوند رصحت و فرمائی نیلرسن

من کلام و صلیتی

در مطلب دل بحرین بول عثمائی نیلرسن
جهان اهل مال اولی مستقی فکرانده
کورسن صورنا انسان ولی حیوان ناطق
سکندر کیم محروم اوله ظلمت ایچنده
معانی درلرن چون دوزمید سن شیشه نظمه
بخت کشینک کلرک نصولد و ره هر دیم
کهر مقصود ایدین صرف دهر اول کاز نیلرسن
نظر چون حاله در انجی کچی ازمانی نیلرسن
آره انسانی کامل بول بقر حیوانی نیلرسن
خضر و ثاب حیوان نایرش ظلماتی نیلرسن
سوار اولوب سمند طبعه میدانی نیلرسن
کوز و کدن دودمه اقا یاشلر بارانی نیلرسن

اوتور بیت الحزنه یاشد و کوب یعقوب کبی هر دم

بول کور و صلیتی جان یوسف کنعان نیلرسن

وله ایضا

صفا کسب ایله زاهد جبهه یار نیلرسن
اوتور و بکلیج مسیح کچور یی کولکدن
منقذ قیل درونک نور تجید خدای ایله
غم و محنت دمنده ساکه یار و غمگسار
مقید اوله ازاده اولوب قید تعلق دن
رباط کهنه در دنیا قونلو کوجی یار
خلوصک یوقدر چون ذکر اید و سبحانی نیلرسن
ربانی قولکدن سجده مرعانی نیلرسن
ضیای شمس انوری مدنا بانی نیلرسن
چکوب قیدین جهانده استیو یارانی نیلرسن
جهانده باشکد سلطان اولوب طبعه نیلرسن
کوجرسن غایت سنده یایوب ویرانی نیلرسن

خدا و صلیتی جرم یوز سه قطره رحمت

یا اول در بای لطف وجودی بایانی نیلرسن

وله

وله ایضا

قوبوب کویته جانانک کزوب سیرانی نیلرسن
بنو جان کلشننده برزها غنچه خوش بو
مطر قل و ماغک بوی زلف یار له هر دم
یاسن هر کجا صفی ندر با سکنده بوسود
کدای عشق اولوب پشمینه کتاج و قیادن کج
بلورسن عالم حوت سلامتد طلبکار اول
کوزت هر دم دلداری باقوب بیانی نیلرسن
ندرسن سر و بوسنای کل خندان نیلرسن
بوکلر اجهانده سنبل و برکاتی نیلرسن
جهانده درد عشق ارا یوب ویرانی نیلرسن
کیتو فاخر لباسی باقنوب دوت بانی نیلرسن
جهان کتر ندر رغوغا بریدانی نیلرسن

اوتور بیت الحزنه یاشد و کوب یعقوب کبی هر دم

بول کور و صلیتی جان یوسف کنعان نیلرسن

من کلام خلیتی

باری یارن کوندر کم بکون یارن کوردر
کیمک کترن کچوب اولدی عده یقین بری
کعبه معنای عارف دبدیم ایلر طرف
کیمک نفس بیدر رینه بلر تنکد کل
اصلان دار بویه دنیا ده منصورش
یارن اند محبت دیدار دن محروم اولور
کورمین یارن بکون یارن فچی یارن کوردر
وحدیک بولک طریقی حقک اوزن کوردر
حاجی صونیر اوکیم کعبه دیوان کوردر
نفسی بلندن اوکیم کند و مقدارن کوردر
نیجه دلشاد اولسونکم روی دلدار کوردر
بونزه کر کیش هر کم دینه مردان کوردر

ای خلیتی اولها حق فقیر اوکیم مدام

ارزوی جنت اتمزدوست دیدارن کوردر

من کلام فضاوت

جانلور بر تنکد کیم جانانر تمشیم

رحم ایلد کم تنجه سکا جانر تمشیم

شکرانه وصالک جان ویردکم بوم
حالم دیوب مراد میسم عجب و کل
مور محقر که سر اسد خوف کزب
بر بلی که کلشن اولیدر شیم
دور فالت میسر ایدیدر مراد بی

مس کفی **مستقیم** کم یوزر مسکا طو تمشم
یار کمینه قطر که عثمان یتشم

من کلفم خبری

نه انش و بادونه اب کل ایدم جانا
دخی کل و هادک اولامشد تخیر
عالمه هنوز ایدیاد اولدن انکور
لیلیه هنوز مفتون اولامشدی بخون
عشق ایلدی اواره بن **خبرتی** یوخسه

وله ایضه
رحمہ اللہ

کون یوزر که والضحی ابر اشارت **مصطفی**
دست قدر تلد یا غرض سوو و التمسد
بولیمز اربا عشق شمه حالا تنه
هر کشیکم زلفک کفرینی ایمان بالمسه
سنه با منی کرامت واردر کیم قول اولور

دال

دال اولدیر دل هر بند مسکین زلفک
خشم چتمکدر کجا عین غایت **مصطفی**

خبرتی یازمچمدن بر هجر اود نه
هو شفاعت اتمدک بر دم قیامت **مصطفی**

وله ایضا

سایم اولدی دون کیم طریای کور در نظر
فریاد طلب اچلد یوزر کولم کوز
چون کلوب بند سیر اندم همانا فی المثل
اوش کجاداغ اوسنه باغ اولدی بکون یولدا
نخس واردم صند کیمجونی تماشایا

وله ایضا

محبت بزمک دل منز لیدر
دو کلسودانه دانه اشک چشم
طریق غمده باشم بر جرسد
رفیقک نه چادر بنم بلاوه

اولم اسنان اولیدر **خبرتی**

بو خلق کرجه غایت مش کیدر

وله ایضا

لطف ایت اونمه بند کیم زمانیدر
دور کن ابدی پایه عالیه هر کشتی

غنیله عشقه کول
نه مال نه مالوم وار
نه وصل این حلال
نه هجران مالوم وار
نه صاع اولیق مالوم وار
نه اوکلن تاجر جا
نه اوکلن صند
نه جوانده حلال
نه نیم بر خوشه حلال
نه زوقی حلال
نه طعن و دشمن
نه حدف و صل
نه جنک و جدالم
نه جهان فانیهای
هوالمی حوالی
و کشم طلس
بنم بر نه

هنگام عیش و سرور شادمانی شدی کل	قوم به عناده عنایت زمانید در
تیمار ایله در مدای جان طیبی کیم	بیمار اولن کو کلره صحت زمانید در
افاق ایچنه هر کیش خوش دل قیاری	قومه مریض و فاقه افاقت زمانید در
انما ز فله زخمه مرهم محلی	اهمال ایتمه خستیه شربت زمانید در
یوق سندن اوزر که حکم برمد سوز	رحم ایله در دمنده که شفقت زمانید در
مرد ایتمه بند بند در برینک سنک	چک سایه قبوله حمایت زمانید در
بن ناقولای عکرم ایله زبون	اتصال مدد اوستمه جراحت زمانید در

اول دست کیری قالدی یاقاره	شاه علیک ایله مروت زمانید در
---------------------------	------------------------------

وله ایضا

شعله دو شمشیر بر وانه بندان او کونور	یا منغی کو بنکولر کر چیکه اندن او کونور
خواج قاپوسن دخی بلن طفله سود کم	شیون باین بلن مدای خواج قندن
بندن او کون صنعت عشق کل اوصوفه	عادت مشهور در بلن بلندن او کونور
صنعت درد و بلا چکمه اولدا اولدا	عشق اولان کر چیمه لاله بوفندن او کونور

عالم حیرتده شید النقی قوای	شویله حیران سنکه هر دیوانه سندن او کونور
----------------------------	--

وله ایضا

چشم خونریزک و جندن دین کر بران الور	هی ظالم سنکی هر دم اشکده فان الور
نیجه عرض ایدم عجب سوز دل دلدان سن	نامه کوندر سر کبوتر التمز بریان الور

عاشق

عاشقده عشقیده نیچون اولسوز در بزم	اولمک اسان ایدی تا اوده هجران اولور
دیدم ای مهر و نوله مهر و وفایا یلسک	نازیده کلده دبدی عالم لوله دستان اولور
ای کمان ابر و حیات جاودانی کسب ایدر	تکیه عشقده شول جانم سنک قیران اولور
مصر حسن ایچنه بر یوسف جمال کیم کورد	قول اولور بیک جانیه کو کیم عجب سلطان اولور

شده اسرار عشقده که شرح ایلسم	حیرتیه واله شیدا کی حیران اولور
------------------------------	---------------------------------

وله ایضا

ایاغک طپراغی سرتا جهمزدر	اشکک عرشیم معراجمزد
بولدن عشقک کنجینه سین	قوم میر و کلا محتاجمزد
کچور زاهر اوقن فله کن	بونز شیش بیروم ایداجمزد
نیجه ولسون کو کل ملکی عمارت	حرامی کوز لولک بیجا جهمزد

خرابات ارلرینک خاک بالی	بیروم ای حیرتیه سرتا جهمزد
-------------------------	----------------------------

وله ایضا

عین عنایتله بکا بر نظر یتر	مقصود اولان وفایسه اشبوقه یتر
جوق جوق جفا الاید ککاز وفامید	کوا دیسک دلزنه ای ورم یتر
مهران خانقاه غم عشق اولت لره	خون جگر ککسه نزار ما حضر یتر
فجد قچه دل کبوتری مژگانک اوقدی	اردندن اوکته کچرا نک ادر بتر
دولت نشانی حیرتیه بشدن عا	محبوبنک ایاغی فوز یتر اثر یتر

وله ایضاً

دل تشنه بمالحی آب زلاله ایر کور	فرقت شبی بی روزه وصاله ایر کور
تار جلا کو کیله خاکستر آمدن تن	دیدار حق یارب نوجاله ایر کور
بومر جانی یارب غم تر کسوف غم	مقصود کو کینه برج کماله ایر کور
بود هر دون شدن خاکه برابر اولدم	قالد دالم الوب اول ناز ناله ایر کور

دوق و صفایله قبل بیهوش **حیرتی**
ای ساقی محبت کل پریاله ایر کور

وله ایضاً

عاشق تحیق اولان جوهر جفدن خط الور	حب تقلید اولن مهر و وفادن خط الور
عشق صادق اولان جوهرینه یارک جان و	مبتلوی در عشق اولن بلودن خط الور
غم کل چ کسه بوجره قیامت طبع	شول صفا اهل که حب مصطفادن خط الور
یاد اید مشن دیلچاره دشنا سینه	مستدام اولخته در مسکین دعا دن خط الور

حیرتی صوم خرا قیاردن انجمنیوب
عید و صلته همان بر مر جاد خط الور

وله ایضاً

دند فانی بود نیای فنادن کچیلر	زاهد صمه شراب و لکشان کچیلر
شاه ایچون جاک ایلدیر تن کلبی ترک اید	ترک و تحریک ایلدی نواج و قبادن کچیلر
اولدیر اولمزدن اولکن بیغی احوال و دیار	بوتن خاکلی قودیلر سعادن کچیلر
بر نفسای خواج طاعت قلندیر دنق ایچون	اهل توحید و لدیلر زرق و یارن کچیلر

طالب

طالبی راه حقیقت اولدیر ابد الکر
حیرتی ال بودیلر هجرادن کچیلر

وله ایضاً

خاکبایک یکنوز لکر شاهی بشو زاجید	استانک اهل شک عشقیدر معراجید
ایرمدی و صلوه دل ییلدر در کوکدر	نور کورمدر ایکن نورقن مجاور جید
صافنک دل ملکنه تاراج ایدر لرفنک	غمه تانارد لور قیغی غماجید
حسنید شده ای دل غم غماز دوست	هی نه یواند ز او کور کیم جان و دل و ناسید

کشف اسرار ایلر یسه **حیرتی** منصور وار
داریلد قور قیتمه صوفی اولانک معراجید

وله ایضاً

جانی مست ایلین یارک لب می کوند	زار ایدن دل عند لبین اولن خج کو کوند
کولمک شید الف غیب ایلک فرهاد	بر لبشیرین صبحی لیلیه جون جوند
دست فرهندن بودهر هر کیمه قان غلسم	کور و جوندن بتر نوکره شعر خوند
نور سید غنچه بلبلر کیم زار ایلماک	کلشن دهر یچره انلا سکیدن قانور

حیرتی بوستان دهرده دلو و شوش
دونه دونه کلدن نوکر دش کرد و نذر

وله ایضاً

صوم ترا قطره یونر اتماکه د کزدر	بولیمز کشتی اندیش بریم ساحلمز
شولیه چاپک زربز بوطیق که ارشور	اول ادمه عدم ملکنه اک کاهنیز

کو کلمه الجی اولوب کروز میرده اولسه	قدیر له عرض معلومه اولور منر لسنر
تکلیه عشق و الشک نه بیلور دانشمند	کیم دانشله بیزم حل اولنر مشکلمز
بر قرح باده یه جانلر ویرورز حیرتیا	
بلمزم خمر یلمی اولدی محرم کلیمز	
وله ایضا	
غمم کل دایم سفال خاک اولور سید جاسم	تک مدلم اولماسو لکسک باده کل نامز
کعبه کو کیده ای دیوسنک قبان اولوب	خون کچکده همان ای مه بزم بایرامز
دولت عشق کله بر عالمه یوز نرشدیم	روشنا یجنش هنگام سحر در شامز
مرغزار قدس اولور چولا تکلی طاور جان	دشته قید تعلق اولمز لیس دامز
بز سلا مت دفرینه کچک ای حیرتی	
ناخته ناموسدن حک اولدی یقونا مامز	
وله ایضا	
لا و بالیوز کل یوز کرم سلطان یوزوز	صور تا کم قطره یوز منیره عمال یوزوز
بر بریمز له بلو بزمین دایم صیم دلک	عشقا و دندن یا نجی شمع شمسال یوزوز
کوشه میخانه لوده دایما مست و خراب	پیرهن چاک ایدیمجا لوده دامال یوزوز
کوشه محتند بر قح دره مندر کرجیکم	تجه بزدن زاهد در دکه در مال یوزوز
کلشن نر از اچر ساسل رد قایق سوبلورنر	
شمسک ای حیرتی مرغ خوش الحان یوزوز	
وله ایضا	

یوری

یوری هفتنه سی جوق شفقته ۱۰ ز	اوزی کبی کوزینه شوخ طساز
بنه اولدر مکیچون هی وفاسز	ندر بو بونجه شیوع بو قدر سناز
نه در بو طرزه بر چاین طسار	ندر بو غننه بر کین غساز
عجب صیدا یلدک کو کلمه همان	نظیرک کور مدیم و آتش شرساز
جهاندر بو کوز لایعور اما	حبیبیم که بکزار اولور از
رقیبک کچک او غان یاره شوغ	هله بن کور مدیم اسناد جیباز
بکون میدانه کرم جان فز جوق	
بکم بو حیرتیه جان قلماز	
وله ایضا	
زاهد آخر قه سالورن یازدن بر سیوز	بوده لایز یازن اچوق تاج و قبادن بر سیوز
بزده فرهاد کیم اهل بلد نک بر سیوز	بزی ای خسر و شیرین قوصادن بر سیوز
باشمزد در دله خوشدر قوطیبیا بر کل	در دسرو برمه بره چونکد دوان بر سیوز
پادشاهم قو کیم هر و فایله دیدم	دیدیم نازیده برانر و وفادن بر سیوز
ماجرادن کچون بر لکه بصیرق قدیمی	
ال یودق حیرتیا بزمین و مادن بر سیوز	
وله ایضا	
ینه بیک جانلر بر جانانه دوشوی کو کلمز	مصطفی ادرای بر سلطان دوشوی کو کلمز
عالم عشقه با غلدن بزی بوزور کار	صادک بر دوزق در عثانه دوشوی کو کلمز
ضیاع ای مر سک بزی بیک شیطانق	عاشق بر صورت رحمانه دوشوی کو کلمز

در خلدك و در زنه بند اولك صيحه كز بخونند
نوبهار اچره يه ديوانه دوشري كوكلمز

بوندن اريق حليوي عالم رسوالقي وار
پيرلك وقتن براو غلانه دوشري كوكلمز

وَلَكه اَيْضًا

بر زبال تازه در قدك سنگي سرنواز
شيوه لردن ميوسه كسك كلدريش

اهل شقايعه نماز اولمز ديوشن ايله
صوفيا صافه در وينل نياز ايل نياز

زاغ حالن بك قويرب زلفي سياهن اغايد
كوكلك شرباز في صيدا ايلد بر حيله باز

لبارك اوپد كچي اير زباله و احمي بسم
ساقياي مجلنده كسك اولمز سوزو ساز

خيلي چكدك جوي في يارك اكر چه جوي في
عمر يه جوي اولسون هلد لطفن دخي كوكلمز

وَلَكه اَيْضًا

نيجه كوندركه دلدارم كور غمز
بتون كون اغلرم يارم كور غمز

خران اولد يينه و باغ دل و جان
بمخال خوب رفتارم كور غمز

دلازار اولكي بر خبيلي زماندر
بنم بارودل ازارم كور غمز

اولوپدر وار لغله يوقلغمي بسر
جهانده اولالي وارم كور غمز

فغان ايت حيرت دايچ جوبليل
قنز اوليوزي كوزارم كور غمز

وَلَكه اَيْضًا

بوته عشقه دوشغال اولمق استر كوكلمز
قلب صافه ياك ايدال اولمق استر كوكلمز

هر قچن كم اسبانزه بنسره و اجايك سوز
ايتيك اوكنه با مال اطق استر كوكلمز

دويمه دازدهانن بر بر اشك ديه دن
نقطه دوشينه رمال اطق استر كوكلمز

تا بوخت شولقدرد ليكي عرض حاليمون
بزم غمه ياره قوال اولمق استر كوكلمز

ينه جان نقدن ويروب درد المنجون حابري
چار سوي غمه دلال اولمق استر كوكلمز

وَلَكه اَيْضًا

هر قبادن كوز كوكلك جامه قلعه التماس
ديك تجرد سوز في برله بك او زره پلاس

اق عباكي صبح صادق كبرتك روشن دل اول
شب كچه نيره دروني اولمق كيوپ زرين لباس

عار فيسك نه قولي اولكسك خرم سسي
كچه بو فاني او زنه محمود قالدنيه اياس

بو قدر در بر حبه تحصيل بو بزرگو در يغ
كلد عمرم حاصلن بچكه قديم اولمق

همر يه كوي اير ايتدر جمال دوست كم
سوره و الشمس دن امتش حقاني اقتباس

وَلَكه اَيْضًا

كلد ايرد جوي يينه قاره خيبر تراش
اي دريغا اندي وقتن با صيدك ياي كوزو قاش

غالبا اخر زمان اولمشدر يولدا شام
روم ايلنده هر طرفين فننه لوقالدي قاش

عارضك اينده غرق اولسوندر خطك
عسك كوز غوندرو سايلا ايد صولاش

كيه بر منق بصمون حرفكه درسك و ستم
اكي كونده بر تراش اول اكي كونده بر تراش

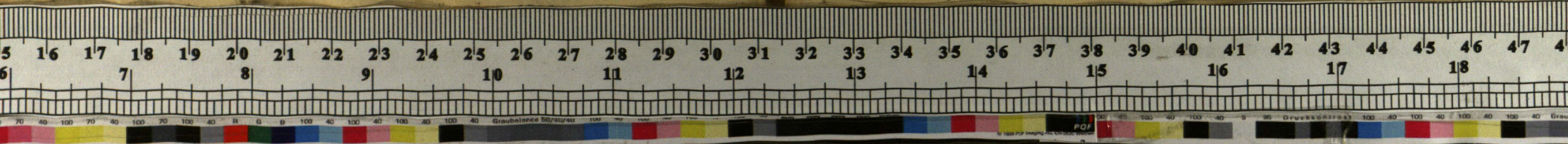
هيچ حاب و خلد يوق مولر بو بدمر حايقي
دم بدم افسه عجبكي كوز لرمدن قنلو باش

وله ایضاً	
طکمر کمر اولسه اولفت دوزان سرکش	اولور لبتی بیلور سن مرنایان سرکش
کل کجالدن الودایم تیر صلیه ساین	دوستم اولنیه کم سروغل جان سرکش
بویله یاندیر مزید هر کجی پروانه لرین	اولسه نجلیق شمع شبستان سرکش
یونیر یودیر هیندیش مسکینک این	اولک یوز بولا لیدن زلف پریشان سرکش
صوفی کمر صورت انسانه سجد ایلمیه حیرت طرکه اولمادی شیطان سرکش	
وله ایضاً	
اهل کماله طاش ایسک سجن کاهمش	الله نه استانه دولت پناهمش
دلفک بنور بیدار بوغ خطک	شورید دالره نه بلوی سیاهمش
طاعن باشنده کورینی ابر صفت کور	عاشق اندیکو دون و کون او و ایمیش
اندیچمک استدم یابا ایچمکه و بلی	ایین عشق ایچمده دانشم کناهمش
ای حیرتی قوی اولان اولور جهان شاه سلطان عشق هی نه یوج پادشاهمش	
وله ایضاً	
ایرود و شک یاردن بولدش دوشارمش	کوشه فرزند تنه ایقنه شکل کارمش
دوستدیر بوکلستان عالمه صورت ورن	اول بیه غنجه یونیر کل سروخو فرماشم
ابلق وادین طانیدی وایر راه عشق	چاره چکمک کک ای دل بولگمش
ککله عیدایلد کندی دروغ اول صنیع	الدی بن ناتوانی بلدم عیار مش

ملک

ملک دلن انشم اوستنه انشایم یقین اوده یانسون حیرت اشعار انشایم	
وله ایضاً	
بویور لوده نه خوش شوخ جهانر وارمش	جان دیر و رشاقه جود روح روان وارمش
دکدر و سولسه بلبلونیک متعلقنی	نه کشاده کل کلزار جنان وارمش
دل دیار غمزه اوقیلر نیچیرده چکر	اوخ نیچر فتنه خورق فاشه کمان وارمش
امدر رخسته سنه کاه دلن کاه طردهن	عاشقه جان ید و رربون نه جان وارمش
بوسپاهی بویک و غلر دیمه دوشایفنه	قوجیلر برینه فلان اوغلی فلان وارمش
خوبلر معدنیلر دیر لرید کچر چکمش	کورنه قابیلر نه جوه جوه جان وارمش
صالنر بیلر هوا داریبله عاراقمن حیرت بونر عجب سرور وارمش	
وله ایضاً	
ای کوکل اولور دیار سک غصه و غمده	جبد و جزدایت اول کوفید و دوعالمن
نفسکی قوتار منیسکنا خود روزه دن	بلمش اول و لمر سن اعصا قجه جزدن خلوص
بغلامور بدلوسن ای دل شیدا کور	استر لیسک قید بند زلف پر خدن خلوص
زنج تیغ عشق یاره واریون ویرای کوکل	فکر محمدن خلوص اول فکر محمدن خلوص
در دبله براه ایدوب کچیک اوزندن حیرتیه ایکی عالم غصه سندن اولک برودن خلوص	
وله ایضاً	

فکر محمدن خلوص اول فکر محمدن خلوص



وله ایضاً

ازاده لك رساله سید اهل عشقه خط	قازیرك ای نگار یاز لک مرغلط
بن قولو که اندی عتیق نامدا و ملدن	قلو مرخت اولد و جوقی یکدرو خط
بلدك رموزی خط استوای سن	اولد کسه مصطفایه کات و سط
ترك انید خط کلد دیوا و کی یارنی	یومز یوزی قرا سنیل و فرط و شط

اغ و قرای ترك اید کور حیرتی کر
عشقیسه جیراند مرادك سنك فقط

وله ایضاً

زاغ خالین بك قویب زلفی سیاهین قلدی	قورخ بریک کولک شهبازنه برقیل ذراع
کوز لرك مقتولنك قدین ترکسارینه	اول شربستون ایچون سیرا ویر مشا جراع
کورین نیشنه بن مجنونک ای لیلی خراهر	اشیان مرغ مختد کلد تران ذراع
داغنه عاشق کلد کفن ایلسه زاهدنه	دوسم کلن نه دکو حالت کلاویه کلاوغ

حیرتی استانی یاردن منع ایلمه ده
ای رقیب اولسون دریسک کله جشده داغ

وله ایضاً

جان عالمند بری کون اولد بریبه ای	مرغ کله یا قدم کی یاد کار داغ
برفلس احرم یوغلیس کیسه نه وار	دارد رتخنه تازنه او کلمش هنر داغ
زین اندری پنبه ایله سر اسر وجودنه	خلعت کیوردی صن بکا ایشیریا داغ
اھم شرای در کیمج لر حیرتی بنم	بر فلك کد شو کورین تی شمار داغ

وله ایضاً

نار غیر تله بنجه یقایین بن جاننه داغ	غایر یلر نرمنه بقدرست اولوب جاننه داغ
برد و کوندن هر قر کونلویه اولمز اول نصیب	مجلسکده کور اولوب یوق سنک مستانه داغ
ویر مزم بیک خالص التونه از نر جانینون	برلفچکم یقوسینده دون اوج دانه داغ
نی حسابا ییش واری خواج دینارک	برده ده اکسک کل فجلله در ویشانه

حیرتی قلسه تجلی بر توی دیدار یار
طود موسی کبی انیده قواره یانه داغ

وله ایضاً

یاقدی دل نارغمد دلبله بر فچ باره داغ	هر بری اولدی فضا یحسینده بر قاره داغ
بنده کی قهر او دینه یا قوب یا قشده دینه	بقدر لطف ایت داغ ک او ستنه ای هر باره
اودد کلد رکیجه لر بر کورین طاعنر	الشی عشق ک قومشکینه کرسار داغ
هر بری کون کیم بر روشن دلیل اولوب	یانه یانه عالم اعلام اند بر بریار داغ

هر بری ای حیرتی معیند بر اینده در
صور تا عالم نه ایسه کون دلدار داغ

وله ایضاً

کشف بقوب و تسدیلرله مواقق	اولر کیشی اسرار کتاب غد واقف
فن غمی ترک ایلیه می عارف بی کار	بود رازی پیشه از باب معارف
عشاقه بر اعا اولدیکه کور غری اول شاه	قولر نه صوج اندیکه ویر تکی وظایف
کالر کلوب چلک ایدق غنچیم	بلبل اونه دن سولیک کاشندن معارف

قورقورلین او بیکله او یورد کز انک اغیار	
ای حیدر غم یه کی الخائن خائف	
وله ایضا	
عسکری غم یه جانم قصدینه بفرم	اوسته ات صالمر تو ایله شاه نجف
دو تکیم کیم عسکری غم دودی نیایه غم	طوفه العین ایچره ایلسن سن آینه بر طرف
بیچه دملر قان بودوب جمع ایتدو کم کوه ریز	کوز کوره اندر کوزم مرد مکر بر برفلف
ینه کوی کک کوه کس دویلا یز نالدر	ینه چالسون محبت مجلسند نایه
اتمه غمک و قینه غلیر دور در کن حایری	
غیرت او قلاورینه جان ایله انوک هدی	
وله ایضا	
پیشرو اولمر سه دایم ساکه پیران سلف	کتد ازندک طریقه ای جوان نا
لذت خوان غمی تن پرور اولن اشک امز	اول غدا دوی و حد پیرانی کاو علف
وار لغت نقدن و یروب یوقلق متاعی ال	اولسون در سیک کی یوق یز و لک تلف
قیل یز بو کیم یاریک ضلالتن خلک	ای شه صور ولایت و می بدیر نجف
نیت کم اولور مکیله مشرف هر مکان	
حیرتینک کو کلنه حب علی ویردش	
وله ایضا	
سیرانه چقدی سیم بدنلر طرف طرف	صالندک یه سر چمنلر طرف طرف
بلبل کی هر اهل دل افغانه باشلد	اچلدک کلدک غنجه دهنلر طرف طرف

بلبلر

بلبلر اولدک خار بلورده مبیلا	بزم صفاده داغ و زخملر طرف طرف
بن کلسنه وایرجی الو صوندری برین	دامانم الدی دودی دهنلر طرف طرف
کنج بلورده سنسن یا حیرتیه همان	
بزم صفاده جمله قلاور طرف طرف	
وله ایضا	
شو کلن نازیل اول سر و خیران انجق	شو کلن شوه ایله اول کل خلدن انجق
شو کلن الچی شاهن کی خشمکه یقن	او بنم کو کلم الون دلبرفتان انجق
دولر یوق قرشوده شول نازیله جولانر اید	شول پر آشوب جیران آفت دوران انجق
نوله بوانیلده عمرم دایم ای جان سکا بن	عمر دید و کار یه اکلاورینه بران انجق
بر نظر اندومیدک عالم عشقه کورم	هر فرجی سین بر بشقه سلیمان انجق
کور و باشفته یز نازیله دلداردیدی	
حیرت یز بو کک واله و حیران انجق	
وله ایضا	
هر ضعیفه خوبه هر دیسک مردانه بق	بر قرنجای دلاور کورم دلا شیره بق
کوزله اوستند قشک وایر دیم هر کس	کل قلند مشرب اول هر شخصه رو نیانه
عشق دایرله ند هر صومره احوالیم	شمع کور پر وانه نک حاله یانه یانه بق
کوز لر چون غلیر کوز لر دیریش مری	دید کیم یانه اولان قور یه برتانه بق
پایمر شید دیر او هر نا اهل اویمه حیرتیه	
انه رحمنه ولایت کوسون او غلونه بق	
وله ایضا	
عجب دیوانه لکد قحیه دنیا دن وفا و تقی	براردن ارته فالش کهنه زاله پارسا و تقی

د وفا قدن کور کون بو عجز د هر لاله انوب	کوب بر از د هوم بر اید لوبا اوستق
شو کیم پر د یدر دیرمان اولد د جمع اید	دوا اومتق درستم هلا هلا دوا اومتق
سیاست خانه در راحت اوی صند بو کرد و فی	سفا هتد کوروب دار کد در دار الشفا
بو کرد و فی صفا سفا کله یا نکه بر ایدر	سفال سرنکون ایچو شراب دلکش اومتق

بو بر باد فنا طوطی حبیب بحر محسند

دوشری عاقله ای حریق بوندن وفا اومتق

وله ایضا

شادمانیدم بن جویرله مخزون ایلدک	نیلدک ای نه وفا حالم دکر کون ایلدک
ایده هانی میم وزلفه جیع قاشه نون اولن	ینه بر نقشیده بن مسکینی مجنون ایلدک
عرفایدک د لبرله فان اتمک اما شمدی	کونه بیک فان اتمکی بر تازہ قانون ایلدک
منع ایدرین عرض حسن اندکجه باری ایت	حق سینه مقبول اید سینه مقبول ایلدک

ای الف قد کوستر و سینه کده کی خالی سینه

حیرتینک جانده داغی بر ایتن بیک ایلدک

وله ایضا

بو کون بو نرم فایده کون غمز شوکله طغنه	براد نادانید کمرانی اکمل کک اکمل
کشتی بر دست کله اولسه کور بو باغ فایده	بریشا نلق مغرور د قوشاغی اولیجی کوشک
الشهادی فر اجم شاد لقله کندی ای غم کل	قدیمی همد هم سن اوله بندن بر نفس منفک
د عالمی یوب جوق جوق خردن جنت	سوزک کچدی اولیسه صفا ک صفا

نحت تکیه سینه حیرت بر اختیار سیدر

خیال د لبری یا نجه رعنا بر کوزل کوچک

وله ایضا

دوز بصدی نه مجلس یچنده یا غمن	الد عصایه باده اولال دن طیا غمن
-------------------------------	---------------------------------

یون

یونر بولدق ارنلر یچنده قلیچ کسک	فوشینجه جوق ایکی بردن قوشا غمن
در ویشلر کیم ملک سلیمان ویر جزر	بو کوی فقر و فاقه ده کند و بو جا غمن
سلطانلر کیم خدش کچنر ساینر خلق	اوستلدر د بو خیمه کور و اوتا غمن

غور غادن اولدیم حیدر تیا کور کلمز امین

چون و امن فر ایتدیم کدک یا غمن

وله ایضا

د لبر صوقلوق اندی قلیش اولدیم بر ایت	کون کور مدک شب اولدیم دینا نهار
بر طاش بغر لود لبره دوشدیم عجیب	دل شیشه سنده اولسه مدام انگسار
بیلاگرد در مسافر ملک محبت تر	شهر و صاله او غره مدی ره کذا در
یونر ییره اور و بر غری کوبندن اندی	ایر و قشقرق بریدر لاه و زار من

ای حریق دوشیدی اولوب بیکلی بحضور

سوز کسه یاره نر کسره خاک مزار من

وله ایضا

کوی نیکاره او غره مسره هکذا در	اتر حضور او کون بودلی بقرار من
یاریده کلدیم حجر منزه دون کجیز	اردک برار و صلیته کل و دی خار من
بر داغ باقدی سینه ددی یونر و حق	اولسون سنو کله کل کی بر یاد کار من
دل شمره سپاه غم ایدر طوبی خراب	میخانه کجی اولسه محکم حصار من

ای حیرت اولو سرتی کور خاک پای دوست

هپ کحل ایدرینه اهل بصیرت غبار من

وله ایضا

دیدم کون آلورک سنو غایت کونر کورک	بر پیرانیشندی دیدم کونر کونر کورک
-----------------------------------	-----------------------------------

عرض ایله مسال فقہی بیزه فقیهه	رندانه ترانه ورنه کین غزل کرک
شعر اولدر که عرض حصول وصال	سوزنه حاصل کشتینک ماحصل کرک
بو شمدیکی کوزلریله هدم اولغه	براو کمدق حقیقہ یوق مبتدل کرک
دیدم اجلسن اولک توک حایره دیدی	
بردول کینه اولیشده ده نه اجل کرک	
وله ایضا	
دیلیم جان وینا یوب عشقکه جانان یقیم	دقسه کیرم کرم اولوب مجلسده بید یقیم
بال و پرینه لجره اول جان یاندیر	استرم عشق اودنی پروانه دن روشن یقیم
چاک چاک اولق مقرر در حیات حقیقه سی	دست هجران کن اولغزه خلوص کر یقیم
ال و زخم خار تک دمانینه کرسنک	الندره اولسون درک برادرین یقیم
سوزلر من حایره بر سوزلر کم او مرمر	
کون کبی بومر و مده خضر و چراغ یقیم	
وله ایضا	
دوبه دنیا یه ای الدنیا ن شایر سن	کو که اوچر سکه الکه کند کمرغ دایسن
ویرم کسه زیننه زال دنیا نکل	عشق میدانده مرتعدن دخی مردان سن
حاصل جلد هوای عشقیله ویردیکه	خرمن عالمده ای دل حاصل یکدانه سن
روحانی دید و کم ای محرم اولسون	لعل یاره اوی کونورین قیقر لایون سن
حایرینک سزک جو ریله یقر سن کو کلفی	
معینه یاب یاب بپر سن او کسوزک ویران سن	
وله ایضا	
باکه اغیار اتمدی یولداش یاران و کن	خاردن دل بلسلی کو بر مر لکزاران و کن

اول کوزلر شاه ی بکر کفر اموش ایلی	بند سینی بند هجرانه گرفتار ان و کن
یوقدر مظاهره یارم چون بلسون	اولینجه تیغ هجران جانم کاران و کن
بیکن بایرین حشرک شرح ایلمه و کن	دو تکر اکس کیده بوچرخ غداران و کن
دل ویر و جان نقد فی المش متاع و صلی	کیم کور و بید بر دلونک بویله بازاران و کن
نکفک دارینه برارایت شره منصور و کن	
البشیدر سزک حایرینک کشف اسراران و کن	
وله ایضا	
دوستیم بن کیدیم بوچشم کریان اغلسون	وقتیدرم و شمن شن اولسون دوتلوقان اغلسون
شول قدر ایدین شول دکورایشلر و کن	اجلسون در یای عجمان ابرباران اغلسون
یاد لعلیله اولورم ساغر لایک طیرانم	انی تمخیر اتمی که اوستمه باران اغلسون
یازه بن خون جگر لاله بن بو حسرت نامه	باشنه طیران صوب کاغذ قلم قان اغلسون
ای بوی سر و ی و انم سندن ایر و حایر یه	
کونیر باشی سید روان اتسون فراوان اغلسون	
وله ایضا	
من کلام و صلی	
کیمیک جانا عشق کیله ایلمه قدین کمر	ادم اولمز بوجانده یوقدر راندن کمر
هرکد جان صا قنوب بو کده قیران اتمیه	کیرمسون میدان عشق کهر اند
درد هجرانله شره ااه ایلمه بومرغ دل	دلبنور سندن یکا اوچاغ اچربال و پ
یانمخیر وانه دن اوکرن کوکل سن انی کور	نجه باقر شمع کندن ایلمه بر وای
وصلت ترانه ایله اغیار کوکلن سوزم	
دایما یاریله یار اولم و دیلر سزک سن کور	

وله ایضا	
جهان ایله که جهان فراقه صلیک اولجانا	ینه بوکوش دوران دوری ریه هجران
ارایوب ستم یارک دون کون ایلم زارک	بولی کوخچ دلدیر کوخ قازاغلیور
بولنجی درده درملیه افلسوند مسون کونقا	اولنجی وصل جانانه سن اول هجران کریان
بود رد فرقه لغمان بولیدی کادرمان	اکوسترسیک جانان کوکل دردی اوانا
تمو سندن اید بوغرلت نه ساراسته نه خود	کیدی کیشونه غفلت کونک لاج اوخود
بولم دیرک اگر مطلوب بگریدر که صبراق	اله کیروری هیچ محبوب حکم اولایچ
اگرچه کینج حسرت به کین غمی فرقتدم	
اولوسن وصلتی وصلتم شاد و خرم خندان	
وله ایضا	
غم هجرانیه بودیه کویان	جفا تیریه بغرم طبطوقان
کیرد بالکه خلعت داغ عشق	فرلبر شاه بیک التوقفتان
برقندی تش عشق جانہ التی	ینرد ویرزد ورم صانکه کلان
قزوب تنور سیم بشدی بغرم	یورک یاندی حکم اولدیران
توتشدی وصلتی عشق اتشینه	
نرتن قلک نه دل قالک نه خود جان	
وله ایضا	
وصال عیدنه ایر کور سر جانان	ایدردم جانغی شکرانه قریان
وجودم غرق اولور سیرک اشکه	اکر فالور سه بولید اشوب هجران
قبول اولد جفا تیرنه سیم	نران اولد یورک تیر و پیکان
ندم جانانه سن کلر دهری	کورنور کلری خار منیلون

فراق

فراق یاریله وصلتی هرگز	
نه باغ سیرن دگر کو کلنج بوستان	
من کلام نجفی	
کفر قرا و قاش قره کرید قرا	با که اولشدر بلو اندر باد
حسرت و هجران الذن اه واه	اولشتم درد داد رینا مبتلا
بند زلفینه دولشیدی چون کوکل	اکله مازم داخی اریق قورتلو
صومره حاکم کل یوز کسرد و ستم	بلبلک کلزار سنه حالی نو لا
کعبه در کوچه نجف واریچق	
اولی دولتدر اکدر قریان اولا	
وله ایضا	
هر کجه کو که چقر شعله اهر صفا	بلدم نیچون ایر شمس که اهر صفا
قایم اوزنه کلک ناز لاور و سه	ایدر لوساکد دعا جلد کیم صفا
دویدک اشکم بهی جمله جلالی ویدر	جمع اولوب غرق این دنیا بیسپاه صفا
کولرم اشک و کولر اید راه و فغان	عشفه نیمر عجبایی کواهم صفا
باشی افلاک لایر یمنیری ذره جم غم	
ایشکک اولسه حجتی بیپناه صفا	
وله ایضا	
وارمیدر اغزل دیم ای غنچلب	نیشاندن کور نشان قلام طلب
کاکل اولدی طایع حیش	مصر کند خالید شاه عرب
کوثر و حور امردی زهدک	فک عاشق زاهد و ابغیب

کویکه قویہ قریب کافری	جنت لایق د کلبہ بولہب
غم ندیم کو نریشی کلم کون شراب	ای محبتی دورمہ قل عیش و طرب
وله ایضا	
قیام انجی اولہ وقامت	قویار ویر باشومہ لکون قیامت
اطبیا الوب بنظر دیدی	جنون غنق انجو بوعلو
اولم سالم بکافلمک دعیا	سلامت استمر اهل ملک
اوتتمق ساغری زاهد هنری	بتون قلمقدر رانی کرامت
نه غم اولسه بولہ کدر محبت	فکاراتک سن اول صاع و سلا
کلام وصلتی	
قنی عشقله شول دم کو کرم کران ایدی	صوادی کو کدی دور مزین باغ باران ایدی
ایدم کشتن چنک بلیک کیم افغان	ی عشقله مستانه کوکل نالان ایدی
یا قری بالو پر وای سر اتردی دلجانا	جبالک شمعنه بر وانه وین سوزان ایدی
غم عشقله زار ایدم قوز دی بودل تنرا	خیالک کلبه احزانم مر جان ایدی
فرق یار یله ای وصلتی نالان کربانم	قنی شول دم وصالیله کوکل خندان ایدی
کلام شاهی	
صنما کون وصل کار و صحبت جلم استر	بزرگ کنه قهر عالم بر نام استر
بارگاه کبریا دن لطف عون عام ویر	چار بار مصطفادن همت نام استر
یا کون حفظ خواصیله قناعت	لطف خلق جهانہ جلہ عام استر

النور

النور حین عالمی بر نیکین عدلہ	بزرگین اکو کین فرمان برو نام استر
شمس شاهی دهر و دنک قدر نر اعتبار	مرد عالمی مشر بر بزرگ فرجام استر
من کلام و صلیتی	
عاشق اولدی داری کورن یار	رسن اولمشد که زلف کار
زقن یار ایچنه قالدی کوکل	بریدر ایلر یسه اهلہ زار
دو کرم باش غدار زلف الوپ	ایلمده و ناله لیل و نهار
هیچ یار یله دل شسته اولوب	اولشم کنج غم زار و نزار
وصلتی یانه یانه قلمدی تن	ایلد فرقت اودی جانمہ کار
کلام کمالی باشزاده	
عشقله صیقل او بر مرآت جلالیله	صوت جانانله تا اوله نوزی تابناک
عرض شوق ایدم کمال غیاث بقدر یار	طاشه تاثیر ایلریش سوز که اوله سوزناک
مردم بد مستدر کور و کینه خنجر حکیم	غمر سین بر نیز اید بو چشمی خشمناک
بن اولور دم غصه دن دلکی کچو سکار قب	زهر دم دکم کیلله ادری ایلر هلاک
چاک اولور دم غصه دن دلد و کسه کوز	یغسه بغور برک اولور یویر چاک چاک
خاک اول و مر سک وصالندن کوکل یارک نصیب	جون بوسرین کنجی منزل اولر الا کنج خاک
کلام وصلتی	

شهابو قی عجب بر جود پایات
هلاک اتری بن بود در هجران
یتور دك كنج غده خسته و زار
كیجه كوند زایدی كجه نالان
فراق كه بنجه صبر ایلیه دل
تخل ایله می هیچ بولكه انسان

غم هجر ككه تحت كوئنه سنده
افر هردم ككفر میاشی فراوان

كونر كدن وصلتی دولت قور
باشلر اولشدر بحر عشقه ایله عمان

وله ایضا

قنه اول بر یوزنه شاه اولنلر
سیر سلطنته ماه اولنلر
یتور لر شمدی برالتند پنهان
قره طبر اغدا اولمشلر چو یکسان
قوری و یا شلدر در دین باش
یا قاره طبر قاف و لور یا قور و طاش
ار سك ذره ذره هر غباری
بولور سن بر دیار ك شهر یاری
نریدره كم قد بئسك سراسر
سرخ قاندر بر یادست قیصر
شولاله كم پیری خالی سیاه
صورت سك اصل بر لولایی علاوه در

چچك كرم چیقیریدن سراسر
یا چشم یار دیر دیا زلف دلبر

من كلام روايے

صراف دینه ده او پسر چوقه سوز
بوزومه كلدوی بولیم اولنلر سوز
مجلسدن ساغر لعل لعل خبر لرن
نازك ككيله اغز مزار رخبر سوز
جان اتری كندی دل بشیر نیكینه
بر خسته ایچن انده مكر كشك سوز
دوشمزدی زان عشقه كوكل نور
كون طوغنجه بولور مسافر خطر سوز

بن بلیله کورسه یوزی کوکل کجه دوزدر
یکنر روانه سود کمال عشق کور سوزدر

احمدی

یصلمشن باینه ده لک طاقنه قور
طوت کمان عشقه کوچ و بر و بر اوقینه قور
یسو ایچمده شاه لشی و اوله دنیا
طوت سوه قاتنه سیر و قویب ذوقینه سوز
نجه ستماری میدان عشق ایچره زبون یار
طوت بکون سینه شه جوا نکر ای یوز
بقا اقلیمده غمز سفر در نیتك اخر
طوت سلیمان بارگاهینی فنا مکنده قور
چو بر دایم بر اولشدر مقام منزك جانا
طوت جهانك دشت صحران سدر حله قور

کوکل شربازین ارد بنجه صال امده ایچ یار
بکون بریا وری شاهینی یواسندن اوچور

وصلتی

دتمی وار لعل غمیله کون لرم قان اولیه
یا خیا از لوف ککله دل پریشان اولیه
کومر کله کل یوزك بنهران ایدلدن دوتم
بر دم اولمز كم خیال ك دل مره مان
در دهر کجه اریب بولیم هیچ بر دوا
شربت وصلدن افز که کادیر مان اولیه
خسته عشق اولد اناه و زایل کوکل
کجه یوقد بر صحران فی کیم نالان

کونجی وار در در خلك یادینه جانا وصلتی
باش برینه قان اقدوب دین کریان اولیه

وله ایضا

کونرم هجر کله کریان ایلیه دو
ج کز قتل بران ایلیه دوتم
محبت کلشنی ایتم که تر
کونرم یا شینی باران ایلیه دوتم

اولوب چنك قائم بزم غم كن	دل مني كمي نالان ايلبي دوستم
جهاني باشم طارايندي عشقك	بكا دنيائي نيزندان ايلبي دوستم
دون وكون كنم غمك وصليتك	
اشين اهيله افغان ايلبي دوستم	
وله ايضا	
هر كك كنم طبلو فان ايلم دوست	هر دم اقيديب باشي مروان ايلم دوست
كو مكره نيجان و كوكل قلم قويد	هر جانبه چشم من كن ايلم دوست
كل بونكه كو مريلى غريده كلو دي	بلبل كنم فرقه غفان ايلم دوست
بركذارتيم كيچون كوهر اشتم	بودينه خونبارم كان ايلم دوست
صنم كه بول كره صنم وصلتي اولم	
عشق كره فدا باشله جان ايلم دوست	
وله ايضا	
باغ حسنك كلي خندان اولسون	بلبل كنم اند هزاران اولسون
مرغ داشوقه كلوب شام سحر	باغ حسنك كره خوش الحان اولسون
شمع رخسار كه بروان كدر	يقين جانمي سوزان اولسون
صقلم جانمي صنم سندن	جان ندر بولم كه قربان اولسون
ايلم جانمي جانا قربان	تك همان اتم كه فرمان اولسون
جمله عشاق ارا سندن نامم	
استم صد قلعه دستان اولسون	

نامه

نامه مخلص عشاق ايلبي دوستم	وصلتي مخلص عنوان اولسون
وله ايضا	
بفرم دلوب تاوك هجر اقيديو فان	دل شيشه من اوردي وشرب ارمه
كلزار جمال كن ايرك نيزاي دوست	هر كك كنم نجه بلبل دل اتمه افغان
يازه ايرلغي مشه كل اولور دوزمير كا دل	فرقه نجه اولمايبي نزارم كيربان
زلفك هوسنده بلورم كرم يار چوق	بودم كرم نيم بلبلين حالي بر شيان
خاك اولشاي كن وصلتي افلا كه ايلم دوست	
يك ذره نظر القسك كل ايلوب احسان	
وله ايضا	
تير هجر كك جاك فان اولم	يوزم كم تير كه پكان اولدي
كو و محرده دو كوپ كويزن	سرسر لا له نغان اولدي
كل بونكه ياد نه هر شام سحر	بو كوكل بلبل نالان اولدي
راز عشق كي عيان ايليم	صقلم سينه پيران اولدي
كنم عشق كي زبان اتم كيچون	
وصليتك دلي ويران اولدي	
وله ايضا	
كمان ابرو لرك قود لرك اترسن تير هجر ايرك	مراوك دلدج چاناندر دل جاذبه قربانك
نكتم امرك اولور سه بونچورم غم جان	فچن توغزاني بنده اولم فرماني سرك

عز نادره

بورغ

بکون میدان عشق ایچره کلن شکر شکر	بشن طوب ایلیه زلفی چو کاینه جانانک
دخک زلفکله اور ترسن اقسیلر کیم یام	سحاب چو کونش کیمسه اولور افرطی ناز
کرک اولدر کرک دیر کرک کرک اغلاوت کرک کولدر	
قول کد وصلته امر کرک مراد ایلده فرمانک	
وله ایضا	
صلرسن ناولک غمک ندر چشم فشانک	بریشان ایلده احوالی زلف پشانک
نجه بران یو دم کجکل اولور غنجه وشنک	دل نمکینه کیم اولدر اولکل کیم خندانک
نجه دملور صوم فرقت ایچره ای و	امید خوان وصلکله اولور فاکر کیم
جمالک افتابن صال چشم جانانه جانا	منور السود لخانه سینر برنوی انک
اوزن بلمز کنز اواره در دنیا کی گشت ایسر	
اولبد وصلته عشق سیله ست حیدانک	
وله ایضا	
کون غم کون غم کون غم کون غم کون غم	کستانک
فرق بار له زارم اولور کلشن کجا زندان	بایند کلفدارم یوق ندر سیریه
قفس سوزیلده آتس طغردور کون غم	کون غم کون غم کون غم کون غم
قصو حور غمخانه وئی حد در عدلک	هوایل اولور لاید قواواجی دیر انک
بکایارم کرک یارم کرک کون غم	
ره عشقنده جانکی ایدم کور وصلته قربان	
ایر شمد استریک عید وصلینه اوجانانک	
وله ایضا	

بورغ

۵۱

کون

کون کده دام زلف عارض دلدارده	مرغ دل دو تشو بونلدی قالده لور
ای اولور کیم یونر کوسون اول مد نیلیم	طالعون یوق ستام جرخ کز فتنارده
کون صحرده جوق فانی دوکر بوکوز لور	اوله لوصفک کورینه دامن کهرده
نار فقتله یورک طغره همان خصم کز	نایه هجر یله دل بوغرن در شهر اوده
کیم فقتله نجه بروصلته افغان ایدن	
قومه بلبل کیم جانا حسرت یله نزارده	
وله ایضا	
اه و نالم خسته حال اولن بیلور	خون کیم اشکی ال اولن بیلور
سوز یله نایک فغانی نید وکن	نالده ایله جسمی نال اولن بیلور
دل نه چ کد کیم غم جانان یله	هجر یله کون کلی ملول اولن بیلور
راز نه عاشقند کلو قلسه	مر عشقی اهل حال اولن بیلور
اهل عشق سوز لرن ای وصلته	
بو جهانده اهل قال اولن بیلور	
وله ایضا	
ایله فنا وجود کی یوق ایله وارک	یوقلن ایچنده دراره بولاسته یارک
خلوت سدا یله کون کل خانه سن	قلما یه غیری ناکور سن سن کارک
شهر فنا یه ایلیه بن دیر لیسک سفر	ترک ایله اشبو یوله کمدیر حیل و کارک
مقصود منزلته ایرم دیر لیسک کر	اوستا کدن ایر بر وارده وارک
راه فناده وصلته از ق اولور سکا	
یو کلن دوینجه اه و ناز وکی فغانیله نزارک	

کل نقابین فرغ اید غرض حال آغوش	فرشوشند بلبل شورین زارین آتش
غنچه لایق تسخ ناز که او تر بو زین	نیلسون اجلد و کلد و تان و فر زین
دوره دور که کوب بر حرم ایمن کل کوب	باینه دوش و بنفش برین کوب
عاشق امشد کل اندر کوب کل بوزگی	انگیزد کوب کوب کوب کوب بکری صاره
نوبه بار اولد جنون ایامید رای و وصلت	
جو یلد دیوانه لرد در شمدی زنجیرین سوره	
قائم یاری صنوب سر و چین	دوشوب باغن اوپر برک سمع
خرقه چکد بلشن نافه چای	ایلدی ترک دیار مسک خاق
زلفی سودا غنچه دن یارک	آخری مسکینه صار لیک کفن
بر صند شکله نفقونیدی کوکل	کومدی مثلش انزله دیر کهن
دل عشاقی چکر زلفی غمی	
وصلت برین ایدر چاه ذقن	
کل کوکل باغینه سبیل بر آستاند	میوه اسیدی بی حد غرض و خستند
بلبل دل دبدبم دور مزه افغان اید	کلشن باغ مجتده عجب نالاند
صولسون دبو حجت کلرین شام و بحر	اشک چشم دور مد صولر صانه بین
منظر در جان دل جانا سینه اسد کوکل	کیجه کوند زار له بودین خون افشا
اشک جارب مژگله دل سر این سل سپور	
کم کوکل تحسینه کلن وصلت جانا سدر	
جانانکه قبی عشقه غن لرایلر	اول غن لرایله دل و جان نالرایلر
بیک ناز که گفتار کل اول رحو کلکون	کوستر که در خانه لرن خند لرایلر
عاشق نیجه صبر یله فر ایلید اولام	جانان دل و جان ایچره قیجیلو لرایلر

عاشقه

عاشقه دل جانی قور اولد خیر لمان	نازیده قبی فرشو کجوشیو لرایلر
کل خلو کک شوقیله وصلت جانا	
بلبل کج فرشو کک هزار ناله لرایلر	
دل عاشقه هیچ اولور قور	صبر ایدر کومر نیجه رو کف کار
شمع رخسار باره فرشو یا قور	جانی پروانه کیمیه عاشق زار
ایلسه کل قن کک عرض جمال	بلبل ایدر فغان اولد مدد هزار
اشک عشاقی جوش ایدر بولنور	طشتر ایدر عینی وقت بهمار
تلمیه ذره جبه وجود مسده	
وصلت کک اوله تحلی یار	
اندکچه نیاز یارم ایدر ناز اترق	ناز ایلر سیه نوله اولد کبراشق
هر شام و بحر ایلد انتم نوله زاری	نزار یله نیاز ایلد کور و کالایق
عاشق کچنور باره ایکن جوق و لایما	هر کیم کک ندر ایلد جان اولد درعا
غیری هو بی قواله کور طالب دیدار	کج ایکی جهان دن اوله سن غلوی صاف
جامه می عشقیل اولوب مست یورم جو	ای وصلت کک کیمیکه کور رساه صنو
وله ایضا	
هیچ بنده کک هم قال اولمیز	عشق ایچنده کک حال اولمیز
دعوی عشق ایدر جوق کچه	هر کیشیه عشقه خوش حال اولمیز
اتمیه رویه هر کیمه که زرد	کونر یاشه بلانک ال اولمیز
کوی یاره شوکه اتمیه هوس	
ارچمنده اهی پروبال اولمیز	

وصلتی دردی اولن ناله قلور	ناله سن جسمی اولن ناله اولیز
هر دم ایلر کونلرم کیران عشق	دل ایز اولور ج کیران عشق
عس کرم یوقی کوکلم مکنی	شرر دل قونلی سلطان عشق
لی غم اولوب ثلثه سلطان ایکن	بنده ایلر کشتی فرمان عشق
بچه شهر تاج و تخت تراشاید	خامنه اندر تالان عشق
کیجه کوندور وصلتی کیلندر	اشک چشمین اسلیدی عثمان عشق
کندی کونر باشی ترک اندن	بردم ایلر یلدری غم باغدن
کنج فرقتن جگر قانی ناز	دو کرم دیدن کیران عشق
اونجو کرم کونر مه بیدار	هر کیجه ناله و افغاندن
جور و فی سینج ایچند یارک	سوکور ربکا او جانندن
وصلتی خوش کور درم انجمن	هر جفا کیم کله جانا نمدن
اکسک اولنر عشق کله دل غم	برجم اولنر اولیه چشمه نغم
اشک چشم بول کله خراج ایلر	بوندن اوز که ساک لایق اوله نغم
پادشاهم نار هجر کدن سک	باغیم هیچ کیمه بانوب یا قاسم
در دهره ارم درم درمائی	استرم در دهره بر چار قاسم
البحفی قوبوجه پروانه ایلر کج	وصلتی قل کنند و که عالی هم
وله ایضا	

ظاهر

ظاهر کرم کولر خندانم	باطنم کور که بجه کویانم
دل فتنل اولدی بورک باغینه	توتوش شمع کبی سوزانم
بقلوب ملک وجود اولد خراب	کنج عشق بار ایچون ویرانم
خاکم انما کور نایابم	قطره یم کرم ولی عثمانم
ذره یم وصلتی کرم انا	کوک خورشید و خشانم
اچشم جام محبتله از لدن باده	مست عشق کلور مرزری قلوب فراده
کنج فرقتن میتور خسته کولر	لطف ایدر ایلر تسلی بودل نا شاده
کوره صحراده دو کرم یلدری خنجر	لاله لونه کورین چمن خضرده
کوره چون دانه خلکی رخک استند	دانه زلفله کور کرم غلوه افتاده
یاغدر وصلتی نیسان کیم کونر باشلری	قطر تندن انک در لور و در سیاده
اشد لمر غینک افغان اولدی	در دهره آنله نالون اولدی
کنج غم ایدر کوبه و ناز	هر کیم کادین غون افشان اولدی
باد امله کمر زورق دل	اشک چشم طشوب عثمان اولدی
بارسن باغ جنان نیده یین	توتایی حور و عثمان اولدی
وصلتی هیچ دلمز غایبی کول	جان و دل سوکوسی جانا نالدی
قرار ایتیز کول بریده بران	سنی استی سنی ارردل و جان
دوشکی کلشن کویکدن ایلر	ایدر لبیل کبی دله و افغان
غم هجر کول کیمایه ویردی	نه دل قلدی نه صبر و عقل نه جان

فراق کله پنجه بر کچ غم	افیدہ باشترین بر چشم کویانم
وصالت قبل ملبس و صلتی به	هلاک ایوانی بود مرد هجران
هجر بار نیل و کلم نور کمند	نقلم نیل به یمن یار مدد با هم چار
نار فرقت کله یا قریب جسمی داغ آید و مر	داغ سوز نملد دوندی بدن کمر سار
درد هجر بار نیل و کلم نور کمند	سینه شرح ایوانی ایرشه بلسیم بار
قند سن ایوانی کل شیرایو باند	کتد یار هر کجا جان و دل اولوب اوار
دو کون آن کچین و صلتی ایوانی	اوله کم خسته دل احوال اوله یار
بلبل شید ایوانی ارتمسون افغانی	خارالندن قورتر میدی کلک داما ننه
لاله لرا و لولی قلندر ترک ایوانی قبا	یانه یانه عرض ایوانی بری یمنش داغ
سینک حالی بریشان ایوانی زلف کار	خرقیه باش چک کتر کس قودی شاد
بریننه بورب بنفشه خاکله یکسان اوز	دودا هیله بوینش صور مرمر مرمر
نیز غم کچمه کوند و ناله و افغان ایوانی	نید و کن هیچ کیمسه بلغم صلتینک جا
نار هجر کله یورک سوز اندر	دل سوزن جگر یاندر
کلشن کوی کدن ایرو دتم	مرغ دل بلبل کبی نالاندر
شریت و صلت ایرشدن طیب	خسته دل درد دند و دماندر
دل یتر فرقت شیند صحت ک	شمع کچ کوزلر کویاندر
نغمه و صلتی و مار و صلتی	استان ک شرامر ماندر

ایرو

ایرو و و شلی سندن بولدی دل راح	قلدم شب هجر کن و صلت کون اولوی
وصالت دلرم جانا جانمی ایدم قربان	بوروز هجرانک فحن اوله بایر ای
هجرینه تحمل قبل ای دل سن او جانانک	چک غم کشت ایله ملک عجم شای
دردی غم هجرانه در مان بولدی سن شاید	وصلینه ایرشجه چک کحت الای
مصدول ایچند سن جان یوسفی اره	یعقوب کچ دولت باش ایر سکا ایفا
خنخانه عشق ایچره برسته کل چهره	دولدری می عشقی صوری الم جا
جامی می عشقی چون ای و صلتی نواش اندک	مستانه یوری دایم بویله کچورایا
زین اولید داغ عشق کله تنم	کل شقایق تور بدردنم
کور میلدن کل یوز کدی و تم	مراحم یوز خار کحت مسکنم
سندن ایر و غصه دن عالم خراب	دست غمدن قورتریم دامنم
اولدر رسک یوز و می دوندن زهر	ایشته تیغ کاشنه جانا کونم
درد عشق کله اولیجک و صلتی	صاره سن باکله الکله کفنم
خوش کلو جان مزه پیکانی	صقلمر یمن ایچند ای
نیغ جوهر کله کسرک باشم	طویرم بوینی قبل فرمای
صقلمر جانمی صند سندن	قوشم بول کله قربان جانمی
دردی عشق کله دوا یی بولدم	درد یله اولمک ایمش درمای
اکل چشمه در اقر عشق کده	وصلیتینک دیر کبی
جوشا ایدوب دلد مشک کلکون	کوزلرمدن طنوب اولد بیرون

هزدم که جانم ز برون جانان اسکا	جان اما ز شو قمار بر اوق اتمی جانان اسکا
شولند خشمیله کلدیکیم اوکل جان قصد	قلیک زخ اغرن بر ماق قویوب حیران اسکا
حجره قلع شغل نیچون تارک اول	شع دتیرک کار اشعله دیریکان اسکا
دست خون الودک عکسیه چشم کویا	طاس سقاد که قوم نر پنجه مر جان اسکا
کرو سار سکا غریه التور خاک پاک	کن لورم با تله کفه میزان اسکا
چشمه جرفک کولش حسنک عاشا	چور سنده شمشه ای ماه روزن کان

کورتن ذاتی هلاک اوزره شفق در صمیم کن
نعل کسمش عشقه یارک بولش مشقان

حسینک مجموع من جای برستان	او قور
جامع حسنک و خالک خطله اولو	او قور
غمرک اوکلدیزه قوشو چسبان و دل نوله	او قور
اونو دلیک ای صبح دور کوه خفته	او قور
جیمه زلفک قند قشک نون ای	او قور
کلشن حسنک کون اولسون مدین	او قور

ملک نظمتکم بحاجت بک اولید خسر و
شمدی هشام لر ای صابج دیوان او قور

رخت عفتک یلشنه صوقوریک بوسیلوب	عشق
چونکد یاندک جانم یارک لعلک شیرین	عشق
کور و غنجه زلف بیجا یکجی نر نریش	عشق
چون کورم پیر یغان اوکلده جامی صانور	عشق
ای میسجی کچم کچ بر دزد شب و خقول	عشق

ای وصف

ای وصف بک بدک احسن القصص	شعله
تنبیه ایدرم انی جمال جیلو که	شعله
اچمق دیاردک کویله دل مرغی صم	شعله
تبعکله کس برن سکه بنغین کچنارو	شعله

بر خاتم اولسه جمع اولوب جمله دلربا
ذات اکا او کورنه مثل اولور دی قص

اقره کله باشم دور بر جاغلر	او قور
اوکلدین بومر کن داغ هجرک	او قور
کوکل خجنا اولوب طاعه دوشو	او قور
هنوز کلمشد عشقک مکینه	او قور

وارلمز وصلتی کونیه بارک
ایاغ کنه وارکن بوچه باغلر

عقل فکرم کندای ولدم بیقرار	او قور
کوی یاری ناله و افغانله	او قور
اردم شمع رخی جانا نیغی	او قور
کنج فرقه تبور دل خستج	او قور

منزل مقصوده هرگز وصلتی
ایرمر سن وارکنی بونیکه بار

سینک عارضک بسته	او قور
مست عشق کما صومعه سالی	او قور
کلشن کویک ایچنه نالم	او قور

کاربان ره عشق چره بی	جالو دره ورمه کچر اهسته
کو چلو و صلی آخر جنه کم	
حاضر اوله کدو ک اولسون بسته	
او توپ کوشه غلنده دوشه سجاده	کله ابراب صفا سکه مبارک یاده
عالم وحدت ابرو ذوقه سور توحید	ماسوا فکر نه فوکو کله ایله ساد
نفیک اثباتی الایله هر دم اید	راحت استرسک اکر ایله طلب عقبا ده
اشبود نیای صاف صند اوله جای بر	ایله توحید دل جان کله استشراده
عز و جاهه بود هرک سونوب اینه غرور	قله چشید و جم کنی قن دارا ده
روزگار دیان بکو کسکی کوه صفا	ویرا خضایه بر خرمن عمرک باده
قوت بومیه ایچون چکمه غمی غصه میه	
وصلت ایله قناعت بوفنا دنیا ده	
نه چک کوس بوجها ک قهر ن	نه اچرسن طوطو زهر ن
نی وفاد رجوبیلور سن دنیا	چه کمه بو قحبه زنک هیچ جور ن
سکال ویرمه چو نیرام اولن	قومه ذره جه کو کله مهر ن
کلشن دهر باقوب نیلور سن	کونیز موب ایلمه انک سیر ن
کچ فنا دن اید سن سیر بقا	یوقلو ایچره اید وارلق شهر ن
باد اهیله یورم اچ بلیکن	کومرک استرسک اکر عشق بحر ن
قلزم عشقه اولشدر ورمه	
اقدوب وصله اشک نهر ن	
ای کوکل دیار اول کن بجز پایانه	بول معانی در لیس غواصی ولو غمانه
مضرده بو کور جان یوسف ای غم	حسیرله قلعه یوقوب کیکل اخرانه

کوه

کوه و صحرایغ و گلشن سیرینه ایلمه کل	کوی یار بیکله کزده سر سری پایانه
باشلافت یوزوکی سور یزور مجنون کیم	جان و دلدن آره لیلک استده سن مهرانه
دره یله قان یو غنچه یار بولمز وصلتی	
دکمه دره یله اله کدیم کوه کانه	
چه کله کور جو نرسن جانانک	کومرک لطفنی اول سلطانک
یار له برکله ایر کزنی قو	ابر شوب و حسنه سور دور انک
صنما انش عشق کله اولوب	دل تنور نه ج کبر بیانک
کنج فرقه کوزور کیندر	دره دهر کله کوکل نالانک
خوش کله یار فغان و غرارت	
وصلتی ارته کومر افغانک	
بولو استرسک اکر جانانک	دور موب اره جقنچه جانک
نقد عمر کی ویروب خرج ایله	بوله کور دله در میانک
پا بهنده یوری کن دنیا ی	عشو یار له ایدوب سیرانک
یار سنز ایله جنت هوس سیر	حور و علما ننه بقه انک
ندی و وصلتی غلیمک مهر ن	
وارید کس سو کوسلی ول جانانک	
نجه برالدیه نقش وزینت	نجه بر اوله بو خواب غفلت
غافل و کونلر اچ بر کون اولور	ساقی دهر ایچرور باده موت
صند باقی قلاوس عالمده	کومرک احرایه سیری رحلت
دورمه کومچکده عمر قافله بی	دورمه جالنده کوس رحلت
جهد ابدی وحدت برک کزنده	اوله کور کس کنج خلوت

عالم کثرت قوغوغا در عالم وحدت ایربول راحت

اسیاب نلک عمرک تخمیں

او کو در سا که ده کلون

غیری قوایله نظر جانانده

کلیوب کون یارک هر دم

اول صبح شکر کلن دل لوجنده

صفت عشقه واروب نیارسن

بلبل شوریده دن ال تعلیم

وجد و حاله ند هر چه بلمن

جای عشق قومه الدن هر کن

نوش ایدوب وصلتی صحت جانده

قلم بلای عشقه بن مبتلا سفر

حارثه یم که بویله هواد اریک

کمز قیو کن اول که کور زلف و

کعبه قیو قریوب جکر ز غم برین

قطع علا یو ایلوب احمد کی قیو

سود ای زلف یار یله مسک خطا سفر

بار کش سینه برانش کوکل سودا پر

شهر غم باد و هجرت خانه ویران و خراب

کلبه امید حیات استغنا

ظلمت محنت هوید اصبحت نابدید

بنجه

بنجه کلام دل روشن بر دست غم

چاره مشهور در چون دست بر لای

اج کوز که بقا و نر که مقصود است

درده در مان ایلین شول اسم جیت

منصور شومین و شول اسم جیت

صورت غیر بنجه با حسن ای دل آید

شمع شومین کوز و بنجه بن دمی

زخمه کوز و بنجه بن دمی

کوز کوز کوز کوز کوز کوز کوز کوز

چون مناجات استیک جامی مصفا سنده

من کلام مقالی

اهوی ختن میسایان ایلانک بیلجین

چون زلفکی تا که کسه ز نارفی رجب

اوصاف کله ای شه اقلیم ملا

یازمغه مدح رخ و نیکینی بندن

الیشته مقالی سوز و کی کوک و مد و ک

برده ایر شده سمع که اوزده تحسین

بنجه

دل بند غم مش کله یورک

سایرستان اید بن کله و ماه

بر زای قاشیا اوقک چکرک

فلکه دیمس عجبی کلک

ختم ابدی قابوسنه اغلر لیسیم
ایممال اتمه قلب غشالیق
اکلیکه دخی سناره کرک
شهرسوارم اتک باشیز جکرک

ای محبتی دقین نظممدن
عقد پروینه طبع صدیالت

من کلام رحیمی

جوی افکیم اقوب بکزدی نیل ارسه
شهرسوارم صنده سن روم ایلنک کرکید
نول له دل بیلیم فریادی ایلر سه هزار
شول قدر سینی بیکانر یله زین اندی
دوشلی وادی عشق کده هول و هوسه
دونلی نالرم اتمی اوکنجه جرسه
یوز و یوز کل کیم اول غنچه دهن خار
کویا مرغ دلم کردی دمردن قفسه

چیقیر بیکانر یله زین کایه نیم سیندن
چرخ غریبه اکر خاکی رحیمی السه

من کلام رضایی

وازی کیفیت اسرار دیم هیچ کسه
هم نفس اولدی قیبله نیم اهرم کوب
اول قاشقه یا شوق قدر ویدی بیکانر قف
کویا کلر بیلیم اشک لرن غمده
ناسکا کیم دیمه و اعط و سوزنی کسه
قورقمازل یوزی ایلینه دو قینور
من غجان چیقیردیم کیر مسه افسه
اهل دلدر در سیم نوله بویولد جرسه

بحر غوغ غوغ اولورس جور ضای حذر لیت
اشنا اولغی یاد اتمه دلاهیچ کسه

نفسه خال لبک دوشدی دل پر هوسه
طاقچه یتیمز کیم سایه پری مکسه

دلو

دل و جان بیلیم سن یوز کلر ای سرد
طرف دینه کیزلن کورن کر بیکه
ماه نردن دلی و پرناله لری ایلر هر دم
شاخ کلر له جن دوندی مشبک قفسه
بکزه در بحر کنار نه اول خار و خسته
بکزه در سیم فلکی نوله بویولد جرسه

امر ی خاک اولمش ایسیق قالدق نوزم غمنایده
جانب باردن اوسته فچن کم یل اسه

بر عالمه ارشد در ارباب خرابات
می تلخ اولیچ حالت اولور اندر زیاده
ارام ایدر مز دل کور بچک ساغر بر می
فرزین کیم کج رو لکی قونطع فلکده
دوشنده دخی کور مرزا اهل مناجات
عشق اهلنه یتر یوقدر کشف و کرامت
خوشیدی کور بچک نوله رفیق المیسه ذرا
چرخ آتسه کرک در سیم بر لبه شهرات

سود ای جربانی قومه کوه کوه خیالی
اول کعبه علیای نیچون مسکن ایدر لات

کوه غمده عشق یار اولدی دلشید ایلیم
غم کل کوه کلم شکست ایلر یسک جانامش
نعت دنیا به میل اتمه دلا ایلر هلا
کویکه و ارمغانه عشاقه لبک کور یاتر
برد لامور رکه سیر قاف ایدر غنقا ایلیم
کاسه مجنونه لیلی سنکاستغنا ایلیم
نیت کیم فرهاد شول پر یوزن حلوا ایلیم
صبر ایدر یزیرا توکل اهل برضوا ایلیم

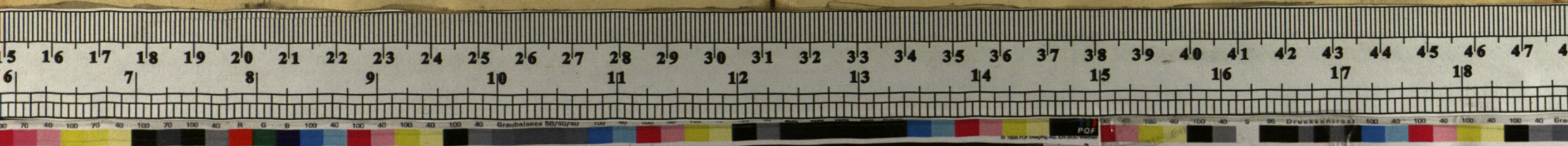
رحمیا حرمته طوب جامی که انراک طینتر
خاک چمشید و فریدون در جرم و دار ایلیم

صمد ای خواجه نبات حمون بزه هیچ
یاره دیکتم نیچون صبری بغا قلده
دل صد باره مه بکوند و کیم دن دانش
سینه دن کور کیمک یا شیه روان اولدی
بله جانان طور دیکم شکر که از صوبه بچ
فقر و فاقه کور بچک دیدیکه لعنت بر هیچ
کاکلاک اولدی بکون شاندا ایلر بیجا بچ
بکوز اول شهر که ایچندن اقر تو بچیر بچ

میل بدیده دل غلوی سزویب غلوی	کجمله بحر غدن ای ساقی
قالب مرده سنی تنغ مژگانه ایکی بیج	مصر حسن ایچره ایشه خوبان
یتند بی نوجوانم سر بالا اولدی کند کجه	ساده دورده آل رخلرله
وصالنه جمع اولور لر سر وقتک سیزنه عشاق	بوسه سن باکسک الیمز جانان
ایاقدنغ بولغز سه بیان محبتنه	کولک اول غنچه مناسبد
کوزمدن قطره قطره دوکلی اشک کجرام	در لک بریره ایرکله دریا اولدی کند کجه
غمک افیونی علونیک شود کلوالد کیم عقال	کنج غمدن قواغلسون باقی
یتوردی کند و کج بول محزا اولدی کند کجه	خوب سومک انوک کسینه کج
مرادی کوکلمک سندن وفادر	جگر خشمیله عشاقه اچشم قرقرمان خنجر
بنم بوجالمی زلف سیاهک	میانکده کوی بی ای بوی سروروان
کیمکه بریت سیمین بر کویق	هول لهاله صاندنم اطلس دونه سیر
مکسل ل اچوب زاریم ایلمر	عبان ایوسکا ایلی بزم زخمی خون
اقرصودر مک کوکل فغانی	شکاف سینه علویدن اولما سون جدمک
که هر سه و افر کوکل بلودر	غلاف سرخ ایچنده یاره شور اولسه نران خنجر
هر تیر بلوقوسر قصادن کاو له نازل	سرو قد کج چناری یالین کاشیده
قدم کج خاگ قدمک اوپدی نعلیک	بومثل مشهور در کج دست بر لای
اغز براید وب سولک اساندر یارک	خط لعلک ای صنیع طوتمش مشهور
جان جان اولور دق دم و سکنده کاله	نوله یفسک کوکل ای چشید یون جمال
باقی قلع ایلدی شمشیر محبت	کج حباس باده نکر مز فزون تلجنه
برگزه نصیب اولدی نقیب لامل	بزم دنیا نک خیالیه چکد سیرندن اباغ
خوبن جهم بیله سینه کج	اولد کدره می کج میخانه ده اهل نشست
بلکه که محبوب بویله سینه کج	اکلور کج خرابات ایچره نام می پرست
	رهنه تاج و خرقة کوندن مبدی میخایید

کجمله

میل بدیده دل غلوی سزویب غلوی	کجمله بحر غدن ای ساقی
قالب مرده سنی تنغ مژگانه ایکی بیج	مصر حسن ایچره ایشه خوبان
یتند بی نوجوانم سر بالا اولدی کند کجه	ساده دورده آل رخلرله
وصالنه جمع اولور لر سر وقتک سیزنه عشاق	بوسه سن باکسک الیمز جانان
ایاقدنغ بولغز سه بیان محبتنه	کولک اول غنچه مناسبد
کوزمدن قطره قطره دوکلی اشک کجرام	در لک بریره ایرکله دریا اولدی کند کجه
غمک افیونی علونیک شود کلوالد کیم عقال	کنج غمدن قواغلسون باقی
یتوردی کند و کج بول محزا اولدی کند کجه	خوب سومک انوک کسینه کج
مرادی کوکلمک سندن وفادر	جگر خشمیله عشاقه اچشم قرقرمان خنجر
بنم بوجالمی زلف سیاهک	میانکده کوی بی ای بوی سروروان
کیمکه بریت سیمین بر کویق	هول لهاله صاندنم اطلس دونه سیر
مکسل ل اچوب زاریم ایلمر	عبان ایوسکا ایلی بزم زخمی خون
اقرصودر مک کوکل فغانی	شکاف سینه علویدن اولما سون جدمک
که هر سه و افر کوکل بلودر	غلاف سرخ ایچنده یاره شور اولسه نران خنجر
هر تیر بلوقوسر قصادن کاو له نازل	سرو قد کج چناری یالین کاشیده
قدم کج خاگ قدمک اوپدی نعلیک	بومثل مشهور در کج دست بر لای
اغز براید وب سولک اساندر یارک	خط لعلک ای صنیع طوتمش مشهور
جان جان اولور دق دم و سکنده کاله	نوله یفسک کوکل ای چشید یون جمال
باقی قلع ایلدی شمشیر محبت	کج حباس باده نکر مز فزون تلجنه
برگزه نصیب اولدی نقیب لامل	بزم دنیا نک خیالیه چکد سیرندن اباغ
خوبن جهم بیله سینه کج	اولد کدره می کج میخانه ده اهل نشست
بلکه که محبوب بویله سینه کج	اکلور کج خرابات ایچره نام می پرست
	رهنه تاج و خرقة کوندن مبدی میخایید



دعوت حسن الیوب سید که کجده مان	حسن عالم که ای هر و طریقی نیست
بزم خاص باره منصور عالی مشربیه	کاسه سرون صومش با دانه بزم است
کار که او ملان خیالی	بودل تر مرده غم
جام مره ای رمی سکه حوادتن شکست	
دو کتوب دف چاشن ره نفس نای	ندرد دنیا چون بو هوئی بو بوهایی
بودنیا هفت سر براردها در	بود در دین بر خسول و بود ربای
صقر ششله نفس که اوید	که صکره دیمیه سن اهل و
حرامی کوفه قان اتمکاستر	مژه تیرینه قامتش قشایرین بای
از لدن قسمت امیش شادی و غم	
محبتی غصه دن دوشد سکا پای	
قومان سرکشکی بو نفس خود رای	مذار الیسک وای اتمسک وای
فلک براردهای هفت سر در	طولانش کج دنیا یی برایی
خلوصا یدمی جانی شولکسنه	کرا کا حلقه از در اولاجای
کدایه قسمت روز از لدن	لاکد کوپ ملاستدر دگر بای
عطا قبل با قیه لطفک لاهی	
سکا مخناجر اگر بو خسل اکربای	
بکاعی سعادت کوز او جیلده برسد	بتون دنیا ده غرت بایم اغز برسد و مکد
دم عیسی که در مرده احیا ایدن جانا	سنگ عشق اهلنه کوند و کل شیری بیای
ابانک بصدد غیو بلورده باشک کوکب نشان	اکلی کوزم یوملمز روز و شب قصر کرده جای
الله الو الخ بر کون نواز تراشک و لژی	کون بر کج کوکب بیچه دم صید و مکد
صورت سگ کیمدر نوعی دیوب کیفیت حالن	

فیکه

فیکه خدمته بل بعلمش بر کج غلام کدر	
ای صنع شول خال کج قومش بو خط و مدو	کافر بیهند و در کج سجده قلش ات
شام فرقه بنج چون از کویان اولدک	کودک ای مردی چشم الهی جوق لیسه
باکه افاده کل طقوز پیمان سن بریدن	طلوایچسک ساقیا بن عاشق دیرکته
جانن قربان ویردک او غصه عاشق ک	خجروک کیم بیک یوز کوز لیر کوشه
دولت دنیا به میل اتمز خیالی پاک دل	
شاهباز اوج استغنا اولن قومز لیشه	
نولاصیر کونک اولدک صا غی	خدا چون سا که ویشدر بوچا غی
یوز و که او یکونر ماه شب افروز	اوده خرشیدون باقر چرا غی
کونر ده اشک میگویم کورنار	دوی قندن برایتدک بو قباغی
نهال او یکند و کچچو قد یاره	بلنه باغبان او مردی طباغی
مخاچه بار سله در لرسه ذاتی	
اشتمه سونر لری کونر یایغی	
عاشق چون بی وجود اتمک اولدیز خوکا	بیز عدم مکده محمد بلاق یا هو سکا
چون کیدن بر طلوایچ یاری اندکیت	کونر اولدم یایغی دیدیم یا هو سکا
بندیه الدم دیش سن بوی زلف لری	ای صبا اس عمرک اولد و فچه فالرسه
یوز کای در دلفغ عشق بیچاره و ش	خرده کچمشدر مکملول دشو لوتو سکا
باشک یوز ویرمه ای ذاتی باشکدن اشکرون	
یوز بولچی جوق لیش ایلر اولد لوقنلو سکا	
خط که ویردک ای کار یوزی	باد اهر قوپر مسون می تونر بی

اوله ای دوست دشمنی کمرایت	بلکه او کرم کند و کم طم کفری
یار یار یار یار ددک اغیارک	جقه کلد یار طوقدی کفری
تو نیم یک اولور دی صولنه قدح	برقون الا کورلی کوریه قورلی
طوقدی صوفی کان غلاطاده	اولدی بزیه بدل فنک او یوزلی
سوزلی مجلسه نای ناله سزلک	ددی سازنده یه کفر قیغی
ذاتک ذات نی نظیر کدر	
فکر کو کلند و دلند سوزلی	
من کلام خیالی	
یولکده سرور ووب شکله سرور کلدی	میدان عشق ایچنده دلاور کلدی
شولکم بوچرخ بیر زنده مایل اولدی	مردانه لرا ایچنده کون ارک ایلدی
زنا زلفی ایلدی دی رقیبه عرض	کوز وکی اولصغ نجه کافک ایلدی
پیکان یارینه کلدی یور کلنوب	دل دلدی جانم لک جکر در کلدی
دلن خیالی صورت ادراکی قازیب	
دبوانه مشرب اولدی قلند لک ایلدی	
ایضاله	
نه الم واربتم میانه کده	نه دلم وار سنده هانکده
دور حنکده جمله ایل کرمان	کم کلر بن کلیم زمانه کده
عشق اولدی کلدی پادشاه	خجرت یاراید ندی یانکده
حسنی یارک پادشاه ایتا	یلدی قدر فر اول انشکده
یوق بیر جان ویر دهانچون	دلنه اشدکده نه زیان کده

من کلام نجی

من کلام نجی	
فرقت شبیه دوشمش ای ماه اسرکه	چققی فکله اهر کاه اسرکه
ای کونزه ملک اندامه اوت	ظلمده قلیدر دل کمره اسرکه
هجره بیسم برده نوزم لوکده قلید	ای یاری کوک یار دین الله اسرکه
هر حاجتجون کعبه الشیخ کلن اولانور	هر شام و سحر قافله اهر اسرکه
هی در کله بر کون اولور خسته نجی	
که جوهر جفا ایلر لیسک کاه اسرکه	
وله ایضا	
کل بد اخبر رایدن بلبلر	ای یوزی کل سرچیده جیق پر
ایه کم دیو لور که کچن آفتاب	حسن یار ارند فلس احسن
کل که خط مشکبار کله لبک	بکزدی افسون او قش سگر
یوز فرورد خلقی او پر سن دیو	اجی دل ویردی صراحی ساغر
بوعجبد خلق دیوان طوטר	
کچدین دخی نجانی دفره	
لا مع	
ای جمالک بزگاه دوضه دار آستلام	شیر شیرین لبک سبحان من یحیی العظا
خبره لرحمت تشک اطراف باغ حسنکده	کوز لک چون قاصدات الطرف فی تحت الخیام
کلشنه اطراف کویت صحن جنات التبع	بلبل نمجید خوانک نمه سی فیها آستلام
ساقیا پیمان صون و آتله ذوالفضل العظیم	
مطر باجال نمه کی یوقیر کم یوم القیام	

لامی حسن کلامک کور دی چون روح القدس
دید یار فوق السما دن فیک قدح الکلام

من کلام خیالی

نریش غمزه اهد منسوب
یعنی دود سیاه منسوب
یقریزی افتاب ستم
چونکه ظل الهه منسوب
ز رکذین کشتن انوب چمن
بر بوجه بارگاه منسوب
کوی عشق کد اسر چاکریوز
نریکیم بادشاه منسوب

لطف حقه خیالی منتظری
گرچه بیک بیک کناهه منسوب

حیرانی

محبت مجلسند بلبلک صریح ال او خشر
لطاقت کاشند سوز لک آب زلال او
الفکم سینم قدک خیالیه حکمشند
محبت بوستانده هفت مرتبه زلال او
بنم بوتازه تازده اغله کویا صنوی کویا
قرنفل لاله زینل اولش شکسته بر سفال او
هفت رخ کایله اوین کلن بر طفل ناداند
شو کم دفع مدال ایچون الو بدستمال او خشر

بولین دامن زلف کاره دست رس هر کس
انی ای حیرت باشانه یاباد شمال او خشر

من کلام خیالی پاشا

شو کم کیدی کنه غرت لباسته
اکمی جهانده بولدی سعادت یقاسته
تاج زری ریاسته باش اکین کدا
ویرمز قبا ی دولته ذلت پلو سینه
ظلمات کفر ایچده قالور دی جهان اکر
صلما سه دهر شمع هدایت ضیا سینه

مقراض

مقراض غله دو غردی دل جامه سنی اد
کردون اورای حبیمه فرقت قبا سینه

هر صفت صفاده ایچان طوف قدح

ویرمز جنائی جام تحت صفا سینه

عاشق اولد غم طویلدن یوزده یمن
یوره سینه او غمزا اولو بیمارک نصیب
چیز زلفدن چکسون دیرایش سن دوتم
هی معاذ الله نه چاره اشته بو غار اشته آت
قسمت اولو اسر لیسک در غم جان وده
اوق بر قسون غمزه ابرو کمانم با نصیب
مست اولیچ قان ایچدر لیسک چون دوتم
هی کوزی مست شرب نازی نیلر سن ایچوب
کوز لک عای غنایتد کیمه این نظر
کر بک سهرم سعادتد کیمه اوله نصیب
بادشاه قشقله اچیلور اقلیم حسن
غمزه کک شانده نازل آت فتح قریب
ضعفیه کور غمزا اولدم کیمدن او مایر
کوزیچ خسته کیمه علاج استون نصیب

اچر لیسک کل نجاقی درد مند اچیکم
نلب دلبر نصیب اولدینه حلوی رقیب

ای عجب بن بنده ندم نکام سولمز
غیر کسارم مولنم عالمده وارم سولمز
زلفه نکرده بیلور هر کیمه سرگردانم
هر کون ایشیدرخ شوقند نزارم سولمز
فرقتینک انشی بقدی وجودم سر سر
طاغدر سه هر یکا یلار غبارم سولمز
خار هجرانده بلبل کیمه نزارم ایشد
نیجه در حالک دیوب او کلغزارم سولمز
سنگ فرقتله شکست اولد بو کوی شیشه
جو کور کرچه بنج بوانکسارم سولمز

نه کناهم واردری قاسم قتلده دلبرک
که کالدی دلدن طاق صبر و قرام سولمز

مبتلوی درد و هجران ایلی سلسن بنی
عاشق ونی صبر و آرام ایلی سلسن بنی
دخت ونیچ نیدر و عشق اودن پروانه وار
شمع و شمع و بریان ایلی سلسن بنی

غم بیا بانه مجنون کبر سر کرد از اول	والله وشیدا و حیران ایلیان سن سن بنی
ای حقوق صحبتی جمله فراموش ایلیان	هر نفسی کبی نالان ایلیان سنسن بنی
خامه لطفکله اسحاق ادنی اول یازوب	
دفتر عشاقه عنوان ایلیان سنسن بنی	
جایجا ایسیم نر جسمه داغ خون فشا	اطلس نر دواستنه التون یخار در همان
شاه عشق اولی افاق ایچره ای مرشد جد	دود اهرم اوستم بر لاجور کج اسمان
کتبی اهرم عرش قدین چقوب اورمغه	دود اهرم انوک اردنجه کورتی نر دبان
یرده کوکده ذره وش صبر و فرام فاکه	کون یوزو کورمیلد ای مه نامر بران
ای فغانی بوکجه سودای زلف یار یله	
دود اهرم باشن الوب کوکلر اولدی روان	
مرحبا تکر کچر عشاقه جانم بنم	کیمسیه باش اکمز اول سر و خرمایم بنم
اه کیم لدن قجر دم اول کونری شریاز می	کوکرا برسه نوله فریاد و افغانم بنم
کون یوزو کونند بیک کرم تماشا ایلیم	ای کوکل بره ای کورمکه ایور جانم بنم
سن و فاندینه اوین سن بکم اغیار یله	طاس چرخ چکندر زاریله افغانم بنم
استانکدن ایرمه دردمند کدر سنک	
قیمه بحیا بنده که دولتو سلطانم بنم	
نالیه اهنک ای رسک ای کوکل فهاده کل	بفرکه شش برصوب طفا کبر فریاده کل
سن کوکلن چقد کوکل غریله یار اولد	اکسوکسه ای قمر رخ یاده وار یاده کل
چمک استرسک بکون با تعلق نالک	سوکجه سیزو زار عالمه ازاده کل
محو اولور نقش املی مانند خط مزار	خاکبای جان ستانه عارفیست ساده کل
اولد و غند نبلک اولیک نجای پیشکار	صنعت او کرمک کرم مقصود سه استاد کل

طکمی

طکمی جان ویرسه کشتی بر بود و کی جانانه	غمی قیدی بکم عاشق اولنار جانانه
هینه اوکمز یاده در بودله کبارم بنم	وارد و غنجه بتر اولد بلمر درماتنه
سبراید نکر کستانی حسن اولکل یوزو	والله وحید اولور لر سنبل وریچانسه
برالینه باشن السون برالینه جانیه	کبرمک استین کشته عاشق کرمیدانه
ای نجایه حشر کهر کز خلوص لرزد خج	
قنقی دلاکم شول ز نخل نک دوشه نر نل	
ذقن یارده وفانسیلر	سن کون چاه ایچنه مانسیلر
بلبلک دود اهرم ای یوزو کل	کوره سن عاقبت سکاسیلر
دیمک یار ایدوب بنی برکون	عجب اولدرده مبتلوسیلر
هله دره و بلویه صبر ایلم	کوره لم صولک اوجی خداسیلر
شول چندن که ایدنجای فغان	
عندلیب بنی سراسیلر	
اوستمه دوزی غم سیاله لر بے	باشم جقدی در ناله لر بے
بوفقدیک نه بورنجه وار شاهم	که مژک کوندر در حواله لر بے
بنیمو نمی برتدک الله	کر بک قار کوزی اله لر بے
جام عشق اولما زلیسه دره اولسون	بکاخون صفا و ناله لر بے
یوره کینی دیرسک افلاکک	
چکرک طوت نجای ناله لر	
برمیچیه کورمرد لبر لکی چاغندن	ناج زری باشن خلخال ایاغندن
انسان ویر کشتی فرجانه قول اولش	کویا که سلیماندر حکمند یساغندن
نقاش زل نک نقش ابر یکی حش	نور آیتنی یازمش لشدن یکاغندن

کوردی بنزنده صوندي طولي بر جاي	اجدم طولوسن اويدوم اغزنه طوطا
اول جامي صفا بخنجه چون شوقاله نوش ايدم	يديم نچي کون شوقاوش مچانه برجاغند
اول مقبچه نکه مری کور کندن نه بار نیک	
بر شاه قمر رخدر بتمشدن او تاغند	
عارضك ورج اله بکندم	قشارو که هلاک بکندم
باغ دله خیال قا متک	کلشن ایچره نهاله بکندم
مکن اولدو قچه جور که چکین	وصلک امر محاله بکندم
عشو ایچنه بومنکسر کولم	بر شکسته سفاله بکندم
قبل وقال ایتمو دها نکچون	
سحری اهل حاله بکندم	
عاشقه دلرای کسک اولور	اهل درده بلو می کسک اولور
بن اولور سم بلو سیله ای دل	یازه بر مبتلوی کسک اولور
کلشن حسنه او غنچه لبک	بلبل خوش نوا می کسک اولور
نوله یار اولن لیس اول بیزی کل	بکابر مہلقامی کسک اولور
نه صور رسن خلیلی اغلد و غم	
بار یله ما جراحی کسک اولور	
بهار اولدی صفا کسب این جک دمپر حنار	خصوصا صالنه یا کتجه سرو سمنار
دبون اوله نه رند غم شرب ایچ دور کلشن	قوی هت کرکدر بوجهان ایچره ارنار
صراوهر کال اندامه چکیر بلوید هر	نه حالتی ترکت قوشق پیر هنار
قایمه ای کوکل بند اولدو کپ تار زلفیه	صنق دلر هزاران بغلور هر رشکنار
فراق کله ششانی بنده ملک حالی مکندر	

وصالک

وصالک وعدہ ایتشدک بهی ظالم کجست لوده	
ددم اول شوقی جفا پیشه ایکن ناز لنور	ناز کلدی دیدی نازک اولن ناز لنور
روز کاره بخون باش اگر اول قد بلند	نوبهاره بلور ز سر و چن ناز لنور
طوغدی خارجفا غری بلبلار نک	بر آغز سولیز اول غنچه دهن ناز لنور
قنلو باشند کوزمک ایکی قباغی طلودر	بر طلوا چمکه اول بکاذن ناز لنور
بن خانی ایدم کندوی پولند شهید	
اول بکا صرغنه بر قنلو کفن ناز لنور	
خسته در کوکم کلی خسارک ایلور زو	تشنه در لعل شکر کفتارک ایلور زو
هرنه لذت واریسه دنیاده کوکم استمر	ای ملک سیماهان دیدارک ایلور زو
بوسنبل قلبه قوت مریحه راحلور ویر	اول سپیدن زلف غنچه یارک ایلور زو
دزه دکومر که جانر ویرای ماه رو	مشرقی هر گوشه ازارک ایلور زو
کورمک استر خلر وکی روز شب ای لایم رخ	
بلبلکدر جامی کلزارک ایلور زو	
کویکی کورب دیدم بی اختیار ای حورین	هیزه جنات عدن فادخلوها خالین
عقلی طاغندی ور دی جانم داغ سنا	دوستم بوزلف مسکین و بوحال و عینین
بولطاف بولطاف بوقد و بوحسن و آن	بارک الله ذی کمال صنع رب العالمین
مرغ جان او چو کوی بهشت آباد که	دیلمر حقین نک اولسون بری خلد برین
چشمیاردانه سن بونظم کوه باره	
آشنایی بر معنی سن هزار آن آفرین	
قوی اولدم نه بر خسر شیرین دهنک	بکا دلدی بنه میرانی بوکون کوه خنک
قد و خط و کرمشابه دیون باد صبا	کولیوب وایکد ووشا وسته سرو چنک

ای کوکل یار اشکین مسکن ادینورسک اگر	بریدن سقف سما اولورایسه کروطنک
سرود یوانه اولوب لاله اوزین چاک اندی	کور لیدن قدغنکله وجه حسنک
تیغ نجر یله هلاک ایلدوکنه بنی یار	لاله وشن شاهد اولارچی یوقلوکنک
من کلام باقی	
بولم استردی عشق لیچنده مراد	یار شیرین دکلدر فرهاد
دو قرضل و دآشن اورا قین	صرصری آهم ایملدی بریاد
کیند چرخ و شعله آهم	تیغ المس و خنجر بولاد
ششدر غنک زار قالدی کوکل	دادای پاشاه عالم داد
باقی حیرک غنیل جان ویردی	دادای پادشاه عالم داد
تبری غنی نیکارلقن یاره یاره در	شمشیر یار دل یاره یاره در
او یکنسه خردک نغم ای آفتاب حسن	ماه سپهر کیمیدر اونه یوزی قاره در
خالک خیالی خاطر اعیاری قلدی جا	کوباق کویچه ده روشن ستاره در
اشعار ما بجره وصف یار کوییا	آب زلاله لیچنده بنور لعل یاره در
چشمه حقارت بیل نظر قلده دو ستم	عشاق خسته حالیده الله یاره در
باقی درونم آشتک و دیدن فکاک	
مهر بر آهم اودندن شراره در	
لب خندا شکر قلدک	یاد ایلدک مرده لرد و جینی شاد
تری یاد ایلدک اخیک اندوک	اولدیلر کندیلر اماحتاد
تیغ نجر کلام بر ابر قلدی	ناوک غمزه لروک زخم زبکاد

بوری ای سرور آفرین یوری	قدبالا گنیش شمشکاد
قامتک قولغنه دوشیجک	اولدی سرور خرامان ازاد
باقیه امرتده سلطاف	
سکه قول اولدی مطیع وود	
کاکون قین اول صنفک صانکه لالدر	جسد لطیفی لاله حماده ژاله در
فرشده الکرکوب اول لاله رخینه	کاکونلر یله عقلم لور صان پیلدر
طاق جفاده منظره چشمه دلر با	کوی بلاده خانه جان حواله در
سینک طغش الله اوکل عزرا	چشم کلره کوشیده نار کالدر
کویکله اتسه غم سفر جان مبتلا	زادده اکاغصه وناله نوالدر
بریزمه میر مجلس اولویدر کوکل	بحر محیط جرعه و کردون پیلدر
باقی سپهر آهم اوقینه سیردوتر	
فرق فلکده ظاهر اولی ضمیه هالدر	
جکدی زنجیره بنی عشقک نیکم شیرلر	اشک چشم ایکی یانندن ایکی زنجیرلر
نعل کسمش فرقه هریری اولش سینه ریش	ناوک مرکا شکت افکنده سیدر تیرلر
یانتنه السون دیو کافر کوزک عمرک کیسه	کردیلر شمدی چلیپا شکسته شمشیرلر
شعله شمع جمالی شوقنه جمع اولدیلر	برجراغ ایدندلر اول نوجوانی پیرلر
ایر مکمل وصال یاره هرگز چار یوق	
باقی افاتی طوتدی ناکه شکیرلر	
دلایچه شکر شکر پر شراب ایتدک	بهی خراب اولی عالی خراب ایتدک
شراب صحبتی اللوله ایلدک واردرک	زرافک آقشده بغرمی کباب ایتدک
نسندک مهر و وفارانه بندک صبر و قلد	اویوق بویوق نجیب بزدن اجتناب ایتدک

شیم نازد خاندن ای نسیم سحر	دماغ عالی بر روی مشک ناب بندک
بچن کلون او دکلو اوزاندک ای	
ایکی صحنه بری بشق بر کتاب بندک	
دور ان ایغن شود شکست ابتدی شرابک	کویاکه بی نایه کوزی دکدی حبالبک
کیفیت اسراره دوشندی طرفاهب	یاران آغمن المده حیران بی نایک
اسباب طرب سیر بی نایه کندی	آوازی بوغدی کیدرک چنک ربالبک
جان شکست اولدی بتور خیل زماندر	یانوب یا ثلوب خاطر یجر و خجالبک
نیر صاحب دی نمک باد نایه	
بلک عجباً اصلی ندر بوشکر لبک	
اور مزجام لعلکی	تمک
قتی اللودی سری زلفک	دلک ای شوخ شویه کاردلک
نغمه مست عشقه بکزد و سز	لاف چنلنسون آبکنده تفک
بخت ایدوب بر دقیفه حسنلکن	صکده ماه سپهر اصدی الک
جوی اشکم بیکلنرای با سق	
جوق دوزداخی استیافلک	
چشم بر خرم بولکک اشکارا شتم کرک	ایفک توزینه کوه لرنش ار شتم کرک
کل کو پیر آهن ناموسی صد چاک ایون	نخچه و شرواغ نهانم اشکارا شتم کرک
فرسه یازیده عدونک دشلمی وصفن	نخچه چشبی سوادن بر غبارا شتم کرک
ایلیوب نرهدک بنایست بنیادن خراب	خانه عشقک اساسین استوارا شتم کرک
بزم کثرتدن چکادی جاموشن بافی کوکل	
تکبه عز لنده وحدت اختیارا شتم کرک	

المن قسه فیاس اتمه دی بحر و نك	عقل بوغیدی نه دردی واریدی بخونک
ای سرافراز کچن کسینه غدار ایدوکن	باشکه طوقنجی اکلیه سین کردونک
زیر خاک اولسه کرک مرک اخر بنده لم	مالک مالک امیش سین طونالم فارونک
بی راحت دیوچکه غم دورا سینه	جامه کلونک بتر ساکه دل بر خونک
یاده عرض ایلده مزچهر زردین باقی	ویردوکی رنگی کورک اکه بی کلونک
ایر شدم بحر آسایس طخالدن کچدم	بساط قریه ایردم جنبه افلاکدن کچدم
شراب لعل فام وزورق زریخی ترک اندم	بن اولکچی ایلد اول آب آتشا کدن کچدم
غک انیونقی ترابک دیو بکا عرض اتمه	یوری صاغ اول بنم عمرم بن اول نرک کچدم
مغیاله بله طوشش طریق کعبه وصلک	افندی بن اوره بر خن و خاشاکه کچدم
متاع دهر بریلدر افر صومع مستعمل	
انکون باقی استیاده املو کده کچدم	
مجلس عشق کوروب ایغی اول کچدم	ماسوا دن کنوری اخر کارال کچدم
سینم وزره کورنن قانلو الفلر صک	صفحه درد و غمه سرخا جدد اول کچدم
علواتل اهم دکل افلاک جقن	اختر بختمه بر تیغ مصقل کچدم
نغمه اشکال سیم کش اولدوم شمدی	مزه ملک اره لرندن برکی تل کچدم
داغلر فعل الفلرله دکل پیوسته	صفحه سینه بر خط مسال کچدم
بدن درد و نزار مله دکل چهره زر	عشق نرنامه سنه لوحه یازوب کچدم
باقی اخونی دی دبدده دو کندی کورم	بی نای بدک مایحلا کچدم
نوله دهر اچره نشانم بوغیده عنقايم	نعلب سیکل کبی چنلنسام دریام

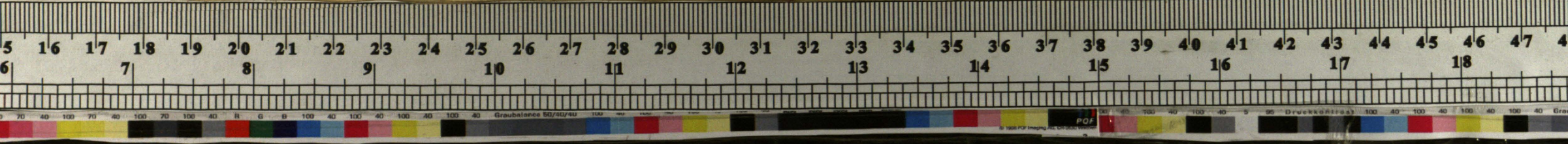
کوز کوستر زایه طلم نی هک اونا	که نظر زرق ایدجک مرتبه دن اعلایم
النقا ایلیم ذره قدرت اذانه	اسمان هنر مهر چکان آرا یم
صورتا کرچه کداش کلن اورندم انا	مسند مملکت معرفته دارا یم
باقیا دین محمد حق چون عالمده	
دم جان نجله نظم ایچره بکون غنائیم	
زورق صربای قاصودی چون بوش ایلدم	ایردی برحاکت کدر یار کبی جوش ایلدم
عشرت بزم وصال یار کدی یادمه	غصه درد و غم دوری فراموش ایلدم
ترک ایدوب تلخ و قبا ی شمع شوق صبحی	کدوی پروانه اسا بر غنچه بوش ایلدم
فرنگ باغ واروم حسرت بالا کله	قلدی صبرم کورب سروی مراغوش ایلدم
نال لرقدم سر کونیده یارک باقی	
بیلان کلستان دهری خاموش ایلدم	
محبت بحر یدر اهرم یلندن موج اور ایشتم	ملوت فکدر سر کاکرد زراکی قاشتم
بلنک عشق یارک پیشه سید روی تو ایلدم	دیارد درد و سخت کوهسار یدر نیم باشتم
نه بجلن ایچره نوش جام ایدر سم یاد لعلک	او بزم اهلند فلک جرعه دن غیر ی ایلدم
بلورسون نور دیدم نوتیایه قالدو جوهر	نور اغلر سه خاک بایک چشم کهر باشتم
ایردی بحر ایدوب یاری بهر پیوه زیند	نه لعب ایندی بکاور باقی با الله او نیاشتم
نورهار اولدی ملک عزم کلست ایدر	
قومیوب لا کبی الدن ایانغی بر دهر	
ایچه لم اعلاندی صچه لم جرعه لری	
منزل عیش و طیب غرم و ایاد اولسون	

عاطف بود بنده بی غم و غم

عشق با دل دین صدف و زلف

افزون

اوشون وصف رخ یار یاله با شعرن	بیلک کلن مجلده غزل خون ایدر لیم
خسته دردی عشق جانانم	مبتلای بلای مجرا یم
چشم جاری کبی خست و لم	سزنی کبی بر شام
شمع رش صبح اولج شوق من	کاه کریان کاهی خندانم
بوخه جوری جفا بکا چخیر	های کافر هله مسلمانم
باقیا خوان وصله یرمز ایسم	
غم تنورند غنچه بر یا غم	
روشن اوله نایشکله وارمعه داهم	یاد مولی بقوی کج شعله آهم
هر ترک بلنک ایندی بنی کوه بلوده	جسمده سزا کورین داغ سباهم
لطف ایلد ایکن قولر کیه جوری چوق ائد	اه ایلسون کسیه ظلم ایلمه شام
دلدر سک عرض اتمکله آحوالی کویا	قبرم کی خاک وزره بتن تازه بکام
باقی دیزد دهری سلطنت دل	
یار ایشک خد متیدر دولت و جام	
لوح خاطر ده خطک نقشنی برق عالم	کنج خلوتده سنک فکر بیکدر ارمکم
یشجیلک همان درد نین بیمارک	میوه وصله یارک نیندین ایرمز ارم
بیلک مدح ایدوب اول شاخ کلر ترید	بر عمر دور رسیدم قد که نیت کوزلم
بنم اول شاخ نهال چمن محنت کم	میوه معرفت فضل و هنر نو کدی بلم
باده مهر و وفا ساغر یدر ی باقی	
نوله دور ایلر یه بزم جفا غزل	
ایلدی مزده کل بیلک شاد و خرم	غنچه نک کوکلی آجلدی کورد و شدی



دانه خالنه بق جنت رخسار ند
عالمک نیلینه بن باغ و بهارین سنن
دل شوریده به قل بند و نیت که که
نفسک کسوتن ایا صوفی عالم دم دم

ابدار اولسه نوله میوه شعر باقی

اوز مئی کسه بویاغ ایچر دخی بول قلم

اول ایکی زلف مشک غالیه قام
قارش اقد الف دهان اینسه میم
سیمه بکر دینلرک تنکی
ایکینه ایچنده می کبیر
اولسک کرجه اند برذا نه
وصلتک عیدنه ایر رسیم اگر
اولمش ابرو لک حالنه لام
فلک ای ماه خلقی امره رام
هله ای دست سوز لری قی خام
لب لعلک خیالی دله مدام
زلفک اولمزدی جان مرغنه دام
باده لعلک سیاه صوم صیام

یکمه وصف ایسم شهابی دیر

باقیا اولده کابنده غلام

شبنم کی صاچسون قوک اشک فراوانم
بن اب روان اتمک جان اوزره کوزم یا
یاد سز لعلک کلزار دل رجانه
جام می عشرتد عشقکه دل پر خونم
سن کلکی کشنده کوله ملک اچلقده
نان او یخو سنه وارمش عالمده اولو باغ
کلر کی اچسون تک غنچه خندانم
تک میل کارسون اول سرور امانم
سنلار ایدر پیدا انکار پریشا نم
شمع شب وصلند داغ دل سوزانم
اکلر نفس تند مرغ دل نالانم
ادیم کور رشیدی اول کوز لری متانم

حلمز کل کی عیان ایدلم

عشق بلبل کی بیان ایدلم

زالله وش بزومه وارمن چچه لم
چکلم حکم عشقه طغرایه
کل کی جام عیشی کولدوره لم
زرکی قلبی صاف اولان کسوتن

هیچ تاخیر بروق ای باقی

نیت خیر درهان ایدلم

بروان کی شعله شوکله یاغدن
بر توصلردی سینه ده داغ محبتک
جانا خیالک اکلر ایدی خسته کوکلی
خوش عادل ایدی ساقی بزم جهان کر
عاشق محبت ادین اگر می او نمیدین
صحنی فلک شعله هر یاغدن
صبح از لک خواب عدمدن او یاغدن
جام شراب وصلی الماسه قاعدین

کسب هوای عشق اید کور باقی بوکون

دل خانه سینه روزن دیک فیندین

نام و نشان قالمدی فصل بهار دن
ایجار باغ خرقه بحر پیکه کیر دیلر
هر یکه دن ایاغنه التون اقوب کلور
صحن چنده طوره صالسون صایله
باقی چنده خلی پریشان ایش ورف
دوشدی چنده برک درخت اعتبار دن
باد خزان چنده ال لیدی چنار دن
ایجار باغ همت او مر جو بیار دن
ازاده در نهال بوکون برک و بار دن
بکر زک برشکایینی وارر و زکار دن

تسلی و بر مزای دل دردک اول جانان سویر
وارب مجنون کی اهلک کمندین صالک صحرا
قوبت بیج مرجانی نی کم دکلای واعظ
اچلمز ساکه کویا غنچه خندان سویر
اول آهوسکا صیدا اولمز عیش بابان سویر
مفصل قصه سویر سن عجب بابان سویر

اَوَّلُكُمْ عَجْجَةً كُلُّ سَاكِرٍ رَايَ فِيهَا		هزاران عمر با ناله و آواز و دایم باران نشو	
باقی با ناله و آواز و دایم باران نشو		باقی با ناله و آواز و دایم باران نشو	
چاک اولدی قیمر جور فراوانک النذن		صد پاره ایکن د آسن دل اندک النذن	
ایله بزم و فاک ایچره صفا کرده وین		قائل وودرن ساقی و جمرانک النذن	
لعل لب دلداره اوزین نبت ایدلن		از زده دلم پنجه مر جانک النذن	
فاش ایتمزیدی راز دبی یوسف کنعان		چاک اولسه دامانی ذلیخانک النذن	
ای پنجه سرافراز لک کله سی طوبی		غلامان اوله بوعرصه و دهو کاندک النذن	
باقی پنجه بر ناخته وین نهم بلاده		نالان اولم اوله روی خرمایانک النذن	
بلد کی سنده کندی ای بیوفانه سن		اشوب و هرواف دور زمانه سن	
سکاهانه ایدی جفا پیشه اولسه		حقا بود کی نی بدل و نی بهانه سن	
نزدیک کی به بر آب و دلمه تاب		افلاک چکدم آتش آهم زیانه سن	
مشکل بلاد کلر فاسر کوزل سوب		غصیله یاده در دو غمیله اویانه سن	
کاهی جناب لیلی مکتوب و چودمکه		اوردن بی نیتش باشنده مرغ اشیانه سن	
ای جریخ کرچه جانم کجری جفک اونی		اما خد نک آهمه سنده نشانه سن	
باقی یولنده دو کچه خرم اید کونم		افره و کندی نقد سر شکم خزانه سن	
رضاکر خط غنیشان		عیدی حبشید وادی ریحان	
اول حال سیاه باله لولیلر		با قوت بری بریسی ریحان	
زلفیهمک مبارک اولون		زی خلعت عیشین کریبان	

ارور

ارور شرقه سدید اولوردی		قول اولسه اگر اوماهه کیوان	
سوزی کبی جوهر اشون		پرورده ایدر سه اگامغا	
ایردم فغان و زار له اول استانه بن		چقدم کمتد ناله ایدل اسمانه بن	
لولود شک غمیله سر شکم کهر لر بن		دردم امتیدر شسته سن وانه وانه بن	
یاد کبکله جام می لعل قام ایچون		کوی مغای کشت ایدر بن خانه خانه بن	
صح وصاله ایرمدی پایانه یندی غم		شام غمکله شمع کبی یانه یانه بن	
باقی سلم اولدی بکاتور سخن		بکدم سر بر نظمه بکون خروانه بن	
سیره چاقون نه غاشا اوله کوره سن		برای کون هله سیر ایله غاشا کوره سن	
لب جان بخشیده مرده لرا جبا اشون		پنجه اولور معجزه حضرت عیسا کوره سن	
چکیر سلسله زلف سیر کار کد دل		بنی دیوانه قلور بر کون اوسود اکر سن	
صورت مهر نه ای دل قتی مغرور اوله		بیوفادر فلک آینه سیم کوره سن	
سنی بر صورت زیبایله آلدرا ماکا		عاقبت تالک نه یوز کوشتره دنیا کوره سن	
باقی جلوه قلور عجز اقبال اولم		کر کوکل آینه سین پاک بجا کوره سن	
دل گرفتار یالاد لبر هو ای نیلسون		دامه در شمن بر لره قونمز های نیلسون	
کایناتک سیر ایدن نقش صفای جامدن		صفحه ایچیه عالم غای نیلسون	
کوکلن اکر ناله زنجیر یله یخن عشق		نغمه عود و صدای چنک وانی نیلسون	
بتلاری عشقک در ماندن استغنیای		درد که معناد اولن دل درد وانی نیلسون	
خلق عالم با قیاس عشقنده یارک خسته دل		بر طیب اذن بود کلونیا وانی نیلسون	

کُشته فور و یارینه تخت زردین	سلطان عبد کلام له اولدی همنشین
بر نریت ایتدی عالمه نقاش صنع کم	خیزده قالدی نقشه صورت نگار چین
شکر خدای باش آجر لاله چین	روی نیاز بر خاک سحر برک یاسمین
او یحی کفرینه کیمز ایدر سوز در دین	وقن سحر مرغ چند ناله حزن
نرخواب غفلت ایچره خیال محال	کج دی نیم صبح کیمی عمار نازین
بیلل ادا مدح کل و کلتان ایدر	باقی دعا دولت سلطان پاک دین
صحرارده دوشندی بساط زمردین	دولت آنک که لاله رخ و اولدی همنشین
جاروب کش اولدی سنبلیز باغه نینه کم	صحن هشت طره مشکین حور عین
چینی ایچره یوق صبح کیمی رشک یرویل	مشکین صبحک بولق اولور صد هزار چیت
اب روان کلتن امن و امان میتر	نیغ جهان کجایی شهنشاه پاک دین
باقی ایثکی خاکه طوسون کجک که وار	اخترب کیمی بلند نظر چشم دور بیت
که جفا قلسون نیاز اهلنه که ناز ایسون	ناز ایدر سه عاشقه اول شوق طناز ایسون
ناله قلسون قامتک یادینه مرغ خوش نوا	راستدن بر نغمه و ککش سر آغاز ایسون
بوس اعلیق اسین اول مطرب عیبی دمک	نای و تش کندی بلور زمینه صسار ایسون
بای بوسن امتدن اول ساقی کچهر نک	کندوس ترک کیمی صفت و سر ناز ایسون
مایل اول باقی صفت ایم همال صیدنه	شاهباز همق کوکرده پرواز ایسون
هرگز ندره جاه و نسیم وزار استرین	بر روی بولور دوسمین بر استرین
باغ بهشت کومینه یارک ارم دیو	حقدن همیشه او جماعه بالو بر استرین

صحر او کوی کشت و کزار ایدر کوی بوم	دیوانه کوی کلمه کلجک بر استرین
سیم شریکی خرج ایدرین خاک پاک	اکبر عشق طالبیم جوهر استرین
میدم جهانده باد کله کوندر بنم	معجون اولور سه باری لب دلباشترین
باقی کدای میله عشق اولوب بنه	بنم غنمه اوضک ساغر استرین
قیام ایتدی چمنده یاره قرش	چنار و عرو و شمشاد قامو
کوروب زلفک عذارک اوزره بیدم	مقرر بانمز ایش صوبه جازو
دکلی یزم وصل یار فردوس	بالای صحبت اغیار طامو
یقردی تاب رضایر جکافی	کننده اولسه که اول چنم پرو
کلوب مسکین لک ایتدی خاله یاره	خطادن ناله مشکین آهو
سواد خطره نظم ابد ارم	چمنزار ایچره اولمشدر اقرصو
به خود بر نوظط اعلا دلربا در	اکی مصرع اولو بیدر اکده ابرو
جهان انقاس مشکین کله طولدی	سکا حقدن عطارد بافیابو
ککش استرک اشته میخان	کلخندان ککرکه بیما کده
طالب شمع وصل اولنجه کیت	اوده بنمقدن اکده پروا کده
خاک آه اولدوغم کوروب ایباغنی	بر لره بصر اولدی جانا کده
سوز عشق کله دود آه کیود	قرقرم باتراوده کاشانه
باقی طر ز شعر بویله کونک	هم ظرافت هم لوندا نه
بک ایدر روی جانا نه	مطلع مهر در کربیا نه

مَنَکَ مَاهِدَرَمَ دَلِفَ	بلی کوشه کلبتانی
سبید رغبتی رخسار	لبس رنگی اهل رتانی
اه کم دوشی ناکه آن کوکم	کور بیک اول چه نختدانی
ساکان حرم کوی جیب	استمن لر ریاض رضوانی
مایه اول عیش نوشه ای باقی	
بیوفادر جو عالم قانی	
عاز ملک فردوس اعلا قانتک طوبایش	بوسه لعلک خوش میوه زیبایش
رخسار تشبیه اید رسم نور جنت باخته	اکسک اولن تازه شفتا لولانه یاروش
تشنه دالر وادی هجرانه سنسزانه لر	خضروش ای اهل بانی اب جوائم تیش
کجوبی سن روی من میاد در کن فرار	کوردی عریس لاجرم باد صبا دن سرزنش
سار دشار اولسه قیل غم جناب بی فروش	همت مردانه اسان اولور هر مشکلیش
کوز یاشن باقی روانیت جرم عصا اوزر کم	
افتاب لطف سلطانیه بولش پرورش	
نولا کلبه دل بحر وجه در د لر یارون	اید خسته نکلونامید اولسه دوان خط
غم عشقک جهان ملکده بولدم شادمان اولم	کشی غریب دیارنده اید من اشناده خط
صفای جام لعلکده نه حالک کب اید صوفی	که طبعی مذاق ایتمز شراب دکناده خط
غم عشقک جهان ملکده بولدم شادمان اولم	کشی غریب دیارنده اید من اشناده خط
الطبع باقیدن رسوم غریب محو ایلد	
که هرگز قلبیه قلیتده نقش اسواد خط	
جنت اتمون عذار کله انجمنده شمع	قنده چراغ ماه شب افروز قنده شمع
چون صبح اولجه بلور اولور روز و قاری	کرم اولسون او حنله ای ماه ایکند شمع

باد خزان ایرشدین ایر صحنی باغده کم	بزم بهاره ترکس اولور بد چمنده شمع
اولسون چراغی رختلر کلک روشن ای صم	یاقه و جبهه مهر و ماه بودیده کهند شمع
باقی مجسم شعر لال و یزن انسه لر	
ارباب عشق جمع اولیجی انجمنده شمع	
فریاده کلدی بلبل دستان سرای باغ	یعنی زمان عیشدر ایلر صلاوی باغ
عیش و صفایه خاطر مزه دور میوب چکر	اولدی سلسله مسکای باغ
کرد کردن آینه قلبی صافی پاک	کویادرون اهل صفاد ر فضای باغ
صاحل دی صحن سینه نسرین فرقلدی	سقف سپهره بکر دی صحن سرای باغ
باقی زمان عزت و هکام عیشدر	
دیرمک کرک نه حالته مقتضای باغ	
سینه بقده شمع رخک شوقله داغ	ماه اتور مهر عالم تابده یاقه چراغ
بی سونی کلشن اتمن خون جسم کوهکن	عاشقه سودای وصل یارلد داغ اوینی باغ
کلکی ترد آینه تشبیه ایدن کیمدی سخی	یاسمن کیمی جهانده النک ایچ یوزک داغ
ماه جرج اوزره ندر یلک دیلرسک اول	بقدی یاره صوغه دوران ترخ اوینی باغ
شمع وش سوزد رون عرض ایدر باقی سکا	
یانه یانه قلدی بیچار نک بغرنده باغ	
مزه خیلن دزراول غمزه فتان صفصف	کویا جنکه دور نیزه کزاران صفصف
سینی سیرانکچون ره کدر کلمشده	ایکی جاننده دور رسویر خرامان صفصف
جامع ایچره کوره ناکچله هنر انوسن	شکل صفاده کز دبدو کرایه صف
کوکده افغان ایدرک صمده کچر کلنک	چکور کویکه مرغان دل و جان صفصف
وصف قند کهرام انسه علم کیمی قلم	نکیر صدری چکر د فتر دیوان صفصف

گویند آفرانه عشاق دوزخش گویا	حرم کعبه ده هر جای از کاه صفت
اهل دل درد و غمک نعمته مستغرق	دز یلور لکر کرمک خواننده همان صفت
شکر اشک فراوند جنک انجمن	کوند سر مو جیلرین لجه عمان صفت
قدر کی سنگ صلا ده بلوب ای باقی	
طودوب ال بغلیه لرق شوکر یار انصاف	
ای در پاک اغز که نسبت صدف	در یاسوا طنده یا نور باره عرق
بحر محیط اشکه در دل او زائمه	در یایوزینه اور مزایبی با صبح کف
خاک ره گدن ابردی مکر صحنه نسیم	بوی عبیر و عنبر یله طولی هر طرف
بر ماهدر که جوده سین آلدی ستاره لو	بزم شراب کچه عجب شوق و یردی
اشکم کبی غمک قیلوب ترک خان و مان	اندر بولکده وار بر چشم کبی تلف
اسرار کشف انجمن صوفی باقی	
باشی مرغینه چکونته کم کشف	
شب ناریک کورینور کوزمه بوروزرق	دود آمله مکر طولی سراسراف
یند بر قاشی هلاک سیمی جرخ کبی	قدی اندی کمر طاقم ایلدی طاق
طوندی ابرو که بوزین مهر عذر کوه	قبله فرشتی لور صانکه صلوه اشراق
مریدک هر دینی مکر مفتون اولمه	ار او در کم ویره بو پیره دن چرخه طلاق
طوندی افاقی بکون ناله لری باقینک	
ینه وار یسه عدو ایلدی یارینه نفاق	
کمال و فضلا عالمک افتخار مریوق	ملوت ایلسه عشقک جهانده عالم
هزار مرتبه عشقکده غایم قیس	نهایت ای صم اولد کواشته ارم یوق
حضور پیره یتشدم اگر چه هر قلده	ولی کوز لری سومکده اختیار مریوق

چند غنچه دل نینه اکلون اکلون	بنده سخیلین شوق کلور ارم یوق
عده دیار نه جوقدن کدر مری	
شراب عشقه رفاه اقدار مریوق	
سینه مجروح غم غریب و افکار فراق	دل سیرالمهر و گرفتار فراق
دیدن قلوبینه قسه دما عجم	حکمر باره کدی حیر از ارفاق
کندی ملکی عده فافله صبر کون	فرشوطندی بولنه مسعله کرفاق
شویله بی قیامت اولور عاشق حجت زدکم	عاقبت هججه صرخواجه باز ارفاق
تشنه کبی کوزی اب وصال کون	پست و عده بتور باقی و بی ارفاق
یازدی بهار ای حسنک ورق ورق	
کل محفندن او قدی کبیل ورق ورق	
راه عملک بولمندی دل من و را حیت	تا تار عشقک ایلدی بغا قوق قوق
یاد لیکله غنرت ایچون بوستانه	الله چکلری باده کلکون بقی بقی
دور کچه اول غزل ای قشیش قیاسک	ایستد کبی ارادی بولجه یتق یتق
قدک نهالی هر خلک ایل کرک بزه	کل دستنه دستنه تازه دل لکر قوجو
مسکن دوتالی اول غم ابروده چشم	آشوب و فتنه کولنور اولدی بویوق
باقی ایشیک خاکنه دوشمن نیاز اید	
مسکن فناده عاشق بی دل سبق سبق	
کچه لکر کلکی سود اسیله دلدارک	حد با یانی یی وارد و رود و از افکارک
عاشقک آه و این اولسه عجبیم کاری	ناله و ناز اولور آنجه لری بهارک
نور بار اولدی نینه کلدی جنون آیامی	طقدی زنجیر لری باد بهار ازهارک
کلشنه نرکس و کل خلی لطافت و یردی	شمدی اجلدی دخی نوزی کوزی کلرک

مايل اولمگن دوشمنلار چمن سبز دك
كوروڭ كنگن چنگك قدر خضار ك
زاله لوطلى اسير كوتوردن كوي
كورين دروينا كوشى دكلر بار ك

باقيا سويله لي ياد زنگن غزلي

دميدم نوش ميبك موبدك اشعارك

چراغى خشمى اشقدور اوهر و شك كرچك
خونك اهلك افلك مير ايدر كدرين
بياله دوشمن المدين هيرت لاصفت
دقيق يانتي نهها قومن اول آهوتك
دهان تنك دلا ويزي يركوز كوچك
حجاني شويلا چكرك لره كچر ناوك
شرار نار غمكدن طوشدي ياندي يورك
كچر همان او تور فر شوشنده آه او كوك

شياه دهره طينق اولوروي ايچي

دور يدي عهد دهره عالمده دونسيدي

دلبر بالره عجب كترقي وارهره بولك
بخه اولور طاعلك اشرفينه اي ايولا
دور غمركه سنك كيمنه خنجر چكز
قدبالا كوره شيوه رفتادرك
كجه مزخوبلردن كوكل استيولك
جور مشرا محبتد بريكي بولك
بوينه الورين اي شوخ دلدار اولك
اي صنوبر نه عرض اتمه ايكنه طولك

اكثر دهره نيم مردم دانا قدرين

باقيا متني جكميلم هر كوك

همدم اولدن بزوماه سنكل نازك يدين
لطف ايدوب عياره او پدريه الور خام
بوستانده ديك طهر مش قلمت شهاد كه
جعد زلفك كسي بوكدي عاشق مسكن لين
سر قمر لاله صان يقدري طوي غنيجك
اي كبي غنجه كوزينه اولدوق اغيار ك
فني طاش قاطي ايمه اورسون شيند يمين
جاني وارسه طره چقون بوقدم نردن
بونكه قول صلدو غنچون طره غير شكن
سرجه كوكم كبي كنجده دويون بربن

اولدور غم عاشق كز نفس او اتمه
اطلس چرخك لطيف ماه صولت ويرمك
نالله قلماسون نيم روحم راولسوني سون
بارشادن ياره شول النون ينگون نيم ن

عبد و صلته نگار ك بني قربان ايلك
غم حجر يله اولور سم سرك كاسه سني
سركويند سفال سرك جانان ايلك
اوهر ايند بني كوينه مهران ايلك
بركدايم عدم اقليمه سلطان ايلك
طايغ و صحراي طولو لاله نعمان ايلك

عشقك لجنه و راز ايش مسكن اولن
اي غم و غصه دل حافظي قربان ايلك

بني سودم بلا و درد و محنت اختيار ايند
ن اول قطع تعلق ايلش ابدك غنم كه
ماين اول خاكستر اولش بربله لويكلم
قباد و ناجي ترك ادم محبت خاقا هنده
كيوب شال و عياني فقر و ذلت اختيار ايدم
اوندم شرياري داري غربت اختيار ايدم
غنايت كشنده خار حشرت اختيار ايدم
سر بر غنم كنج غزلت اختيار ايدم

بحر عالمده بر مسجاشنم صادق

قويوبك ذوق وصال ياري فرقت اختيار ايدم

اول سليمان زمانك لعل كوهر پلشنه
شهر اچينده بر غياله كوستر الور لا
چشم خون الورده اچره عكس خال عار
اي ستون غمده كوكم تينه هجر انكن
كذي نيت ايدرمش خانك طاش پلشنه
بكر يلدن ماه نواول معلقانك قاشنه
ضكه بر طفل جيشدر شمددي كردي پلشنه
طويدي فرهادوش طوقمينجه پلشنه

دولنده صادق اولن كر يميين نك

كيدني خاتلونه لعلين قبالر طاشنه

نیدر اول چشم تا تارم طوبی تیرکمان الله	غرض تاراج جان ایسه انی بلسون همان الله
نه خوشدیر سیر باغ انک تکار لاله رخلله	خصوصا اولانده شراب ارغوان الله
لب لعلکله همزک اولد و عجبون باده حرا	کما حرم ایدوب هر دم طوبی تیر و جون الله
کوکله مرغی شکار اتمش تورکن اولر کوزلو	نیدر اول چشم صیادک طوبی جانان الله
سوار عرصه نظم بالاغ اولدک ای عوفی	
یوری میدانه غم چکمه محمد الله عنان الله	
حراچی و شکر کونک بچون طوبی تیر و کمان الله	متاع جان ایسه مقصود انی بلسون همان الله
ینی نوش بلسون دیو مدام ای لاله رخلله	طوبی زرین قد حلاله شراب ارغوان الله
بچون رقص اتمیم صوفی کبر و بچون حلقه	خصوصا کم اولادست تکار دلستان الله
دراغوش انکله زرین کمر بندک بچی برکز	فقیرانه نیشی وارینه اتمش در میان الله
سراغاز ایله ای صحرای بوشه ناک کونکون	بجوهر جامه طوبی تیر او شاه کامران الله
حسود نظمک اولر ذی سرافکنده اگر ذهنی	
نوامیس سخن اولداسه تیغ زر نشان الله	
هماون کسک اوچر شاه بازم باکریل اینم	دریغ اول قد طوبی الم بتمز کوجم بتمز
کوب کرمیتی سوز و دروغم بزم اولر قلیه	ینی کوریکه انوجون او شربای قشایر بتمز
عذار کله جبینک وصف ایدوب زنا لاله	هزاران عند لبی لاله ایدر طوبی سویلق
مروت قیل بنم اشکه رحم ایله اسلطانم	سر بر معرفت سرور لری مظلومی اغلتمز
جهانک یوگر کینک منزلک دورمه ای علوی	
سمندی طبعکله براه فناده کیمسلی بتمز	
مصفا ایله دل لوجی بوکون نوری بچالای	جمالین کوستره جاناکه مرات بچالای
بوکون هر کم کور یارین کورن انلر دوز	نه بلسون انده دلدادن اولنلر بوند اعمان

نظرگاه

نظرگاه خوادرد دل دی صمک جلدرد دل	اوچر مثل عمارد دل کچر عرش معاودن
دکل سون لایق جانان نی چون نقش ایله حیران	کلی ای بختون سرگردان خیرد اولر بولبالان
نذر علم لاسمانه سر در لیلله الاسری	مظاهر در قنوت اشیا خبر ویر بومعتمدان
خیالی پس عیان انکل و اسری بیلان انکل	
مکانک لاسکان ایتمک بولر الغل ستمدان	
تورک جان ابدن اولور جانانه اولدم بقین	بلکی جان ترکن ایدن کورر انی عین یقین
کوجه حقیر برده کوله هر زانسه کایتا	غیر اولور اتمانه ترکیب اوله سنه اوله بین
جون عجلتانه یوقدر نهایت صانعک	دورمه دورش براده قلعه سعی الیه بین
انی اول کورر همان انی انکل کوره کور	هر حصدن استر سیک کور ملک انی ای بین
انتها نی چون تحیر در کمالی اد ملک	ریت ذی ذی بیدی کزین مرسلین
بحر بی پایان در یوقدر نه یک قهر	
دکدر مسکن خیالی ایسه دایم این	
نامعیر کاکلک قرشیده صالشر کمنده	نعلمش بویخته زنجیر زلفک بنده بند
قد لجویک نهانی کور دی چون کلزاده	طوردی ایباغ اوستنه تعظیم ایدر سربلند
بایمال اولدم نوکله بولدی ای چابک سوار	کم بوی اوده تک اوستینه سرزمین سهند
عیر افشاه زلفک ایرملک در جاناکو کل	الله الله ز اوز و سودایه دوشمش در ملک
ای سلیم جلد سودا سندن انک باش چکن	
یاره لسنون تیغ مختلفه قلم تک بند بند	
کلاکل ایندی نیشاقی رخ جانانی شراب	بیلل ایندی قنوجلسد کی یارانی شراب
تازه لردی طوبی نغیر صله لوجلسده	عمر مر حاضن اهسته جه یارانی شراب
ساقیاد ورمه هال قدحی و رواندر	دور عید اولدی نیشا اردی خواد از شراب

باغنه اوغرمز اولدي كوكل اي پيرمغان	نه غاينه لوندا ايتدي نولغون شراب
دوزاچنده نجه ارام ايدين سننر كه	بكارام ايلدي اول افته دوران شراب
ليكر كه سنك اي يار اكر قطره بار	ارسه دريا به اكويد ردي قوتغاني شراب
عاشق بزم بكوده نبي وار اوله شراب	جگري پاره كجابه وكوزينك قاني شراب
حوتي نوبت لعلو كنوار جان و برسه	
ساقيا شعر اولانك چون اولو جان شراب	
اي كوكل ديد تحفته اشنايه بق	كثرت صورته وحدت كوسترن معنياه
بلك استر سلك كلام الله ناطق شرحه	ادمك وجهنده متن علم الاسمايه باق
جان كوزن ماناغ كحلندن مكل اليوب	صورت حق كورمك استر سلك شرحه نبي
بولوق استر سلك مچانك دم روح القدس	حضور اول جام حمده باده عمره بق
اجتناب ايلر رخ انسان كاملدن فقيه	كوره بلمر صورت بر جان اول اعمايه بق
اي سروري اشنان غرشته پرواز اليوب	
تلكه قاق قدسندن منزله غنقيه بق	
ني ستون طاغنده برك لاله عمره بق	برده هاي ديدك فهاد غم فرشايه بق
كوسترن مكل جواهر حقه سنه لاله كم	لعل ترون سرمدن تركش شهلايه بق
دامن ري بهار ديه نظر قل لاله به	بخجه بر خون داغ سينه صحرايه بق
كرچنده لاله اورا فنده كورسك داغ غم	في المنك كوكه شفق ايجره طولش ايتن
غجه لاله سواد داغ عشق ايلر نهان	نافه مشك اوزره جو لغش قزل والايتن
لاله كون نبي صوته ساق ساعد مينه	شعله اتق انا الله ويد بيضايه باق
اي سروري لاله زار عمره بوقدر اعتبار	
باده مكرنك ايجوب بر صورت نبي باق	

اي كوكل باش قوشمكل اول چشم اول ابرو	ايسم اول سود آيه دوشمه فنه جاز ويله
مرغ جان پرواز ايدكن اشنايه غرشته	بنديم اول ترغفه كم بند ايلدي برمويله
بر مغليني كوز لو تركه خالي سودا سنه	نافه نك طاعلرده بقم باقرم اهويله
اي كوكل عاشق قلبي خوي ايدلندن بلون	فنده وار دكم ملامت اولديك اول خويله
اي سروري زلفني طوق بيشتر اولدي	كوكم عمر غم بزم كجدي بوقيض يله
عالمه برينم كبي عاشق كور مسيني	
ديداري ياره بقعه بيدار اولور ميج	اي دل غنوده بخنك اويانك كور مسيني
طولو نيق قوجقه ايتق الله بر غرق	بر بويده ي پرست اول ايتق كور مسيني
جوق بقمه حال ظاهر كل اهل حاله	حال درون قاله مطابق كور مسيني
غيره وفا جفاي نرا وار اولني بيزه	
اني قبولي بندك لايق كور مسيني	
براي حسنك ابرو لوك طغر اشنايدر	بوعنوانيله اكلق بكم دولت نشايدر
تبسم قلاديدكجه كله انكه وقتي وار ديك	هارايردي طشتان اولدي عالم كل غمايدر
قدم بيش بنم اول قدمه وادي غنقه	نولادر ليله عالمه بكا بجنون نشايدر
تراق نعر ادر قلعه اشق نشان سينم	جفر قابلكه هر شب دود اهم اشنايدر
ملك ذكر اتمه دن خالي كوكا كور حيدر	
بونظم ابد اريله قبولي ياروا بندر	
ياراچوق ايش حب بوقدر طورمه اولور	شمر نكر واي سرو چمن طورمه او تورمه
اوتندغي بيتر كل يارك بكا غندن	اي باد سحر سنه واروب يوزم طورمه
بيلدديد وملك بلدو كمر قوشد از لدن	اي خلعي كل آني بينه قاني او جر مه

برایچه برك وارسه یا ننده نگارک	وارا و لیونوب کرمنه کل اغیار قودره
صیدا نگله اول کوز لری شیرینازی قوبی	
مرغ دلی ویردی قفسی بندن اوچر مه	
ساقی پیاله صونکه کتوردی یاغی دی	کلدی قدم کتوردی بهان خجسته نی
بریر دیسون حساب بی لاله کون سکا	کم پنجه بید و اردی پنجه بیک کلوی کی
باد صبا میح صفت دیلور سیه	ایندی بهار مرده لری برنفسده می
کودی سماعه سر و سهری مولوی کی	کلیانک اید پنجه بلبل سوره بهیچونی
هرنگه کم مقای لیکن بیان ایدر	
حالت ویر طبیعت مانده جام بی	
حالت اولدیه غصه دن دشوار	بی نابک ایاغنه دوش وار
دمدم کوکله کور غمزلت	اکه جان ورمسونی عاشق نزار
بکر مز دشلر وکه بردا نه	صتمون کندوی دری شروار
دیلا لری بغلفا یوز طو تدی	رخسار و سنده زلف غنیر یار
بونهایی عارتن خلقه	
سوز اشعادی در ایدر اشعار	
کوکاشمع رخک پروانه سید	دوشوب اول شمع بر کون یانه سید
بن اندن بروشاد اوکم کو کلم	سنگ عشق غنیمت خان سید
ازلدن نوش ایدن عشق امیدن	هنوز اول جرعه نکه مستانه سید
سنگ عشق در بر کنج مخفی	بنیم سینم انک ویرانه سید
یوسددرویشنه کم دیه لر	بو اول کل یوز لونک دیوانه سید

برکزد سر رفاعت بو قدر انک فنانی	دل بر متاعه ویرمه کم اولمه بقنا
هر ناکس و خسیسه یوز وک سروي وارمه	یوز وک صوینه دکر جونکم انک عطا
نان ووجه قناعت ایلک کتورمه منت	شاهدن ایه دهرک یلدر انک لک
استه نه ایه صفدن کتورمه جورخی	چون جمله نی نوانک اندن در رفوی
منت بو کون کتورمه برکی کون خیالی	
اولمه صفتی جهانده اول یار مبتلای	
هر کمله عزت اندم عاقبت ویردی	نفرت اندم انکون جمله دن اندم دوع
سری فاش اینه محرم قلعه هر شخصی	هر پنجه یارم دیسه صافین سوزنی نغمه
راحت اولق استریک بوسوزم کوشکله	قلعه غلامال و منالک جمعه هرگز نزاع
کر سکا ال ویرسه دنیا قول اوله فرح	پنجه سینک کبی حیل ایدوب ویرش فرح
ویر سکل باد هوا عقه ویر کل کوکلی	
استریک ای خیالی عروکه اولما رضاع	
استریک راحت اولق اتمه خلقیله	نفسکی اولدور انکله ایکل اایم مصفا
قومه غل ستره تعلق مطلق و زاده اول	شیشون داخی قووله ایلله لاف و کذاف
کج قوا ایلله هوسدن قومه غل ستره اثر	استسک سز داخی اولق بند عید منا
هر چمتدن منقطع اولدوغیدر کعبه شریف	انکون هر طراندن انی بلر لر طواف
هر کچی بر درده اولمش جهانده مبتلا	
ای خیالی صمد عالمده اوله کسه مضه	
کوکلیلم ندن اولدک هر اسان	جهانک ترکی اولدی ساکه اسان
اوسدک کبی بودار فنا دن	بقادرینه اولدک شویله برکان
ندکلوکم چکر سگ بونده محنت	اوراده در رفاهیت فراوان

ضمه اجمد شب عشرتده خذك شوقته	برنجه گلر بنشد مردم سپهر كيامته
اي مثالي خط يا قوت تراش ايدوب شاه	
اعلا فاشلو بر هر فرد دي كند و نامه	
بقعه قصر نه عريان اوله كند امانه	آفتابي قابودن فودجه كلدي يانمه
اولي ميرلوي ملك غم ضمه هلال	اولدي هر كه سخاغي چرك يانمه
دله مهن نقش ايد و ميه در لبر پولادر	سكه قزدي اول شه حسن نه يانك
كوزلك اولسه دختر زسير لعلك قوتو	بن بودردك بقميم جام سرور انجامة
ناله ايلو جيم لاغرده غداري جان زار	
بر مكسور دوشدي كوي يا غلبه كوتك	
بكرزم در دي شهر ك قصر نه زرقامته	اسمانه دو ندي نظر ايد خج انك يانمه
جام ايو انك حرار تلجيك خرسيد دن	بقو غنجه هر كون آذن سن شهر ك انده
اولي عاشق سپاه اشكه سلطان عشق	دور آهي چلكي طفرانه فلك انكامة
ايكي عالمه كچر بر قطره سن نوش ايلين	ساقيا عالمه عشق اولسون محبت جامته
اي نهالي كوكله خوش كلد و همچون دميدم	
زخم سينم كوزو كر بيجا نلري باد امانه	
دوشلي كوكلم فرا بانك جي كلفامته	اعتبار مروق جمك جام سرور انجامة
چرخه سن نوش ايلين مست بهوش اولدر	بلمم ساقينه قانك بزم عشقك جامته
پندكار ايتم فراغت ايله زايد سويله	زاهد كوي خرابك رند در دوشامته
يا الهي لك جهان هجران جان اولسون	روزگار ك راضيم بوخت لالامته
كند و شكلي بيله بوغش خورشيد	
بن شو فرهادم دين ديوانه كند امانه	

هر چي ناز ايلسه اوله سرواز ادم بنم	سينه دن چغقي دلر و مع فرهادم بنم
بوخه كوزو كوه غمه لاله و شوقان غلوه	ديمر اول شيدن دهن حالك نه فرهادم بنم
بن قولر رحمت ديمكدن اغرم كلدي	قلمك بركون نظاره اي بري ز ادم بنم
عشق فرهاديله همچون نوله ياد ايلم	كم بري شخم غزيرم بري اوستادم بنم
كون كي عالمه اوليدم خيالي نامدار	
بركون اول غنجه دهن ياد ايلسه ادم	
كرچه بيلدر در فغان ايتكده استادم بنم	ليك بصند راني غنجه فراديم بنم
شوقدور سيرايلم عشقك بيا باندك	كند و شهر مده بلور بر كسه يوق ادم بنم
كورد و كنجه عاشق دلخسته سن دور تر	ادم اولمقون قلدرد اول بري ز ادم بنم
شول قدر سنك ستم اوردك دل بخر و مده	دويميه طشدن دمردن اولين ياد ادم بنم
پيرا ولاسي نوجوانك قومه الدن قوتني	
طوغرو بولدر اي فغنا ساكه ارشادم بنم	
سوزم سرايت اشده همچون نامزاده	قوشك كياب اوليدي باشنده كي يواده
نعل زمينه اولدم فزانه سي جهانك	فرزين اولور او كنده سوره سور بيله
مايند كن جهانك فهم ايت جتا ميند	بزمش بونكه جم جام جهان شاده
زهاده كنج مسجد مسكن بكاف ابات	تقدير بويله قلمش نم وار بتم اراده
بر ياني چلكدر عشقك خيالي مده	
كيم كه نسبت اولدي قوس فوزع جهاده	
كند و مي ايلزم زير جفاي هر دودن	باشم و ستند دكر من برودر سه كردون
كوهكن بگرندي لاله بيا ندرده كوز	عشق واد بركني بر ياره طوئش همچون
اشك بر خوانمه تشبيه ايد ليدن كندن	عالمك يالزنيك چقدي كوز ننه همچون

ضمه اتحاد شب عشرده خذك شوقه	برخه كلار بنشد مردم سپهر كيامنه
اي مثالي خط يا قوتش تراش ايدوب شاه	
احول قاشلور بر هر فرد دي كند و نامه	
بقعه قصر نه عريان اوله ملك اندامنه	آفتابي قابودن فودجه كلدي يانمه
اولي بر لو اي ملك غم صمه هلال	اولدي هم هر ملك سجاغي چرك يانمه
دله مهن نقش ايد و بهر دلبور لادول	سكه قزدي اول شه حسن نه يانك
كو زك اولسه دختر ز سينه اعلك قوتو	بن بودردك بقميم جام سرور انجामنه
نالاه ايلو جيم لاغره غداري جان زار	
بر مكسور دوشدي كوي اغنيونك	
بكر زم در دي شهر ك قصر نه ز فامنه	اسمانه دوندي نظر ايدنجه انك يانمه
جام ايو انك حرار تلجيك خرسيدن	بقو غنجه هر كون آندن سن شهر ك اندامنه
اولي عاشق سپاه اسكله سلطان عشق	دود آهي چكدي طفرانه فلك انك يانمه
ايكي عالمه كچر بر قطره سن نوش ايلين	ساقيا عالمه عشق اولسون محبت جامنه
اي نهالي كو كله خوش كلد و همچون دميدم	
زخم سينم كوزو كر بيجا نلري بادامنه	
دوشلي كو كلمه فر بانه جي كلفامنه	اعتبار مروق جمك جام سرور انجامنه
چرخه سن نوش ايلين مست سهروش اولدر	بلمم ساقينه قانك بزم عشقك جامنه
پندكار ايتمه فراغت ايله زايو سويله	زاهد كوي خرابك رند درو داشامنه
يا الهي لك جهان هجران جان اولسون	روزكارك راضيم بوخت لامنه
كند و شكلي بيله بوغش خورشيد	
بن شو فرهادم دين ديوانه نك اندامنه	

هر چي ناز ايله اوله سروازدم بنم	سينه دن چغق دلور و فرحشادم بنم
بوخه كو نذر كوه غمه لاله و شوقان غلوه	ديمر اول شيدن دهن حالك نه فرهادم بنم
بن قول رحمت ديمكدن اغرم كلدي	قلبك بر كون نظاره اي پري زادم بنم
عشق فرهاديله همچون نوله ياد ايلم	كم بري شخم غزيرم بري اوستادم بنم
كون كي عالمه اوليدم خيالي نامدار	
بر كون اول غنجه دهن ياد ايلم ادم	
كرچه بيلدر در فغان ايتكلامه استادم بنم	ليك بچند آري اي غنجه فراديم بنم
شوقدور سير ايلم عشقك بيا بانه كم	كند و شهر مده بلور بر كسه يوق ادم بنم
كورد و كنجه عاشق دلخسته سن وورن	ادم اولمقون قلبدراول پري زادم بنم
شول قدر سنك ستم اوردك دل بچرم	دويميه طشدن دمردن اولين ياد ادم بنم
پيرا ولاسي نوجوانك قومه الدن قوتي	
طوغرو بولدر اي فغا ساك ارشادم بنم	
سوزم سرايت انشه همچون نامزاده	قوشك كياي اوليدي باشنده كي يواده
نطق زمينه اولدم فزانه سي جهانك	فرزين اولور او كنده سوره سور بيا
مايند كن جهانك فهم ايت جتا ميند	بزمش بونكه بجم جام جهان شاده
زهاده كنج مسجد مسكن بكافريات	تقدير بويلا قلمش نم وار بنم اراده
بر ياني چكيدر عشقك جيتا اي مه	
كيما كه نسبت اولدي قوس فوزع جهاده	
كند و مي ايلم زير جفاي هر دون	باشم اوستنده دكر من برودر سه كردون
كوكلن بگرندي لاله بيا ندره كوز	عشق واد بگري بر ياره طوئش همچون
اسك بر خوانمه تشبيه ايدلندن كندن	عالمك يالرينك چقدي كوز ننه همچون



ذلقی سودا سنده بوین او برینک یارک	دل دیوانه بنم بونیه زنجیر جنون
شرسار ایله سیم سرشک درج زرد	نخلستون یره بجزدی عذاری قارون
برنی کسم که حالمه محرم بولوندی	قلوبشیم کبی بکه هدم بولوندی
دارالشفا عاکشی ایلوب ذریع	اولمکن اوز که یاره مه مرهم بولوندی
برزم فی صفایه کوردک فلک تری	باده دو کندی جام تری جم بولوندی
میر و کد افیرو غنی هب اسیر مال	هم کیمسه ده نشانه خاتم بولوندی
خالک یاتده المیه فروسی جتیکه	آدم کبی جهانده برادرم بولوندی
علوی کوردی جانی تحفه قبول قل	عوض اولغه حضور و کفنم بولوندی
ای کوکالار کبی بیدارم ایدر کر دو کون	سینه به بریدر دو کون فوسنده طشاره کون
آدیوب بیک جانله بر بوسه کی الم کرک	ای بی غنجه یوزی کل وار بوری سنده کون
کوکال آینه سی ضد و فجه سنک هجر کر	بر نظر اول کوزی قن انی ایدر تون
هی کم فضا که اولدر دیک بکون عاشقانه	هم اگر مسین ینمان اولمقی یادی کون
عشق میدانده فرهاد یله مجنون اول	جان و یاش اویندی کندی شمد بریدر اوون
ذلف شبد یز یله قوشدم اشک و کلگونم	آهم اشکدن یکا الور ایدر کا اورون
غزیک جلد دینه بن بلدکم احقاق ایسه	
فرشو واروب بوینونی طوق کل تی بوین	
یارب رضای جودتی قیل رهنما بکا	کوستراوشاه راهی کی وارد سکا بکا
یاد ایل بدن اول شئی کم اشناد کل	لطف هدایتک اوله نا اشنا بکا
هب لے رضاک متک ایا صاحب الوجود	بخش ایت رضا که بندیه کا اولدر رضا بکا

یوق دزه دکلو کیمسه عالمده احتیلم	یارب هدایت کر مکدن غنا بکا
چکله جهانده حاتی هیچ جر مکله الم	
چونکم شفاعت ایلیمه خیر الوری بکا	
عالم ایچم بنم کبی شید ا	وارمیدر کیمسه بردخی اصله
اولشم و آله و خرابا سینه	بن سکا ویره لی کوکل جات سکا
ناکسان بر کوزل فرط لغت	ایلدی عقلی بنم یغما
دوشلی عشقه بن کدا با الله	
کوزومه دزه جه دکل دنیا	
ایمن ارزوی فیردوسی	حالی قیلدی کوکی ماوا
یا الهی انت غفار الذنوب	فاضی الحاجات سنار العیوب
عالم علامه و معطی و رؤف	انت نعم کل شیء فی القلوب
رازق رزاق و منان کریم	فاخ و فتاح و علام الغیوب
مبد و محسن مغیت و مقتدر	کاشف و هادی و کشاف الکروب
حالی قوجاءک یاستعان	
عزوک برجو والیک یوب	
ای مظهر فتوح معانی کبج ذات	مفتاح باب کتر طلسمات شیش جهات
مصباح نور علم لدن افتاب دین	ماه منیر اوج علوی مکونانات
بولدی شرف کاکله رسم کن فکان	نطق کله حکم اولدی سنک جمله حکمات
کشف اولدی سا که منطق اسرار معنوی	ای کاشف حقائق و حلال مشکلات
مونای زنده ایله عیسی عجب کل	انفاسک ایلد تولدی سنک اولدی حیات
ایته وجود که کلمه کور سنک	عکینه دور ایدر سه کردش کرد و کبنا

سندن مرادی حالتی فی ذلک بودیم	
برکوشه ایله ایله سن آله التفات	
عاقل اول بند بند کوش ایت	پیره زن دهری بیک طلاق پوش ایت
مکن اولدجه اجتناب ایله	مسکت برکه کوکلکی خوش ایت
بحر علم حقایق حقه	عقل فکر و فراسی دوش ایت
جبه ای دل سکونه رام اولسن	سندن در بالین طشوب خوش ایت
خالق زینت زن دهری	
دیده کندو کعبا پوش ایت	
کوکله جاه و دولت اختیار ایت	همان عشق و محبت اختیار ایت
امور دنیو بدن جد و جهد ایت	فراغت ایله غزلت اختیار ایت
صفیق بر کعبه عرض انبه قفر	بو عالمه قناعت اختیار ایت
یولم و یرسک جناب یاری یول	کوکل پیر و طریقت اختیار ایت
بیمه غم خالق انیمه شکایت	
نه کلمه سا که قناعت اختیار ایت	
نی وفاد لدار الذن الغیامت	اول کوزی تمکار الذن الغیامت
یاری بندن ظلمه قلدی جُدا	دوستلار اغیار الذن الغیامت
کیجه لرفریادی اویتیر بینه	بیل کلزار الذن الغیامت
سحر لیه دیوانه قلدی کوکل	اه اول سحرار الذن الغیامت
بالا بر زره عنایت ایلمز	
حالتی اول یار الذن الغیامت	
بوفنا دنیاده ای دل سن بقا کوردیم	میل ایدرسک ذره جه اندن و فاکورد

قلبی صاق انیمه بعضی صدون اول کشتی	بوجان ایچم دلا انده صفا کوردیم
دردی عشقه عقلی واریدن کله استرید	اکسن اولمکدن اوز که بردن کوردیم
یوز جور مزد دد بیله درد و یار صبر ایدر	دوتم برنجیلین مبتلا کوردیم
دمیدم مهر استینه یاقه سن پرواز و ش	
حالتی سن بونی جانار و کوردیم	
ای کوکل بر تانله ایله قناعت اول سراج	صدقن اوز که کعبه کلانمه عرض اختیار
درده صبر استون شکایت استون درویش او	شیشه کبی اولمق کرک کشتی بازک مزاج
دویدی ابراهیم ادهم سرحدن غنیمت	کله ی عینیه انک ذرجه تختله بلج
درد عشقک اول قدر بقیدی بی قلدی	ناکه لقمان اولسه ده قایل اولدیم
حالتی ظلمت قالدردی قواهل سلوک	
دوشیدن کلشتی نک اولسه و حیحی سراج	
یا الی قایو که کلام بکا ایله مسدد	سن غنیمت قلله بن بچاره لطف ایدر
جون بی دیدک از لده امر که ایلم یزل	دوغتر افراز مردن حاشه نه یاد
قورقوب کزیدن ایرمک استرید و جد	کشمون دایم دلکدن بر نفس فر کلد
قسمتو که راضی اول حقیق قولیسک اگر	نعیمته ایله هیچ کیمسه نک نفی حد
ایک ایله دایم اول سچی ایله بودر پند پیر	
بوجان در حالتی کرچه فکر هنر نیک وید	
بقلمه دنیا به دل الدنم بر و برانه در	دولینه اعتبار اتمه قوری فسانه در
حیدر سی جو قدر و فاسی جو قدر اولمک	زال دنیا به کوکل ویر مز او کم مردانه در
عارق اولون عمار لقدون کچر عریان	اصیلی صمیمک دل ویرن بوفانیه دیوانه در
صورتی معمر اولور سه غم کلد عاقبت	اوکشینک وصفی و اخلاقی مرویانه در

سحر هرگز خیالی نباشد هرگز آنک	چون که در دل من خدایم
انتخابی حالتی که بر او سلطان	چون که در دل من خدایم
برده گو که هرگز وارانده	چون که در دل من خدایم
حقه جود از دل من	چون که در دل من خدایم
آرده ایسا ایدوب المی	چون که در دل من خدایم
اسم و رسم قلمی عالمه نابود	چون که در دل من خدایم
دود آه حالتی فله که ایدی	چون که در دل من خدایم
بجز عشقه بغی باغده عود اولدی	چون که در دل من خدایم
دیدم نگاره با الله جور و جفا	چون که در دل من خدایم
دیدم نگاره مردم اینم سکا	چون که در دل من خدایم
دیدم نگاره یقین عشق بخدایت	چون که در دل من خدایم
دیدم نگاره سکا جان ارمغان	چون که در دل من خدایم
دیدم که اولدی بیمار قل	چون که در دل من خدایم
در دمه خسته اولسون	چون که در دل من خدایم
ایله هرگز ترغم ندلم	چون که در دل من خدایم
کو که ایردی صدای نا	چون که در دل من خدایم
اه که گوسترمدی یوزافت	چون که در دل من خدایم
بجستوز نام نشانه کیمه	چون که در دل من خدایم
باشم که ایردی دوقدن	چون که در دل من خدایم
کیم قلمدر دیمه برکز	چون که در دل من خدایم
ایچدک شراب عشقی	چون که در دل من خدایم

بو که توفی ایدوب ترک و حلقه	چون که در دل من خدایم
شعبی رفقه فرخنده	چون که در دل من خدایم
ترک ایلدک جهانده	چون که در دل من خدایم
بونی و فازمانک	چون که در دل من خدایم
جان ویر میجک در دله	چون که در دل من خدایم
کلدن نه بترکشن	چون که در دل من خدایم
منکر لاک انکارینه	چون که در دل من خدایم
سور دورکی اخوان	چون که در دل من خدایم
ای حالتی سور بود	چون که در دل من خدایم
عالمه ضیائی کیمی	چون که در دل من خدایم
صمدی نری بو عالمه	چون که در دل من خدایم
دزایله قیلدن	چون که در دل من خدایم
مستزبی مجازیه	چون که در دل من خدایم
فریاددن کل او	چون که در دل من خدایم
بروانه کیمی	چون که در دل من خدایم
کیم معارف	چون که در دل من خدایم
میدان عتیوب	چون که در دل من خدایم
میدان عشقه	چون که در دل من خدایم
شب هر که	چون که در دل من خدایم
اتش خشمه	چون که در دل من خدایم

صورتا عالمه عیان اولدق	سیرنا عشق اچکند مکتومز
جمله اهل عشقه کرفت	لوح محفوظ اچکند مرفومز

حالیته بولموز وصال حبیب	صدیگر که حریص محروم
-------------------------	---------------------

هم نفس اهل مناخاتر بر	منبع فیض حقایق در حاجاتر بر
طایر خالینقه کلشن اهل توحید	وارث ارث ابد اوج کراماتر بر
منظر ستری خدا معده فیض مطبوع	واقف علم لدن نور کجکاتر بر
باعث علم الاسماء خدای متعال	ناظر موهبت متن کنوزاتر بر

طلکد رخا که احمد مختار اولسق	حالی کون کبی چون نور قبوضاتر بر
------------------------------	---------------------------------

غم یاره از لدن مبتلا یوز	زری بیکانه صنمک اشنا یوز
کدورت یوق کوکل آینه سده	جلیکانه مرآت صفا یوز
محببتدن کوکل خالمد کلد	حقیقت منظره لطف خدا یوز
کدا یوز صورت نامعینه لکن	مجت ملکنده پادشاه یوز
غنا صدر زده مستغنی جهانده	خرا بایتلر اهل فغا یوز
بز اولک بازها پرواز عشقوز	همیشه طایر اوج عالم یوز

محببت خدا نور حالی بر	اسیر بند اعبایوز
-----------------------	------------------

مایلوز کرچه که هزاره نهالی سوروز	بلبل کلشنی یوز ترکی الی سوروز
ره عشق اچره نوله قدمز اولوزورنا	روشنوز کون کبی اول فانی هالوز

بزه اندک کوه یوز نور تجلی خدا	صاف دل عاشق یوز حسن و جمالی سوروز
سک رفیقک نوله زنجیق اسنادن	شیر قله عشقوز اوغز الی سوروز

اولا حالی انکار اولنور یی عشقه	آخری سوز ترک بوکمالی سوروز
--------------------------------	----------------------------

قاف قدر زده قناعت پشه عشقوز	فطر مزدن غرق اولور عالم اودر یالوز
ماسوی اللهدن یکن لوح دلیک یالوش	عاشق یی باکلر سمرت و شیدالوز
اختیار ایشق فناء و فقری استغنیایله	جلیکدن دنیا غمندن یی بر یالوز
کرمه ایمی زاهد کندی کبی عاشق	کل نماشا ایله کور عشقیده بینا لوز

حالی کلیت اسانی بلدک بندوکن	منظر ستر خدا عالمده دانا لوز
-----------------------------	------------------------------

یوزونه اورماغه ایتمه سنک عیبوز	دیکلی خجیت سوزندن ای کوکل جلد
ترمه مخلوقتی حقیق الیه انکار اولور	حق تعالی بر شی خلق اتمشد بر جلیک
پادشاه دهر اولور سه عاقبت اولخاک	اکلر سیک بو بضمحلده کلیم ساک بس
اختیارک الیه ایکن ایله فریاد و فغا	بر زمان اولاکم سندن کلیمه اوز ورس

اختیار ایله قناعت کوشه سنای جا	لذت دنیا به قائمه اولمه مانند مکس
--------------------------------	-----------------------------------

ای منظر فوج معانی خوشناس	مفتاح کنت کنز اولنور سندن النما
ایله همیشه فیضکی ماه فلك سنک	نوز ظهور هر وجود کدن اقتباس
تخمیر ایدی مجتله خاک طینت	صالنما مشدی دهر زمینه دخی یاس
دریاوش اقه هر کجا جویای و زکار	نیل مرشک عینمه اولمز نیم قیاس
ایینه وجود کی صاف ایله حالی	غم چکمه کوستر سه فلك ساک انعام

کوزل اولنجه نی بهانه کورک	جاندن اوز که اکا بهانه کورک
سینه دایما اولدورک	غمه سی تیورن نشانه کورک
عاشق اولن کیمنه نک هر دم	کوزی یاشی دلور وانه کورک
اور مزین ترکی اولدوریک	ایسون بیک جفایی جان کورک
صفت شعری حالتی نسون	غزل اولونجه عاشقانه کورک
باشمه اوشد دوشدن عشقه غوغا	اولدر اغزنی بوهرله سودالک
دایما اغیاره ایلمسن نظر لایقده	یولکه جانلور بر لر عاشق شیدالک
سن وایرج ایما همدم اولسن خارله	کلوزک شوقیه او تر بیلد کویالک
سن فراغت عالمده ایم ایلمسن صفا	کوشه کوشده ایکشور لر عاشق یولالک
بحر اشکومک کورب چغلادغن ای قفا	دهبدم جوش و خروشی ارنیدی هب یالک
جفاسن چکینلر بوجها نك	نه بلسون قدنی ذوق صفاتک
کیمین شاد ایدر کیمینی غمکین	عجبدر حالی بودور زمانک
اگردیناده ایلمک کسب ایدرک	اولور عقباده جنت بل مکانک
کوزنلر کویکی ای شاه عالم	اگر می ادنی باغ جنا نك
جهانک حالتی اولور می محروم	اشکین بکلین بو استانک
کله اخرا نی ای سنک دل شاد ائدک	مرغ جانی بر نفس هم غدن انزل ائدک
ای حقیقت سن و فاسن بلین نان و نک	بند اشفت کی بر کطله یاد ائدک
ای دل شوریده مسکین اسیر روی و	کلشن عالمه بر دم واریر فریاد ائدک

ایدرک

ایش کرب سرو قد لوی سوزی شریک	قلمدی برکسه کم عشقده فهاد ائدک
حالتینک کوکلی ای پادشاه نازنینی	المدک بر لطفله ویرانی چنید ائدک
طوردل حسنکله حیات ایدر اولدک	عشاقی او جلویله تسلوا ایدر اولدک
هرقنده که یقسم کورینور آند بجالک	لوع دی هر دمک بجله ایدر اولدک
دامانکه الایر مزایا سر و فرامان	دفتار کی حقایق اعلای ایدر اولدک
صور دم کیمک خاصیت ای دم عسی	بلدم نی بنمرده لر احیا ایدر اولدک
اول سروی نثار ایلمیم دیو مادم	کوزی یاشی ای حالتی دریا ایدر اولدک
ای نور تجلی خدا اینده پاک	مقدور بشری کیم ایدر ذانکی دراک
بو عالم کبریا رب اولدی وجودک	شاکنده نزول اولدی سنک ایت لولاک
حشر ایله نری سایه زیر علمک	ای پادشاه ملک بقایات افلاک
برواز ایدر وصفه شیار طبیعت	مکن دکل اولسه نقد چایک چالاک
بولدقه جناب در مولویه وصوی	انار محبت قومزای حالتی غمناک
یتو دم جاننی جانانی بولدم	کوکدن یارا اولن اخوانی بولدم
یتو مشدم جهانده شاهمی بن	کوک مصرنه غی سلطانی بولدم
چوبلدم یاری یارا و لمر ایتمش	اویاری نیلیم یارانی بولدم
یکاد بر دیک یتو عالمه ای شاه	علاجی نیلیم لقمانی بولدم
نهایت یوقدر مردرد ویلار	دیمه سن حالتی درمائی بولدم

حقیقت جریحه سندن دست اولنلر	مجبای رفیع ایدوب رحمت کسون
انانیت طریقتدن خلوص اول	قومه اینده کی نفسانه کسون
اوکم رفیع ایلدی غفلت غمار	شراب عشقه او یانه کسون
اولنلر اهل مشرب بزم شاهه	اوزین پنهان ایدوب زنده کسون
مدد ساقی هارک اولدی عطشده	قواهل صفا پیمانه کسون
ایچوب فحشاء وحدت دل بی	یتورسون اوزنی مستانه کسون
فیوضا غنیده غافل اولک	صلو دیک جمله یارانه کسون
بزم یوق منکر یله بختیج	کوک کفره کرم ایمانه کسون
تکلفدن بری اول جدوجهدایت	اولنلر عقل کل دیوانه کسون
کرمد حالینه همت ایلک	
دمیدر فطره دن عمارت کسون	
دوشلم ایغاله بی کفام اولسون	جام جم ملک کرکر بزم تک جام اولون
صاله لم زورق جسی زینه عمارت شها	یوقه صبر الیم کیم هله ایام اولسون
هج کوری او بری بزم بی عشا	قوی انصاف عجب نیجه برابر ام اولون
سن او تخت فراغده مقیم اول شام	بادشهرایغ اوزره سکا خلام اولون
حالتی بر دیمه اولنر لکی اتمه دریغ	
میوه لعل لیک صون که کز خلام اولون	
چکین دروکی دوا برینه	اوله تا که وفا جفا برینه
ایکنده قول اولدم اول شاهک	شمیدی دوشیدی دخی کدایرینه
بن کفر فاله سکا اولد که	صرم لر تاجله قبا برینه
دودی اغرم بزمه بساقی بتم	برطولو صودی مرجع برینه

دودری

ایغی تونینی اودلدارک	چکین چنمه توتیا برینه
شمیدی بجنون اول بینه کولم	کوه صحرای طودی جا برینه
مرضی عشق یاری حالتی کور	
دمیدم کدو ک شفا برینه	
یارمز بوند یوق بزم بوکجه	قنده کندی عجب کوزوم بوکجه
کندی اغبار خانه سینه نکار	برج عفرین یلدزم بوکجه
کوزمه کیرمز او یخو جانانس	دوستلر اولدی کوندزم بوکجه
قودی کندی بزی او شمن جان	یلشیله فان اقت کوزم بوکجه
ایله اولدی ضعیف جمله تهم	اشیدلر کوزک سوزم بوکجه
حالتی ایله الیدی غم بنی کم	
یتوب بلرم اوزم بوکجه	
فخر امتون جهانه کتو هیچ لباله	کم فخر ایدندی حضرت سرور لباله
هر کیمکه نار عشقه بفر وجود بی	حالت عشقی اکیمز اول قیاس
سل ماسو اغبارنی ویر قلیک جلا	اولمز خلی امینه قلبه یاس
ترک ایله کثرینه توغای عالی	حقیده آشنا اول و بیکانه ناس
جانا وصال عیدو که لایق امریه	
کجه جهانه حالتک عمر یاس	
الای قصر رشوق جهانه	بخ اولدی حضرت پیر و زمانه
قوی بوسور دوکند ذوق صفالو	علی مرغ علی جبر عوانه
یوری شمدن کرواغله دوز کون	الکدن کندی اول شاه بیکانه
یوری حیفایوری درد ادرینا	زمانه هی زمانه هی زمانه

دوا حیدر فلك الدي المدين	نیرم ای حالتی بلم روانه
سود ایله دل دشدی بچک بکینه	عشق ایلدر آفری بوسکینه
هر شب شام درونک در رای دل	اتش بر غور ماه فلك مشکله
پنهان اولی جان کبی ختمدن او خشد	یاندی کل اولوی لاله کبی اغله
هر دم دلیک انده بخاره اید جانان	صیقل اوری کورغل قومه دل آینه
قیل قطع تعلق بوجان فانی مقرر	ای حالتی کل دشمنه بوجرخه کوهینه
ای فاشی کان نیر مرکز اتمه بیانه	کوندلانی جانم سیری سینه بها
رنک اولدی بکون ساقیه بوجلسینه	آینه دوشمزدی اگر کمرسه قانه
جان قلعه قلیدر خج وصف اید میثا	ارایه کبروب ضحری قصد ایلدی جاده
عرف ایلدی سیال سر شکاره جهنا	جوق چکدی جور دی بنی بود و زما
ای حالتی بوماه فلك طبله آهم	دور ترانلور تیر سحر کاه نشانه
عاشق اولسینه بر تازده رخ زیبا	بالا اولسینه بر خنجه کل رعنا
بو کونم یار نه قلنس دیمسه شوخ الو	صالحه سه عاشق سودا زده فردی
نقد عمر مله سلی بولور اولسه جانان	بنی غلتمه میل ایلسه دنیا
نرمه ایغه دوشد کجه وفا قلنس نه	مایل اولسه اودجی جام بی حرمه
نه ای حالتی عشق اهل کمره لدار	کاهیجه تا که وفا اید دل شیدا
عراق اودر که عشقه کندنه حال اولد	دایم دلنده ذکر یانک ذوالجلال اولد

انسان اودر که جلا شیای خوب که	نقصان کوزیده بقیه اهل کمال اولد
سپیل اتمه نقش عالمه ثابت قدم کل	بر شینه و برمه دیکه سریع الزول
سالک کرک که سعی اید سیری ساوکه	جهد اید تا که لایق فیض رحال اولد
حیت جفانی لوح کوکلدن تراش اید	ابدال وار حالتی بی قیل و قال اولد
دوستم کل کرم اید قوجفکار لغی	بی وفا اولمه ایکن اید وفادار لغی
قویانم حسنک فر شوخی پروانه کیم	لطف ابدوب ایلده ردا تمه سیمکار
صبح شام ای یوزی کل د ورمه هما خندن	بنی میل کبی قوایدن زار بلغه
بالله ای روح روانم دوشلی عشقه کندن	اتشم ترک همان ناموسله عار لغی
حالتی قوکلای بار جانا بانه	هیب بر اولدی بوجانک یوغی وور
کل ای ساقی وحدتدن اچخام مضیقا	سقا هم در تم دت مست اولوب پش روی
لیدی انست نارا حضرت موسی کلیم الله	لعلی انیم نه یار محو اید اول رانی
ارینی دیدی موسی چون دیدی طاف	شجر دن اندی انجون خدا اکا بخاکه
ارینی دیدی موسی لر ترانی دیدی حق	بشر طاق کتور مزانه ایدر خر و بی
صفیق ای جا بونر حانی عیان اتمه	خجه اکلا بر حراجل و ناران سحر بی
یوفدر سباتی کور و سرانک عدم کبی	کلدی بورای کندی خنجه جام جم کبی
جانا فر افکله یورک طوشور سینر	بر برده کلدی کوکله اهم علم کبی
یاد ایلد کجه لعل لب جان فرای بنی	هر دم روان بو کوز لرمک باشی دم کبی
دوز از لر قید مقدر ایش وفا	الاحالی سکا جور و ستم کبی

تیرم که ای دوست وارو قازیشد	دردالم بجز غم که جازیشدی
اهم علی کنکره عرسه دکلدی	دل اثنی برج مه تابانیشدی
دل خسته عشق اولنه یوقدر ایشد	یوق بیره صندرم دم لقا زینیشدی
قان یونشیدی تیرم کلدن دل و جانم	دل تشنه ایدی لعلک سیمایشدی
سلطان اولوب بیلنه ازاده یوررکن	
قول اولدی بینه حالی جانانه یوقدر	
خال عمکه یقدم سینه داغ عشقی	یقدم بینه سونیش عالی جراحی عشقی
بر سر و کلعد اولن زلفه دل ریشده	یوقده طوق اولو بد زنجیر باغ عشقی
کچدم بنای یوقدر اولن بوجر و کله	یادیم ندر جهانده افرانغ عشقی
اولدم امیر عشاقاه و نغاز و جودم	فضضا ایتکه و برلدی جان اوتاغ عشقی
ای حالی بی دل غنقله بی فرار اول	
بحنون کبی جهانده کز جمله داغ عشقی	
هر جرعه جگر ایشل اهرم شرری	خدرایت دکنه برکون سکه ای ضرری
بوی زلفک ایشنه تاکه مشای جانده	سحری باد صبا کلدی کوردی جنری
چشم یاده بجه تشبیه اولنه زلف باغ	جانی یوقدر که اید اول کاد و غری
سری طوب ایلدی میدان مجتده کوکل	نوله کلون بری واریه کیم جازو بری
حالی محو و جود ایلدی عشق کل سنک	
اجنوا نلک کورینور قالدی همان بر اثری	
کیم ایشل اولنی وفا یارم بنم	کیم ایشل کوه کوه ذارم بنم
الهم دنیا بی بی بر حبیه	نیلیم کم یاریدی وارم بنم
هر کسک بر در کوکری وارمیش	اولدی خوش بیکارلن کادرم بنم

کلشن ایچرم عاشقم بن بر کله	حاشه یوقدر ایشل کادرم بنم
خار لک حدم در رای حالی	اهکم اولنی وفا یارم بنم
مدد بر جوری جوق جانانه دوشدم	جهالی شمعند پروانه دوشدم
دمادم بیلین کویا اید بیجی	نیلیم کم بر کل خندان دوشدم
مدد کم سندن ابر و یاند جانم	جهنم کیم بر زندان دوشدم
اوکلز در دایمش درمان عاشق	مدد بر در دانی درمانه دوشدم
اولوب ای حالی بحنون مثالی	
غم لیلا یله دیوانه دوشدم	
قشردک چانوب ارسین غریب اوقدر	ای صبحی سنبیل یوزی کل نیلیم نندم ک
در دیله عشاق اولدر کلید جهان غرض	بوجفا که ایدرسین دویمید طفلدار
جانی نیلرسن ز جانی عاشق صادق اول	جان و تن جلا یوکلن دوستم اولسون فدا
لبس فی القلب صبا غیر کویا ساد	افسوس الله قیلے لبس غیرک برنجی
اخبرونی ایها العشاق مالی طایفه	من رای حسن فی ارض مثالی در فی السما
هی کافر در عری کوزلک ای شاهن	بر بقره قویلیم دل ملکینی ایلدی هیا
حالی بحنون صفت طفلدوره دوشدر حیران	
خلفه بیگانه اول حقیله اولغل اشتا	
عشاقی کوی اولدر کیم سنده مرث	احسن و سنک بازو که قوللور که قوت
رحم ایلوبن دار شفا سنده طیبم	نافع دیو ایچره یی بودیوا فی شربت
دایم کجا جوریه جفا دار ایشل ایشا	شمن کیر وایت مهر و قاتار و بنوت
خشمیل نظر ایلوب استغنی هر م	اولدر مکافصدا ننه هی کوزلوی اف

جانبته جفا را بدین دیر مشاوریار	آذن نه کور ساگه کور درم جانمیت
قدیم بو کوب چنگه دوزنیم اولور بق	اول یار چنگه اید اغیار ایلجیت
کر خور صغیر اشته سنانی بی یارک	
ایخته که عشاق بود در عزت و حرمت	
سروی قدیک دمه سید شایخ ککوزار	اشک پرور دسید لاله کرکسار
وصل دیر در همین دنیا متاع غنچه	بو خسته عشق اهل نه الی صاندی یوزار
یا کوکل سینه هرک کولدی اغیار دن	یا اور بچک برده چکدی احمد اوزر غلدره
چین ماجیه کدن کلدی یتیم صلیح اس	یونیم شوریده کوکلم قالدک دلفی یارده
سوزننیک بمعنه دوشند کونشده هرگز	
کوجه کمد صورتاکم زره دن مقدارده	
دوشین خاک پاکه فوینه	دوستم سنده کور شکا دوشینه
نقد جان ویر مکهله ای دلزار	بولور صاعده دیوک دهنه
طمع خام ایدر کوروب اغیار	سب غنیمه الوب ذقینه
بولوب اول طفل نازنینی بوکون	یفه سندن کجری پیوه هینه
اولمه دن قیل امیدیه درمان	
سوز اولسونی ایلک به سنی	
دایم جمال یار کور نمر نقتا بده	اول غنچه لب آجلدی قلدی حجابده
کورمک بیشتر اولدی قایلکه کون یوزده	هرگز افندی طالعته توق او بایده
دوشمزدی بویله باده کلکوز دایما	لعلک هوا سی اولسه جانا خیا
اورماد یسه یاره سنه لیلک غک	بوسوزله بوکوب ندریا کجا بده
که نقطه در لر اغزن یارک کوی صغیر	صورتک امیدی ایلکیده بر حشا

طولش مش که او به لعل لب جانانک	فری جفدی یتیم جام می حمرانک
عاشقک سینه آنی کرم قیل کوندر	مددای قاشی کمان جان کجری بکلمک
کوزلم یلشنه تقلید ایدر مش قیچوق	دادی یوزی کرک ای یوزی کل غلک
داغ محنتله یار سه یورک لاله	کسبه اچمه صاقق داز دل سوزانک
حقه لعل لیدن او طیبه لجان	
فهری خسته سنک ایلدی در مانک	
فراوش ایشون دیور فای عهده ییما	سر انکشته صاردم او ماهک رشته
غبار هرکدارک وارکن ای دم دیده	کوزه کوستوزار باب فخر کج صفا
حیاتم محو اولور نازیکه کفارا ایلنه	سوزه کلکجه جان بخشم دیر اول لعل در فک
دخی جلدن بر غنچه تر در لطافتده	حظ غیر فشانید او شوخ لعل خند
الکده نامک ای فیهی کشتا معانید	
عجبمی ایلسه طاووس خلک انده جولا	
بکرتش اوزون قامت دیلچسند یارک	باشنده قوق بی اسر افی چنار لک
بیک تازه اجملش کل و بریزولی کوکلم	رد آغ غمین سینده اول لاله خدارک
کوزم بیشنی ایلله ابرق ایش کلک	اقر صویوزی صو بیدر بر باغ بهار
ای غمزه مخموری ناز و کرشمه	ایچ باده کبی قاشی وقع ایل خمارک
ای حیوتی شمدن کید و کل غریته یوز طوط	
ترک ایلدی یارک سنی ترک ایلله دیارک	
اکله دردی درونم بکه بریار اول	ایلسه کینفیتی حالم واقف اسر اول
نکته دان اولسه سوزاکلا طریفه اول کف	حالی دلدن هلا فی الحیا حیدر دار اولسه
دوشمه باینه سور مشه یوریه سینه	بر بوی سرده کوکلا و یسه هوا دار اول

طالش

اده پردن ايچك پردن رفيع ايدون	اتحاداته اوشا يار و وفادار اوله
اگله بودي ويرانمزي خيبر تيا	غصه وقتند بزم نوشن غنچي اوله
يوز چوردي يار بزدن حال بر يوزدن	بخت يوز كوستر مدي قبال بر يوزدن
كاتب قدرت وفارسمين خطنده يارمن	مصحف حسنده كوردم فال بر يوزدن
فكر حفاظك اولورسم نورقم جان اوله	روز محشر نامه اعمال بر يوزدن
صورت هر و وفا كوستر مدي مرآت جريح	يوز ستارم دهرده احوال بر يوزدن
خنج خوريزد لير صولند ولي	كورينور اولو غيعة قتال بر يوزدن
بوخه يل غنچ اولدق عكار اولن	بكار اولدي غمك سندا غنچ يار اولن
خاكي يار اولم ديو ايدرسين آرزو	انتظار يار داغ اي غبار اولن
اي شكاره خاك صال عشاق ديو پند اين	سند بكون بوم جهانده خاكسار اولن
يار اينان بوخه بلبلد يارم احوالي	داغ اي داغ نهانم اشكار اولن
اج كوزك ميل اينه چاه خواب غفلتند اويا	آزدي هم شده شاه و سر يار اولن
صانع اي بلبل شيدا كل تر	ايند و كل آهي قولا غينه قوسر
اويگور سني اولي شيرينه	طنلوسني نه ديلم اي سكر
دهنيله استر سك جان نقدين	الالوم بوسه كي لعلك طوي در
دشرك وصفني ايلر صكالك	درلك سويلكي بغيني دلسر
قشردنق نه اورامري هاول	ككور قوشوسنه بويقن اكر

چهارم صفت افان معلوم است
چهارم صفت بشا طرزي نياز

عشق

عشق اساندر ديو اي دل ايكن جوق اولن	عشق بر يوكدر غم اولمش انك القه قبا
اوله خالي در دكش صحنه ناي كوكل	كرد لوسك ايله سين اينده ادرال صا
رشك خضارك دل خورشيد صالمن	غيرت قندك مزاج شمع و ير مش اخراج
خاك تو بديك كعبه نسبت قلن بلن ميكه	بونده هر دم انده بر نوبت اولور و اطراف
دو هم اند زندگي ممكن اوليه غدن بخت	فرج اللهم همي بختا تما بخت
اي فضولي زهدار دعوي عقل اكر	نفي زوق عشق در جليله عيني اعتواف
بردم يوزو كه بقيه اول ماه نيشكل	خشم ايله بر بنده سینه شاه نيشكل
اطهار وفا آدي ني مرهم اول يارك	دور مایه جفا ايله هرگاه نيشكل
كوجه بولنه جاني ويرمك ايكن ان	ايرو لاف صير ايله مملكاه نيشكل
عاشق اول سين يوزو كه بقاء حبيلك	قوللر بيلشه ويرسون الله نيشكل
محنت ايند كيدر كن بر كنش مربي	غم غافل سين ايدز هرا نيشكل
اول نوز كم اسم انك عنصر كيه	چار در حرقن تخن اشك شمار
اول چهارك كركيدر سك برينه	ينه يرنده قلور انك چهار
ايلسك دور دندن اسقاط ايلن	هچنان دورت اوزده اولور يزرار
بوكون اول چارك اوچن طح ايلك	چار در كيد و يرنده پايدار
بو عجب در كم كيدر سك چارني	چار اولور باقي هيني اي بختيار
خند منده بنده اول چادر كي	لامعي بوا سي كيم فتح الله وار
تخت نرزد اوزده كجوب خسر بهار	ايندي شكوة در هيني عالمه نثار

سبل بنفشه صحن کشتی کلدی	روی تکاری بنده که یوز لاف میکار
بکوردیو چنده نهال بلند و در	سروایغه کلدی یوزین سور دی
برخیزد غمید جو عشاق بنوا	شاخ کل اوزره نغیرا نکل در هزار
غرف اولد کجری اشک والی خسته دل	اولد روی مویانی دایخی اعدی تکار
سومه شری کونلی کرمه تابان ایسده	دیرمه هر جای به دل مهر درخشان
ساکر کیش لک ایدوب غیره مایل اولدک	کچقواسنده اگر سروفرمان ایسده
خارلهمده اولوب بغری پورخون لیدنک	کل بقمه یوزوز بر کل خندان ایسده
سینی درخسته ایدوب درد ز بیماریدن	مینا اولده صفیق افت دوران ایسده
ای خیالی رخ هر جمع منور قلندک	اولده پروانه بی اول شمع شبنان ایسده
ای قشای خدنگه سیم نشانه دل	نازدک نهال سرود را دل باغ جانزدک
نیر کلا سیمی یتر ایتدک دلکد دلک	شمد نکر عصبایی دل نا تواندک
ای جان طیبی تیغ غم سیم ایتدی چا	کل سوزن مر کلا نیه نازکانه دلک
کل دکه پاغه عارض دیوید دیو	سرو چار کلدی بنه باغبانه دلک
عشق ایچنده ایلده ای بی مر فرائز	ای یوسف زهانه باش کوسنازدک
جها نده بطور جام اجار درویش سلطان	دریغ کسید باقی دکلدر عالم فانی
دو شور رجاهدن جاهه سنی جریخ قلک	اگر یوسف کبی افر اولور سکدر مکر
مقر اولور مقرر سا که چونک تخته نیاوت	طو تالم کیم سنک اولمش دلاخت کیم
یدی اقله شاه اولسا و شور مر باشد دیوا	قبول ایتد خدای قول اولان عنوان دیوا

صنا سینه بر عمارت ز بودیران اولمخ دنیا	خدای بر ایکی کون لک ایچنده خلق مهابتی
آه ایلدکم سروی خراما نکوند	قان اغلادغم غنچه خدای نکوند
سرکشه لکم کاکل مشکک اوچسندن	اشفته لکم زلف پریشا نکوند
بیمار تنم ترکس سنک المندن	خونین چکرم لعل درفش نکوند
جان ویر کوکل اول غنجه کم بوج	جانیله سنی بسالدم انکوند
واعظ بزه دون دوزخی وصف ایتدی فضولی	اول وصف سنک کلبه افرانک اوکوند
هلاک اولدم ندر جان با بر قندر جد افکار	نولیوی او میسیدی تا ازلدن اشتغال
بلد مجریند غرق اولدم یقین ای خضر	کورم یاشتی نیلایه میدور دریا
یکایار اولدک کتدک بخون انصاف کلر	هری ظالم بری افت ندر نونی و فالکلر
صفیق مظلومک اهندن بیلور سن پاید	افندم یوکوز لکلر بکوم بو پادشاه لکلر
صوچور عفو ایلد رمنیک قیوکر یوز سوره کلام	ایدر یوز مسکت بر کدرال کلر تو اضفلر
چانک جوهری اول لعل کوهر یاره قدا	عمرک حاصل اول شیشه ز قناره قدا
درد چکش باشم اول حال سیه قرینا	ناب کورمش تنم اول طره طاره قدا
کوز لمدن صاچیلن قهر انکم کوهری	لیک لردن دوکلن لو لوی شهواره قدا
چاک سیمه اولن قانلو فکر یاره کرک	مست چشمکده اولان غمزه خونی قدا
پاده پاده دل مجروح پریشا غدن	سکویکه اولن هرا یث بر پاده قدا
جان دل قیدنی چکلدن اوزم قورتم	جانی جانای ایتدم دی دلداره قدا
ای فضولی نوله کر صافدایسم جانی عزیز	وقت اولکم اوله اول شوق شکار قدا

ای شاه سرفراز نعلی کی وارستک	یابن فولکدن اوز که اسیر کی وارستک
بارتصدق ایل زکات وصال کی	یاندن محل افندی فقیه کی وارستک
کوست بهاری حسنی افغاندالیون	دل مرغی کی زمزمه کیو کی وارستک
حقور بنم طریقه محترمه مشدم	ای زاهد بلا زده پیر کی وارستک
دلیر محاله سندن اوزاق اوله صیوتی	ایکی جعانه یردخی برکی وارستک
خونگوتز یله بر اولوب ینه بوس	دور بیله کوسدی دیدۀ خوس
مجلسه جام لعل لیک وصفین ایلدم	تختین ایتدی جرحه بکا تلدی خاکون
رضارصاق دیاک فم زلف یارده	ایینه درک دسته و پروازی بنوس
جام جهان نما جمالی کوردیدی کور	اتمزدی وقع ایینه فرزند قبلوس
اب روی عنبرین ایل محراب دینور	رضار افشینله اول قبائله بحوس
اوصاف لعل کیل برافشوند رسورم	کایله اوقته چهره اعدای سندرکوس
باقی سخنده نوبت شاهی کادکوب	دهالوده کوش خضروه ایردی هوای کور
لعل نایله اوزم جام بی امر چیکر	لا اوش خرنین دل اولوب حکم درد
سیرکزار ایلک کشنده سن ای سروی تار	کل یقاس سیرضار کله چاک ایلرک
زلف غمزه رشته سوزن کی ای برضا	بچه بر مردم دل بحر دخی ایلرک
غصه چکن شوک کجانشینه کیچم لور	جانی کی سار کیز بر پری پیکرک
بستم کالین اهی سکا کو یکه اه	بلغم حرمده بو نفیخه در درجک
سرور امرت فیکدن سنک کم سرچیکر	کمرکز صفار دوز دی جان ملک لشرک



دولت اتک غنچه و شرس دلیری غناله	آل جاکوب دنیا غنندن کل کی ساغر چیکر
خضه و ش جانا حیات جاودان بولور	بادۀ لعلک دن اولکم جام جان پرور
ایلدر اغیار هر صوفی فی قلوبه	کوردن کافر دریم کعبه اول خرچیکر
نظمی لعلکله رخک یادینه اول روی روان	شاد خندان کل کی صافی بی امر چیکر
بینه قاپو کده سرور دربان اولای	یعنی سعادت مملکه سلطان اولای وار
ایرق ایتد جاهاه باش اکیه بز جاهاه	اسرار عشق الاله حیران اولای وار
یوز طوته ین بخد غمه تار شمای اومه	مجنون کی شو عالمه دستان اولای وار
یاد یارعهوی برک ایدوب غیرت قوشاخی پیر	تابع قبا ی برک ایدوب عریان اولای وار
معمور اکین یو خافان کنج نهان اولمز عیان	ای صیوتی یاب یار جهان دیران اولای وار
ای دلینه یارمدن ایردی بنی دوران	کوز کوره رواقون ایردی بنی دوران
بر روی بلندمون بر شاه لوندمون	بر کچک افندمدن ایردی بنی دوران
بر روی دلارادن بر کلش زیبادن	بر اوز که تاشادن ایردی بنی دوران
چشمدر کی نوزمدن جسمه حضورمدن	قلعه سرورمدن ایردی بنی دوران
ای صیوتی دولتن تاج سرخندن	واقعه سعادتون ایردی بنی دوران
بر خضدی خوبان دن ایردی بنی دوران	بر هوای درخشان دن ایردی بنی دوران
بر روی نهامدن بر خلای امدت	بر قاشی هلا لمدن ایردی بنی دوران
بر کوز لری شهلا دن بر زلفی می سادۀ	مجنون کی لیلادۀ ایردی بنی دوران
بقایم بی بالادن بر کوز لری لادن	دامن کی عذرادن ایردی بنی دوران

بر صحرای سبلان بر بکلی نفل در	بیلک کی بر کولدن ایردی بنی دوران
بر حاله حالداشون بر یولوم یولداشون	جانم فرداشون ایردی بنی دوران
عشق قول اولای کولم یوخلا یقذر یخ	رد اولان ناهر میل اشنا یقذر یخ
رشته پیونده سوزن کی ییل انیز کول	صانکه عیسی جرد در علا یقذر یخ
کج فرقه غم دیر دن اولم دیک	کیشی غریبه یقن یاری موافق یخ
عاشق انجمنه جفا دن بلا صفا دن	باری عاشق دن یقن یخ یقن یقن
انجادی معنوی کیلید کورای جیدی	
صورنا محبوب اولان الیه عشق دن یخ	
سوز دلدن قور قورم اه انکار عالم یخ	چار ارکان و طغوز افلاک ویدی یخ
یخ بنام یاقلم یارانه یلم دردی	کم دم اورسم سوز شمدن کوش ایذم
بفرم زخی اوکلا غنه چاره ای	کاش سوز و دروغ غنه نیم مرهم یخ
کوز لرم بلشینه غرق ایکن کورن اهرم	درکه شول بیچاره هم دریاه دوشم یخ
او جور لر بال و پر یاندزده پرواز	
اوده یمنون جیدی شول دکر اذن کم	
کون کی یامره یی محبت عالمه یا بلسه	سودو کی سودو کدن غیری کی بلسه
بن کدادن عار ایدر چون اوله عالمه	صحنه کاشکی آدم دخی اکله
جو تون اول شاه جفا عرض ایدرم	با حق صبرم کی عظم اگر داغله
بر کج تبدیل صورت ایلوب ویرم	هر که المزدی سلامی آریاکله

عشق ای جیانیلم و مزی خلقه دله	اول یی بنی یخون دیشو افلسه
دو ستم بن کیدیم بو چشم کریان اغلسون	دقت در شمش اولوه دوستو راه
شولقور قان اغلین شود کلو باشردو	آجیون دریای غمان ایرباران اغلسون
باد لعلیه اولور سم ساغر ایلک طبرغم	انی تخیر اتمک او ستمه یاران اغلسون
یازین خون جگره بن بو حشر نامه	باشنه طوق صیوب کاغذ قلم قان اغلسون
ای بونی روی و نام سندن ابرو حیتی	
کوز یاشین سید روان استوز فراوان غلغون	
بیکه بیرون حشر ک شرح الیم اولم غیا	دوستو اسکالیه بو جرح عوار اذون
دل و بر و جان تقدی المشرع صلیا	کیم کور ویدر بر دلوک یول یازار اید
زلفک دآرینه بردار ایت شمل صور وار	
ایشید رسک جوتینک کشف اسرار ایدون	
من فوط نار اشتیاقی و لوحی و احتراسی سگاه الفت بین التالی موشح	
الناطق من اعراق اهای اهای عراق آتیت لوبک لیلا صبا بغی زیارت	
دیلا اهای اهای عراق فخرک الوجد عندی حسنی شوقا لیکاف جیدی	
های اهای عراق شفت النهار وندای سمعت الیانی اهای اهای	
عراق و القبت فی یلا نکسار بوسلک مع النوار و الحصار و فنی صریحی	
سبله خیرا و ثننی اهای اهای عراق یا لیلها صلیتی جابرگاه من بعثنا	
قطیعتی اهای اهای عراق و فی تخاری اراها عزال تجالنا قدما اهای	
های عراق لما نزلنا اها خاشعنا زجل الی قدما اهای عراق طاب المیت	
وسرنا نگو و فی الوعای اتمنا لککاه و خیرا و لیلها و انبار خانا اهای	
شوقا لوبک سملک عشق کانت انا و خیرا خال و فی و حلا و الفت نور عری	
علی قد اصل سخی اهای عراق فی الودج ثم اتمنا فی المقامات صفا اهای عری	

کدی جنو آنک زور باله یتدیل ایتدک
 مکن قند لچی کبد حکم شریعت بومیدر
 عجم رحیم او غلی خمار کور جک ریش
 جد بجد زورید اولدن کان شفاوت بومیدر
 عارفک جو رقی ندر کیفنه اویش یکمیش
 برش نیکان اثر حین جدارت بومیدر
 نایقه قادی کجاک صدر فوجی زان
 برقمه دبد بر طنجی باشنده دولت بومیدر
 قورقون سنک طعن ایل طلی لعلی زان
 بان کی هر اولدن انسان صداقت بومیدر
 قطب عصرم دیریش کوی سیواسی زاده
 هلاء دورسون اورا لر حکم دایت بومیدر
 کج علی اسیری دامادی کور جک ریش
 نورک بطلامیون حال قیافت بومیدر
 مشورتک بر ایدک کمذک اما
 صادق عهد شکن شرط صداقت بومیدر
 اول دیر اشقا بابا فلیون حصار
 مکر فو قله کبد شرط صریقت بومیدر

صدر اولد فیه بیت فصیحی بوجامه دیوان
 صوح اورا دریا به صریقت طبعی جباری ناطق
 قش قیامت یغور افنت فتنه دیر بلای حق بلان
 باز جنت کونک یفت او یغور اصرار صحت حق بلان

عجم قرا بوز کدی فلکین بنو نازی یتدک
 نغدی بل جان الور بلن اقامت صابر

